

# রওযাতুল আদব

আমরী-উদ্দৌ-বাংলা

رَوْضَةُ الْأَدَبِ

১৯৩৬

## ইলমুল আদব এর পরিচিতি

تَعْرِيف (সংজ্ঞা)

أَدَب শব্দের আভিধানিক অর্থ হলো দাওয়াত, ডাকা, আহবান করা ইত্যাদি। তাছাড়া এ শব্দটি মনের প্রফুল্লতা, শিষ্টাচারিতা এবং প্রত্যেক বস্তুকে তার আপন স্থানে রাখা প্রভৃতি অর্থে ও ব্যবহৃত হয়।

আর পরিভাষায়—

هُوَ عِلْمٌ يُخْتَرُ بِهِ عَنْ جَمِيعِ أَنْوَاعِ الْخَطَا فِي كَلَامِ الْعَرَبِ لَفْظًا وَكِتَابَةً

অর্থাৎ ইলমুল আদব ঐ ইল্মকে বলে যার প্রতি লক্ষ্য রাখলে কোন ভাষা লেখা ও বলার ক্ষেত্রে যাবতীয় ভুল-ত্রুটি থেকে নিরাপদ থাকা যায়।

غَرَض (উদ্দেশ্য)

ইলমুল আদবের উদ্দেশ্য হচ্ছে মনের ভাব অন্যের নিকট অতি উত্তমরূপে ব্যক্ত করা।

مَوْضُوع (আলোচ্য বিষয়)

কারো কারো মতে ইলমুল আদবের আলোচ্য বিষয় হচ্ছে গদ্য। আবার কারো কারো মতে পদ্য। তাছাড়া কেউ কেউ معرفة الاشعار বা কাব্য সম্পর্কে পরিচিতি লাভকেও ইলমুল আদবের আলোচ্য বিষয় হিসেবে উল্লেখ করেছেন।

ইলমুল আদব এর পাঠ্য কিতাব :

- ❊ দিওয়ানে হামাসাহ ❊ দিওয়ানে মুতানাব্বী ❊ আল মাকা-মাতুল হারীরিয়্যাহ
- ❊ নাফ্‌হাতুল আরব ❊ নাফ্‌হাতুল যামান ❊ কাল্যুবী ❊ কাছাছুন্নাবিয়্যীন ❊
- তালীমুল মুতাআল্লিম ❊ মিয়াতুল মু'জিয়াত ❊ আল-ক্বিরাআতুর রাশিদাহ ❊
- ❊ আল-ক্বিরাআতুল ওয়াযিহাহ ❊ মুফীদুত ত্বালিবীন ❊ রওয়াতুল আদব ❊
- গুলিস্তা ❊ বুস্তা ❊ কারীমা ❊ পান্দেনামা।

প্রথম অধ্যায় : অনুশীলনী

পাঠ- ১ : فَعِلَ এর সাথে মিলিত সর্বনাম এর অনুশীলন .....	৭
পাঠ- ২ : فَعَلَ থেকে পৃথক فَاعِل -এর সর্বনাম এর অনুশীলন ....	১২
পাঠ- ৩ : حَرَف جَار -এর সাথে মিলিত সর্বনাম এর অনুশীলন .....	১৬
পাঠ- ৪ : مُضَاف -এর সাথে মিলিত সর্বনাম এর অনুশীলন.....	১৯
পাঠ- ৫ : مَفْعُول -এর সাথে মিলিত সর্বনাম এর অনুশীলন .....	২৫
পাঠ- ৬ : বিভিন্ন فَعَلَ -এর সাথে মিলিত مَفْعُول -এর সর্বনাম এর অনুশীলন ৩১	
পাঠ- ৭ : فَعَلَ থেকে পৃথক ব্যবহৃত مَفْعُول এর সর্বনাম এর অনুশীলন...	৩৩
পাঠ- ৮ : مَاضِي مَعْرُوف (কর্তবাচ্য অতীতকালীন ক্রিয়া) এর অনুশীলন ....	৩৫
পাঠ- ৯ : مَاضِي بَعِيد ও مَاضِي قَرِيب এর অনুশীলন .....	৩৭
পাঠ- ১০ : বিভিন্ন صَمِير -এর সাথে مَاضِي এর অনুশীলন .....	৪০
পাঠ- ১১ : مَاضِي مَجْهُول এর অনুশীলন .....	৪২
পাঠ- ১২ : فِعْل مُضَارِع এর অনুশীলন .....	৪৪
পাঠ- ১৩ : مَاضِي اسْتِمْرَارِي এর অনুশীলন .....	৪৭
পাঠ- ১৪ : مَاضِي تَمَتَّائِي ও مَاضِي اِحْتِمَالِي এর অনুশীলন.....	৪৯
পাঠ- ১৫ : اِنَا ( নিজ ) এর অনুশীলন .....	৫১
পাঠ- ১৬ : نَفِي فِعْل مُضَارِع بَالِن এর অনুশীলন .....	৫৪
পাঠ- ১৭ : نَفِي فِعْل مُضَارِع بَالَم এর অনুশীলন .....	৫৬
পাঠ- ১৮ : لَا م تَاكِيد بَانُون تَاكِيد এর অনুশীলন.....	৫৮
পাঠ- ১৯ : اَمْر وَنَهْي এর অনুশীলন .....	৬০

পাঠ- ২০ : أَفْعَالٌ تَائِقَةٌ	এর অনুশীলন .....	৬৩
পাঠ- ২১ : حَال	এর অনুশীলন.....	৬৫
পাঠ- ২২ : تَمِيز	এর অনুশীলন .....	৬৭
পাঠ- ২৩ : أَسْمَاءٌ مَوْصُولَةٌ	এর অনুশীলন .....	৭০
পাঠ- ২৪ : أَسْمَاءٌ إِشَارَاتٌ	এর অনুশীলন .....	৭৩
পাঠ- ২৫ : أَسْمَاءٌ ظُرُوفٌ	এর অনুশীলন .....	৭৫
পাঠ- ২৬ : أَعْدَادٌ	এর অনুশীলন.....	৭৭
পাঠ- ২৭ : : اِسْتِفْهَام	এর অনুশীলন .....	৮০
পাঠ- ২৮ : اِسْتِفْهَام	এর অনুশীলন .....	৮৩
পাঠ-২৯ : ماضى ومضارع -এর সাথে حَتَّى	এর অনুশীলন	৮৭
পাঠ- ৩০ : لَانِ نَفِي جِنْس	এর অনুশীলন .....	৮৯

দ্বিতীয় অধ্যায় : বিভিন্ন ব্যবহারিক বাক্যসমূহ..... ৯১

তৃতীয় অধ্যায় : দুর্লভ বাণী ও প্রবাদ বাক্যসমূহ ..... ১২০

চতুর্থ অধ্যায় : মুকালামাহ (কথোপকথন) .....

পঞ্চম অধ্যায় : হাসি রহস্য ও ঠাট্টা বিদ্রূপ .....

ষষ্ঠ অধ্যায় : বিভিন্ন ঘটনাবলী .....

بسم الله الرحمن الرحيم

# الْبَابُ الْأَوَّلُ فِي التَّمَرِّينِ

প্রথম অধ্যায় : অনুশীলনী

سبق (১) - পাঠ

## ضمير مرفوع متصل

(یعنی فاعل کی وہ ضمیر جو فعل سے ملی ہوئی ہو)

ক্রিয়ার সাথে মিলিত কর্তৃকারক সর্বনাম

<p>تثنيه مذكر حاضر صَرَيْتُمَا</p> <p>تم دو مردوں نے مارا (তোমরা দু. পু.) প্রহার করেছ/ করলে</p>	<p>واحد مذكر حاضر صَرَيْتَ</p> <p>تو ایک مرد نے مارا তুমি (এক. পু.) প্রহার করেছ/ করলে</p>	<p>تثنيه وجمع متكلم صَرَيْنَا</p> <p>هم نے مارا আমরা প্রহার করেছি/ করলাম</p>	<p>واحد متكلم صَرَيْتُ</p> <p>میں نے مارা আমি প্রহার করেছি/ করলাম</p>
<p>جمع مؤنث حاضر صَرَيْتُنَّ</p> <p>تم سب عورتوں نے مارا (তোমরা স. স্ত্রী) প্রহার করেছ/ করলে</p>	<p>تثنيه مؤنث حاضر صَرَيْتُمَا</p> <p>تم دو عورتوں نے مارা (তোমরা দু. স্ত্রী) প্রহার করেছ/ করলে</p>	<p>واحد مؤنث حاضر صَرَيْتِ</p> <p>تو ایک عورت نے مارা তুমি (এক. স্ত্রী) প্রহার করেছ/ করলে</p>	<p>جمع مذكر حاضر صَرَيْتُمْ</p> <p>تم سب مردوں نے مارা (তোমরা স. পু.) প্রহার করেছ/ করলে</p>
<p>واحد مؤنث غائب صَرَيْتِ</p> <p>اس ایک عورت نے مارا সে (এক. স্ত্রী) প্রহার করেছে/ করল</p>	<p>جمع مذكر غائب صَرَيْتُمْ</p> <p>ان سب مردوں نے مارা তারা (স. পু.) প্রহার করেছে/ করল</p>	<p>تثنيه مذكر غائب صَرَيْنَا</p> <p>اس دو مرد نے مارা তারা (দুই. পু.) প্রহার করেছে/ করল</p>	<p>واحد مذكر غائب صَرَبَ</p> <p>اس ایک مرد نے مارা সে (এক. পু.) প্রহার করেছে / করল।</p>
	<p>جمع مؤنث غائب صَرَيْنَ</p> <p>ان سب عورت نے مارا তারা (স. স্ত্রী) প্রহার করেছে/ করল</p>	<p>تثنيه مؤنث غائب صَرَيْنَا</p> <p>اس دو عورت نے مارা তারা (দুই. স্ত্রী) প্রহার করেছে/ করল</p>	

বিঃ দ্রঃ (১) **ضَمِير** বা সর্বনাম এমন একটি অর্থগোদক শব্দ যা কোন اسم (বিশেষ্য) এর পরিবর্তে আসে, যার স্থানে **ضَمِير** আনা হয় তাকে **مرجع** বলা হয়। (যেমন- যায়েদ বলল যে, আমি মদীনা যাব। এখানে “আমি” শব্দটি যায়েদের পরিবর্তে এসেছে। তাই “আমি” হলো **ضَمِير** বা সর্বনাম এবং যায়েদ হলো তার **مرجع**)

বিঃ দ্রঃ (২) **ضمير مرفوع متصل** (এর সাথে মিথিত **فاعل** এর সর্বনাম- দু'প্রকার। (১) **بارز** বা **س্পষ্ট** যমীর, (২) **مُسْتَتِر** বা লুকায়িত যমীর। যে **ضمير** টি **فاعل** এর সাথে শব্দে উল্লেখ থাকে তাকে **بارز** **ضمير** বা **স্পষ্ট** সর্বনাম বলে। আর যে **ضمير** টি শব্দে উল্লেখ থাকে না বরং লুকায়িত বা উহ্য থাকে তাকে **ضمير مستتر** বলে।

মধ্যে

এর মধ্যে শুধু দুই সিফে অর্থাৎ মذكر غائب - واحد فعل ماضى এর মধ্যে هِىَ এর মধ্যে هُوَ এবং مؤنث غائب - واحد هُوَ এর মধ্যে থাকে। এছাড়া বাকী সব সিফে গুলোতে ضمير গুলো بارز বা স্পষ্ট থাকে। আর مضارع فعل এর মধ্যে পাঁচটি সিফে অর্থাৎ মذكر حاضر - جمع غائب - واحد مؤنث غائب - واحد متكلم - جمع متكلم থাকে। এগুলোর মধ্যে ضمير গোপন থাকে। এছাড়া বাকী সিফে সমূহের মধ্যে ضمير গুলো স্পষ্ট থাকে।

৩. **واحد متکلم** - **واحد مذکر حاضر** - যেমন **صیغه** **তিনি** এর **فعل مضارع** **واحد مذکر** এর **نهی**, **واحد مذکر حاضر** এর **أمر** এবং **جمع متکلم** **وجوبا** **গুলো** **ضمیر** **ত** **صیغه** **সমস্ত** এর **اسم تَفْضِيل** এবং **حاضر** **اسم ظاهر** এর **স্থানে** **ضمیر** **অর্থ** গোপন থাকে (অত্যাৱশ্যকীয়ভাবে) **আনা** **নিষেধ**।

বিঃ দ্রঃ (৩) এ কথা জেনে রাখা দরকার যে, যে সমস্ত فعل এর মধ্যে ضمير স্পষ্ট হয় সেই ضمير গুলোই এই সমস্ত فعل এর فاعل বা نائب فاعل হয়ে থাকে। স্পষ্ট ضمير থাকা স্বত্ত্বেও গোপন ضمير মানা ঠিক নয়।

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

❖  $\text{ضَرَبْتُ} = \text{ضَرَبَ}$  ফেলে মাজী  $\text{أَنْ}$  যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল।

ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

❖  $\text{ضَرَبْنَا} = \text{ضَرَبَ}$  ফেলে মাজী  $\text{أَنْ}$  যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল।

ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

❖  $\text{ضَرَبْتَ} = \text{ضَرَبَ}$  ফেলে মাজী  $\text{أَنْ}$  যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল।

ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

❖  $\text{ضَرَبْتُمَا} = \text{ضَرَبَ}$  ফেলে মাজী  $\text{أَنْمَا}$  যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল।

ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

❖  $\text{ضَرَبْتُمْ} = \text{ضَرَبَ}$  ফেলে মাজী  $\text{أَنْمُ}$  যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে ফায়েল।

ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

❖  $\text{ضَرَبَ} = \text{ضَرَبَ}$  ফেলে মাজী  $\text{هُوَ}$  যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতিব

ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

❖  $\text{ضَرَبُوا} = \text{ضَرَبَ}$  ফেলে মাজী  $\text{وَاجْع}$  যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেযে

ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(১) نَصَرَ (২) شَرِبَ (৩) دَخَلَ (৪) خَرَجَ (৫) عَلِمَ (৬) سَمِعَ

। (১) অর্থ - সাহায্য করে। (২) অর্থ - পান করে। (৩) অর্থ - প্রবেশ করে। (৪) অর্থ - বের হয়েছে। (৫) অর্থ - জেনেছে। (৬) অর্থ - শুনেছে। (৭) অর্থ - লিখেছে। (৮) অর্থ - বিরত রেখেছে। (৯) অর্থ - খেয়েছে। (১০) অর্থ - গিয়েছে। (১১) অর্থ - ছেড়েছে। (১২) অর্থ - তলব করেছে।

(৭) كَتَبَ (৮) مَنَعَ (৯) أَكَلَ (১০) ذَهَبَ (১১) تَرَكَ (১২) طَلَبَ

। (৭) অর্থ - লিখেছে। (৮) অর্থ - বিরত রেখেছে। (৯) অর্থ - খেয়েছে। (১০) অর্থ - গিয়েছে। (১১) অর্থ - ছেড়েছে। (১২) অর্থ - তলব করেছে।

## اردو میں ترجمہ کرو

نَصَرَ . شَرِبْتُ . دَخَلُوا . خَرَجْتُ . عَلِمْنَا . مَنَعَا .

سَمِعْتُمَا . أَكَلْنَا . ذَهَبْنَا . تَرَكَنَا . طَلَبْتُمْ . كَتَبْتُ

আরবী বাংলা অনুবাদ : (১) সে (একজন পুরুষ) সাহায্য করেছে। (২) সে পান করেছে। (৩) সে প্রবেশ করেছে। (৪) সে বের হয়েছে। (৫) সে জেনেছে। (৬) সে শুনেছে। (৭) সে লিখেছে। (৮) সে বিরত রেখেছে। (৯) সে খেয়েছে। (১০) সে গিয়েছে। (১১) সে ছেড়েছে। (১২) সে তলব করেছে।

আরবী বাংলা অনুবাদ : (১) তুমি সাহায্য করেছ। (২) আমি পান করেছি। (৩) তারা (সকল পুরুষ) প্রবেশ করেছে। (৪) তুমি বের হয়েছে। (৫) আমরা জানলাম। (৬) তারা (দু'জন পুরুষ) বাধা দিয়েছে। (৭) তোমরা (দু'জন) শুনেছ। (৮) তারা সকল মহিলা খেয়েছে। (৯) তোমরা সকল মহিলা গিয়েছ। (১০) আমরা ছেড়েছি। (১১) তোমরা তলব করেছ। (১২) সে (একজন মহিলা) লিখেছে।

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

● نَصَرَ ফেল। যমীয়ে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাত্তির ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

● نَصَرْتُ ফেল। যমীয়ে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেখ ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

● نَصَرْتُ ফেল। যমীয়ে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেখ ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।



## عربی میں ترجمہ کرو

- (۱) میں اندر آیا (۲) ان سب مردوں نے مدد کی (۳) ہم سب مردوں نے پیا (۴) ہم نے کھا  
(۵) تم دو مردوں نے روکا (۶) وہ سب عورتیں گئیں (۷) تم سب عورتوں نے کھایا (۸) ا  
دو مردوں نے سنا (۹) تم سب مردوں نے لکھا (۱۰) وہ ایک عورت نکلی (۱۱) <sup>۶</sup>  
ایک عورت نے کھایا (۱۲) ان دو عورتوں نے پیا (۱۳) تم دو عورتوں نے چھوڑا

উদ্ভূত বাংলা অনুবাদঃ (১) আমি প্রবেশ করেছি (২) তারা (সকল পুরুষ) সাহায্য করেছে (৩) আমরা (সকল পুরুষ) পান করেছি। (৪) আমরা খেয়েছি। (৫) আমরা (দু'জন পুরুষ) বাধা দিয়েছি (৬) তারা (সমস্ত মহিলা) গিয়েছে (৭) আমরা (সকল মহিলা) খেয়েছি (৮) তারা (দু'জন পুরুষ) শুনেছে (৯) তোমরা (সকল পুরুষ) লিলেছ (১০) সে (একজন মহিলা) বের হয়েছে (১১) তুমি (একজন মহিলা) খেয়েছ (১২) তারা (দু'জন মহিলা) পান করেছে। (১৩) তোমরা (দু'জন মহিলা) ছেড়ে দিয়েছ।

### (উদ্ভূত আরবী অনুবাদ)

- (১) دَخَلْتُ (২) نَصَرُوا (৩) شَرِبْنَا (৪) أَكَلْنَا (৫) مَنَعْتُمَا (৬) ذَهَبْنَ  
(৭) أَكَلْتُنَّ (৮) سَمِعَا (৯) كَتَبْتُمْ (১০) خَرَجَتْ (১১) أَكَلَتْ  
(১২) شَرِبْنَا (১৩) تَرَكْتُمَا

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- دَخَلْتُ : دَخَلَ ফেলে মাজী ُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।
- نَصَرُوا : نَصَرَ ফেলে মাযী। ওয়াওে জমা যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।
- شَرِبْتُمْ : شَرَبَ ফেলে মাযী ُম যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।
- سَمِعْنَا : سَمِعَ ফেলে মাযী ُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।
- ذَهَبْنَ : ذَهَبَ ফেলে মাযী ُন النسوة যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

(খ) : ترکیب এর নিয়ম : ضمير مرفوع منفصل সাধারণতঃ বাক্যের প্রারম্ভে এসে তরকীবে মুবতাদা হয় এবং তার পরবর্তী জুমলার অংশটি খবর হয়। অতঃপর মুবতাদা খবর মিলে جمله اسمیه خبریه হয়। যেমন اَنَا - اُنَا مُبْتَدَا, اُنَا مُنْتَلَم, খবর। মুবতাদা খবর মিলে جمله اسمیه خبریه হয়েছে। এই সবকের প্রত্যেকটি বাক্যের তারকীব এই নিয়মেই হবে।

ضَارِبٌ -	ضَارِبَانِ -	ضَارِئُونَ -
ایک مرد مارنے والا -	دو مرد مارنے والے -	সব مرد مارنے والے
ضَارِئَةٌ -	ضَارِئَتَانِ -	ضَارِئَاتُ -
ایک عورت مارنے والی -	দুইগুটি মারنے والী -	সব গুটি মারنے والী

### اردو میں ترجمہ کرو

(১) أَنَا مُسْلِمٌ (২) نَحْنُ مُسْلِمُونَ (৩) أَنْتَ سَامِعٌ (৪) أَنْتُمَا سَامِعَانِ (৫) أَنْتُمْ سَامِعُونَ (৬) أَنْتِ ذَاهِبَةٌ (৭) أَنْتُمَا ذَاهِبَتَانِ (৮) أَنْتُنَّ ذَاهِبَاتٌ (৯) هُوَ شَارِبٌ (১০) هُمَا شَارِبَانِ (১১) هُمْ شَارِئُونَ (১২) هِيَ خَائِفَةٌ (১৩) هُمَا خَائِفَتَانِ (১৪) هُنَّ خَائِفَاتٌ -

ضَارِبٌ প্রহার করী সঃ পুঃ	ضَارِبَانِ প্রহার করী দুঃ পুঃ	ضَارِئٌ প্রহার করী একঃ পুঃ
ضَارِئَاتُ প্রহার করীনী সঃ মঃ	ضَارِئَتَانِ প্রহার করীনী দুঃ মঃ	ضَارِئَةٌ প্রহারকরীনী একঃ মঃ

### আরবী বাংলা অনুবাদঃ

(১) আমি একজন মুসলিম। (২) আমরা সকলে মুসলিম। (৩) তুমি একজন পুরুষ শ্রবণ করী। (৪) তোমরা দুইজন পুরুষ শ্রবণ করী। (৫) তোমরা সকল পুরুষ শ্রবণকরী। (৬) তুমি একজন মহিলা গমণ করীনী। (৭) তোমরা দুই জন মহিলা গমণকরীনী। (৮) তোমরা সকল মহিলা গমণকরীনী। (৯) সে একজন পুরুষ পান করী। (১০) তারা দুই জন পুরুষ পানকরী। (১১) তোমরা সকল পুরুষ পানকরী। (১২) সে একজন মহিলা ভয় করীনী। (১৩) তারা দুই জন মহিলা ভয়করীনী। (১৪) তারা বহু মহিলা ভয় করীনী।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- **إِفْعَالٌ** অর্থঃ ইসলাম গ্রহণ করী। **سَمِعَ** : সীগাঃ واحد مذكر বহসঃ اسم فاعل বাবঃ **مُسْلِمٌ** বাবে **سَمِعَ** থেকে অর্থঃ মুক্তি পাওয়া।
- **خَائِفَةٌ** : সীগাঃ واحد مؤنث বহসঃ اسم فاعل বাবঃ **يَسْمَعُ** অর্থঃ ভয় করা। **تَخْوِيفٌ** (تَفْعِيلٌ) ভয় দেখানো।
- **ذَاهِبَتَانِ** : সীগাঃ جمع **شَارِئُونَ** : সীগাঃ جمع **يَسْمَعُ** অর্থঃ পান করা। শিক্ত হওয়া।
- **أَنَا مُسْلِمٌ** : আমি যমীরে মারফুয়ে মুনফাসিল مبتدا **مُسْلِمٌ** খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া।
- **نَحْنُ مُسْلِمُونَ** : আমরা যমীরে মারফুয়ে মুনফাসিল مبتدا **مُسْلِمُونَ** খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া।

### তারকীবের কতিপয় নিয়মাবলী

❖ দুই শব্দের কমে جمله গঠিত হয় না। তাই উভয় শব্দ جمله এর মধ্যে বর্ণিত হবে। যেমন اَنَا مُسْلِمٌ (আমি মুসলমান) অথবা এক শব্দ বর্ণিত হবে আর দ্বিতীয় শব্দ উহ্য থাকবে। যেমন- ضَرْبٌ হলো فعل এবং তার মধ্যে দ্বিতীয় শব্দ هُوَ যমীর উহ্য আছে। এবং اِقْرَأْ হলো فعل আর তার মধ্যে انت যমীর উহ্য আছে। মোট কথা جمله গঠিত হওয়ার জন্য কমপক্ষে দুটি কَلِمَة (শব্দ) হওয়া আবশ্যিক। এবং প্রত্যেক বাক্যের দুটি رَكْن (স্তম্ভ) থাকে একটি مسند اليه অপরটি مسند আর বাকী কَلِمَة গুলো হলো অতিরিক্ত। جمله এর মধ্যে مسند اليه কে مبتداء (উদ্দেশ্য) এবং مسند কে مسند اليه (বিধেয়) বলা হয়। আর جمله فعليه এর মধ্যে مسند اليه কে مسند فاعل এবং مسند কে مسند فاعل বলা হয়।

❖ যে جمله দ্বারা কোন খবর জানা যায় তাকে جمله خبریه বলা হয়। আর جمله خبریه এর প্রথম অংশ اسم হলে তাকে جمله اسمیه বলা হয়। আর প্রথম অংশ فعل হলে তাকে جمله فعلیه বলা হয়। যেমন ضَرْبٌ زَيْدٌ হলো جمله خبریه আর جمله اسمیه خبریه اَنَا مُسْلِمٌ হলো جمله خبریه আর যদি جمله এর শুরুতে حرف থাকে তাহলে তা ধর্তব্য নয়। বরং তার পরবর্তী শব্দ ধরা হবে। অর্থাৎ পরবর্তী لَفْظ যদি اسم হয়। তাহলে جمله اسمیه আর جمله فعلیه হলে جمله فعلیه হবে।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ❖ سَمِعَ - اَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। اَنْتَ سَمِعَ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে এসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ سَمِعَ اَنْتُمْ - اَنْتُمْ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। اَنْتُمْ سَمِعَ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ اَذْهَبْتُ - اَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। اَذْهَبْتُ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ خَافْتُ - هِيَ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। هِيَ خَافْتُ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ خَافْتُ هُنَّ - هُنَّ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল, মুবতাদা هُنَّ خَافْتُ খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

## এরূপে মীর্জা

(১) যে এক মরদ মারنے والا ہے (২) میں مدد کرنے والا ہوں (৩) وہ دومر دستے والے ہیں (৪) تم سب مرد جاننے والے ہو (৫) تم دو عورتیں پینے والی ہو (৬) وہ سب عورتیں آنے والی ہیں (৭) تم دومر نکلنے والے ہو (৮) تم سب عورتیں جاننے والی ہو (৯) وہ سب مرد روکنے والے ہیں (১০) وہ ایک عورت کھانے والی ہے (১১) ہم دو عورتیں ڈرنے والی ہیں (১২) تو ایک مرد بلائی والا ہے (১৩) وہ دو عورتیں ملان ہیں (১৪) تو ایک عورت پینے والی ہے

উর্দু বাংলা অনুবাদঃ (১) সে একজন পুরুষ প্রহারকারী। (২) আমি সাহায্যকারী (৩) তারা দুইজন পুরুষ শ্রবণকারী (৪) তোমরা সকল পুরুষ গমনকারী (৫) তোমরা দুইজন মহিলা পানকারী (৬) তারা সকল মহিলা ভিতরে প্রবেশকারী। (৭) তোমরা দুইজন পুরুষ বহিঃগমনকারী (৮) তোমরা সকল মহিলা গমনকারী। (৯) তারা সকল পুরুষ বাধা প্রদানকারী। (১০) সে একজন মহিলা ভক্ষণকারী। (১১) আমরা দুইজন মহিলা ভীত। (১২) তুমি একজন পুরুষ আহবানকারী। (১৩) তারা দুইজন মহিলা মুসলমান। (১৪) তুমি একজন মহিলা পানকারী।

## উর্দু আরবী অনুবাদ

(১) هُوَ ضَارِبٌ (২) أَنَا نَاصِرٌ (৩) هُمَا سَامِعَانِ (৪) أَنْتُمْ دَاهِبُونَ (৫) أَنْتُمَا شَارِبَتَانِ (৬) هُنَّ دَاخِلَاتٌ (৭) أَنْتُمَا خَارِجَانِ (৮) أَنْتِ عَالِمَاتٌ (৯) هُمْ مَانِعُونَ (১০) هِيَ أَكِلَةٌ (১১) نَحْنُ خَائِفَاتٌ (১২) أَنْتِ دَالِعٌ (১৩) هُمَا مُسْلِمَتَانِ (১৪) أَنْتِ شَارِبَةٌ

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

○ ضَارِبٌ : সীগাঃ বহসঃ واحد মذكر : অর্থঃ প্রহার করা।  
○ ضَرْبٌ : উদাহরণ দেওয়া।

○ سَامِعَانِ : সীগাঃ বহসঃ تنبيه مذكر : শ্রবণ করা, শুনা  
○ دَاخِلَاتٌ : সীগাঃ বহসঃ واحد مذكر : অর্থঃ দ.ع.و.ع.و.ع. মূল হরফ : نصر ينصر : আহবান করা। ডাকা। মূলত দাও ছিল। ইসমে ফায়েলের শেষাংশে واو যেরের পর পাতিত হওয়ার কারণে তাকে ی দ্বারা পরিবর্তন করা হয়েছে। এখন داعী হয়েছে। ی এর ضمে ভারী হওয়ার কারণে ی কে সাকিন করা হয়। অতঃপর দুই সাকিন একত্রিত হওয়ার কারণে ی সাকিনকে হযফ করায় دَالِعٌ হয়েছে।

○ هُوَ ضَارِبٌ : যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। মুবতাদা এবং এর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

○ أَنَا نَاصِرٌ : أَنَا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। নَاصِرٌ খবর। মুবতাদা এবং এর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

### سبق (৩)

ضمير مجرور متصل (یعنی وہ ضمیر جو حرف جر سے ملے)

لَنَا	لَكَ	لَكُمْ	لِي
আমাদের	তোমার	তোমাদের	মیرে
উপস্থিতি	উপস্থিতি	উপস্থিতি	উপস্থিতি
لَكُمْ	لَكُمْ	لَكُمْ	لَكُمْ
তোমাদের	তোমাদের	তোমাদের	তোমাদের
উপস্থিতি	উপস্থিতি	উপস্থিতি	উপস্থিতি
لَهُمَا	لَهُمَا	لَهُمَا	لَهُ
আমাদের	আমাদের	আমাদের	আমাদের
উপস্থিতি	উপস্থিতি	উপস্থিতি	উপস্থিতি
لَهُمَا	لَهُمَا	لَهُمَا	لَهُ
আমাদের	আমাদের	আমাদের	আমাদের
উপস্থিতি	উপস্থিতি	উপস্থিতি	উপস্থিতি

### পাঠ - ৩

ضمير مجرور متصل

হরফে জার এর সাথে মিলিত সর্বনাম

لَكُمْ	لَكَ	لَنَا	لِي
তোমরা (দু.. পু.)	তুমি (এক.. পু.)	আমাদের	আমার
এর জন্য	এর জন্য	জন্য	জন্য
لَكُمْ	لَكُمْ	لَكَ	لَكُمْ
তোমরা (স.... ম...)	তুমি (দু.... ম...)	তুমি (এক... ম...)	তোমরা (স.. পু.)
এর জন্য	এর জন্য	এর জন্য	এর জন্য
لَهُمَا	لَهُمَا	لَهُمَا	لَهُ
সে (এক... ম.) এর	তারা (স.. পু.)	তারা (দু.. পু.)	সে (এক.... পু.)
জন্য	এর জন্য	এর জন্য	এর জন্য
	لَهُنَّ	لَهُمَا	
	তাদের (স. ম.)	তাদের (দু. ম.)	
	এর জন্য	এর জন্য	

বিঃ দ্রঃ যমীর মাজরুরে মুস্তাসিল ঐ যমীরকে বলা হয় যা হরফে জার অথবা مضاف এর সাথে মিলিত হয়ে আসে এবং তারকীবের মধ্যে মাজরুর অথবা مضاف اليه পতিত হয়।

## حروف جر

مِنْ فِى إِلَى عَنْ عَلَى لِ بِ  
সে মিস তক طرف سے پر واسطے ساتھ

### اردو میں ترجمہ کرو

فِيهِ مِنْكَ إِلَيْكُمْ عَنْهُمْ عَلَيْهِمْ لَهَا بِكُمْ  
إِلَى مِنْكُمْ إِلَيْنَا عَنْكُمْ فِيهِمَا إِلَيْهَا عَلَيْكَ  
لَكُمْ عَنْكَ

## حروف جر

مِنْ فِى إِلَى عَنْ عَلَى لِ بِ  
হতে মধ্যে পর্যন্ত/দিকে হতে উপর হতে দ্বারা/জনা

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তার মধ্যে/ উহার ভিতরে। (২) তোমার নিকট। (৩) তোমাদের দিকে/ নিকটে। (৪) তাদের (সঃ মঃ) থেকে। (৫) তাদের (সঃ পুঃ) উপর। (৬) তার (একঃ মঃ) জন্য। (৭) তোমাদের (দুঃ পুঃ বা মঃ) সাথে। (৮) আমার দিকে/ নিকট। (৯) তোমাদের (সঃ মঃ) থেকে। (১০) আমাদের দিকে। (১১) তোমাদের (সঃ পুঃ) মধ্য হতে। (১২) তাদের (দু'জনের মধ্যে) (পুঃ মঃ) (১৩) তার (একজন মঃ) দিকে। (১৪) তোমার (একজন পুঃ) উপর। (১৫) তোমাদের (সকল পুঃ) জন্য (১৬) তোমার নিকট হতে (একঃ পুঃ)।

### ১.৭.১ঃ দ্রঃ

(১) 'جر' শব্দের আভিধানিক অর্থ আকর্ষণ করা, টানা ইত্যাদি। নাহ শাস্ত্রে 'حروف جر' এমন ১৭ টি 'حروف' কে বলে যেগুলো কোন اسم এর পূর্বে এসে তার পূর্বে উল্লিখিত اسم এর সাথে উক্ত اسم এর সম্বন্ধ সৃষ্টি করে। এ গুলোকে 'حروف جر' এগার কারণ হল এগুলো فعل এর অর্থকে স্বীয় 'مدخل' (প্রবিষ্ট) এর দিকে টানে। যেমন 'مررت بزيد' এর মধ্যে 'ب' হরফে জারটি فعل এর معنى এর মধ্যে 'متكلم' এর প্রতিবাহিত হওয়াকে যায়েদের দিকে টেনেছে, এবং এ কথা বুঝিয়েছে যে, প্রতিবাহিত হওয়াটা যায়েদের নিকট দিয়ে হয়েছে।

(২) 'تركيب' এর নিয়ম : 'جار' ও 'مجرور' মিলে কোন فعل বা شبه فعل এর সাথে সম্পৃক্ত হওয়া, যদি সম্পর্কিত হওয়ার উপযোগী কোন فعل বা شبه فعل থাকে। তাহলে তার সাথে স্থান কাল পাত্র ভেদে বা 'قرينه' অনুযায়ী فعل বা شبه فعل মেনে নেয়া হবে। অবশ্য 'كون', 'ثبوت', 'حصول', 'وجود' ও 'مصدر' গুলোর فعل বা شبه فعل না।

(৩) 'مجرور متصل' (২) 'مجرور متصل بحرف جار' (১) 'ضمير مجرور متصل'। এই দুই প্রকারের মধ্যে হতে 'مجرور بحرف جار' অধিক শক্তিশালী সম্পূর্ণ হওয়া। এ সময় 'حرف جار' আপন ফেলের অর্থকে স্বীয় মা'মুলের দিকে নিয়ে যায়।  
(৪) 'হাকীকী মাজরুর আর 'مجرور باضافت' হকমী মাজরুর।

## عربی میں ترجمہ کرو

- (۱) اُس ایک مرد پر (۲) مجھ سے (۳) تم سب مردوں پر (۴) ان سب مردوں تک  
(۵) اس ایک عورت کی طرف (۶) تم دو مردوں سے (۷) ہم پر (۸) تم پر  
(۹) تو ایک عورت کے واسطے (۱۰) تم سب عورتوں کے ساتھ (۱۱) مجھ پر -  
(۱۲) ان سب مردوں میں (۱۳) تم دو عورتوں پر (۱۴) تم دو مردوں کی طرف  
(۱۵) ہم دو عورتوں سے (۱۶) ہم دو مردوں سے (۱۷) ہم دو مردوں کے واسطے  
(۱۸) ہم سب عورتوں کے واسطے (۱۹) مجھ ایک عورت پر (۲۰) مجھ ایک مرد کی طرف -

## উর্দو বাংলা অনুবাদ

(۱) তার (একজন পুরুষ) উপর (২) আমার নিকট হতে (৩) তোমাদের (সকল পুঃ) উপর  
(৪) তাদের (সকল পুঃ) পর্যন্ত (৫) তার (একজন মঃ) প্রতি/দিকে (৬) তোমাদের (দুজন পুঃ)  
থেকে (৭) আমাদের উপর (৮) তোমাদের উপর (৯) তোমার (একজন মঃ) জন্য (১০)  
তোমাদের (সঃ মঃ) সাথে (১১) আমার উপর (১২) তাদের (সঃ পুঃ) মধ্যে (১৩)  
তোমাদের (দুই মঃ) উপর (১৪) তোমাদের (দুই পুঃ) দিকে (১৫) আমাদের (দুই জন মহি)  
থেকে (১৬) আমাদের (দুজন পুঃ) থেকে (১৭) আমাদের (দুজন পুঃ) জন্য (১৮) আমা  
সকল মহিলার) জন্য (১৯) আমি (একজন মঃ) এর উপর (২০) আমি (এজন পুঃ) এর দিকে ।

## উর্দو আরবী অনুবাদ

(۱) عَلَيْهِ (۲) مِنِّي (۳) عَلَيْكُمْ (۴) إِلَيْهِمْ (۵) إِلَيْهَا (۶)  
(۷) عَلَيْهَا (۸) عَلَيْكُمْ (۹) لَكَ (۱۰) بِكُمْ (۱۱) عَلَيَّ  
(۱۲) فِيهِمْ (۱۳) عَلَيْكُمْ (۱۴) إِلَيْكُمْ (۱۵) مِنَّا (۱۶) مِنَّا  
(۱۷) لَنَا (۱۸) لَنَا (۱۹) عَلَيَّ (۲۰) إِلَيَّ .

বিঃ দ্রঃ দুইটি اسم এর পারস্পরিক সম্পর্কে আরবীতে اضافت বলা হয় । যার সাথে  
সম্পর্ক করা হয় উহাকে مضاف এবং যাকে সম্পৃক্ত করা হয় উহাকে বলা হয় مضاف  
غُلَامٌ زَيْدٍ আর مضاف إليه ও مضاف إليه মিলে مرکب اضافی গঠিত হয় । যেমন :  
(যায়েদের গোলাম) এখানে غُلَامٌ মুযাফ ও زَيْدٌ মুযাফ ইলাইহী । উভয়ে মিলে  
مرکب  
اضافی  
হয়েছে ।

● حمل علی الدابة : استعلاء : হরফে জার প্রায় পনেরটি অর্থে ব্যবহৃত হয় । যেমন :  
: پشور উপর উঠানো হয়েছে । : مُصَاحَبٌ : যেমন : بَذَلَ الْمَالُ عَلَى الْفَقْرِ :  
সত্ত্বেও খরচ করেছে ।

● مِنْهُمْ مِنْ أَحْسَنَ : تَبَعِضُ : যেমন : مِمَّا خَطَبَاتِهِمْ أُغْرِقُوا : যেমন : وَمِنْهُمْ مَنْ أَسَاءَ :  
: بَسْطِلٌ : যেমন : أَرْضُونَ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ



## سبق (১) ضمير مجرور باضافت

دَارِي	دَارِنَا	دَارُكَ	دَارُكُمَا
মিরা গের	হমরা গের	তজে াইক মরদ কা গের	তম দুমরদوں কা গের
دَارُكُمْ	دَارُكَ	دَارُكُمَا	دَارُكُمْ
তম সপ মরদوں	তজে াইক عورت	তম দুوعورتوں	তম সপ عورتوں
কা গের	কা গের	কা গের	কা গের
دَارُهُ	دَارُهُمَا	دَارُهُمْ	دَارُهَا
াস াইক মরদ	ান দুমরদوں	ান সপ মরদوں	াস াইক عورت
কা গের	কা গের	কা গের	কা গের
أَبُ	أُمُّ	جَدُّ	خَالٌ
বাপ	মা	চাচা	দাদা
إِخْوَانِ	إِخْوَةٍ	إِخْوَةٍ	إِخْوَةٍ
সপ বহান	সপ বহান	সপ বহান	সপ বহান

## পাঠ ৪

### ضمير مجرور باضافت (মুযাফের সহিত মিলিত সর্বনাম)

دَارِي	دَارِنَا	دَارُكَ	دَارُكُمَا
আমার বাড়ী	আমাদের বাড়ী	তোমার (এক. পু.) বাড়ী	তোমাদের (দু. পু.) বাড়ী
دَارُكُمْ	دَارُكَ	دَارُكُمَا	دَارُكُمْ
তোমাদের (স. পু.) বাড়ী	তোমার (এক. ম.) বাড়ী	তোমাদের (দু. ম.) বাড়ী	তোমাদের (স. ম.) বাড়ী
دَارُهُ	دَارُهُمَا	دَارُهُمْ	دَارُهَا
তার (এক. পু.) বাড়ী	তাদের (দু. পু.) বাড়ী	তাদের (স. পু.) বাড়ী	তার (এক. ম.) বাড়ী
	دَارُهُمَا	دَارُهُنَّ	
	তাদের (দু. ম.) বাড়ী	তাদের (স. ম.) বাড়ী	

إِبْنُ : পুত্র  
 بِنْتُ : কন্যা  
 أَخٌ : ভাই  
 أُخْتُ : বোন  
 أَبٌ : বাবা/পিতা  
 أُمُّ : মা  
 جَدُّ : দাদা  
 خَالٌ : মামা

আহকীক : অর্থ্যাৎ এই সমস্ত ইসমের অন্তর্ভুক্ত, যার শেষাংশ থেকে حرف ফেলে দেওয়া হয়েছে। أَخٌ মূলতُ أَخُو ছিল। অধিক ব্যবহারের কারণে واو ফেলে দেওয়া হয়েছে। أَبٌ : পিতা, বাপ বহুবচন : أَبَاء - أَبْن - أَبْن (ন) : - أَبْن - أَبْن : পিতা হওয়া : - أَبْن - أَبْن : লালন পালন করা।

اُحْتَّ بھن	اُحْتَانِ دو بھنیں	اُحَوَاتْ سب بھنیں	اِئِنَّ بیٹا	اِئِنَانِ دو بیٹے	اِبْنَاءُ سب بیٹے
		بِئْتْ بیٹی	بِئْتَانِ دو بیٹیاں	بِنَاتْ سب بیٹیاں	

**اردو میں ترجمہ کرو**

(۱۱) هُوَ أَبُونَا (۲) هِيَ أُمُّكَ (۳) هُمَا أُخْتَاكَ (۴) أَنْتُمْ أَبْنَائِي  
(۵) أَنْتِ أُخْتِي (۶) أَنَا عَمُّهُمْ (۷) أَنْتَ خَالُهُمَا (۸) هُنَّ بَنَاتُكَ  
(۹) أَنَا جَدُّهُمْ (۱۰) هُوَ أَخِي (۱۱) هِيَ بِنْتُكَ (۱۲) أَنْتَنَ أَخَوَاتُهُ  
(۱۳) أَنَا أَبُوهُ (۱۴) هُمَ إِخْوَانُكُمْ (۱۵) أَنْتِ بَنْتُهُمَا (۱۶) هُوَ ابْنُكَ  
(۱۷) أَنْتُمَا أُخْتَاهَا (۱۸) نَحْنُ بَنَاتُهُ .

نوٹ: أَخَوَانِ اُخْتَانِ - اِبْنَانِ - بَنَتَانِ کو جب دوسرے اسم کے ساتھ ملاؤ تو نون گرادو ۔

اِبْنَانٌ সকল ছেলে	اِبْنَانٌ দুই ছেলে	اِبْنٌ এক ছেলে	اَحْوَاتٌ সকল বোন	اَحْتَانٌ দুই বোন	اَحْتٌ এক বোন
	بَنَاتٌ সকল কন্যা	بَنَاتٌ দুই কন্যা	بَنْتُ এক কন্যা		

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) তিনি আমাদের পিতা (২) তিনি তোমার মা (৩) তারা তোমার বোন (৪) তোমরা আমার পুত্র (৫) তুমি আমার বোন (৬) আমি তাদের চাচা (৭) তুমি তাদের মামা (৮) তারা তোমার কন্যা (৯) আমি তাদের দাদা (১০) তিনি আমার ভাই/ভাতা (১১) সে তোমার কন্যা (১২) তোমরা তার বোন (১৩) আমি তার বাবা (১৪) তারা তোমাদের ভাই (১৫) তুমি তাদের (উভয়ের) কন্যা (১৬) সে তোমার পুত্র (১৭) তোমরা (উভয়) তার বোন (১৮) আমরা তার কন্যা ।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাত্ত্বিক ও তারকা

○ اَبٌ : ইসম, বহুবচনঃ, اَبٌ, অর্থঃ পিতা, বাপ। বাবে (ن) থেকে اَبٌ : পিতা হওয়া।

۞ اُمٌّ : ইসম, বহুবচন اُمّهَاتُ অর্থ: মাতা, মা। ۞ اَخَاكَ : তাসনিয়া, اضافت এর কারণে নূন  
 পড়ে গেছে। একবচন: اَخْتُ বহুবচন اَخَوَاتُ অর্থ বোন, বাবে নাসারা থেকে اَخْرَ: ভাই  
 হওয়া। দোস্ত হওয়া।

○ هُوَ : যমীনে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা **أَبُو** মুযাফ। ٤ যমীনে মাজরুরে মুস্তাসিল মুযাফ ইলাইহি, মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহি মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়্যাহ হয়েছে।

এই তামরীনের প্রত্যেকটি জুমনার তারকীব এরূপই হবে। অর্থাৎ প্রথমাংশ মুবতাদা আর দ্বিতীয় অংশ মুরাক্কাবে এযাফি হয়ে খবর।

বিদ্রূপ: তাসনিয়া ও জমার কানুন : যে শব্দের নাম কালিমা হযফ করা হয়েছে এবং অন্য কোন হযফ তার পরিবর্তে লওয়া হয় নাই, তাসনিয়ার সময় নাম কালিমা পুনরায় ফিরে আসবে যেমন: أَبُوَان - أَخُوَان - حَمَوَان - تَبَعِيْدٌ ও فَمٌ ঐ কায়দার অন্তর্ভুক্ত নয়। এ গুলির তাসনিয়া এ অবস্থাতেই আসবে। যেমন: بُدَاَن - فُكَاَن - ।

○ أَبْنَاءُ : ইসম, বহুবচন, أَبْنَاءُ অর্থঃ ছেলে, পুত্র। বাবে (ض. ن) থেকে أَبْنَاءُ : দোহা ও ক্রটি যুক্ত করা। বাবে تَفْعِيل থেকে ও একই অর্থ। ○ بَنَاتٌ : ইসম, বহুবচন কন্যা, মেয়ে, দুহিতা।

○ أُمٌّ : ৗ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। أُمٌّ মুযাফ। ৗ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুযাফ ইলাইহী। মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

○ أُخْتٌ : ৗ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। أُخْتٌ মুযাফ। ৗ ইয়ায়ে মুতাকাল্লেম যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুযাফ ইলাইহী। মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

○ نَحْنُ : ৗ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। نَحْنُ মুযাফ। ৗ যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুজাফ ইলাইহী। মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

○ هُوَ : ৗ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। هُوَ মুজাফ। হুজাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(١) مِنْ دَارِنَا إِلَى دَارِكُمْ (٢) فِي الْمَسْجِدِ سَعِيدٌ وَأَخُوهُ (٣) لَنَا  
عَلَيْهِ دَيْنٌ (٤) لِأَبِي فَرَسٍ وَاحِدٌ (٥) جَدُّهُ شَيْخٌ وَأَبُوهُ شَابٌ  
(٦) أُحْتِنَا مَرِيضَةً وَأُمُّكُمْ صَحِيحَةٌ (٧) لِأَخِيهِ كِتَابٌ عَجِيبٌ  
(٨) لَهُ عَلَى حَقٍّ (٩) شُكْرُهُ وَاجِبٌ عَلَيْنَا (١٠) ثَوْبُكَ نَظِيفٌ  
وَتَوْبُهُنَّ كَثِيفٌ (١١) لَهُ حَاجَةٌ إِلَيْكَ وَلَكَ حَاجَةٌ إِلَيْهِ  
(١٢) بِنْتُكَ جَالِسَةٌ وَبِنْتُهَا نَائِمَةٌ.

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমাদের বাড়ী থেকে তোমাদের বাড়ী পর্যন্ত (২) মসজিদে সাঈদ ও তার ভাই আছে (৩) তার দায়িত্বে আমাদের ঋণ রয়েছে (৪) আমার বাবার একটি ঘোড়া আছে (৫) তার দাদা বৃদ্ধ ও তার পিতা যুবক (৬) আমাদের বোন অসুস্থ, তোমাদের মা সুস্থ (৭) তার ভাইয়ের আশ্চর্য একটি কিতাব আছে (৮) আমার উপর তার অধিকার রয়েছে (৯) তার শোকরিয়া জ্ঞাপন করা আমাদের কর্তব্য (১০) তোমাদের সকল মহিলার কাপড় পরিষ্কার আর ঐ সমস্ত মহিলাদের কাপড় ময়লা যুক্ত (১১) তোমার নিকট তার প্রয়োজন এবং তার নিকট তোমার প্রয়োজন রয়েছে (১২) তোমার কন্যা উপবিষ্ট আর তার কন্যা ঘুমন্ত ।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীকও তারকীব

[illegible]

○ **مِنْ دَارِنَا إِلَى دَارِكُمْ** : হরফে জার। মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক হয়েছে **وَهَبْتُ** ফেলে মাহজুফ এর সাথে। **إِلَى** হরফে জার। **مِنْ دَارِكُمْ** মুযাফ এবং মুযাফ ইলাহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে দ্বিতীয় মুতাআল্লেক হয়েছে। **وَهَبْتُ** ফেল এবং তার যমীয়ে আনা ফায়েল এবং দুই মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।



## عربی میں ترجمہ کرو

(۱) تمہارے گھر سے ہمارے گھر تک (۲) مسجد میں رشید ہے اور ہمارا بھائی (۳) میری بہن  
 بیما ہے (۴) اس کا چچا تندرست ہے (۵) مجھ کو اس کی طرف حاجت ہے (۶) میری بیٹی سولی  
 ہے (۷) تم دو مردوں کا بیڑا صاف ہے (۸) آپ کا شکر مجھ پر واجب ہے (۹) اس  
 عورت کا بیٹا جوان ہے (۱۰) میرا ان دونوں پر قرض ہے (۱۱) ان سب عورتوں کی ماں بیٹھی  
 ہے (۱۲) اس کا گھوڑا صبح سے غائب ہے (۱۳) ان سب مردوں کا باپ بوڑھا ہے۔

উর্দুর বাংলা অনুবাদ : (১) তোমাদের বাড়ী থেকে আমাদের বাড়ী পর্যন্ত (২) মসজিদে রশিদ ও আমার ভাই আছে (৩) আমার বোন অসুস্থ (৪) তার চাচা  
 সুস্থ (৫) তার কাছে আমার প্রয়োজন আছে (৬) আমার মেয়ে ঘুমিয়ে আছে (৭)  
 তোমাদের (দুঃ পুঃ) কাপড় পরিষ্কার (৮) আপনার কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করা আমার  
 অত্যাবশ্যক (৯) তার (একজন মঃ) ছেলে যুবক (১০) তাদের (দুঃ পুঃ) উপর  
 আমার ঋণ আছে (১১) তাদের (সকল মঃ) আশ্রা বসে আছেন (১২) তার  
 (একজন পুঃ) ঘোড়াটা সকাল থেকে পাওয়া যাচ্ছে না। (১৩) তাদের (সকল  
 পুরুষ) পিতা বৃদ্ধ।

উর্দুর আরবী অনুবাদ :

(۱) مِنْ دَارِكُمْ إِلَى دَارِنَا (۲) فِي الْمَسْجِدِ رَشِيدٌ وَأَخُونَا (۳) أُخْتِي  
 مَرْنُضَةٌ (۴) عَمَّتُ صَحِيحٌ (۵) لِي حَاجَةٌ إِلَيْهِ (۶) بِنْتِي نَائِمَةٌ  
 (۷) تَوْبِكُمَا نَظِيفٌ (۸) شُكْرُكَ وَاجِبٌ عَلَيَّ (۹) ابْنُهَا شَابٌ (۱۰) لِي ذَيْنٌ  
 عَلَيْهِمَا (۱۱) أُمُهُنَّ جَالِسَةٌ (۱۲) فَرَسُهُ غَائِبٌ مِنَ الصُّبْحِ (۱۳) أَبُوهُمْ شَيْخٌ.

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক

○ نَائِمَةٌ : সীগা: واحد مؤنث বাহস: فاعل اسم فاعل: ঘুমানো, নিদ্রা  
 যাওয়া। ○ شُكْرُكَ : কৃতজ্ঞতা, ধন্যবাদ, বাব: نَصَرَ يَنْصُرُ : সেজদা করার  
 স্থান, আল্লাহর ঘর। বহুবচন الْمَسَاجِدُ বাব: سَجَدُوا (ن) : সেজদা করা। ○ شَابٌ :  
 شَبَّ يَشُبُّ : বালক যুবক হওয়া বাব: شَابَ يَشُبُّ (ض) : যুবক, প্রাপ্ত বয়স্ক, বহুবচন شَبَابٌ বাব: شَابَ يَشُبُّ (ض) :  
 আশ্রন প্রজ্জলিত করা। ○ غَائِبٌ : সীগা: واحد مذکر বাহস: فاعل اسم فاعل: ঘুমানো, নিদ্রা  
 যাওয়া। ○ شَيْخٌ : বৃদ্ধ, বয়স্ক লোক, প্রধান ব্যক্তি।  
 বহুবচন: شُيوخٌ বাব: شَابَ يَشُبُّ (ض) : বৃদ্ধ হওয়া।

سبق (৫)

ضمير منصوب متصل (مفعول کی وہ ضمیر جو فعل سے ملی ہو)

ضَرَيْنِي	ضَرَيْنَا	ضَرَيْكَ	ضَرَيْنَا
اس ایک مرد نے مجھ کو مارا	اس ایک مرد نے ہم کو مارا	اس ایک مرد نے تجھ ایک مرد کو مارا	اس ایک مرد نے اس ایک مرد نے تم مردوں کو مارا
ضَرَيْكُمْ	ضَرَيْكَ	ضَرَيْنَا	ضَرَيْنِي
اس ایک مرد نے تم سب مردوں کو مارا	اس ایک مرد نے تجھ ایک عورت کو مارا	اس ایک مرد نے تم دو عورتوں کو مارا	اس ایک مرد نے اس ایک مرد کو مارا
ضَرَيْهٖ	ضَرَيْنَاهُمَا	ضَرَيْنَاهُم	ضَرَيْنِي
اس ایک مرد نے اس ایک مرد کو مارا	اس ایک مرد نے ان دو مردوں کو مارا	اس ایک مرد نے ان سب مردوں کو مارا	اس ایک مرد نے اس ایک مرد کو مارا
ضَرَيْنَاهُمَا	ضَرَيْنَاهُم	ضَرَيْنِي	ضَرَيْنِي
اس ایک مرد نے ان دو عورتوں کو مارا	اس ایک مرد نے ان دو عورتوں کو مارا	اس ایک مرد نے ان سب عورتوں کو مارا	اس ایک مرد نے اس ایک مرد کو مارا

পাঠ - ৫

ضمير منصوب متصل (এর সাথে মিলিত কর্মবাচ্য সর্বনাম)

ضَرَيْنِي	ضَرَيْنَاهُمَا	ضَرَيْنَاهُم	ضَرَيْنِي
সে (এক. পু.) তোমাদেরকে (দু. পু.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তোমাকে (এক. পু.) মেরেছে	সে (এক. পু.) আমাদেরকে (দু. পু.) মেরেছে	সে (এক. পু.) আমাকে (এক. পু.) মেরেছে
ضَرَيْكُمْ	ضَرَيْنَا	ضَرَيْنِي	ضَرَيْنِي
সে (এক. পু.) তোমাকে (স. ম.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তোমাকে (দু. ম.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তোমাকে (এক. ম.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তোমাদেরকে (স. পু.) মেরেছে
ضَرَيْهٖ	ضَرَيْنَاهُم	ضَرَيْنَاهُم	ضَرَيْنِي
সে (এক. পু.) তাকে (এক. ম.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তাদেরকে (স. পু.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তাদেরকে (দু. পু.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তাকে (এক. পু.) মেরেছে
ضَرَيْنَاهُم	ضَرَيْنَاهُم	ضَرَيْنِي	ضَرَيْنِي
সে (এক. পু.) তাদেরকে (স. ম.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তাদেরকে (দু. ম.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তাদেরকে (স. পু.) মেরেছে	সে (এক. পু.) তাদেরকে (দু. পু.) মেরেছে

প্রদ্র : نون تنوين (খ) ليكونن যেমন: نون توكيد (ক) "নূনে তাকীদ" যেমন: نون زائده (ঘ) ضرين যেমন: نون تانيث (গ) হয় লিখা হয় শুধু ইহা كتاب

এর যানে متكلم শুধু নূন প্রকারের অনি - ضرينی যেমন: نون وقايه (ঙ) يَضْرِبُونَ - يَضْرِبَانِ

এতেই এসে থাকে। যেহেতু এ নূনটি তার পূর্বের হরফের হরকতকে হেফাজত করে এই

ইহাকে নون وقاوه বলা হয়। আর এই নূনটিই ضير منصوب متصل এর মধ্যে আসে।

ضَرَبَانِي ضَرَبَانَا ضَرَبَاكَ ضَرَبَاكُمَا اٰخَرَتِكَ اٰخَرَتِكُمَا

ان دو مردوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبُونِي ضَرَبُونَا ضَرَبُوكَ ضَرَبُوَكُمَا اٰخَرَتِكَ اٰخَرَتِكُمَا

ان سب مردوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتَنِي ضَرَبْتَنَا ضَرَبْتَكَ ضَرَبْتَكُمَا اٰخَرَتِكَ اٰخَرَتِكُمَا

اس ايک عورت نے مجھ کو مارا ۔

ضَرَبْتَانِي ضَرَبْتَانَا ضَرَبْتَآكَ ضَرَبْتَآكُمَا اٰخَرَتِكَ اٰخَرَتِكُمَا

ان دو عورتوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبَاكُمَا তারা দুজন তোমাদের (সঃ পুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبَاكُمَا তারা তোমাদের (দুঃপুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبَاكَ তারা তোমাকে (পুঃ) মেরেছে	ضَرَبَانَا তারা দুজন আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبَانِي তারা (দুঃ পুঃ) আমাকে মেরেছে
ضَرَبُوَكُمَا তাহারা (সঃ পুঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبُوَكُمَا তারা (সঃপুঃ) তোমরা (দুঃপুঃ) মেরেছে	ضَرَبُوَكَ তারা তোমাকে মেরেছে	ضَرَبُونَا তারা আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبُونِي তারা (সঃ পুঃ) আমাকে মেরেছে
ضَرَبْتَكُمَا সে তোমাদের (সঃপুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبْتَكُمَا সে তোমাদের (দুঃপুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبْتَكَ সে তোমাকে (পুঃ) মেরেছে	ضَرَبْتَنَا সে আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبْتَنِي সে (একঃ মঃ) আমাকে মেরেছে
ضَرَبْتَآكُمَا তারা তোমাদের (সঃ পুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبْتَآكُمَا তোমাদের (দুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبْتَآكَ তোমাকে (পুঃ) মেরেছে	ضَرَبْتَآنَا তারা আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبْتَآنِي তারা (দুঃ মঃ) আমাকে মেরেছে

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ❖ ضَرَبَانِي : ضَرَبَ ফেলে মাজী, الف تثنيه যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিলে বারেয ফায়েল, نون ওকায়াহ, ي, মুতাকাল্লেম মাফউলে বিহী। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❖ ضَرَبَانَا : ضَرَبَ ফেলে মাজী, الف تثنيه যমীরে বারেয ফায়েল, ا, যমীরে মানসুবে মুত্তাসিলে মাফউলে বিহী। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❖ ضَرَبْتَنِي : ضَرَبْتُ ফেলে মাজী, হিয়া যমীরে মুসতাতীর ফায়েল। نون ওকায়াহ, ي, মুতাকাল্লেম মাফউলে বিহী, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী এর সাথে মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।



ضَرَبْتَنِي ضَرَبْتَنَا ضَرَبْتَكَ ضَرَبْتُكُمَا آخِرَتِكَ پڑھو

ان سب عورتوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتَنِي ضَرَبْتَنَا ضَرَبْتُهُ ضَرَبْتَهُمَا ضَرَبْتَهُمْ آخِرَتِكَ پڑھو

تو ایک مرد نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتُمَانِي ضَرَبْتُمَانَا ضَرَبْتُمَاهُ ضَرَبْتُمَاهُمَا ضَرَبْتُمَاهُمْ آخِرَتِكَ پڑھو

تم دو مردوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتُمُونِي ضَرَبْتُمُونَا ضَرَبْتُمُوهُ ضَرَبْتُمُوهُمَا ضَرَبْتُمُوهُمْ آخِرَتِكَ پڑھو

تم سب مردوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتَنِي তোমাদের (সং পুঃ) কে মেরেছে	ضَرَبْتَكُمَا তারা তোমাদের (দু. পু.) কে মেরেছে	ضَرَبْتَكَ তোমাকে (পু.) মেরেছে	ضَرَبْتَنَا তারা আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبْتَنِي তারা (সং মঃ) আমাকে মেরেছে
ضَرَبْتَهُمْ তাদের (সং) কে মেরেছে	ضَرَبْتَهُمَا তাদের (দু.) জনকে মেরেছে	ضَرَبْتُهُ তাকে (পুঃ) মেরেছে	ضَرَبْتَنَا তুমি আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبْتَنِي তুমি (একঃ পুঃ) আমাকে মেরেছে
ضَرَبْتُمَاهُمْ তাদের (সং) কে মেরেছে	ضَرَبْتُمَاهُمَا তাদের (দু.) জনকে মেরেছে	ضَرَبْتُمَاهُ তাকে (পুঃ) মেরেছে	ضَرَبْتُمَانَا আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبْتُمَانِي তোমরা (দু. পু.) আমাকে মেরেছে
ضَرَبْتُمُوهُمْ তাদের (স.) কে মেরেছে	ضَرَبْتُمُوهُمَا তাদের (দু.) কে মেরেছে	ضَرَبْتُمُوهُ তাকে (পু.) মেরেছে	ضَرَبْتُمُونَا আমাদিগকে মেরেছে	ضَرَبْتُمُونِي তোমরা (স. পু.) আমাকে মেরেছে

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ضَرَبْتَنِي : ضَرَبَ ফেলের মাজী, وَاجَعُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিলে ফায়েল। ن وَযাকায়ান মুতাকাল্লেম মাফউলে বিহী, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ضَرَبْتَنِي : ضَرَبَ ফেল, هُنَّ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিলে মুসতাতিরে ফায়েল। ن বেকায়ান ইয়ায়ে মুতাকাল্লেম মাফউলে বিহী। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ضَرَبْتُمُوهُمْ : ضَرَبَ ফেল, أَنْتُمْ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিলে মুসতাতিরে ফায়েল। هُمْ যমীরে মানসূবে মুত্তাসিলে মাফউলে বিহী। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

ضَرَبْتَنِي ضَرَبْتَنَا ضَرَبْتَهُ ضَرَبْتَهُمَا ضَرَبْنَاهُمْ اِنَّكَ بَرٌّ  
তو ঐক عورت نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتُمَانِي ضَرَبْتُمَانَا ضَرَبْتُمَاہُ ضَرَبْتُمَاہُمَا ضَرَبْتُمَاہُمْ اٰخِرُ تَكَ پڑھو  
تم دو عورتوں نے مجھ کو مارا

ضَرَبْتَنِي ضَرَبْتَنَانَا ضَرَبْتَنَاهُ ضَرَبْتَنَاهُمَا ضَرَبْتَنَاهُمْ اٰخِرُ تَكَ پڑھو  
تم سب عورتوں نے مجھ کو مارা

ضَرَبْتُكَ ضَرَبْتُكُمَا ضَرَبْتُكُمْ ضَرَبْتُكَ اٰخِرُ تَكَ پڑھو  
میں نے تجھ ঐক مرد کو مارা

ضَرَبْنَاكَ ضَرَبْنَاكُمَا ضَرَبْنَاكُمْ ضَرَبْنَاكَ اٰخِرُ تَكَ پڑھو  
ہم نے تجھ ঐক مرد کو مارا

ضَرَبْتَنِي তুমি (ঐক. ম.) আমাকে মেরেছ	ضَرَبْتَنَا আমাদিগকে মেরেছ	ضَرَبْتَهُ তাকে (পু.) মেরেছ	ضَرَبْتَهُمَا তাদের (দু.) কে মেরেছ	ضَرَبْتَهُمْ তাদের (স.) কে মেরেছ
ضَرَبْتُمَانِي তোমরা (দু. ম.) আমাকে মেরেছ	ضَرَبْتُمَانَا আমাদিগকে মেরেছ	ضَرَبْتُمَاہُ তাকে (পু.) মেরেছ	ضَرَبْتُمَاہُمَا তাদের (দু.) কে মেরেছ	ضَرَبْتُمَاہُمْ তাদের (স.) কে মেরেছ
ضَرَبْتَنِي তোমরা (স. ম.) আমাকে মেরেছ	ضَرَبْتَنَانَا আমাদিগকে মেরেছ	ضَرَبْتَنَاهُ তাকে (পু.) মেরেছ	ضَرَبْتَنَاهُمَا তাদের (দু.) কে মেরেছ	ضَرَبْتَنَاهُمْ তাদের (স.) কে মেরেছ
ضَرَبْتُكَ আমি তোমাকে (পু.) মেরেছি	ضَرَبْتُكُمَا তোমাদের (দু. পু.) মেরেছি	ضَرَبْتُكُمْ তোমাদের (স.) মেরেছি	ضَرَبْتُكَ তোমাকে (ম.) কে মেরেছ	ضَرَبْتُكُمَا তোমাদের (দু. ম.) কে মেরেছ
ضَرَبْنَاكَ আমরা তোমাকে (পু.) মেরেছি	ضَرَبْنَاكُمَا তোমাদের (দু. পু.) মেরেছি	ضَرَبْنَاكُمْ তোমাদের (স.) মেরেছি	ضَرَبْنَاكَ তোমাকে (ম.) কে মেরেছ	ضَرَبْنَاكُمْ তোমাদের (দু. ম.) কে মেরেছি

## اردو میں ترجمہ کرو

- (۱) ضَرَبَتْهَا (۲) ضَرَبْتُهُنَّ (۳) ضَرَبُوْكُمْ (۴) ضَرَبْتُموهُمَّ (۵)  
 ضَرَبْتَاكُمْ (۶) ضَرَبْتَكُنَّ (۷) ضَرَبْتُكُمَا (۸) ضَرَبَاهُمَا (۹) ضَرَبْنَا  
 (۱۰) ضَرَبَكَ (۱۱) ضَرَبْتُمَا هُنَّ (۱۲) ضَرَبَاهُمْ (۱۳) ضَرَبْنَاكُمْ (۱۴)  
 ضَرَبْتُنَّهِنَّ (۱۵) ضَرَبُوْهُمْ (۱۶) ضَرَبْتُمُونَا (۱۷) ضَرَبْتَاكُنَّ (۱۸)  
 ضَرَبْتُنَّهِنَّ (۱۹) ضَرَبْتُمَاهَا (۲۰) ضَرَبْتَنِي

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) তারা (সং মঃ) সে এক মহিলাকে মেরেছে  
 (২) সে (একজন মঃ) তাদেরকে (সং মঃ) মেরেছে (৩) তারা (সং পুঃ) তোমাদেরকে (সং  
 পুঃ) মেরেছে (৪) তোমরা (সং পুঃ) তাদেরকে (সং পুঃ) মেরেছে (৫) তারা (দুঃ মঃ)  
 তোমাদেরকে (দুঃ মঃ) মেরেছে (৬) সে (এঃ মঃ) তোমাদেরকে (সং মঃ) কে  
 মেরেছে (৭) সে (একঃ মঃ) তোমাদের (দুঃ মঃ) কে মেরেছে (৮) তারা দুজন পুরুষ,  
 সে দুই জন পুরুষ অথবা মহিলাকে প্রহার করেছে (৯) তুমি (একঃ পুঃ) তাকে  
 (একঃ পুঃ) মেরেছে (১০) সে (একঃ পুঃ) তোমাকে মেরেছে (১১) তোমরা দুইজন  
 পুরুষ তাদেরকে (সকল মঃ) মেরেছো (১২) তারা (দুঃ পুঃ) তাদেরকে (সং পুঃ) মেরেছে।  
 (১৩) আমরা তোমাদেরকে (সং পুঃ) মেরেছি (১৪) তোমরা (সং মঃ) তাদেরকে (সং মঃ)  
 মেরেছ (১৫) তারা (সং পুঃ) উক্ত পুরুষদেরকে মেরেছে (১৬) তোমরা (সং পুঃ)  
 আমাদেরকে মেরেছ (১৭) তারা (দুইজন মঃ) তোমাদেরকে (সকল মঃ) মেরেছে  
 (১৮) তারা (সং পুঃ) সে সকল মহিলাদেরকে মেরেছে (১৯) তোমরা (দুইঃ মঃ)  
 সে একজন মহিলাকে মেরেছে (২০) সে (একঃ মঃ) আমাকে মেরেছে।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ❖ ضَرَبْتُ : ضَرَبْتُ ফেল, هِي, যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, هُنَّ  
 যমীরে মানসুবে মুস্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে  
 জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❖ ضَرَبْتُمْ : ضَرَبْتُمْ ফেল, وَ, যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল বারেজ ফায়েল, كُمْ যমীরে  
 মানসুবে মুস্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে  
 জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❖ ضَرَبْتُمَا : ضَرَبْتُمَا ফেল, اَنْتُمَا, যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল ফায়েল, هُمَا যমীরে মানসুবে  
 মুস্তাসিল মাফউলে বিহী ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে  
 ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❖ ضَرَبْتَنِي : ضَرَبْتَنِي ফেল, هِي, যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল ফায়েল (نِ) বেকায়া, متكلم  
 যমীরে মানসুবে মুস্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ  
 মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

## عربی میں ترجمہ کرو

(۱) ان دو مردوں نے تم سب مردوں کو مارا (۲) ہم نے اس ایک عورت کو مارا  
(۳) تم سب عورتوں نے ان سب مردوں کو مارا (۴) اس ایک عورت نے تم سب  
مردوں کو مارا (۵) تم سب مردوں نے ان مردوں کو مارا (۶) ان دو مردوں نے  
تم دو مردوں کو مارا (۷) ہم دو مردوں نے ان سب عورتوں کو مارا (۸) ان سب  
عورتوں نے ان دو عورتوں کو مارا (۹) تم سب عورتوں نے ہم دو عورتوں  
کو مارا (۱۰) ہم دو عورتوں نے تم سب عورتوں کو مارا ۔

উর্দূ বাংলা অনুবাদ : (১) তারা (দুইঃ পুঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে  
মেরেছে (২) আমরা সে একজন মহিলাকে মেরেছি (৩) তোমরা (সঃ মঃ) তাদের  
(সঃ পুঃ) মেরেছ (৪) সে (একঃ মঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে মেরেছে (৫)  
তোমরা (সঃ পুঃ) তাদেরকে (দুইঃ পুঃ) মেরেছ (৬) তারা (দুইঃ পুঃ)  
তোমাদেরকে (দুইঃ পুঃ) মেরেছে (৭) আমরা (দুইঃ পুঃ) তাদেরকে (সঃ মঃ)  
মেরেছ (৮) তারা (সঃ মঃ) তাদের (দুইজন মঃ) কে মেরেছে (৯) তোমরা (সঃ  
মঃ) আমাদেরকে (দুইঃ মঃ) মেরেছো (১০) আমরা দু'জন মহিলা তোমাদের (সঃ  
মঃ) কে মেরেছি ।

## উর্দূ আরবী অনুবাদ :

(۱) ضَرَبْنَاكُمْ (۲) ضَرَبْنَاهَا (۳) ضَرَبْتَهُمْ (۴) ضَرَبْتَكُمْ (۵) ضَرَبْتُوْهُمَا  
(۶) ضَرَبْنَاكُمْ (۷) ضَرَبْنَاهُنَّ (۸) ضَرَبْنَهُمَا (۹) ضَرَبْتُنَا (۱۰) ضَرَبْنَاكُمْ ۔

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ⊛ ضَرَبْتُهَا : ضَرَبْتُ ফেলে মাজী, تَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল । هَا যমীরে  
মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ । ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে  
ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে ।
- ⊛ ضَرَبْتُهُنَّ : ضَرَبْتُ ফেলে মাজী تَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল । هُنَّ  
যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ । ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে  
জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে ।
- ⊛ ضَرَبْتُوْهُمَا : ضَرَبْتُ ফেলে মাজী واوالجمع যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল । هُمَا  
যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ । ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে  
জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে ।
- ⊛ ضَرَبْنَاكُمْ : ضَرَبْتُ ফেলে মাজী, نَا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল । كُمْ যমীরে  
মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ । ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে  
জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে ।

## سبق (৬)

### ضمير منصوب بافعال مختلفه

- (১) قَتَلَهُ خَالِدٌ (২) طَلَبَهُمَا الْأَمِيرُ (৩) أَخْرَجَهُمُ السُّلْطَانُ (৪) عَرَفَهَا بَكْرٌ  
(৫) تَرَكَهُمَا عُمَرُو (৬) مَنَعَهُنَّ أَحْمَدُ (৭) نَصَرَكَ مَحْمُودُ (৮) أَخَذَكُمَا وَلِيدٌ  
(৯) مَدَحَكُمُ سَعِيدُ (১০) أَطْعَمَكَ أَبُوكَ (১১) أَخْبَرَكَمَا رَشِيدُ (১২) أَنْذَرَكَ  
وَلِيدٌ - (১৩) صَرَفْنِي ذَيْدٌ (১৪) عَلَّمَنَا رَبِّي

## পাঠ - ৬

### ضمير منصوب بافعال مختلفه

(বিভিন্ন মفعল এর সাথে فعل এর সর্বনাম)

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) খালেদ তাকে (একঃ পুঃ) হত্যা করেছে।  
(২) আমীর তাদের উভয়কে ডেকেছেন। (৩) বাদশাহ তাদেরকে (সঃ পুঃ)  
বহিস্কার করেছেন (৪) বকর তাকে (একঃ মঃ) চিনেছেন (৫) আমার তাদেরকে  
(দুঃ মঃ) ছেড়ে দিয়েছে (৬) আহমাদ তাদের (সঃ মঃ) কে বাধা দিয়েছে (৭)  
মাহমুদ তোমাকে সাহায্য করেছে (৮) ওয়ালিদ তোমাদেরকে (দুইঃ পুঃ)  
শ্রেষ্টতার করেছে (৯) সাসিদ তোমাদের (সঃ পুঃ) প্রশংসা করেছে (১০) তোমার  
পিতা তোমাকে খাইয়েছেন (১১) রশিদ তোমাদের (দুইঃ পুঃ) কে সংবাদ দিয়েছে  
(১২) ওয়ালীদ তোমাদেরকে (সঃ মঃ) ভয় দেখিয়েছে (১৩) যাবেদ আমাকে  
মেরেছে (১৪) আমাদের প্রভু আমাদেরকে শিক্ষা দিয়েছেন।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ① قَتَلَ خَالِدٌ :- ফেল, যমীরে মানসুবে মুস্তাসেল মাফউলে বিহী খালেদ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছ।  
② طَلَبَهُمَا الْأَمِيرُ :- ফেল, যমীরে মানসুবে মুস্তাসিল মাফউলে বিহ, ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছ।  
③ أَطْعَمَكَ أَبُو :- ফেল, যমীরে মানসুবে মুস্তাসিল ফায়েল, মুযাফ ও মুযাফ ইলাইহী মিলে ফায়েল। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছ।

বিঃদ্রঃ رفع ও نصب এর বিভিন্ন সূরত- আরবীতে ফায়েল সব সময় مرفوع হয়, আর  
رفع এর বিভিন্ন সূরত হতে পারে। কখনো الف দ্বারা হয়। যেমন, جَاءَنِي زَيْدَانُ, কখনো واو দ্বারা হয়। যেমন, جَاءَنِي رَسُولٌ مُسْلِمُونَ, কখনো پেশ দ্বারা হয় যেমন, جَاءَنِي رَيْدٌ, صَرَفْتُ زَيْدًا, কখনো رَأَيْتُ مُسْلِمَاتٍ, কখনো ی দ্বারা হয় যেমন, مَرَرْتُ مُسْلِمِينَ, کখনো مضاف الیه হয়। আর যর কখনো যের দ্বারা হয় যেমন, مَرَرْتُ بِذَيْدٍ, কখনো যবর দ্বারা হয় যেমন, مَرَرْتُ بِعُمَرَ, আবার কখনো ی দ্বারা হয় যেমন, مَرَرْتُ بِمُسْلِمِينَ -

عربی میں ترجمہ کرو

(১) ان سب عورتوں کو ولید نے پہنچা (২) ان سب مردوں کو بادشاہ نے قتل کیا  
(৩) تجھ ایک مرد کو ফালদে روکا (৪) تم সب مردوں کو احمد نے نکالا (৫) تم দু مردوں کو امیر  
نے بلایا (৬) اس ایک عورت کو ایک مرد نے خبر دی (৭) ہمارے پاس تمہارا خط پہنچا (৮) اس  
ایک مرد کی عمرو نے مدد کی (৯) تم سب عورتوں کو زید نے پایا (۱۰) اس ایک مرد کو اس کے  
بھائی نے مارا (۱۱) تم سب مردوں کی تمہاری قوم نے عزت کی۔

উর্দূ বাংলা অনুবাদ: (১) তাদের (সঃ মঃ) কে অলিদ চিনতে পেরেছে (২) বাদশাহ তাদেরকে (সঃ পুঃ) হত্যা করেছে (৩) তোমাকে (একঃ পুঃ) খালেদ বাধা দিয়েছে (৪) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে আহমাদ বের করে দিয়েছে (৫) তোমাদের (দুঃ পুঃ) কে বাদশাহ তলব করেছেন (৬) তাকে (একঃ মঃ) এক ব্যক্তি সংবাদ দিয়েছে (৭) আমাদের নিকট তোমাদের চিঠি পৌঁছেছে (৮) আমার তাকে (একঃ পুঃ) সাহায্য করেছে (৯) তোমাদের (সঃ মঃ) কে যায়েদ পেয়েছে (১০) তাকে (একঃ পুঃ) তার ভাই মেরেছে (১১) তোমাদেরকে (সঃ পঃ) তোমাদের জাতি সম্মান করেছে।

উর্দূ আরবী অনুবাদ :

(১) عَرَفْنَهُنَّ وَلَيْدٌ (২) قَتَلَهُمُ السُّلْطَانُ (৩) مَنَعَكَ خَالِدٌ (৪) أَخْبَرَ جَعْمٌ  
(৫) طَلَبَكُمَا الْأَمِيرُ (৬) أَخْبَرَهَا رَجُلٌ (৭) وَصَلَتْنَا رِسَالَتُكُمْ (৮)  
نَصَرَ عَمْرُو (৯) وَجَدَكُنْ زَيْدٌ (১০) ضَرَبَهُ أَخُوهُ (১১) أَكْرَمَكُمْ قَوْمُكُمْ ۔

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

○ عرفة (ض) : বাব: اثبات فعل ماضی معروف : বহস: واحد مذكر غائب : سীগা : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ قَتَلَ : سীগা: واحد مذكر غائب : বহস: اثبات فعل ماضی معروف : واحد : أَخْبَرَ : سীগা: واحد مذكر غائب : বহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: افعال : অর্থ: অবহিত করা, সংবাদ দান করা, তথ্য প্রদান করা । ○ وَصَلْتُ : سীগা: واحد مؤنث غائب : বহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : وصولا : পৌঁছা, উপনীত হওয়া । ○ أَكْرَمَ : سীগা: واحد مذكر : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: افعال : অর্থ: সম্মান করা, মর্যাদা দেওয়া ।

○ عَرَفْتُ : سীগা: واحد مذكر غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ قَتَلْتُ : سীগা: واحد مذكر غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ أَخْبَرْتُ : سীগা: واحد مذكر غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ طَلَبْتُ : سীগা: واحد مذكر غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ وَصَلْتُ : سীগা: واحد مؤنث غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ أَكْرَمْتُ : سীগা: واحد مذكر : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা ।

○ عَرَفْتُ : سীগা: واحد مذكر غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ قَتَلْتُ : سীগা: واحد مذكر غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ أَخْبَرْتُ : سীগা: واحد مذكر غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ طَلَبْتُ : سীগা: واحد مذكر غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ وَصَلْتُ : سীগা: واحد مؤنث غائب : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা । ○ أَكْرَمْتُ : سীগা: واحد مذكر : بহস: اثبات فعل ماضی معروف : বাব: (ض) : عرفنا : জানা, পরিচয় লাভ করা ।



## اردو میں ترجمہ کرو

- (۱) اِيَّاهُ قَتَلَ خَالِدٌ (۲) اِيَّاهُمَا طَلَبَ الْاَمِيرُ (۳) اِيَّاهُمْ اَخْرَجَ السُّلْطَانُ  
(۴) اِيَّاهَا عَرَفَ بَكْرٌ (۵) اِيَّاهُمَا تَرَكَ عَمْرُو (۶) اِيَّاهُنَّ مَنَعَ اَحْمَدُ  
(۷) اِيَّاكَ نَصَرَ مَحْمُودٌ (۸) اِيَّاكُمَا اَخَذَ وَلِيدٌ (۹) اِيَّاكُمْ مَدَحَ  
سَعِيدٌ (۱۰) اِيَّاكَ اطْعَمَ أَبُوكَ (۱۱) اِيَّاكُمَا اخْبَرَ رَشِيدٌ (۱۲) اِيَّاكُنَّ  
اَنْذَرَ حَمِيدٌ (۱۳) اِيَّايَ صَرَبَ زَيْدٌ (۱۴) اِيَّانَا عَلَّمَ وَحِيدٌ.

نوٹ : اردو سے عربی میں ترجمہ کرنے کے لئے اردو جملہ لکھنے کی ضرورت نہیں سبق ۲ کے اردو جملوں کو ذرا سابدل کر ضمیر منصوب منفصل کے جملہ بناؤ مثلاً اسی ایک مرد کو خالد نے روکا "ایاہ منع خالد"۔ ہمارے ہی پاس تمہارا خط پہنچا۔ "ایانا بلغ کتابکم"۔

আরবীর বাংলা তরজমা : (১) খালেদ তাকেই হত্যা করেছে (২) আমীর তাদের দুইজনকেই ডেকেছে (৩) বাদশাহ তাদেরকেই (সঃ পুঃ) বহিষ্কার করেছেন (৪) বকর সে মহিলাকেই চিনতে পেরেছে (৫) আমার তাদের দুই জনকেই ছেড়েছেন (৬) আহমদ তাদের সকল মহিলাকেই বাধা দিয়েছে (৭) মাহমুদ তোমাকেই সাহায্য করেছে (৮) ওলীদ তোমাদের (দুইঃ পুঃ) কেই ধরেছে (৯) সাঈদ তোমাদের (সঃ পুঃ) ই প্রশংসা করেছে (১০) তোমাকেই (একঃ মঃ) তোমার পিতা খানা খাইয়েছেন (১১) তোমাদের (দুইঃ মঃ) কেই রশীদ সংবাদ দিয়েছে (১২) তোমাদেরকেই (সঃ মঃ) হামীদ ভয় দেখিয়েছে (১৩) যায়েদ আমাকেই মেরেছে (১৪) আমাদেরকেই ওহীদ শিখিয়েছে।

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ① قَتَلَ : اِيَّاهُ যমীরে মানসুবে মুনফাসিল মাফউলে মুকাদ্দম। ফেল। ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে মুকাদ্দম মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।  
② طَلَبَ : اِيَّاهُمَا যমীরে মানসুবে মুনফাসিল মাফউলে মুকাদ্দম। ফেল, ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে মুকাদ্দম মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।



(৮)

## ماضى معروف

- (১) جَاءَ رَجُلٌ (২) جُمِعَ مَالًا (৩) أَكَلُوا طَعَامًا (৪) شَرِبَتْ مَاءٌ (৫)  
 قَطَعْنَا ثَوْبًا (৬) طَلَبْنَا الْخَبِيرَ (৭) لَبِسْتُ ثَوْبًا جَدِيدًا (৮)  
 تَرَكْتُمَا بَلَدًا (৯) نَزَلْتُ الْقَرْيَةَ (১০) وَجَدْتُ مَالًا (১১) خَرَجْتُمَا  
 مِنَ الدَّارِ (১২) سَمِعْتُ قَرَأْنَا (১৩) كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ (১৪) بَلَّغْنَا مَنَزِلًا

## পাঠ - ৮

### ماضى معروف (কত্বাচ্য অতীত কাল)

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) এক ব্যক্তি এসেছে (২) তারা (দুঃ পুঃ) মাল জমা করেছে (৩) তারা (সঃ পুঃ) খানা খেয়েছে (৪) সে (একঃ মঃ) পানি পান করেছে (৫) তারা (দুঃ মঃ) কাপড় কেটেছে (৬) তারা (সঃ মঃ) কল্যাণ কামনা করেছে (৭) তুমি (একঃ পুঃ) নতুন কাপড় পরেছ (৮) তোমরা উভয়েই শহর ত্যাগ করেছ (৯) তোমরা (সঃ পুঃ) গ্রামে অবস্থান গ্রহণ করেছ (১০) তুমি (একঃ মঃ) সম্পদ পেয়েছ (১১) তোমরা উভয়েই বাড়ী হতে বেরিয়েছ (১২) তোমরা (সঃ মঃ) কুরআন শোনেছ (১৩) আমি কলম দ্বারা লিখেছি। (১৪) আমরা গন্তব্য স্থলে পৌঁছেছি।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ❶ جَاءَ : ফেলে মাজী, رَجُلٌ ফায়েল ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।  
 ❷ جُمِعَ : ফেলে মাজী, مَالٌ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, مَالًا মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।  
 ❸ لَبِسْتُ : ফেলে মাজী, ثَوْبًا যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, ثَوْبًا মওসুফ, جَدِيدًا সিফাত, মওসুফ সিফাত মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।  
 ❹ كَتَبْتُ : ফেলে মাজী, الْقَلَمُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিলে বারেজ ফায়েল, الْقَلَمُ হরফে জার, مَاجِرُّর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

বিঃদ্রঃ : مركب এর সংজ্ঞা : مركب توصيفى : যার মধ্যে কোন বস্তুর দোষগুণ বর্ণনা করা হয়। দোষ গুণকে সিফাত আর যার দোষগুণ বর্ণনা করা হয় তাকে মাউসুফ বলা হয়। মাউসুফ ও সিফাতের মধ্যে معرفه, نكرة, واحد, এবং مؤنث ও مذکر এর ক্ষেত্রে মিল থাকতে হয় যেমনঃ ثوبًا جديدًا এর মধ্যে লক্ষণীয়।

## عربی میں ترجمہ کرو

- (১) میں نے মাল جمع کیا (২) তবাইক مردنے কھানা কھایা (৩) اس ایک عورت نے নیا কپڑা پہনা (৪) اس ایک مردنے পানী পিয়া (৫) تم দুমردوں نے بهلاتی چাহی (৬) ان দু عورتوں نے شهر چھوڑা (৭) تم سب عورتیں গھر سے نکলিস (৮) تم সب مردوں نے قرآن سنا (৯) تو ایک عورت گاؤں میں اتরী (১০) وہ দুমرد منزل پر پہنچے (১১) ان সب عورتوں نے কپڑা কাটা (১২) میں نے کتاب لی (১৩) ہم زمین پر بیٹھے -

উর্দূর বাংলা অনুবাদ : (১) আমি সম্পদ সঞ্চয় করেছি (২) তুমি (একঃ পুঃ) খাবার খেয়েছ (৩) সে (একঃ মঃ) নতুন কাপড় পরিধান করেছে (৪) সে (একঃ পুঃ) পানি পান করেছে (৫) তোমরা (দুঃ পুঃ) কল্যাণ কামনা করেছে (৬) তারা (দুঃ মঃ) শহর ছেড়েছে (৭) তোমরা (সঃ মঃ) ঘর থেকে বের হয়েছে (৮) তোমরা (সঃ পুঃ) কুরআন শ্রবণ করেছে (৯) তুমি (একঃ মঃ) গ্রামে অবতরণ করেছে (১০) তারা (দুঃ পুঃ) লক্ষস্থলে পৌঁছেছে (১১) তারা (সঃ মঃ) কাপড় কেটেছে (১২) আমি কিতাব নিয়েছি (১৩) আমরা মাটিতে বসেছি।

উর্দূর আরবী অনুবাদ:

- (১) جَمَعْتُ مَالًا (২) أَكَلْتُ طَعَامًا (৩) لَبِستُ ثَوْبًا جَدِيدًا (৪) شَرِبْتُ مَاءً (৫) طَلَبْتُمُ الْخَيْرَ (৬) تَرَكْنَا الْبَلَدَ (৭) خَرَجْنُ مِنَ الدَّارِ (৮) سَمِعْتُمُ الْقُرْآنَ (৯) نَزَلْتُ الْقَرْيَةَ (১০) وَصَلَا مَنْزِلًا (১১) قَطَعْنَا الثَّوْبَ (১২) أَخَذْتُ الْكِتَابَ (১৩) جَلَسْنَا عَلَى الْأَرْضِ -

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- مَنْزِلًا ফেয়েল মাজী ت যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসেল বারেজে ফায়েল, মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- لَبِستُ ثَوْبًا جَدِيدًا ফেলে মাজী ت যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল বারেজে ফায়েল, মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- جَلَسْنَا عَلَى الْأَرْضِ ফেলে মাজী هُ যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসেল মুস্তাতির ফায়েল عَلَى হরফে জার। الْأَرْضِ মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাআলেক জলস ফেলের সাথে ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআলেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া।
- শব্দার্থ : قَرْيَةً : গ্রাম, লোকালয়  
بَلَدٌ : শহর, নগর, জনপদ, বহুবচন  
مَنْزِلًا : ফ্রী  
قَرْيَةً : অবতরণস্থল, যাত্রী ছাউনী, স্টেশন, বহুবচন  
كَلَمًا : কলম, বহুবচন

ماضی مطلق پر قد لگانے سے ماضی قریب بنتی ہے۔ اور ماضی میں یقین کے معنی بھی آجاتے ہیں۔ جیسے "قَدْ ضَرَبَ" بیشک اس نے مارا ہے ۔ "قَدْ ضَرَبَا" بیشک ان دو مردوں نے مارا ہے ۔ "قَدْ ضَرَبُوا" بیشک ان سب مردوں نے مارا ہے۔ پوری گردان یہ ہے ۔ قَدْ ضَرَبَ . قَدْ ضَرَبَا . قَدْ ضَرَبُوا . قَدَضَرِبْتُ . قَدَضَرِيتَا . قَدَضَرِیتُنْ . قَدْ ضَرِیتُ . قَدَضَرِیتُمَا . قَدْ ضَرِیتُمْ . قَدَضَرِیتُنَّ . قَدَضَرِیتُمْ . قَدْ ضَرِیتَنَا

## પાઠ - ૬

(নিকটবর্তী অতীতকালীন ও দূরবর্তী অতীতকালীন ফ্রিয়া)

❖ **ماضی قریب** : ماضی مطلق এর পূর্বে বৃদ্ধি করলে, মاضী হয়ে যায় এবং মاضী এর মধ্যে **یقین** তথা দৃঢ়তার অর্থ সৃষ্টি হয়। যেমন **قَدْ ضَرَبَ** অবশ্যই সে মেরেছে। **قَدْ ضَرَبَا** অবশ্যই তারা (দুই:পুঃ) মেরেছে। **قَدْ ضَرَبُوا** অবশ্যই তারা (সঃ পুঃ) মেরেছে।

### ৪ : گردان بر ماضی قریب

قَدْ ضَرَبَ. قَدْ ضَرَا. قَدْ ضَرُّوا. قَدْ ضَرَبْتُ. قَدْ ضَبَّتَا. قَدْ  
ضَرَبْنَا. قَدْ ضَرَبْتَ. قَدْ ضَرَبْتُمَا. قَدْ ضَرَبْتُمْ. قَدْ ضَرَبِ.  
قَدْ ضَرَبْتُمَا. قَدْ ضَرَبْتَنِي. قَدْ ضَرَبْنَا.

বিঃ দ্রঃ (ক) قَدْ শব্দটি কখনো مضارع এর গুরুতে ও আসে। তখন সম্ভাবনা অথবা তাকলীল এর অর্থে ব্যবহৃত হয়। যেমন: قَدْ يَدْعِي الْعَاثِبُ الْيَوْمَ অনুপস্থিত ব্যক্তি হয়ত আজকে এসে যাবে। يَصْدُقُ الْكَذُوبُ قَدْ মিথ্যাবাদী ও কখনো সত্য কথা বলে থাকে।

(খ) শব্দটি যদি فعل ماضی এর শুরুতে না এসে, ابتدا এর শুরুতে আসে তা হলে كَانَ, كَانَ زَيْدٌ, كَانَ فَانِئًا হিসাবে ব্যবহৃত হয়। যেমন كَانَ ফেলে নাকেস, زَيْدٌ তার ইসম, فَانِئًا খবর। كَانَ ফেলে নাকেস তার ইসম ও খবর মিলে জুমলায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

ماضی مطلق پر کان لگانے سے ماضی بعید بنتی ہے ۔ اور ماضی کے صیغوں کے ساتھ کان کا صیغہ بھی بدلتا رہتا ہے ۔ کان کاچودہ صیغے یہ ہیں ۔

(۱) کَانَ (۲) کَانَا (۳) کَانُوا (۴) کَانَتْ (۵) کَانْتَا (۶) کُنْ (۷) کُنْتَ (۸) کُنْتُمَا (۹) کُنْتُمْ (۱۰) کُنْتِ (۱۱) کُنْتُمَا (۱۲) کُنْتُنَّ (۱۳) کُنْتُ (۱۴) کُنَّا ۔

### ماضی بعید کی پوری گردان

(۱) کَانَ ضَرَبَ (۲) کَانَا ضَرَبَا (۳) کَانُوا ضَرَبُوا (۴) کَانَتْ ضَرَبَتْ  
اس ایک مرد نے مارا تھا اس ایک عورت نے مارا تھا .....  
(۵) کَانْتَا ضَرَبْتَا (۶) کُنْ ضَرَبَنْ (۷) کُنْتُ ضَرَبْتُ (۸) کُنْتُمَا  
ضَرَبْتُمَا (۹) کُنْتُمْ ضَرَبْتُمْ (۱۰) کُنْتِ ضَرَبْتِ (۱۱) کُنْتُمَا ضَرَبْتُمَا  
(تو ایک عورت نے مارا تھا) .....  
(۱۲) کُنْتُنَّ ضَرَبْتُنَّ (۱۳) کُنْتُ ضَرَبْتُ (۱۴) کُنَّا ضَرَبْنَا

ماضی بعید بانانوار: : ماضی مطلق اور پُورے کان یوگ کرلے  
ماضی بعید صیغہ اور گٹھت ہئی، اےوے رُپاںتورے سمری ماضی اور سائے  
ٹو ٹو ٲریربٲتت ہتے تھاکے، کان اور ۱۸ ٹی صیغہ یےمن-

کَانَ . کَانَا . کَانُوا . کَانَتْ . کَانْتَا . کُنْ . کُنْتُ .  
کُنْتُمَا . کُنْتُمْ . کُنْتِ . کُنْتُمَا . کُنْتُنَّ . کُنَّا ۔

(۱) سے اےکجن پورُش مےرےھلے (۲) تارا دو'جن پورُش مےرےھلے (۳) تارا  
سکل پورُش مےرےھلے (۴) سے اےکجن مھلا مےرےھلے (۵) تارا دو'جن  
مھلا مےرےھلے (۶) تارا سکل مھلا مےرےھلے (۷) تومی اےکجن پورُش  
مےرےھلے (۸) تومرا دو'جن پورُش مےرےھلے (۹) تومرا سکل پورُش  
مےرےھلے (۱۰) تومی اےکجن مھلا مےرےھلے (۱۱) تومرا دو'جن مھلا  
مےرےھلے (۱۲) تومرا سکل مھلا مےرےھلے (۱۳) آمی مےرےھلام  
(۱۴) آمرا مےرےھلام ۔

### کےکٹو گورُت پورُ تارکیب

کَانَ ضَرَبَ فےلے مآجی بئیء (مبئی آھلے) یمیرے مارفویے مٹاسل  
مٹاتیر فایےل ۔ فےل اےوے فایےل میلے جُملاے فےلایے ٲبرییاء ہئیےھلے ۔  
کُنَّا ضَرَبْنَا : فےلے مآجی بئیء نَحْنُ یمیرے مارفویے مٹاسل مٹاتیر فایےل ۔  
فےل تار فایےلے سائے میلے جُملاے فےلایے ٲبرییاء ہئیےھلے ۔

(১) كَانَ جَاءَ رَجُلٌ (২) كَانَا جَمْعًا مَالًا (৩) كَانُوا أَكَلُوا  
طَعَامًا (৪) كَانَتْ شَرِبَتْ مَاءً (৫) كَانَتْ قَطَعَتْ ثَوْبًا (৬) كُنْ  
طَلَبْنَ الْخَيْرَ. (৭) كُنْتُ لِبَسْتُ ثَوْبًا جَدِيدًا (৮) كُنْتُمَا تَرَكْتُمَا  
بَلَدًا (৯) كُنْتُمْ نَزَلْتُمْ الْقَرْيَةَ (১০) كُنْتُ وَجَدْتُ مَالًا (১১)  
كُنْتُمَا حَرَجْتُمَا مِنَ الدَّارِ (১২) كُنْتُنَّ سَمِعْتُنَّ قُرَأْنَا  
(১৩) كُنْتُ كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ (১৪) كُنَّا بَلَعْنَا مَنَزِلًا

নোট : اردو سے عربی میں ترجمہ کرنے کیلئے اردو جملے لکھنے کی ضرورت  
نہیں۔ سبق ۸ کے اردو جملوں میں حرف " تھا۔ بڑھا کر ماضی بعید کے  
عربی جملے بنالو جیسے میں نے مال جمع کیا تھا , تو ایک کھانا کھایا تھا ,  
اس ایک عورت نے نیا کپڑا پہنا تھا آخر تک۔

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) এক ব্যক্তি এসেছিল। (২) তারা (দুই: পুঃ)  
মাল জমা করেছিল। (৩) তারা (সঃ পুঃ) খাবার খেয়েছিল (৪) সে (একঃ মঃ)  
পানি পান করেছিল (৫) তারা (দুই: মঃ) কাপড় কেটেছিল (৬) তারা (সঃ মঃ)  
কল্যাণ কামনা করেছিল (৭) তুমি (একঃ পুঃ) নতুন কাপড় পরিধান করেছিলে  
(৮) তোমরা উভয়ে শহর পরিত্যাগ করেছিলে (৯) তোমরা (সঃ পুঃ) গ্রামে  
অবস্থান গ্রহণ করেছিলে (১০) তুমি (একঃ মঃ) মাল পেয়েছিলে (১১) তোমরা  
(দুঃ সঃ) ঘর থেকে বেরিয়েছিলে (১২) তোমরা (সঃ মঃ) কুরআন শ্রবণ  
করেছিলে (১৩) আমি কলম দ্বারা লিখেছিলাম (১৪) আমরা গন্তব্যস্থানে  
পৌঁছেছিলাম।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ✽ كَانَ جَاءَ رَجُلٌ : ফেলে মাজী বায়িদ, رَجُلٌ ফায়েল, ফেল ফায়েল  
মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ✽ كَانَا جَمْعًا مَالًا : ফেলে মাজী বায়িদ, مَالٌ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল  
বারেজ ফায়েল। مَالًا মারফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মারফউলে বিহ মিলে  
জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ✽ كَانُوا أَكَلُوا طَعَامًا : ফেলে মাজী বায়িদ, طَعَامٌ যমীরে  
মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল, طَعَامًا মারফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মারফউলে বিহ  
মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

ماضى باضمانر مرفوعه ومنصوبه متصله ومنفصله

(১) أَنَا ضَرَبْتُهُ بِالْعَصَا (২) كَانُوا طَلَبُونِي (৩) قَدْ  
أَطَعْتَهُمْ (৪) سَأَلَهَا (৫) كُنَّا أَخْرَجْنَاكُمْ (৬) قَدْ أَيْقَظْنَا  
(৭) كُنْ أَدْخَلْنَاكَ (৮) إِيَّاكَ مَنْعًا (৯) كُنْتَ أَكْرَمْتَهُمْ  
(১০) قَدْ أَنْذَرْتُمُوهُمْ (১১) كَانَا طَلَبَاكَ (১২) أَنَا  
عَلَّمْتُكُمْ (১৩) كُنْتُمْ عَرَفْتُمَاهُمْ (১৪) إِيَّاهَا أَمَرْنَا (১৫) قَدْ  
أَخْرَجْتَاهُ (১৬) إِيَّاهُمْ جَرَيْنَا (১৭) هُمْ أَغَاثُوكُمْ (১৮) قَدْ مُعَانِي  
(১৯) كَانَتْ سَأَلْتُكُمْ

## পাঠ- ১০

ماضى باضمانر مرفوعه ومنصوبه متصله ومنفصله

১।৬।। সর্গনামের সাথে মاضী فعل এর ব্যবহার

আনবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমি তাকে লাঠি দ্বারা মেরেছি (২) তারা (সঃ পুঃ) আমাকে খুজাওল (৩) অবশ্যই তুমি তাদের (পুঃ) কে খাইয়েছ (৪) সে (একঃ পুঃ) তাকে (একঃ মঃ) জিজ্ঞাসা করেছে (৫) আমরা তোমাদেরকে (সঃ পুঃ) এনা করেছিলাম (৬) নিশ্চয়ই সে (একঃ মঃ) আমাদেরকে জাগিয়েছে (৭) তোমাকে তারা (সঃ মঃ) প্রবেশ করিয়েছিল (৮) তারা (দুঃ পুঃ) তোমাদের (সঃ মঃ) কেই বাধা দিয়েছে (৯) তুমি তাদেরকে সম্মান করেছিলে (১০) নিশ্চয় তোমরা (সঃ পুঃ) তাদেরকে (সঃ মঃ) সতর্ক করেছ (১১) তারা (দুঃ পুঃ) তোমাকে (একঃ পুঃ) খুজেছিল (১২) আমি তোমাদের উভয়কে শিক্ষা দিয়েছি (১৩) তোমরা দুই জনেই তাদেরকে চিনে ছিলে (১৪) আমরা তাকেই (একঃ মঃ) আদেশ করেছি (১৫) অবশ্যই তারা (দুঃ মঃ) তাকে (একঃ পুঃ) বহিষ্কার করেছে (১৬) আমরা তাদেরকেই (সঃ পুঃ) পরীক্ষা করেছি (১৭) তারা (সঃ পুঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে সাহায্য করেছে (১৮) অবশ্যই তারা (দুঃ পুঃ) আমাকে বাধা দিয়েছে (১৯) সে (একঃ মঃ) তোমাদের (সঃ পুঃ) কে জিজ্ঞাসা করেছিল।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ① أَنَا ضَرَبْتُهُ بِالْعَصَى : أَنَا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসিল মুবতাদা। ضَرَبَ ফেল তু যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল ফায়েল, যমীরে মানসুবে মুনফাসিল মাফউলে বিহী। ب. হরফে জার। الْعَصَى মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেল তার ফায়েল মাফউলে বিহী এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ② كُنْ أَدْخَلْنَاكَ : كُنْ ফেল, যমীরে ھی মারফুয়ে মুস্তাসিল মুসতাতির ফায়েল كُنْ যমীরে মারফুয়ে মুনফাসিল মাফউলে বিহ ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) میں نے ہی تمکو جگایا (۲) ان سب مردوں نے مجھ کو داخل کیا ہے (۳) تو نے ہی ان سب عورتوں کو ڈرایا (۴) ہم نے تجھ کو بلایا تھا (۵) تم سب مردوں نے اس مرد کو مارا تھا (۶) ہم نے ہی ان سب مردوں کو سکھایا (۷) ان سب عورتوں نے ہم کو داخل کیا تھا (۸) تم سب عورتوں نے اسی ایک مرد سے پوچھا ہے (۹) ان دو مردوں نے تجھ ایک عورت کو ڈرایا (۱۰) بیشک میں نے ان دو مردوں کو بلایا (۱۱) اس ایک عورت نے تم سب مردوں کو پہنچانا (۱۲) تم سب عورتوں نے اس عورت کو حکم کیلئے

ضمیر مرفوع منفصل فعل سے علیحدہ اگر یہ خصوصیت ظاہر کرتی ہے کہ یہ فعل  
اسی سے ہوا ہے دوسرے سے نہیں

فائدہ

উর্দূ বাংলা অনুবাদ: (১) আমিই তোমাকে জাগিয়েছি (২) তারা (সং: পুঃ) আমাকে প্রবেশ করিয়েছে (৩) তুমিই তাদেরকে (সং: মঃ) ভয় দেখিয়েছ (৪) আমরা তোমাকে ডেকে ছিলাম (৫) তোমরা (সং: পুঃ) তাকে (একঃ পুঃ) মেরেছ (৬) আমরা -ই তাদেরকে (সং: পুঃ) শিখিয়েছি (৭) তারা (সং: মঃ) আমাদেরকে প্রবেশ করিয়েছিল (৮) তোমরা (সং: মঃ) তার (একঃ পুঃ) কাছেই জিজ্ঞাসা করেছিলে (৯) তারা (দুইঃ পুঃ) তোমাকে (একঃ মঃ) ভয় দেখিয়েছে (১০) নিশ্চয়ই আমি তাদের (দুঃ পুঃ) কে ডেকেছি (১১) সে (একঃ মঃ) তোমাদের (সং: পুঃ) কে চিনেছে (১২) তোমরা (সং: মঃ) তাকে (একঃ মঃ) আদেশ করেছে।

উর্দূ আরবীর অনুবাদ :

(۱) أَنَا أَبْقَظْتُكَ (۲) أَذْخَلُونِي (۳) أَنْتَ أَنْذَرْتَهُنَّ (۴) كُنَّا طَبَنَّاكَ (۵) ضَرَبْتُمُوهُ (۶) نَحْنُ عَلَّمْنَاهُمْ (۷) أَذْخَلْنَا (۸) إِيَّاهُ قَدْ سَأَلْتَنِي (۹) أَنْذَرَكَ (۱۰) قَدْ طَلَبْتُهُمَا (۱۱) عَرَفْتَكُمْ (۱۲) قَدْ أَمَرْتُنَّهَا

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- \* أَنَا أَبْقَظْتُكَ : أَنَا যমীরে মারফুয়ে মুন্ফাসিল মুবতাদা, فَعْلَ ফেলে মাজী, تَنْ যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল ফায়েল, كَمْ যমীরে মানসুবে মুস্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- \* كُنَّا طَبَنَّاكَ : نَحْنُ যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, تَنْ যমীরে মানসুবে মুস্তাসিল মাফউলে বিহী। ফেয়েল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- \* قَدْ أَمَرْتُنَّهَا : فَعْلَ, যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, ھَا যমীরে মানসুবে মুন্ফাসিল মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

- (১) قَتِلَ زَيْدٌ فِي الطَّرِيقِ (২) أَخْرِجَا مِنَ الدَّارِ  
(৩) مَا طَلِبُوا فِي خِدْمَةِ الْأَمِيرِ (৪) قُضِيَتْ صَلَوةُ الْجُمُعَةِ  
(৫) مَا مُنِعْنَا مِنَ الْخُرُوجِ (৬) أُدْخِلْنِي فِي الْبَيْتِ (৭) مَا  
ضُرِرْتُ بِالْعَصَا (৮) أُكْرِمْتُمَا فِي النَّاسِ (৯) ظَلِمْتُمْ بَغِيرِ  
حَقِّي (১০) مَا عُرِفْتُ فِي النِّسَاءِ (১১) تُرِكْتُمَا فِي الدَّارِ (১২)  
أَمَرْتُنَّ بِالْحِجَابِ (১৩) أُوتِيْتُ عِلْمًا (১৪) عَلِمْنَا قُرْآنًا .

### পাঠ - ১১ : ماضى مجهول এর আলোচনা

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) যায়েদকে রাস্তায় হত্যা করা হয়েছে (২) তাদেরকে (দুঃ পুঃ) বাড়ী থেকে বের করে দেয়া হয়েছে (৩) তাদেরকে (সঃ পুঃ) আমীরের খেদমতে ডাকা হয়নি (৪) জুমআর নামায আদায় করা হয়েছে (৫) তাদের (দুঃ মঃ) কে ঘর থেকে বের হতে নিষেধ করা হয়নি (৬) তাদের (সঃ মঃ) কে ঘরে প্রবেশ করানো হয়েছে (৭) তাকে (একঃ মঃ) লাঠি দ্বারা প্রহার করা হয়নি (৮) তোমাদেরকে (দুঃ পুঃ) মানুষের মাঝে সম্মান করা হয়েছে (৯) তোমাদের (সঃ পুঃ) প্রতি অন্যায় ভাবে অত্যাচার করা হয়েছে (১০) সে (একঃ মঃ) মেয়ে মহলে পরিচিতা হয়নি (১১) তোমাদের (দুঃ মঃ) কে ঘরে রেখে যাওয়া হয়েছে (১২) তোমাদেরকে (সঃ মঃ) পর্দার হুকুম দেয়া হয়েছে (১৩) আমাকে জ্ঞান প্রদান করা হয়েছে (১৪) আমাদেরকে কুরআন শিক্ষা দেয়া হয়েছে।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

● قَتِلَ (ন) : সীগা: واحد مذكر غائب বহসঃ ماضى مجهول বাবঃ اثبات فعل ماضى : হত্যা করা, খুন করা।  
● أُكْرِمْتُمَا : সীগা: واحد مذكر مؤنث حاضر বহসঃ ماضى : اثبات فعل ماضى : সম্মান দেওয়া।  
● قُضِيَتْ : সীগা: واحد مؤنث غائب বহসঃ ماضى : افعال : অর্থঃ ইজ্জত করা, সম্মান দেওয়া।  
● مُنِعْنَا : সীগা: واحد مؤنث غائب বহসঃ ماضى : افعال : অর্থঃ নিষেধ করা।  
● أُدْخِلْنِي : সীগা: واحد مؤنث غائب বহসঃ ماضى : افعال : অর্থঃ প্রবেশ করা।  
● ظَلِمْتُمْ : সীগা: واحد مؤنث غائب বহসঃ ماضى : افعال : অর্থঃ অত্যাচার করা।  
● تُرِكْتُمَا : সীগা: واحد مؤنث غائب বহসঃ ماضى : افعال : অর্থঃ ত্যাগ করা।  
● عُرِفْتُ : সীগা: واحد مؤنث غائب বহসঃ ماضى : افعال : অর্থঃ পরিচিত হওয়া।  
● أُوتِيْتُ : সীগা: واحد مؤنث غائب বহসঃ ماضى : افعال : অর্থঃ প্রদান করা।  
● عَلِمْنَا : সীগা: واحد مؤنث غائب বহসঃ ماضى : افعال : অর্থঃ জানা।

● قَتِلَ : ফেলে মাজহুল, زَيْدٌ : নায়েবে ফায়েল, فِى : হরফে জার, الطَّرِيقِ : মাজরুর, جَارِ : মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

● أَخْرِجَا : ফেলে মাজহুল, الْ : যমীয়ে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ নায়েবে ফায়েল, مِنْ : হরফে জার, الدَّارِ : মাজরুর, جَارِ : মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক, ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।



## عربی میں ترجمہ کرو

(১) تو ایک مرد لوگوں কে درمیان پہچানা گیا (২) ہم ناحق ظلم কئے কئے (৩) وہ সب عورتیں پر ده কা حکم کی گئیں (৪) تم সب عورتیں قرآن سکھানী گئیں (৫) تم সب مردা میر کی خدمت میں طلب نہیں কئے কئے (৬) وہ ایک مرد নکلنے سے روকা گیا (৭) وہ ایک عورت গھرমیں داخل کی گئی (৮) وہ دو مرد লাঠী سے نہیں مارے কئے (৯) میں لوگوں میں عزت দیا گیا -

উর্দূ বাংলা অনুবাদ : (১) তুমি (একঃ পুঃ) লোক সমাজে পরিচিত হয়েছ (২) আমরা অন্যায়ভাবে অত্যাচারিত হয়েছি (৩) তাদেরকে (সঃ মঃ) পর্দার হুকুম দেয়া হয়েছে (৪) তোমাদের সকল (মঃ) কে কুরআন শিখানো হয়েছে (৫) তোমরা সকল (পুঃ) বাদশাহর সেবায় আহত হও নি (৬) তাকে (একঃ পুঃ) বের হতে নিষেধ করা হয়েছে (৭) তাকে (একঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ করান হয়েছে (৮) তাদের (দুঃ পুঃ) কে লাঠি দ্বারা মারা হয়নি (৯) আমি লোক সমাজে সম্মানিত হয়েছি।

## উর্দূ আরবী অনুবাদ :

عُرِفْتُ فِي النَّاسِ (১) ظَلِمْنَا بِغَيْرِ حَقٍّ (২) أُمِرْنَا بِالْحِجَابِ (৩) عَلِّمْنَاهُنَّ الْقُرْآنَ (৪) مَا طَلَبْتُمْ لِيخْدُمَةَ الْأُمِيرِ (৫) مَنَعَ مِنَ الْخُرُوجِ (৬) أَدْخَلْتُ فِي الدَّارِ (৭) مَا صُرِرْنَا بِالْعَصَا (৮) أَكْرَمْتُ فِي النَّاسِ (৯)

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

① عُرِفْتُ فِي النَّاسِ : عُرفْتُ ফেলে মাজহুল, يَمِيْرُ মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, فِي হরফে জার, النَّاسِ মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

② ظَلِمْنَا بِغَيْرِ حَقٍّ : ظَلِمْنَا ফেলে মাজহুল, يَمِيْرُ মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, فِي হরফে জার, غَيْرِ মুজাফ, حَقٍّ মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুত্তাআল্লিক। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

## বিঃ দ্রঃ

যে অতীত কালীন ক্রিয়ার فاعل বা কর্তা জানা থাকে তাকে فعل ماضی معروف আর যে অতীত কালীন ক্রিয়ার فاعل বা কর্তা জানা থাকে না তাকে فعل ماضی مجهول বলা হয়। فعل معروف এর পরবর্তী ইসেমকে فاعল আর فعل مجهول এর পরবর্তী ইসেমকে فاعل نائب বলা হয়।

শব্দার্থ : خِدْمَةُ : সেবা চাকরী, طَرِيقُ : রাস্তা, সড়ক, রীতি, বহুবচন : طَرِيقُ : আমীর, ধনী, অভিজাত, নেতা। বহুবচন : أُمَرَاءُ -।

## سبق (১২) مضارع

(১) أَعُوذُ بِاللَّهِ (২) نَحْمَدُهُ وَنُسْتَعِينُهُ (৩) نَسْتَغْفِرُهُ (৪) نُوْمِنُ بِهِ (৫) نَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ (৬) نَشْكُرُهُ وَلَا نَكْفُرُهُ (৭) يَدْخُلُونَ فِي الْإِسْلَامِ (৮) تُنْفِقُونَ أَمْوَالَكُمْ (৯) اجْتَنِبُوا الْكِبَائِرَ (১০) يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ (১১) سَوْفَ تَعْلَمُونَ (১২) لَا تَجْلِسْ عَلَى الْأَرْضِ (১৩) يَفْتُلَانِ رَجُلًا (১৪) أَذْهَبَ إِلَى دَارِي (১৫) يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى (১৬) لَا يَنْصُرُنَا أَحَدٌ (১৭) تَشْرَبَانِ مَاءً.

## পাঠ-১২

### মضارع এর আলোচনা

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমি আল্লাহর নিকট আশ্রয় প্রার্থনা করছি (২) আমরা তার প্রশংসা করি এবং তার নিকট সাহায্য চাই (৩) আমরা তার নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করি (৪) আমরা তার উপর ঈমান রাখি (৫) আমরা তার উপর ভরসা করি (৬) আমরা শুকর আদায় করি এবং তার অকৃতজ্ঞা করিনা (৭) তারা (সঃ পুঃ) ইসলামে প্রবেশ করছে (৮) তোমরা সকল (পুঃ) স্বীয় সম্পদ ব্যায় করছ (৯) তোমরা সকলে কবীরা গুনাহ হতে বিরত থাক (১০) তারা (সঃ পুঃ) অদৃশ্যের উপর ঈমান রাখে (১১) তোমরা (সঃ পুঃ) অচিরেই জানতে পারবে (১২) তুমি (একঃ পুঃ) মাটিতে বসো না (১৩) তারা (দুঃ পুঃ) একজন পুরুষকে হত্যা করবে (১৪) আমি আমার বাড়ীতে যাব (১৫) তারা (সঃ পুঃ) ইয়াতিমদের মাল ভক্ষণ করে (১৬) কেউ আমাদের সাহায্য করেনা (১৭) তারা (দুঃ মঃ) পানি পান করছে।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

❖ أَعُوذُ : সীগা: واحد متكلم বহসঃ مضارع فعل اثبات: অর্থ: পানাহ চাওয়া, আশ্রয় চাওয়া। ❖ نُسْتَعِينُ : সীগা: جمع متكلم বহসঃ مضارع فعل اثبات: অর্থ: সাহায্য চাওয়া। ❖ نَسْتَغْفِرُ : সীগা: جمع متكلم বহসঃ مضارع فعل اثبات: অর্থ: ক্ষমা প্রার্থনা কর। ❖ نُوْمِنُ : সীগা: جمع متكلم বহসঃ مضارع فعل اثبات: অর্থ: ঈকীন করা, বিশ্বাস স্থাপন করা। ❖ نَتَوَكَّلُ : সীগা: جمع متكلم বহসঃ مضارع فعل اثبات: অর্থ: ভরসা করা।

❖ نَحْمَدُهُ وَنُسْتَعِينُهُ : نَحْمَدُ ফেল, نَحْنُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ হয়ে মা'তুফ আলাইহী। نَسْتَعِينُ ফেল, نَحْنُ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল এবং, যমীরে মানসুব মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ হয়ে মা'তুফ। মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে জুমলায়ে মা'তুফা হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ (ক) বর্তমান বা ভবিষ্যৎকালে হওয়া فعل কে مضارع বলা হয়। (খ) দুই বা ততোধিক কালিমা বা কালামকে একই বিষয়ে সংযুক্ত করাকে عطف বলে। উভয়ের মাঝে একটি حرف عطف থাকা আবশ্যিক। عطف দশটি যেমন: واو - فا - ثم - حتى - لكن - بل - اما - ام - او - معطوف আর দ্বিতীয়টি معطوف عليه ১ - প্রথমটি

(১) لَا نَخَافُ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ (২) أَخْرِجُونَا مِنْ بُيُوتِهِمْ  
(৩) ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا (৪) نَطْعُمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ (৫) أَرْسَلْنَا  
إِلَيْكُمْ كِتَابًا (৬) تَسْتَلُونَنَا عَنْ أَعْمَالِكُمْ (৭) أَخْرِجُوا مِنْ  
دِيَارِهِمْ (৮) يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ (৯) تَمْنَعِينَ  
مِنَ الْخُرُوجِ (১০) لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমরা আল্লাহ তায়ালা ব্যতীত কাউকে ভয় করিনা (২) তারা সকল (পুঃ) আমাদেরকে তাদের বাড়ী হতে বের করে দিয়েছে (৩) আমরা আমাদের নফসের প্রতি জুলুম করেছি (৪) আল্লাহর সন্তুষ্টির জন্য আমরা তোমাদের (সঃ পুঃ) কে খাওয়াইব (৫) আমরা তোমাদের (সঃ পুঃ) নিকট একখানা পত্র প্রেরণ করেছি (৬) তোমরা নিজ কৃত কর্ম সম্পর্কে জিজ্ঞাসিত হবে (৭) তারা (সঃ পুঃ) তাদের বাড়ী হতে বহিস্কৃত হয়েছে (৮) তারা (সঃ পুঃ) সৎকাজের আদেশ করে এবং অসৎ কাজে বাধা দেয় (৯) তোমাকে (একঃ যঃ) বের হতে বাধা দেয়া হবে (১০) তোমরা কারো প্রতি অত্যাচার করোনা এবং তোমাদেরকেও অত্যাচার করা হবে না।

#### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

○ **ظَلَمْنَا** : সীগাঃ جمع متكلم বহস ماضى معروف বাবঃ **اثبات فعل ماضى معروف** অর্থঃ জুলুম করা, অন্যায় করা। **لِوَجْهِ اللَّهِ** : খালেছ আল্লাহ তায়ালায় জন্য এখানে **وجه** অর্থঃ খালেছ, নিখাদ কিন্তু তার আসল অর্থঃ চেহারা, মুখমণ্ডল। **أَرْسَلْنَا** : সীগাঃ جمع متكلم বহসঃ **اثبات فعل ماضى معروف** বাবঃ **افعال** অর্থঃ পাঠানো, প্রেরণ করা। **تَسْتَلُونَنَا** : সীগাঃ **اثبات فعل مضارع معروف** বাবঃ **ف** অর্থঃ মানা করা, নিষেধ করা, বাধা দেওয়া। **الْمُنْكَرِ** : সীগাঃ **اسم فاعل** বাবঃ **واحد مذكر** বহসঃ **افعال** অর্থঃ নিষিদ্ধ বস্তু, খারাপ বস্তু, খারাপ জিনিস।

○ **لَا نَخَافُ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ** ফেলে মুজারে। **نَخَافُ** যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাভির ফায়েল। **أَحَدًا** মুসতাসনা মিনহু, **إِلَّا** হরফে ইসতিসনা, **اللَّهُ** لفظ মুসতাসনা, মুসতাসনা এবং মুসতাসনা মিনহু মিলে মাফউলে বিহ, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

○ **تَسْتَلُونَنَا عَنْ أَعْمَالِكُمْ** ফেলে মাজহুল **وار الجماعة** যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল নায়েবে ফায়েল, **عَنْ** হরফে জার। **أَعْمَالِكُمْ** মুযাফ, **كُمْ** যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুজাফইলাহী। মুযাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

○ **أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ** ফেলে মাজহুল **هُمْ** নায়েবে ফায়েল, **مِنْ** হরফে জার, **دِيَارِهِمْ** মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

## عربی میں ترجمہ کرو

وہ سب لوگ پانی پیتے ہیں۔ میں کسی کو نہیں ماروں گا۔ تو ایک عورت نکلتے سے روکی جائے گی۔ وہ ایک عورت کھانا کھائے گی۔ وہ سب عورتیں قرآن سنتی ہیں۔ وہ دو عورتیں گھر سے نہیں نکلتیں۔ وہ ایک مرد کسی سے نہیں ڈرتا ہے۔ وہ لوگ تجھ کو پہچانتے ہیں۔ میں انکو نہیں پہچانتا۔ ہم سبق پڑھتے ہیں۔ میں تجھ کو قرآن سکھاؤں گا۔ تم سب ناحق ظلم نہیں کئے جاؤ گے۔ تجھے کوئی نہیں مارے گا۔ تم لوگ راستہ میں مارے جاؤ گے۔ وہ لوگ مجھ سے ڈرتے ہیں۔ تو لوگوں میں پہچানা جائے گا۔ تو نے مجھ کو بلایا تھا۔ وہ لوگ اپنے گھروں سے نکالے گئے۔

উর্দুর বাংলা অনুবাদ : (১) তারা (সঃ পুঃ) পানি পান করে/ করছে (২) আমি কাউকে মারবোনা (৩) তোমাকে (একঃ মঃ) বের হতে বাধা দেয়া হবে (৪) সে (একঃ মঃ) খানা খাবে (৫) তারা সকল মহিলা কুরআন শ্রবণ করে (৬) তারা (দুঃ মঃ) ঘর হতে বের হয় না (৭) সে (একঃ পুঃ) কাউকে ভয় করে না (৮) তারা (সঃ পুঃ) তোমাকে চিনে (৯) আমি তাদের (সঃ পুঃ) কে চিনি না (১০) আমরা সবক পড়ি পড়তেছি (১১) আমি তোমাকে কোরআন শিক্ষা দিব (১২) তোমাদের উপর অন্যায় ভাবে জুলুম করা হবে না (১৩) তোমাকে কেউ মারবে না (১৪) তোমরা রাস্তায় প্রহৃত হবে (১৫) তারা (সঃ পুঃ) আমাকে ভয় করে (১৬) তুমি মানুষের মাঝে পরিচিত হবে (১৭) তুমি আমাকে পান করিয়েছিলে (১৮) তাদেরকে (সঃ পুঃ) স্বীয় ঘর থেকে বের করে দেয়া হয়েছে।

উর্দুর আরবী অনুবাদ :

(১) يَشْرَبُونَ مَا ۖ (২) لَا أَضْرِبُ أَحَدًا (৩) تَمْنَعِينِ مِنَ الْخُرُوجِ (৪) تَأْكُلُ طَعَامًا (৫) يَتَمَنَعْنَ قُرْآنًا (৬) لَا تَخْرُجَانِ مِنَ الدَّارِ (৭) لَا يَخَافُ أَحَدًا (৮) يَعْرِفُونَكَ (৯) لَا أَعْرِفُهُمْ (১০) نَقْرَأُ الدَّرْسَ (১১) أَعْلِمُكَ قُرْآنًا (১২) لَا تُظْلَمُونَ بِغَيْرِ حَقٍّ (১৩) لَا يَضْرِبُكَ أَحَدٌ (১৪) تُضْرَبُونَ فِي الطَّرِيقِ (১৫) يَخَافُونَنِي (১৬) تُعْرَفُ فِي النَّاسِ (১৭) كُنْتُ أَشْرَبْتَنِي (১৮) أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ۔

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ① مَا ۖ : يَشْرَبُونَ ফেল الجماعة واو যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল। মাফউলে বিহী। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ② فِي الطَّرِيقِ : تُضْرَبُونَ ফেল الجماعة واو যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল। ফেরফে জার। الطَّرِيقُ মাজরুর, উভয় মিলে মুতাআল্লেক তুসুউন ফেলের সাথে। ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

كَانَ يَضْرِبُ كَانَا يَضْرِبَانِ كَانُوا يَضْرِبُونَ كَانَتْ تَضْرِبُ  
كَانَتَا تَضْرِبَانِ كُنَّ يَضْرِبْنَ كُنْتَ تَضْرِبُ كُنْتُمَا تَضْرِبَانِ  
كُنْتُمْ تَضْرِبُونَ كُنْتِ تَضْرِبِينَ كُنْتُمَا تَضْرِبَانِ كُنْتَن تَضْرِبْنَ  
كُنْتُ أَضْرِبُ كُنَّا نَضْرِبُ .

**اردو میں ترجمہ کرو**

(١) كَانَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ (٢) كَانَا يَجْمَعَانِ مَالًا  
(٣) كَانُوا يَأْكُلُونَ طَعَامًا (٤) كَانَتْ لَا تَشْرَبُ مَاءً.

**পার্ট - ১৩**

ماضی ناقم/ماضی استمراری  
(অসম্পূর্ণ অতীত কাল)

كَانَ يَضْرِبُ সে (একঃ পুঃ) মারতেছিল	كُنْتُمَا تَضْرِبَانِ তোমরা (দুঃ পুঃ) মারতেছিলে
كَانَا يَضْرِبَانِ তারা (দুঃ পুঃ) মারতেছিল	كُنْتُمْ تَضْرِبُونَ তোমরা (সঃ পুঃ) মারতেছিলে
كَانُوا يَضْرِبُونَ তারা (সঃ পুঃ) মারতেছিল	كُنْتَ تَضْرِبُ তুমি (এক মঃ) মারতেছিলে
كَانَتْ تَضْرِبُ সে (একঃ মঃ) মারতেছিল	كُنْتُمَا تَضْرِبَانِ তোমরা (দুঃ মঃ) মারতেছিলে
كَانَتْ تَضْرِبَانِ তারা (দুঃ মঃ) মারতেছিল	كُنْتَنْ تَضْرِبْنَ তোমরা (সঃ মঃ) মারতেছিলে
كَانَ تَضْرِبُ তারা (সঃ মঃ) মারতেছিল	كُنْتُ أَضْرِبُ আমি মারতে ছিলাম
كُنْتُ تَضْرِبُ তুমি (একঃ পুঃ) মারতেছিলে	كُنَّا نَضْرِبُ আমরা মারতে ছিলাম।

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) সে (একঃ পুঃ) মসজিদের দিকে যাচ্ছিল (২) তারা (দুঃ পুঃ) মাল জমা করছিল (৩) তারা (সঃ পুঃ) আহাৰ করছিল (৪) সে (একঃ মঃ) পানি পান করছিলনা ।

তারকীবঃ ۞ كَانَ يَجْمَعَانِ : هُمَا ফেল যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির  
ফায়েল ۞ مَا فَعَلَ বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে  
ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ ماضی نام یا অসম্পূর্ণ অতীত কাল, ইহা استمراری এর অপর নাম।  
যেহেতু ইহা অতীতকালে কোন কাজ অবিরাম চলতে থাকা বুঝায়, শেষ হওয়া বুঝায়  
না, তাই একে ماضی نام বা অসম্পূর্ণ অতীত কাল বলা হয়।

كَائِنًا لَا تَدْخُلَانِ الدَّارَ (২) كُنَّ لَا يَقْطَعْنَ ثَوْبًا (৩) كُنْتُ تَفْتَحُ  
الْبَابَ (৪) كُنْتُمَا لَا تَطْلُبَانِ دِرْهَمًا (৫) كُنْتُمْ تَقْرَأُونَ الْقُرْآنَ  
(৬) كُنْتُ تَفْسِلِينَ فَرَاشًا (৭) كُنْتُمَا لَا تَخْرُجَانِ مِنَ الدَّارِ (৮) كُنْتَنِ  
تَسْمَعْنَ كَلَامِي (৯) كُنْتُ أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ (১০) كُنَّا نَنْصُرُ الْقَوْمَ.

عربی میں ترجمہ کرو

(১) میں পানী পিতা তা (২) ওহে এক মরদ মসজিদ মীں داخل হোতা تھا (৩) তম সب  
মরদ قرآن سنتে তھے (৪) ওহে সب عورتیں কেڑাহুতী তھیں (৫) তু অیک عورت  
দরোজে কেহলতি তھی (৬) হম কেহানা কেহাতে তھے (৭) ওহে দু মরদ মীরী বাত سنتে তھے  
(৮) তম দু মরদ قلم سے লکھতে তھے

আরবীর বাংলা অনুবাদ : তারা (দুঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ করছিলনা (২) তারা  
(সঃ মঃ) কাপড় কাটছিল না (৩) তুমি (এক পুঃ) দরজা খুলতেছিলে (৪) তোমরা  
(দুঃ পুঃ) দেওরাম (দৌপা মূদা) খুজতেছিলে না (৫) তোমরা (সঃ পুঃ) কুরআন  
পড়তে ছিলে (৬) তুমি (এক মঃ) বিড়ানা ধুইতেছিলে (৭) তোমরা (দুঃ মঃ) ঘর  
খোলা বোনা ফিলি (বোনা) (৮) তোমরা (সঃ মঃ) আমার কথা শুনতেছিলে (৯) আমি  
কলম দ্বারা লিখতেছিলাম (১০) আমরা সমাজের উপকার করতেছিলাম।

উদ্গর বাংলা অনুবাদ : (১) আমি পানি পান করছিলাম (২) সে (একঃ পুঃ)  
মসজিদে প্রবেশ করছিল (৩) তোমরা (সঃ পুঃ) কুরআন শরীফ শুনতেছিলে (৪)  
তারা (সঃ মঃ) কাপড় ধুইতেছিল (৫) তুমি (এক মঃ) দরজা খুলতেছিলে (৬)  
আমরা খানা খাচ্ছিলাম (৭) তারা (দুঃ পুঃ) আমার কথা শুনতেছিল (৮) তোমরা  
(দুঃ পুঃ) কলম দ্বারা লিখছিলে।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ❶ كَانَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ : ফেলে মাজী বায়িদ। যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতিরি ফায়েল। إِلَى হরফে জার, الْمَسْجِدُ মাজরর, জার মাজরর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ।
- ❷ كَانَ يَجْمَعَانِ : ফেল, الْف যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয়ে ফায়েল, مَا মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❸ كُنْتَنِ تَسْمَعْنَ : ফেলে মাজী, نون جمع যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিলে ফায়েল, كَلَامِي মুজাফ, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❹ كُنْتُ أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ : ফেল, أَن যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল, بِ হরফে জার, الْقَلَمُ মাজরর। জার মাজরর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।

(৭) وہ دومرد قرآن پڑھتے تھے (১০) تم سب عورتیں پانی پیتی تھیں (১১) تو ایک مردقوم کی مدد کرتا تھا (১২) وہ ایک عورت گھر سے نہیں نکلتی تھی

## سبق (১৪)

### ماضی احتمالی و ماضی تمنائی

ماضী مطلق پر لفظ لعلماء زیادہ کرنے سے ماضী احتمالی بن جاتی ہے ,  
جیسے لَعَلَّمَا ضَرَبَ اس ایک مرد نے مارا ہوگا . اور لَفْظ لَيَتَمَّا زیادہ  
করने से मاضী تمنائی بن جاتی ہے لَيَتَمَّا ضَرَبَ" کاش وہ ایک مرد مارتا

উর্দূর বাংলা অনুবাদ : (৯) তারা (দুঃ পুঃ) কুরআন শরীফ পড়তে ছিল  
(১০) তোমরা (সঃ মঃ) পানি পান করছিলে (১১) তুমি (একঃ পুঃ) জাতিকে  
সাহায্য করছিলে (১২) সে (একঃ মঃ) ঘর থেকে বের হচ্ছিল না ।

উর্দূর আরবী অনুবাদ :

(১) كُنْتُ أَشْرَبُ مَاءً (২) كَانَ يَدْخُلُ فِي الْمَسْجِدِ (৩) كُنْتُمْ  
تَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ (৪) كُنَّ يَغْسِلْنَ ثَوْبًا (৫) كُنْتَ تَفْتَحِينَ الْبَابَ  
(৬) كُنَّا نَأْكُلُ الطَّعَامَ (৭) كَانَا يَسْمَعَانِ كَلَامِي (৮) كُنْتُمَا  
تَكْتُمَانِ بِالْقَلَمِ (৯) كَانَا يَقْرَأَنِ الْقُرْآنَ (১০) كُنْتَن تَشْرَبْنَ مَاءً  
(১১) كُنْتُ تَنْصُرُ الْقَوْمَ (১২) كَانَتْ لَا تَخْرُجُ مِنَ الدَّارِ -

## পাঠ - ১৪

(সন্দেহ সূচক ও আকাংখা সূচক অতীত কাল)

ماضী احتمالی গঠিত হয়। মاضী মطلق এর শুরুতে لعلماء শব্দ বাড়ালে  
যথা- لَعَلَّمَا সম্ভবত সে (একঃ পুঃ) মেরেছে এবং মاضী মطلق এর শুরুতে  
লَيَتَمَّا শব্দ বৃদ্ধি করলে মاضী تمنائی গঠিত হয়। যথা : لَيَتَمَّا ضَرَبَ : যদি  
সে মারত ।

শব্দার্থ :

مَاءً : পানি, জল, রস, সজীবতা। বহুবচন : مِيَاهُ : কাপড়, বস্ত্র, বসন,  
পোশাক, পরিধেয়, পরিচ্ছদ। বহুবচন : ثِيَابٍ - اَثْوَابٍ : জাতি, বংশ,  
গোত্র, দল, জনগণ, লোকজন। বহুবচন : أَقْوَامٌ : বাড়ি, ঘর, গৃহ, ভবন,  
নিকেতন, নিবাস, অঞ্চল। বহুবচন : دِيَارٌ , دُورٌ : দরওয়াজা, গেট। اَلْبَابُ :  
খাবার, খাদ্য বহুবচন : أَطْعِمَةٌ : কলম, বহুবচন : أَقْلَامٌ -

ماضى احتمالى کے عربی جملے : لَعَلَّمَا ذَهَبَ زَيْدٌ - لَعَلَّمَا ضَرَبْتَ زَيْدًا  
لَعَلَّمَا أَكَلْتَ طَعَامًا

مضى تمنائى کے عربی جملے : لَيْتَمَا شَرِبْتَ لَبَنًا لَيْتَمَا سَمِعُوا قُرْآنًا -  
لَيْتَمَا دَخَلْتُمُ الْمَسْجِدَ -

اردو جملے : (১) ان دو مردوں نے مال جمع کیا ہوگا (২) کاش وہ دو مرد میری  
بات سنتے (৩) تم دو عورتیں نکلی ہو گی (৪) কاش ہم قرآن پڑھتے (৫) ان সب  
عورتوں نے دروازہ কেহোলাহোگا (৬) কاش وہ ایک عورت গھرমیں বিন্ধতী -

উপরোক্ত দুইটি ماضی এর জন্যে এত বাক্যের প্রয়োজন নেই। তোমরা নিজেরাই  
৮ম পাঠের ماضی مطلق এর শুরুতে لَعَلَّمَا ও لَيْتَمَا বৃদ্ধি করে মاضী  
মاضী احتمالى ও تمنائى এর صیغه সমূহের অনুশীলন করে নাও। উদাহরণ স্বরূপ  
৩টি করে صیغه লেখা হল। যাতে তোমরা সহজেই বুঝতে পার।

ماضى احتمالى এর ছিগাহ দ্বারা গঠিত বাক্য

- (১) لَعَلَّمَا ذَهَبَ زَيْدٌ সম্ভবত যায়েদ গিয়েছে।
- (২) لَعَلَّمَا ذَهَبَ زَيْدٌ তুমি (একঃ পুঃ) যায়েদকে মেরেছ।
- (৩) لَعَلَّمَا ذَهَبَ زَيْدٌ তুমি (একঃ পুঃ) খানা খেয়েছ।

ماضى تمنائى এর ছিগাহ দ্বারা গঠিত বাক্য

- (১) لَيْتَمَا شَرِبْتَ لَبَنًا হায়! যদি তুমি (একঃ পুঃ) দুধ পান করতে।
- (২) لَيْتَمَا سَمِعُوا قُرْآنًا হায়! যদি তারা (সঃ পুঃ) কুরআন শুনত।
- (৩) لَيْتَمَا دَخَلْتُمُ الْمَسْجِدَ হায়! যদি তোমরা (সঃ পুঃ) মসজিদে প্রবেশ করতে।

উর্দু বাংলা অনুবাদ : (১) সম্ভবত তারা (দুঃ পুঃ) সম্পদ সঞ্চয় করেছে (২)  
হায়! তারা (দুঃ পুঃ) যদি আমার কথা শুনত (৩) সম্ভবত তোমরা (দুঃ মঃ) বের  
হয়েছ (৪) হায়! যদি আমরা সকলে কুরআন পড়তাম (৫) সম্ভবত তারা সকল  
(মঃ) দরজা খুলেছে (৬) হায়! যদি সে (একঃ মঃ) ঘরে বসত।

উর্দু আরবী অনুবাদ :

- (১) لَعَلَّمَا جَمَعَا مَالًا (২) لَيْتَمَا سَمِعَا كَلَامِي (৩) لَعَلَّمَا  
خَرَجْتُمَا (৪) لَيْتَمَا قَرَأْنَا الْقُرْآنَ (৫) لَعَلَّمَا فَتَحْنَ الْبَابَ  
(৬) لَيْتَمَا جَلَسْتُ فِي الدَّارِ -



## سبق (۱۵) اپنا

يَذْهَبُونَ إِلَى دَارِهِمْ	يَذْهَبَانِ إِلَى دَارِهِمَا	يَذْهَبُ إِلَى دَارِهِ
يَذْهَبْنَ إِلَى دَارِهِنَّ	تَذْهَبَانِ إِلَى دَارِهِمَا	تَذْهَبُ إِلَى دَارِهَا
وہ سب عورتیں اپنے گھر جاتی ہیں	تذہبان الی دارکما	وہ ایک عورت اپنے گھر جاتی ہے
تَذْهَبُونَ إِلَى دَارِكُمْ	تَذْهَبَانِ إِلَى دَارِكُمَا	تَذْهَبُ إِلَى دَارِكِ
تَذْهَبْنَ إِلَى دَارِكُنَّ		تذہبن الی دارک
تم سب عورتیں اپنے گھر جاتی ہو		تو ایک مرد اپنے گھر جاتا ہے
		تذہبن الی دارک
		تو ایک عورت اپنے گھر جاتی ہے

نُذْهِبْ إِلَى دَارِنَا  
ہم اپنے گھر جاتے ہیں

اَذْهَبْ اِلٰی دَارِی  
میں اپنے گھر جاتا ہوں

**પાઠ-૧૬ : (સ્વ-નિર્ણય)**

সে (এক. পু.) নিজ বাড়ী যাচ্ছে  
তারা (দু. পু.) নিজদের বাড়ী যাচ্ছে  
তারা (স. পু.) নিজদের বাড়ী যাচ্ছে  
সে (এক. ম.) নিজ বাড়ী যাচ্ছে  
তারা (দু. ম.) নিজদের বাড়ী যাচ্ছে  
তারা (স. ম.) নিজদের বাড়ী যাচ্ছে  
তুমি (এক. পু.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ  
তোমরা (দু. পু.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ  
তোমরা (স. পু.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ  
তুমি (এক. ম.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ  
তোমরা (দু. ম.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ  
তোমরা (স. ম.) নিজ বাড়ী যাচ্ছ  
আমি আমার নিজ বাড়ী যাচ্ছি  
আমরা আমাদের নিজ বাড়ী যাচ্ছি

يَذْهَبُ إِلَى دَارِهِ  
يَذْهَبَانِ إِلَى دَارِهِمَا  
يَذْهَبُونَ إِلَى دَارِهِمْ  
تَذْهَبُ إِلَى دَارِهَا  
تَذْهَبَانِ إِلَى دَارِهِمَا  
يَذْهَبِينَ إِلَى دَارِهِنَّ  
تَذْهَبُ إِلَى دَارِكِ  
تَذْهَبَانِ إِلَى دَارِكُمَا  
تَذْهَبُونَ إِلَى دَارِكُمْ  
تَذْهَبِينَ إِلَى دَارِكِ  
تَذْهَبَانِ إِلَى دَارِكُمَا  
تَذْهَبِينَ إِلَى دَارِكُنَّ  
أَذْهَبُ إِلَى دَارِي  
نَذْهَبُ إِلَى دَارِنَا

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীর

○ يَذْهَبَانِ إِلَى الْفَارِسِيِّ : যেকে মোজারে ফায়েল, ইরফে জার  
মুযাক মুযাক ইলাইহী মিলে মাজকুর, জার মাজকুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল  
ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ হরকে জার ১৭টি যথাঃ يا , تا , ك , و , ل , مُنْذ , وَار , مِّنْ , حَاشَا , رَبِّ , حَلَّا , مُدْ , مُنْذ , وَار , ل , ك , تَا , يَا  
এগুলি اسم এর শুরুতে এসে শেষে যের দেয়।  
যেমনঃ فِي النَّارِ - إِلَى دَارِهِ

## اردو میں ترجمہ کرو

(১) بَاعَ فَرَسَهُ (২) ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ (৩) تَرَكْنَا بَلَدَنَا  
(৪) أَنْكَحُوا أَوْلَادَهُمْ (৫) نَخَافُ رَبَّنَا (৬) بَذَلْنَ ثِيَابَهُنَّ (৭) أَقْرَأُ  
دَرْسِي (৮) مَا صُرِّتَ أَخَاكَ (৯) لَا تَخْرُجَنَّ مِنْ بُيُوتِكُنَّ (১০) مَا  
ذَهَبَا إِلَى دَارِهِمَا (১১) لِبَسْتَ ثَوْبَهَا (১২) وَجَدْتُمَا مُرَادَ كُمَا  
(১৩) دَخَلْنَا فِي دَارِهِمَا (১৪) تَخْرُجِينَ مِنْ بَيْتِكَ (১৫) قَرَأْتُ  
كِتَابَكَ (১৬) ذَهَبْتُ إِلَى دَارِكَ -

আরবী বাংলা অনুবাদ : (১) সে তার ঘোড়া বিক্রয় করেছে (২) তোমরা (সঃ পুঃ) নিজেদের উপর জুলুম করেছ (৩) আমরা আমাদের শহর পরিত্যাগ করেছি (৪) তারা (সঃ পুঃ) তাদের নিজ সন্তানদের বিয়ে দিয়েছে (৫) আমরা স্বীয় প্রভুকে ভয় করি (৬) তারা (সঃ মঃ) নিজ কাপড় পরিবর্তন করেছে (৭) আমি স্বীয় সবক পড়তেছি (৮) তুমি তোমার আপন ভাইকে মারো নাই (৯) তোমরা (সঃ মঃ) নিজ ঘর হতে বের হবে না (১০) তারা (দুইঃ পুঃ) নিজেদের ঘরে যায় নাই (১১) সে (একঃ মঃ) নিজ কাপড় পরেছে (১২) তোমরা (দুইঃ পুঃ) নিজ উদ্দেশ্য অর্জন করেছে (১৩) তারা (দুইঃ মঃ) স্বীয় ঘরে প্রবেশ করেছে। (১৪) তুমি (একঃ মঃ) নিজ ঘর হতে বের হবে। (১৫) তুমি নিজ কিতাব পড়েছ। (১৬) তুমি নিজ ঘরে গিয়েছ।

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- فَرَسٌ : ঘোড়া, অশ্ব, ঘোটক। বহুবচন : أَفْرَاسٌ ○ أَنْفُسُ : ইহা نَفْسُ এর বহুবচন।  
অর্থঃ আত্মা, মন, চিত্ত, মানুষ, ব্যক্তি, স্বয়ং, নিজ, বোদ। ○ رَبٌّ : প্রভু, মালিক,  
মনিব, প্রতিপালক, কর্তা, অভিভাবক। বহুবচন : رَبَّابٌ ○ ثِيَابٌ : ইহা ثَوْبٌ এর  
বহুবচন। অর্থঃ কাপড়, বস্ত্র, পোশাক, পরিচ্ছদ।
- بَاعَ فَرَسَهُ : بَاعَ ফেল মাজী هُوَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাভির ফায়েল,  
فَرَسٌ মুযাফ , যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ  
ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে  
ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- لَا تَخْرُجَنَّ مِنْ بُيُوتِكُنَّ : لَا تَخْرُجَنَّ ফেলে মুজারে نون جمع যমীরে মারফুয়ে  
মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, مِنْ হরফে জার, بُيُوتِكُنَّ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে  
মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে  
জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

## عربی میں ترجمہ کرو

- (۱) میں نے اپنا گھوڑা بیچ ڈالا (۲) ان لوگوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا (۳) ان سب عورتوں نے اپنا شہر نہیں چھوڑا (۴) تو نے اپنی اولاد کا نکاح کیا (۵) وہ ایک مرد رب سے ڈرتا ہے (۶) تم دو مردوں نے اپنا کپڑا پہنایا تو ایک مرد اپنا سبق پڑھتا تھا (۸) میں اپنے بھائی کو نہیں ماروں گا (۹) وہ دو مرد اپنے گھر نہیں جائیں (۱۰) وہ دو عورتیں اپنے گھر میں داخل ہوں گی

**উদ্ভূত বাংলা অনুবাদ :** (১) আমি নিজের ঘোড়া বিক্রি করে দিয়েছি (২) তারা তাদের স্বীয় আত্মার প্রতি জুলুম করেছে (৩) তারা (সং: মং) নিজেদের শহর পরিত্যাগ করেনি (৪) তুমি নিজ সন্তানদের বিয়ে দিয়েছ (৫) সে (এক: পুঃ) স্বীয় প্রভুকে ভয় করে (৬) তোমরা (দুঃ পুঃ) নিজেদের কাপড় পরেছ (৭) তুমি (এক: পুঃ) নিজ সবক পড়তেছিলে (৮) আমি আমার আপন ভাইকে মারব না (৯) তারা (দুঃ পুঃ) নিজেদের ঘরে যাবে না (১০) তারা (দুঃ মং) নিজেদের ঘরে প্রবেশ করবে।

- (۱) بَعْتُ فَرَسِي (۲) ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ (۳) مَا تَرَكْنَ بِلَادَهُنَّ (۴) أَنْكَحْتَ أَوْلَادَكَ (۵) يَخَافُ رَبَّهُ (۶) لَيْسَتْ كُنُوكُمَا (۷) كُنْتَ تَقْرَأُ دَرَسَكَ (۸) لَا أَضْرِبُ أَخِي (۹) لَا يَذْهَبَانِ إِلَى دَارِهِمَا (۱۰) تَدْخُلَانِ فِي دَارِهِمَا -

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- بِلَادٌ : ইহা بِلَادٌ এর বহুবচন। অর্থ: দেশ, শহর, নগর। ● أَنْكَحْتَ : বাবে ইফআল থেকে মাজী মারফুর ওয়াহেদে মুযাক্কারে হাজেরের সীগা: অর্থ: তুমি বিয়ে দিয়েছ। ● دَرَسٌ : পাঠ, অধ্যায় শিক্ষা। বহুবচন دُرُوسٌ - ● أَخٌ : ভাই, ভ্রাতা, সহোদর। أَخَوَانٌ - إِخْوَةٌ : বহুবচন। ● لَيْسَتْ كُنُوكُمَا : ফেলে মাজী, هِيَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতিরি ফায়েল, مُنْكَحٌ মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে। ● دَخَلْتَ : دَخَلْنَا فِي دَارِهِمَا : ফেল, الف الاثنين যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, هِيَ হরফে জার, مُنْكَحٌ মুযাফ, مُنْكَحٌ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে। ● كُنْتَ تَقْرَأُ : ফেলে মাজী ت যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, مُنْكَحٌ মুযাফ, مُنْكَحٌ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

## سبق (১১) نفى مضارع بالن

(১) لَنْ يَدْخُلَ الْبَلَدَ (২) لَنْ أَسْمَعَ كَلَامَكَ (৩) لَنْ يَذُ هَبًا إِلَى السُّوقِ (৪) لَنْ أَشْرَبَ الْخَمْرَ (৫) لَنْ نَجْلِسَ مَعَ الْفُسَّاقِ (৬) لَنْ يَخْرُجَنَّ مِنَ الدَّارِ (৭) لَنْ تَدْخُلِي فِي الْبَيْتِ (৮) لَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا (৯) لَنْ يَجْتَنِبُوا صُحْبَةَ الصَّالِحِينَ (১০) لَنْ يَفْرُقُوا خَلْقَهُمْ (১১) لَنْ تَأْخُذْنَا (১২) لَنْ تَنْظُرَ إِلَيْهِ (১৩) لَنْ تُضْرَبَ الْيَوْمَ (১৪) لَنْ أَيْبَعَ قَرْسِي (১৫) لَنْ تُتْرَكَنَّ فِي الدَّارِ

## نفى مضارع بالن : ১৬-৮ পাঠ

আরবীর বঙ্গানুবাদ : (১) সে কখনও শহরে প্রবেশ করবেনা (২) আমি কখনও তোমার কথা শোনব না (৩) তারা দুজন পুরুষ কখনও বাজারের দিকে যাবে না (৪) আমি কখনও শরাব পান করব না (৫) আমরা কখনও ফাসেকদের সাথে বসব না (৬) তারা সকল মহিলা কখনও ঘর থেকে বের হবে না (৭) তুমি একজন মহিলা ঘরে কখন ও প্রবেশ করবে না (৮) আমরা কখনও আমাদের প্রভুর সাথে কাউকে শরীক করব না (৯) তারা সকল পুরুষ কখনও নেককাদের ছোহবত থেকে দূরে থাকবে না (১০) তারা (সকল পুঃ) কখনও তাদের পিছে ভেগে যাবে না (১১) তুমি কখনও আমাদেরকে ধরবেনা (১২) আমরা কখনও তার দিকে দেখবনা (১৩) তুমি কখনও আজ গ্রহৃত হবে না (১৪) আমি কখনও আমার ঘোড়া বিক্রি করব না (১৫) তোমাদেরকে (সঃ মঃ) কখন ও ঘরে ছাড়া হবে না।

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ❖ لَنْ أَسْمَعَ كَلَامَكَ - হরফে নাসেব اسم ফেলে মুযারে, U যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাভির ফায়েল, كلامك মুযাক্ মুযাক্ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ لَنْ يَذُ هَبًا إِلَى السُّوقِ - হরফে নাসেব يذها ফেলে মুজারে, আলিফে তাসনিয়া যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বাত্রেয ফায়েল, الى হরফে জার السوق মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মটটুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ যে, فعل দ্বারা ভবিষ্যতকালে কোন কাজ সংগঠিত না হওয়ার কথা জোরালোভাবে বুঝানো হয় তাকে نفى مضارع بالن বলে। لن এর فعل পাঠ ছীগার শেষাঙ্করে যবর দেয়। সাত ছীগা থেকে نون اعرابي কে ফেলে দেয় আর দুই ছীগার মধ্যে কোন আমল করে না। ان এর ন্যায় لن এর فعل مضارع ও اذن - كي - ان ন্যায় لن এর পুরুতে এরূপ আমল করে থাকে।

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) میں ہرگز تیرا خط نہیں پڑھوں گا (۲) وہ لوگ ہرگز شہر میں داخل نہ ہوں گے (۳) ہم ہرگز تیری مدد نہ کریں گے (۴) تم لوگ ہرگز مجھ کو نہ پہنچاؤ گے (۵) وہ دوسرے دن پہچے ہرگز نہ بھاگیں گے (۶) تم دوسرے ہرگز مجھ کو نہ پکڑو گے (۷) وہ سب عورتیں ہرگز نہ چھوڑیں گی (۸) ہم ہرگز اس کی بات نہ سنیں گے (۹) تو ایک مرد ہرگز لاشی سے نہ مارا جائے گا (۱۰) تو ایک عورت ہرگز نکلنے سے نہ روکی جائے گی (۱۱) وہ ایک عورت ہرگز نکلنے سے نہ روکی جائے گی۔

উর্দূর বাংলা অনুবাদ : (১) আমি কখনও তোমার চিঠি পড়ব না (২) তারা (সকল পুং) কখনও শহরে প্রবেশ করবে না (৩) আমরা কখনও তোমার সাহায্য করব না (৪) তোমরা কখনও আমাকে চিনবে না (৫) তারা (দু'জন পুং) কখনও তোমার পিছে ভেগে যাবে না (৬) তোমরা দু'জন (পুং) কখনও আমাকে ধরতে পারবে না (৭) তারা সকল মহিলা কখনও ঘর ছাড়বে না (৮) আমরা কখনও তার কথা শোনব না (৯) তুমি একজন (পুং) কখনও লাঠি দ্বারা প্রহৃত হবে না (১০) তুমি একজন মহিলা কখনও বের হতে বাধা প্রাপ্ত হবে না

বাংলার আরবী অনুবাদ :

(١) لَنْ أَقْرَأَ رِسَالَتَكَ (٢) لَنْ يَدْخُلُوا الْبَلَدَ (٣) لَنْ تَنْصُرَكَ (٤)  
لَنْ تَعْرِفُونَنِي (٥) لَنْ يَفِرَّا خَلْفَكَ (٦) لَنْ تَأْخُذَانِي (٧) لَنْ  
يُشْرَكَنَ الْبَيْتَ (٨) لَنْ نَسْمَعَ كَلَامَهُ (٩) لَنْ تُضْرَبَ بِالْعَصَا  
(١٠) لَنْ تُمْنَعِيَ مِنَ الْخُرُوجِ (١١) لَنْ تُمْنَعَ مِنَ الْخُرُوجِ -

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

❖ لَنْ تَجْلِسَ مَعَ الْفَسَاقِ : হরফে নফী, جَلَسَ ফেলে মুজারে, نَحْنُ যমীনে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতিরি ফায়েল, الْفَسَاقِ মুযাফ, اَلْفَسَاقُ মুযাফ ইলাইহী মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউল, ফেল ফায়েল এবং মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

ৱা الجماعة, ফেলে মুজারে, **يَجْتَبِئُوا** নফী, হরফে **لن** : **لَنْ يَجْتَبِئُوا صُحْبَةَ الصَّالِحِينَ** \*  
 যমরি মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল, **صُحْبَةَ** মুযাফ **الصَّالِحِينَ** মুযাফ ইলাইহী,  
 মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ  
 মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

سبق (۱۷) نفی مضارع بالم

(١) لَمْ يَنْصُرْنِي أَحَدًا (٢) لَمْ يَسْمَعُوا كَلَامِي (٣) لَمْ تَدْخُلِي فِي الدَّارِ (٤) لَمْ يَخْرُجَنَّ مِنَ الْبَيْتِ (٥) لَمْ نَشْرَبْ خَمْرًا (٦) لَمْ تُعْرِفْ فِي النَّاسِ (٧) لَمْ يَذْهَبَا إِلَى الْمَدِينَةِ (٨) لَمْ أَرْقُدْ عَلَى الْحَصِيرِ (٩) لَمْ تَعْرِفْنِي أَخَاكَ (١٠) لَمْ يُوقِظْنِي أَبِي لِلصَّلَاةِ (١١) لَمْ تَسْأَلْ عَنْهُ (١٢) لَمْ تَغْسِلْنِ ثِيَابِي لَمْ تُعَلِّمُونَا قُرْآنًا (١٤) لَمْ يَنَامَا قَبْلَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ (١٥) لَمْ نُحْلِقْ إِلَّا لِلْعِبَادَةِ .

**आठ-१९ : नफी مضارع بالم**

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) কেহই আমাকে সাহায্য করেনি (২) তারা (সঃ পুঃ) আমার কথা শোনেনি (৩) তুমি (একঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ কর নি (৪) তারা (সঃ মঃ) ঘর হতে বের হয়নি (৫) আমরা মদ পান করিনি (৬) তুমি (একঃ পুঃ) মানুষের মাঝে পরিচিত হওনি (৭) তারা (দুঃ পুঃ) শহরের দিকে যায়নি (৮) আমি চাটাইতে গুইনি (৯) তুমি (একঃ মঃ) আপন ভাইকে চিননি (১০) আমার আকা আমাকে নামাজের জন্য জাহত করেননি (১১) তোমরা (দুঃ পুঃ) তার কাছে জিজ্ঞাসা করনি (১২) তোমরা (সঃ মঃ) নিজেদের কাপড় ধৌত করনি (১৩) তোমরা (সঃ পুঃ) আমাদেরকে কোরআন শিক্ষা দাওনি (১৪) তারা (দুঃ পুঃ) ইশার নামাজের পূর্বে শয়ন করেনি (১৫) আমাদেরকে শুধু ইবাদতের জন্যই সৃষ্টি করা হয়েছে।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

① **وَاحِدٌ مَذْكُورٌ** এর নফী তাকিদ ব্লন দরফেল مستقبل معروف থেকে **نُصِرَ** বাবে : **لَنْ يَدْخُلَ** ②  
 নফী **سَمِعَ** থেকে বাবে **لَنْ أَشْرَبَ** ③। অর্থঃ সে কখনও প্রবেশ করবেনা।  
 ④ **وَاحِدٌ مَتَكَلِّمٌ** এর সীগা। অর্থঃ আমি কখনও  
 পান করবনা। ⑤ **لَنْ تَزْكُرَنِي** থেকে **نُصِرَ** বাবে :  
 ⑥ **وَاحِدٌ مَوْثِقٌ** এর সীগা। অর্থঃ তোমাদেরকে (স. ম.) কখনও ছাড়া হবে না।

• ﴿لَمْ يَنْصُرُنِي أَحَدٌ﴾ হরফে জাযেম, **يَنْصُرُ** ফেলে মুজারে, **نُون** নুনে বেকায়াহ ইয়ায়ে মুতাকাল্লিম মাফউলে বিহ। **أَحَدٌ** ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

✽ **لَمْ يَسْمَعُوا كَلَامِي** হরফে জাযেম। **يَسْمَعُوا** ফেলে মুজারে, **واو جمع** যমরি মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেয ফায়েল **كَلَامِي** মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ যে فعل দ্বারা অতীত কালে কোন কাজ না করার দৃঢ়তা বুঝায় তাকে نفى فعل مضارع বলে। لم শব্দটি مضارع এর পাঁচটি চীগার শেষাঙ্করে جزم দেয় যদি শেষে হরফে ইল্লাত না থাকে। যদি حرف علت থাকে তাহলে তা পড়ে যায় যেমনঃ لم يُحَسِّنْ - لم يُزِمْ - لم يُذِغْ নون اعرابی সাত জায়গায় কে ফেলে দেয় আর দুই ছীগায় কোন আমল করে না।

## عربی میں ترجمہ کرو

- (۱) تو نے مجھے نہیں مارا (۲) میں نے تجھے نہیں مارا (۳) اس کا بھائی نہیں گیا (۴) میں مشا کی ناز سے پہلے نہیں سویا (۵) تم سب مردوں نے شراب نہیں پی (۶) ان دو مردوں نے اس یک مرد کو قرآن نہیں سکھایا (۷) ان لوگوں نے مجھ کو ناز کے واسطے نہیں جگایا (۸) تو ایک عورت گھر سے نہیں نکلی (۹) تم سب عورتوں نے میری بات نہیں سنی (۱۰) تم دو مردوں نے مجھے نہیں روکا (۱۱) وہ دو عورتیں گھر میں داخل نہیں ہوئیں (۱۲) ان سب عورتوں نے قرآن نہیں سنا

উর্দو বাংলা অনুবাদ : (১) তুমি আমাকে মারনি। (২) আমি তোমাকে মারিনি। (৩) তার ভাই যায়নি। (৪) আমি এশার নামাযের পূর্বে শয়ন করিনি। (৫) তোমরা (সঃ পুঃ) মদ পান করনি। (৬) তারা (দুঃ পুঃ) তাকে (একঃ পুঃ) কোরআন শিক্ষা দেয়নি। (৭) তারা আমাকে নামাযের জন্য জাহত করেনি। (৮) তুমি (একঃ মঃ) ঘর থেকে বের হও নি। (৯) তোমরা (সঃ মঃ) আমার কথা শোন নি। (১০) তোমরা (দুইঃ পুঃ) আমাকে বাধা দাও নি। (১১) তারা (দুইঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ করে নি। (১২) তারা (সঃ মঃ) কোরআন শ্রবন করে নি।

### উর্দু আরবী অনুবাদ :

- (۱) لَمْ تَضْرِبْنِي (۲) لَمْ أَضْرِبْكَ (۳) لَمْ يَذْهَبْ أَخُوهُ (۴) لَمْ أَرُقِدْ قَبْلَ صَلَوةِ الْعِشَاءِ (۵) لَمْ تَشْرَبُوا الْخَمْرَ (۶) لَمْ يَعْلِمَاهُ قُرْآنًا (۷) لَمْ يُوقِظُونِي لِلصَّلَاةِ (۸) لَمْ تَخْرُجِي مِنَ الْبَيْتِ (۹) لَمْ تَسْمَعْنَ كَلَامِي (۱۰) لَمْ تَمْنَعَانِي (۱۱) لَمْ تَدْخُلَا فِي الْبَيْتِ (۱۲) لَمْ يَسْمَعَنَّ قُرْآنًا .

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ① جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف থেকে نَصَرَ থেকে : لَنْ يَدْخُلُوا ② جمع متکلم نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ تَسْمَعْنَ ③ جمع متکلم نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ تَمْنَعْنَ ④ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑤ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑥ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑦ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑧ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑨ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑩ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑪ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑫ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑬ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑭ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑮ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑯ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑰ جمع نفی تاکید بلন درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑱ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑲ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ⑳ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉑ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉒ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉓ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉔ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉕ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉖ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉗ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉘ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉙ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉚ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉛ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉜ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉝ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉞ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㉟ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊱ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊲ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊳ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊴ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊵ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊶ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊷ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊸ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊹ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊺ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊻ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊼ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊽ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊾ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا ㊿ جمع نفی تاکید بلن درفعل مستقبل معروف : لَنْ يَدْخُلُوا

سبق (۱۸) نون تاکید

(١) لَا قُرْآنَ كِتَابِي (٢) لِيَدْخُلْنَ فِي الْإِسْلَامِ (٣) لَتَشْرِبْنَ لَبَنًا  
(٤) لَتَنْصُرَنَّ قَوْمَنَا (٥) لَتَعْلَمُنَّ عِلْمَ الْيَقِينِ (٦) لَنُعَلِّمَنَّكَ  
قُرْآنًا (٧) لَتُعَرِّفَنَّ فِي الْيَسَاءِ (٨) لِيَدْخُلْنَاهُ فِي الْبَيْتِ  
(٩) لَتَسْمَعَنَّ كَلَامِي (١٠) لَتُسْأَلُنَّ عَنْ أَعْمَالِكُمْ (١١) لَيَقْتُلَنَّ  
فِي الطَّرِيقِ (١٢) لَتَتْرَكَنَّ فِي الْبَلَدِ (١٣) لَا ضَرِيكَ بِالْعَصَا (١٤)  
لَيَأْكُلَنَّ طَعَامًا (١٥) لَنَا مَرْنٌ أَوْلَادُنَا بِالصَّلَاةِ (١٦) لَتَطْلُبَنَّ فِي  
خِدْمَةِ الْأَمِيرِ (١٧) لَا عَظِيَّتَكَ دِرْهَمًا (١٨) لَنُرْسِلَنَّ إِلَيْكُمْ كِتَابًا -

نون تاکید : ۵۷-۱۱۸

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমি অবশ্য অবশ্যই আমার কিতাব পড়ব (২) সে অবশ্য অবশ্যই ইসলামে দীক্ষিত হবে (৩) অবশ্য অবশ্যই তুমি দুধ পান করবে (৪) অবশ্য অবশ্যই আমরা আমাদের জাতিকে সাহায্য করব (৫) অবশ্য অবশ্যই তোমরা সঠিক ভাবে জানতে পারবে (৬) অবশ্য অবশ্যই আমরা তোমাকে কুরআন শিক্ষা দিব (৭) অবশ্য অবশ্যই তুমি মহিলাদের মাঝে পরিচিত হবে (৮) অবশ্য অবশ্যই তারা (সঃ মঃ) ঘরে প্রবেশ করবে (৯) অবশ্য অবশ্যই তোমরা (সঃ মঃ) আমার কথা শুনবে (১০) অবশ্য অবশ্যই তোমরা (সঃ পুঃ) তোমাদের আমলের ব্যাপারে জিজ্ঞাসিত হবে (১১) অবশ্য অবশ্যই তারা (সঃ পুঃ) রাস্তায় নিহত হবে (১২) অবশ্য অবশ্যই তোমাদেরকে (দুঃ মঃ) শহরে ছেড়ে দেয়া হবে (১৩) অবশ্য অবশ্যই আমি তোমাকে লাঠি দিয়ে প্রহার করব (১৪) অবশ্য অবশ্যই তারা (সঃ পুঃ) খানা খাবে (১৫) অবশ্য অবশ্যই আমরা আমাদের সন্তানদেরকে নামাজের আদেশ দেব (১৬) অবশ্য অবশ্যই তোমাদেরকে (সঃ পুঃ) আমীরের খেদমতে ডাকা হবে (১৭) অবশ্য অবশ্যই আমি তোমাকে দিরহাম দিব (১৮) অবশ্য অবশ্যই আমরা তোমাদের নিকট চিঠি পাঠাব ।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

❖ تَعْلَمُونَ : تَعْلَمُونَ ফেল যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল মুসতাতির ফায়েল  
 عِلْمٌ মুজাফ অযিফ ইলাইহি। মুজাফ ও মুজাফ ইলাইহি মিলে মাফউলে  
 মুতলাক ফেল তার ফায়েল এবং মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়্যে খবরিয়াহ  
 হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ ভবিষ্যতকালে নিশ্চিতভাবে কোন কাজ করা বুঝাতে হলে مستقبل এর পূর্বে একটি ل এবং শেষে তাশদীদযুক্ত বা জযমযুক্ত নূন যোগ করতে হয়। এই ل টিকে নون তাকিদতقیله وخفیفه কে লাম তাকিদ বা জযমযুক্ত নূন যোগ করতে হবে। যেমন: لَفْعَلٌ অবশ্যই অবশ্যই সে (একঃ পুঃ) করবে।



## এরূপে মীরা তরজম কর

(১) হম মরুর বাফরুর ঐনী কতাব পুর্হম গ (২) তু মরুর বাফরুর মরুর পুর্হম গ (৩) হম গ (৪) হম মরুর বাফরুর মরুর পুর্হম গ (৫) হম মরুর বাফরুর মরুর পুর্হম গ (৬) হম মরুর বাফরুর মরুর পুর্হম গ (৭) হম মরুর বাফরুর মরুর পুর্হম গ (৮) হম মরুর বাফরুর মরুর পুর্হম গ (৯) হম মরুর বাফরুর মরুর পুর্হম গ (১০) হম মরুর বাফরুর মরুর পুর্হম গ

উর্দুর বাংলা অনুবাদ : (১) অবশ্যই আমরা নিজ কিতাব পড়ব (২) তুমি অবশ্যই লক্ষ্যস্থলে পৌছে যাবে (৩) তারা অবশ্য অবশ্যই আমার নিকট চিঠি পাঠাবে (৪) তুমি অবশ্য অবশ্যই জাতির উপকার করবে (৫) তোমরা (সং মঃ) অবশ্য অবশ্যই দিনের বেলায় পরিচিতা হবে (৬) তারা (সং মঃ) অবশ্য অবশ্যই নিজেদের কাপড় ধৌত করবে (৭) তোমরা (দুঃ পুঃ) অবশ্য অবশ্যই আগামী কাল প্রহৃত হবে (৮) তাদের (দুইঃ পুঃ) কে অবশ্য অবশ্যই নিজ মায়ের সেবায় ডাকা হবে (৯) আমি অবশ্য অবশ্যই তোমাকে নামাযের জন্য জাগাবো (১০) তুমি (একঃ মঃ) অবশ্য অবশ্যই আহাির গ্রহণ করবে।

উর্দুর আরবী অনুবাদ : (১) لَنَقْرَأَنَّ كِتَابَنَا (২) لَتَبْلُغَنَّ مَنَزِلًا (৩) لَيُرْسِلَنَّ إِلَى رِسَالَةٍ (৪) لَتَنْصُرَنَّ قَوْمَكُمْ (৫) لَتَعْرِفَنَّ فِي الْيَوْمِ (৬) لَيَغْسِلَنَّ ثِيَابَهُنَّ (৭) لَتَضْرِبَنَّ غَدًا (৮) لَيُطْلَبَنَّ لِيُخْدَمَ أَمَهُمَا (৯) لَأَوْقِظَنَّكَ لِلصَّلَاةِ (১০) لَتَأْكُلَنَّ طَعَامًا

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ★ أَقْرَأُ । নোন একিড লাম এবং শেম প্রথম এবং লাক্র অন কিতাবী ফেল যমীরে মুসতাতির উহার ফায়েল । কিতাবী, মুযাফ মুযাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ★ تَأْكُلُ । ফেল, যমীরে মুসতাতির উহার ফায়েল । মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ★ يَغْسِلَنَّ ثِيَابَهُنَّ । ফেল, যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল । মুজাফ মুজাফ ইলাইহী । মুজাফ ও মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

## سبق (১৭) امر نہی

(১) اَعْبُدُوا اللَّهَ (২) لَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا (৩) لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ  
(৪) لِيَعْبُدُوا رَبَّهُمْ (৫) أَقِيمُوا الصَّلَاةَ (৬) آتُوا الزَّكَاةَ (৭) أَنْفِقُوا  
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ (৮) لَا تَعْبُدُوا الْأَصْنَامَ (৯) رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا .

## امر ونهى : ১৯-পাঠ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) তোমরা সকলে আল্লাহ তায়ালার ইবাদত  
কর (২) তোমরা তার সাথে কাউকে শরীক করো না (৩) তোমরা নিজেদের  
আওয়াজ উঁচু করোনা (৪) তারা যেন স্বীয় প্রতি পালকের ইবাদত করে (৫)  
তোমরা সালাত কয়েম কর (৬) তোমরা যাকাত আদায় কর (৭) তোমরা  
আল্লাহর প্রদত্ত রিযিক হতে খরচ কর (৮) তোমরা মূর্তি পূজা করো না (৯) হে  
আমাদের প্রভু! আমাদেরকে পাকড়াও করো না।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ⊙ لَا تُشْرِكُوا : বাবে افعال থেকে امر نہی معروف এর সীগা। অর্থঃ তোমরা শরীক করো না।
  - ⊙ لَا تَرْفَعُوا : বাবে فَتَح থেকে امر نہی معروف এর সীগা। অর্থঃ তোমরা উঁচু করো না।
  - ⊙ أَنْفِقُوا : বাবে افعال থেকে امر نہی معروف এর সীগা। অর্থঃ তোমরা খরচ কর।
  - ⊙ لَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا - لَا تُشْرِكُوا ফেল নাহী, واو যমীরে বারেজ ফায়েল। হরফে জার, মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআলেক। شَيْئًا মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল মুতাআলেক এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।
  - ⊙ أَنْفِقُوا - أَنْفِقُوا ফেলে আমরা, واو যমীরে বারেজে ফায়েল, من হরফে জার, إِسْمِ ইসমে মৌসুল, زُؤُ ফেলে মাজী, كُمْ যমীরে মানসুবে মুতাসিল মাফউলে বিহ, لفظ الله ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ হয়ে সেলা। মৌসুল এবং সেলা মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুত-আল্লিক। أَنْفِقُوا ফেল এর সাথে। ফেল ফায়েল মাফউল এবং মুতাআলেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।
  - ⊙ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا - رَبَّنَا মূলতঃ رَبَّنَا ছিল। হরফে নেদা, رَبَّنَا মুজাফ মুজাফ ইলাহী মিলে মুনাদা। হরফে নেদা এবং মুনাদা মিলে নেদা। لَا تُؤَاخِذْنَا ফেল। যমীরে আনতা মুসতাতির উহার মধ্যে ফায়েল। رَبَّنَا যমীরে মানসুব মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়ে জওয়াবে নেদা। নেদা এবং জওয়াবে নেদা মিলে জুমলায়ে নেদাইয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।
- বিঃ দ্রঃ যে فعل দ্বারা কোন কাজ করার নির্দেশ বা অনুরোধ বুঝায় তাকে فعل امر বলে। যেমন: اَفْعَلْ তুমি (একঃ পুঃ) কর। আর যে فعل দ্বারা বর্তমান বা ভবিষ্যৎ কালে কোন কাজ করতে নিষেধ করা বুঝায় তাকে فعل نہی বলে। যেমন: لَا تَفْعَلْ তুমি (একঃ পুঃ) করো না।

- (১) أَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ (২) اِشْرَبْنَا (৩) لَا تَشْرَبْنَ خُمُرًا (৪) لَا فَتُحَنَ الْبَابَ (৫) يَغْفِرُكَ (৬) لَا تَبِيعَنَّ كِتَابَكَ (৭) لَا تَشْتَرِ الْكَلْبَ (৮) لِيَغْفِلَنَّ ثِيَابَهُنَّ (৯) أَذْكُرُوا اللَّهَ (১০) لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ (১১) لَا تَضْرِبَنَّ أَخَاكَ (১২) اِمْنَعِينَ بَنَتِكَ مِنَ اللَّعِيبِ (১৩) كُلُّوْا وَاشْرَبُوْا وَلَا تُسْرِفُوْا (১৪) لَا تَضْرِبْنِيْ وَلَدِكَ (১৫) اِغْسِلُوْا وُجُوْهَكُمْ وَايْدِيَكُمْ -

আরবী বাংলা অনুবাদঃ (১) কাফিরদের মোকাবিলায় আমাদের সাহায্য কর (২) তুমি অবশ্যই দুধপান কর (৩) অবশ্যই তুমি মদ পান করনা (৪) অবশ্য অবশ্যই আমি দরজা খুলব (৫) তুমি তোমার ঘোড়া বিক্রয় কর (৬) তুমি কখনো তোমার কিতাব বিক্রয় করো না (৭) তুমি কখনো কুকুর ক্রয় কর না (৮) তাদের, (সঃ মঃ) নিজ কাপড় ধৌত করা উচিত (৯) তোমরা আল্লাহ তায়ালাকে স্মরণ কর (১০) তাদের সালাত কায়েম করা উচিত (১১) তুমি কখনো তোমার ভাইকে মেরো না (১২) তুমি (একঃ মঃ) অবশ্যই তোমার মেয়েকে খেলা ধুলা হতে বিরত রাখ (১৩) তোমরা পানাহার কর এবং অপচয় করো না (১৪) তুমি (একঃ মঃ) তোমার সন্তানকে মেরো না (১৫) তোমরা তোমাদের হাত মুখ ধৌত কর।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- اِشْرَبْنَا : বাবে سَمِعَ থেকে ثَقِيلُهُ بِانُونِ معروف امر এর সীগা।  
 অর্থঃ তুমি অবশ্যই পান কর। ● لِيَغْفِلَنَّ : বাবে نَضَرَ থেকে غَائِبِ مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ তাদের (স. ম.) সকলের ধৌত করা উচিত। ● لِيُقِيمُوا : বাবে اَفْعَال থেকে معروف امر এর সীগা। অর্থঃ তাদের (স. প.) সকলের কায়েম করা উচিত।
- اِمْنَعِينَ - اِمْنَعِي ফেলে আমর। اَنْتِ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতিরি ফায়েল। ن نূনে তাকিদ। بِنْتُ মুযাফ ك যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল। মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ من হরফে জার اللَّعِيبِ মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল ফায়েল মাফউলে বিহ এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।
- اُنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ - اُنْصُرْ ফেলে আমর। اَنْتِ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতিরি ফায়েল। ت যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে বিহ। عَلَى হরফে জার الْقَوْمِ মওসুফ الْكَافِرِينَ সিফাত। মওসুফ এবং সিফাত মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেল তার ফায়েল মাফউলে বিহ এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহও আমরিয়াহ।

## عربی میں ترجمہ کرو

(۱) چاہئے کہ وہ لوگ اپنے مال خرچ کریں (۲) تو بازار میں جا (۳) چاہئے کہ وہ ایک مرد ضرور اپنا کپڑا دھوئے (۴) تو میری طرف لوٹ (۵) تو اپنے پیسے کو ہرگز نہ مار (۶) تو ایک عورت ضرور گھرمیں داخل ہو (۷) وہ ایک مرد ہرگز اپنے گھرنے چلے (۸) تم سب مرد ہرگز نہ ساز عشاء سے پہلے نہ سوؤ (۹) چاہئے کہ وہ سب غور میں ضرور قرآن سنیں (۱۰) تم دو مرد ضرور اپنے دشمن کو مارو (۱۱) تو ایک مرد ہرگز بٹیوں کا مال منت کھا (۱۲) چاہئے کہ وہ سب مرد ہرگز شراب نہ پیئیں (۱۳) چاہئے کہ وہ سب مرد ضرور دودھ پیئیں (۱۴) چاہئے کہ میں ضرور اپنی کتاب پڑھوں (۱۵) چاہئے کہ وہ دو مرد ضرور اپنے گھر واپس ہوں

উর্দূ বাংলা অনুবাদ : (১) তাদের নিজমাল ব্যয় করা উচিত (২) তুমি বাজারে যেওনা (৩) তার (একঃ পুঃ) নিজ কাপড় ধৌত করা উচিত (৪) তুমি আমার দিকে ফিরে এস (৫) তুমি নিজ সন্তানকে কখনো মেরো না (৬) তুমি (একঃ মঃ) অবশ্যই ঘরে প্রবেশ কর (৭) সে (একঃ পুঃ) কখনো যেন নিজগৃহে না যায় (৮) তোমরা (সঃ পুঃ) কখনও এশার নামাযের পূর্বে শয়ন কর না (৯) তারা (সঃ মঃ) যেন কুরআন শরীফ শ্রবণ করে (১০) তোমরা (দুঃ পুঃ) অবশ্যই নিজ শত্রুকে প্রহার কর (১১) তুমি (একঃ পুঃ) কখনও ইয়াতিমের মাল ভক্ষণ কর না (১২) তারা (সঃ পুঃ) যেন কখনও মদ পান না করে (১৩) তাদের (সঃ পুঃ) দুধ পান করা উচিত (১৪) আমার নিজ কিতাব পড়া উচিত (১৫) তারা (দুইঃ পুঃ) যেন নিজগৃহে প্রত্যাবর্তন করে।

### উর্দূ আরবী অনুবাদ :

(۱) لِيُنْفِقُوا أَمْوَالَهُمْ (۲) لَاتَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ (۳) لِيَغْسِلَنَّ ثَوْبَهُ (۴) اِرْجِعْ إِلَيَّ (۵) لَاتَضْرِبَنَّ وَلَدَكَ (۶) اُدْخُلِي فِي الدَّارِ (۷) لَاتَدْخُلِي فِي دَارِهِ (۸) لَاتَرْفُقِي قَبْلَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ (۹) لِيَسْمَعَنَّا قُرْآنًا (۱۰) اِضْرِبَانِ عَدُوَّكُمْ (۱۱) لَاتَاْكُلِي أَمْوَالَ الْيَتَامَى (۱۲) لَاتَشْرَبِي الْخَمْرَ (۱۳) لِيَشْرَبِي لَبَنًا (۱۴) لَأَقْرَأَنَّ كِتَابِي (۱۵) لِيَرْجِعَانِي إِلَى دَارِهِمَا .

## سبق (۲۰) افعال ناقصه

(১) كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (২) لَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ حَيًّا قَيُّومًا  
(৩) لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ عَلَى الْحَقِّ (৪) أَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَمِينَ  
(৫) أَصْبَحْتُ صَائِمًا وَأَمْسَيْتُ مُفْطِرًا (৬) صَارَا الضَّيَاءُ  
ظُلَامًا (৭) أَمْسَى زَيْدٌ نَادِمًا (৮) صِرْتُ مَرِيضًا (৯) بَاتَ عَمْرٌ  
وَبَاكِيًا (১০) ظَلَّ بُكَرٌ ضَاغِكًا (১১) لَسْتُ عَاقِلًا (১২) أَنَا  
جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا (১৩) لَيْسَ رُشَيْدٌ عَالِمًا (১৪) يَتَنَا  
مَسْرُورِينَ -

## পাঠ-২০ : افعال ناقصه

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) আল্লাহ তায়ালা সর্বজ্ঞাত, সর্ব কৌশলী (২) তিনি চিরজীব ও সব কিছুর রক্ষক (৩) একটি দল সর্বদা ন্যায়ে উপর প্রতিষ্ঠিত থাকবে (৪) তারা নিজ ঘরে মুখ খুবড়ে পড়ে থাকল (৫) আমি রোযা অবস্থায় সকাল করেছি এবং ইফতার করা অবস্থায় সন্ধ্যা করেছি (৬) আলো অন্ধকার হয়ে গেল (৭) যায়েদ লজ্জিত অবস্থায় সন্ধ্যা করেছে (৮) আমি অসুস্থ হয়ে পড়েছি (৯) আমার ক্রন্দন করা অবস্থায় রাত্রি যাপন করেছে (১০) বকর হাসি খুশিতে দিন অতিবাহিত করেছে (১১) তুমি জ্ঞানী নও (১২) তুমি যতক্ষণ খাবে আমি ততক্ষণ বসে থাকব (১৩) রশীদ আলেম নয় (১৪) আমরা খুশী হয়ে রাত কাটিয়েছি।

## কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ① كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا - ফেলে নাকেস। উহার ইসম।  
 ② كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا - ফেলে নাকেস।  
 ③ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ④ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ⑤ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ⑥ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ⑦ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ⑧ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ⑨ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ⑩ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ⑪ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ⑫ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ⑬ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ⑭ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ⑮ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ⑯ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ⑰ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ⑱ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ⑲ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ⑳ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㉑ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㉒ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㉓ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㉔ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㉕ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㉖ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㉗ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㉘ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㉙ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㉚ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㉛ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㉜ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㉝ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㉞ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㉟ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㊱ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㊲ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㊳ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㊴ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㊵ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㊶ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㊷ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㊸ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㊹ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㊺ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㊻ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㊼ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㊽ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।  
 ㊾ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা শিবাহ ফেল।  
 ㊿ أَنَا جَالِسٌ مَا دُمْتُ أَكِلًا - যমীরে মুসতাতিরি ফায়েল।

বিঃ দ্রঃ فعل ناقص কে فعل ناقص বা অসম্পূর্ণ ফেল এ কারণে বলা হয় যেহেতু এ গুলো কেবল ফায়েল দ্বারা পূর্ণ হয় না বরং خبر এর প্রতি মুখাপেক্ষী থাকে। এ ফে'য়েল গুলো মুবতাদা ও খবরের শুরুতে এসে মুবতাদাকে رفع আর খবরকে نصب দেয়। মুবতাদাকে اسم আর খবরকে فعل ناقص বলা হয়।

## عربی میں ترجمہ کرو

(۱) تم ہمیشہ سے جھوٹے ہو (۲) ہم ہمیشہ سے سچے ہیں (۳) جوان بوڑھا ہو گیا (۴) میں  
 ڈرنے والا نہیں ہوں (۵) کہ نہ میلا ہو گیا (۶) وہ لوگ متلبر تھے (۷) وہ عورت خوبصورت  
 تھی (۸) وہ عورتیں نیک تھیں (۹) ہم جاہل نہیں ہیں (۱۰) میں نے خوشی کی حالت میں صبح کی (۱۱) تو نے  
 رنج کی حالت میں شام کی (۱۲) میں جب ہوں جب تک تو کلام کو تار سے (۱۳) میں ہمیشہ سچے رہوں

উদ্‌র বাংলা অনুবাদ কর : (১) তোমরা সর্বদাই মিথ্যাবাদী (২) আমরা  
 সর্বদাই সত্যবাদী (৩) যুবক বৃদ্ধে পরিণত হয়েছে (৪) আমি ভীতু নই (৫) জামা  
 ময়লা হয়ে গেছে (৬) তারা অহংকারী ছিল (৭) সে মহিলা সুন্দরী ছিল (৮) ঐ  
 মহিলারা নেককার ছিল (৯) আমরা মুর্থ নই (১০) আমি খুশী অবস্থায় ভোর  
 করেছি (১১) তুমি চিন্তা মগ্ন অবস্থায় বিকাল করেছ (১২) আমি চুপ থাকব  
 যতক্ষণ তুমি কথা বলতে থাকবে (১৩) আমি সর্বদা হকের উপর আছি।

## উদ্‌র আরবী অনুবাদ :

(۱) لَمْ تَزَالُوا كَاذِبِينَ (۲) لَمْ نَزَلْ صَادِقِينَ (۳) صَارَ الشَّابُّ  
 شَيْخًا (۴) لَسْتُ خَائِفًا (۵) صَارَ الْقَمِيصُ وَسْعًا (۶) كَانُوا  
 مُتَكَبِّرِينَ (۷) كَانَتْ حَسِينَةً (۸) كُنَّا صَالِحَاتٍ (۹) لَسْنَا جَاهِلِينَ  
 (۱۰) أَصْبَحْتُ مُسْرُورًا (۱۱) أَمْسَيْتُ حَزِينًا (۱۲) أَنَا سَاكِتٌ مَا دُمْتُ  
 مُتَكَلِّمًا (۱۳) لَمْ أَزَلْ عَلَى الْحَقِّ۔

## কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ❶ واو الجمع، ফেলে নাকেস, لَمْ - لَمْ تَزَالُوا كَاذِبِينَ  
 যমীরে বারেজ উহার ইসম। কাذِبِينَ খবর। ফেলে নাকেস তার ইসম এবং খবর  
 মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❷ لفظ الله। যমীরে বারেজ ফায়েল। واو الجمعة، اذْكُرْ - اذْكُرُوا  
 মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে  
 ইনশাইয়াহ হয়েছে।
- বিঃ দ্রঃ حال অর্থঃ অবস্থা, ইলমে নাহর পরিভাষায় হাল ঐ ইসেমকে বলে যা فاعل বা  
 به مفعول এর অবস্থা বর্ণনা করে, অথবা উভয়ের অবস্থা বর্ণনা করে। যার অবস্থা  
 বর্ণনা করা হয় তাকে যুলহাল আর অবস্থাকে হাল বলা হয়।

## سبق (২১) حال

(১) تَكَلَّمْ عَمْرُو ضَاحِكًا (২) جَلَسَ بَكْرٌ سَاكِئًا (৩) ذَهَبَ  
خَالِدٌ بَاكِيًا (৪) رَجَعْنَا مِنَ الْهِنْدِ سَالِمِينَ (৫) فَرَزْنُم  
خَائِفِينَ (৬) دَخَلُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ آمِنِينَ (৭) نِمْتُ جَائِعًا  
(৮) تَفَرَأَ الْقُرْآنَ نَاطِرًا (৯) لَقِيتُ سَعِيدًا وَهُوَ رَاكِبٌ (১০) أَتَانِي  
خَالِدٌ وَالْخَادِمُ مَعَهُ (১১) سَافَرَ رَشِيدٌ رَاجِلًا (১২) ضَرَبْتُ  
رَيْدًا مَشْدُودًا

## হাল : ২১-পাঠ

আরবী বাংলা অনুবাদ : (১) আমার হাস্যরত অবস্থায় কথা বলেছে (২) বকর চুপ করে বসেছে (৩) খালেদ কাঁদতে কাঁদতে চলে গিয়েছে (৪) আমরা হিন্দুস্থান থেকে নিরাপদে ফিরেছি (৫) তোমরা ভীত সন্ত্রস্ত অবস্থায় পালিয়েছ (৬) তারা নিরাপদে মসজিদে হারামে প্রবেশ করেছে (৭) আমি ক্ষুধার্ত অবস্থায় ঘুমিয়েছি (৮) তুমি কুরআন শরীফ দেখে পড়ছ (৯) সাঈদ আরোহী অবস্থায় আমি তার সাথে সাক্ষাৎ করেছি (১০) খালেদ তার খাদেম সহ আমার কাছে এসেছে (১১) রশীদ পায়ে হেঁটে সফর করেছে (১২) আমি যায়েদ কে বাঁধা অবস্থায় মেরেছি।

## কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ⊙ فَرَزْنُم : বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থ: তোমরা পালিয়েছ।
- ⊙ خَائِفِينَ : বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থ: আমি সাক্ষাত করেছি।
- ⊙ خَائِفِينَ : বাবে سَمِعَ থেকে اسم فاعل এর সীগা। অর্থ: সকল ভীত সন্ত্রস্ত ব্যক্তিগণ।
- ⊙ تَكَلَّمْ - ফেলে মাজী عَمْرُو জুলহাল, হাল, জুল হাল এবং হাল মিলে ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ⊙ رَجَعْنَا - ফেলে মাজী, نَحْنُ যমিরে মারফুয়ে মুত্তাসিল জুলহাল।
- ⊙ هِنْدٍ : হারফে জার মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক।
- ⊙ سَالِمِينَ : হাল, জুলহাল এবং হাল মিলে ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ⊙ أَتَانِي - ফেলে মাজী (ن) বেকায়াহ ইয়ায়ে মুতাকাল্লিম মাফউলে বিহ, خَالِدٌ জুলহাল ওয়াও হালিয়া।
- ⊙ مَعَهُ : মুবতাদা, মুযাফ এবং মুযাফ ইলাইহী মিলে খবর।
- ⊙ مُبَتَادَا : মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়া হয়েছে।
- ⊙ جَالِدٌ : জুল হাল এবং হাল মিলে ফায়েল। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

## عربی میں ترجمہ کرو

(۱) ریدنے کھڑے ہو کر نماز پڑھی (۲) میں نے بیٹھ کر قرآن پڑھا (۳) عمر و رونا ہوا بنوع سے جاگا (۴) خالد سر کھولے ہوئے میرے پاس آیا (۵) میں نے اور کمرے کھڑے ہوئے بات کی (۶) زید ایسے حال میں میرے پاس آیا کہ میں نماز پڑھ رہا تھا (۷) تو کھڑا ہو کر پیشاب ذکر (۸) وہ لوگ حجاز سے کامیاب واپس ہوئے (۹) تم مسجد حرام میں امن کے ساتھ داخل ہو گے (۱۰) وہ لوگ گھر سے مہاجر بن کر نکلے (۱۱) میرے پاس سعید سوار ہو کر آیا (۱۲) ان عورتوں نے روتے ہوئے باتیں کیں (۱۳) ہم خوشی سے برکتی (۱۴) وہ لوگ دُرُکھا گئے

## উর্দو বাংলা অনুবাদ

(১) যায়েদ দাড়িয়ে নামায পড়েছে (২) আমি বসে কুরআন শরীফ পড়েছি (৩) আমার ক্রন্দন রত অবস্থায় ঘুম থেকে জেগেছে (৪) খালিদ খোলা মাথায় আমার নিকট এসেছে (৫) আমি ও বকর দাঁড়িয়ে কথা বলেছি (৬) আমি নামায রত অবস্থায় যায়েদ আমার নিকট এসেছে (৭) তুমি দাঁড়িয়ে পেশাব করো না (৮) তারা হেজাজ থেকে সফলকাম হয়ে ফিরেছে (৯) তোমরা নিরাপদে মসজিদে হারামে প্রবেশ করবে (১০) তারা মুহাজির অবস্থায় ঘর থেকে বের হয়েছে (১১) সাঈদ আমার নিকট সওয়ার হয়ে এসেছে (১২) তারা (সঃ মঃ) ক্রন্দন রত অবস্থায় কথা বলেছে (১৩) আমরা সুখী জীবন যাপন করেছি (১৪) তারা ভয়ে পালিয়েছে।

## উর্দو আরবী অনুবাদ

(۱) صَلَّى رَيْدٌ قَائِمًا (۲) قَرَأْتُ الْقُرْآنَ جَالِسًا (۳) اسْتَيْقَظَ عُمَرُو رَوْنًا بِأَيْدِي (۴) جَاءَنِي خَالِدٌ كَاشِفًا رَأْسَهُ (۵) تَكَلَّمْتُ أَنَا وَبَكْرٌ قَائِمَيْنِ (۶) جَاءَنِي رَيْدٌ وَأَنَا أَصَلِّي (۷) لَا تَبْلُ قَائِمًا (۸) رَجَعُوا مِنَ الْحِجَازِ مُفْلِحِينَ (۹) تَدَخَّلُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ آمِنِينَ (۱۰) خَرَجُوا مِنَ الدَّارِ مُهَاجِرِينَ (۱۱) جَاءَنِي سَعِيدٌ رَاكِبًا (۱۲) تَكَلَّمْنَا بِأَكْبَارٍ (۱۳) عَشْنَا مُسْرُورِينَ (۱۴) فَسَرُّوا خَائِفِينَ۔



## سبق (২২) تمیز

(১) زَيْدٌ أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا (২) خَالِدٌ أَكْثَرُ دَرَجَةً مِنِّي (৩) سَعِيدٌ شَرِيفٌ نَسَبًا (৪) حَمِيدٌ أَكْبَرُ سِنًا (৫) هُمْ أَحْسَرُونَ أَعْمَالًا (৬) أَحْوَنًا أَفْضَلُ عِلْمًا وَجِلْمًا (৭) عِنْدِي رُطْلٌ عَسَلًا (৮) رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا (৯) لَزَيْدٍ خُمْسَةَ عَشَرَ خَادِمًا (১০) جَاءَ سَبْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا (১১) الصَّلَاةُ خَيْرٌ ثَوَابًا وَأَعْظَمُ أَجْرًا -

## تمیز : ২২-পাঠ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) যায়েদ মালের দিক দিয়ে তোমার চেয়ে বেশি (২) খালেদ মর্যাদার দিক দিয়ে আমার চেয়ে অধিক সম্মানী (৩) সাঈদ বংশের দিক দিয়ে অভিজাত (৪) হামীদ বয়সের দিক দিয়ে বড় (৫) তারা আমলের দিক দিয়ে ক্ষতিগ্রস্ত (৬) আমাদের ভাই ইলম ও সহনশীলতার দিক দিয়ে উত্তম (৭) আমার নিকট এক রিতল মধু আছে (৮) আমি এগারটি তারকা দেখেছি (৯) যায়েদের ১৫ জন সেবক আছে (১০) ১৭ জন ব্যক্তি এসেছে (১১) সওয়াব ও মর্যাদার দিক দিয়ে নামায উত্তম।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- زَيْدٌ أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا - মুবতাদা অক্ঠর মিন্কা মাল। শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, যমীর হুয়া মুসতাতীর উহার ফায়েল। মাল্ জার মাজরুর মিলে তাহার সাথে মুতাআল্লিক। মাল্ তমীজ, শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ তার ফায়েল মুতাআল্লিক এবং তমীজ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- سَعِيدٌ شَرِيفٌ - মুবতাদা, শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, হুয়া যমীরে মুসতাতীর ফায়েল, নস। তমীজ, শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং তমীজ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- عِنْدِي رُطْلٌ عَسَلًا - মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুতাআল্লিক হয়েছে। مُؤْجِدٌ শিবাহ ফেলের সাথে, শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলিয়া খবরে মুকাদ্দাম, رُطْلٌ মুমাইয়াজ, عَسَلٌ তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুবতাদা মুয়াখখার। খবরে মুকাদ্দাম এবং মুবতাদা মুয়াখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ (ক) অভিধানে تَمَيَّزَ ইহা বাবে تَفَعَّلَ এর মাসদার। আর ইলমে নাহর পরিভাষায় ঐ শব্দকে বলে যা কোন বস্তুর অস্পষ্টতা দূর করে। এই অস্পষ্টতা ওজন সংখ্যা পরিমাণ ইত্যাদি যে কোন বিষয়ে হতে পারে।

(খ) تمیز শব্দের আভিধানিক অর্থ পার্থক্য করা, নাহ্বীদদের পরিভাষায় যে শব্দ কোন জিনিষের অস্পষ্টতা দূর করে তাকে تمیز বা مميز বলে। এ অস্পষ্টতা ওজন, সংখ্যা, পরিমাণ ইত্যাদি যে কোন বিষয়ে হতে পারে। আর مميز তার تمیز কে সর্বদা نصب দেয়।

## عربی میں ترجمہ کرو

(১) آپ مجھ سے علم میں زیادہ ہیں (২) میں آپ سے عمر میں  
 چھوٹা ہوں (৩) وہ ایک مرد عمل کے اعتبار سے نیک ہے (৪) سعیدাদب کے  
 اعتبار سے اچھا ہے (৫) حمید عقل کے لحاظ سے وحید سے زیادہ ہے (৬)  
 بکر دین کے لحاظ سے بزرگ ہے اور خالد مال کے لحاظ سے (৭) نسب پر  
 نظر کرو تو سلیم شریف ہے۔ اور علم کا خیال کرو تو سعید افضل ہے  
 (৮) کاغذ کو دیکھیں تو یہ کتاب اچھی ہے اور لکھائی کو کو دیکھیں  
 تو یہ رسالہ عمدہ ہے۔

উর্দূ বাংলা অনুবাদ : (১) আপনি ইন্দের দিকে দিয়ে আমার চেয়ে  
 বেশী (২) আমি বয়সের দিক দিয়ে আপনার চেয়ে ছোট (৩) সে আমার  
 ব্যাপারে উত্তম (৪) সাঈদ আদবের দিক দিয়ে উত্তম (৫) হামীদ বুন্ধির দিক দিয়ে  
 অহীদ অপেক্ষা উত্তম (৬) বকর দ্বীন এর দিক দিয়ে বুয়ুর্গ আর খালেদ মাল এর  
 দিক দিয়ে উত্তম (৭) বংশের দিকে লক্ষ্য করলে সেলিম অভিজাত আর এলেমের  
 দিকে লক্ষ্য করলে সাইদ উত্তম (৮) কাগজের দিকে লক্ষ্য করলে এ কিতাবটি  
 উত্তম আর লিখনীর দিকে লক্ষ্য করলে এই পুস্তিকাটি উত্তম।

## উর্দূ আরবী অনুবাদ :

(১) أَنْتَ أَكْثَرُ مِنِّي عِلْمًا (২) أَنَا أَصْفَرُ مِنْكَ سِنًا (৩) هُوَ أَفْضَلُ  
 عَمَلًا (৪) سَعِيدٌ صَالِحٌ أَذْبًا (৫) حَمِيدٌ أَكْثَرُ مِنْ وَجِيدٍ عَقْلًا  
 (৬) بَكْرٌ أَكْثَرُ دِينًا وَخَالِدٌ مَالًا (৭) سَلِيمٌ شَرِيفٌ نَسَبًا  
 وَسَعِيدٌ أَفْضَلُ عِلْمًا (৮) هَذَا الْكِتَابُ أَفْضَلُ قِرْطَاسًا  
 وَهَذِهِ الرِّسَالَةُ خَيْرُ كِتَابَةٍ۔

## শব্দার্থ:

أَكْثَرُ : অধিক । أَصْفَرُ : ছোট । أَفْضَلُ : উত্তম । صَالِحٌ : সৎ, উত্তম । أَكْثَرُ :  
 অধিক বুয়ুর্গ । شَرِيفٌ : অভিজাত । خَيْرٌ : উত্তম ভালো ।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ❖ **أَخَذَ عَشْرَ فَيْلَةٍ رَأَى - رَأَيْتُ أَخَذَ عَشْرَ كَوْكَبًا**  
আদদ মুমাইয়েজ, **كَوْكَبًا** তমীজ। মুমাইয়েজ এবং তমীজ মিলে মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❖ **لَزِيدٍ خَمْسَةَ عَشَرَ خَادِمًا** - **لَزِيدٍ** হরফে জার, **زَيْدٍ** মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, **مُؤَجَّزٌ** শিবাহ ফেল মুকাদ্দার এর সাথে। শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে শিবে জুমলা হয়ে খবরে মুকাদ্দাম, **عَشْرَ خَمْسَةَ** আদদ, মুমাইয়াজ **خَادِمًا** তমীজ। মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুবতাদায়ে মুয়াখখার, খবরে মুকাদ্দাম এবং মুবতাদা মুআখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ **رَجُلًا سَبْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا** - **جَاءَ** ফেলে মাজী **عَشْرَ** আদদে মুমাইয়াজ, **رَجُلًا** তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে ফায়েল, ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।
- ❖ **مَوْصِلُ الْوَلَدِ - الْوَلَدُ خَيْرٌ ثَوَابًا وَأَعْظَمُ أَجْرًا**  
যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, **ثَوَابًا** তমীজ। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং তমীজ মিলে শিবে জুমলা হয়ে মা'তুফ আলাইহী, **وَأَعْظَمُ** হরফে আত্ফ, **وَأَعْظَمُ** শিবে ফেল **مَوْصِلُ** যমীরে মুসতাতির তার ফায়েল, **أَجْرًا** তমীজ। শিবে ফেল ফায়েল এবং তমীজ মিলে মা'তুফ। মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ **خَالِدٌ أَعْظَمُ** শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, **خَالِدٌ** মুবতাদা, **أَعْظَمُ** শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, **دُرَجَةً** তমীজ, **مِنْ** হরফে জার নূনে বেকায়াহ। **يَاكُمُ** মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক শিবাহ ফেল এর সাথে। শিবে ফেল মুমাইয়াজ তার ফায়েল এবং তমীজ ও মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ **هُمُ أَكْثَرُونَ عَمَلًا** - **هُمُ** যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা, **أَكْثَرُونَ** শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, **عَمَلًا** তমীজ। মুমাইয়াজ তমীজ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ **أَخُوْنَا أَفْضَلُ عِلْمًا وَحِلْمًا** - **أَخُو** মুজাফ, **نَا** যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল, মুজাফ ইলাইহী মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা, **أَفْضَلُ** শিবাহ ফেল মুমাইয়াজ, **عِلْمًا** মা'তুফ আলাইহী, **وَ** হরফে আত্ফ, **حِلْمًا** মা'তুফ, মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে তমীজ। মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

## سبق (২৩) اسمائے موصولہ

(১) الْكِتَابُ الَّذِي عِنْدِي أَحْسَنُ مِنَ الَّذِي عِنْدَكَ (২) الْيَتِيمُ الَّذِي رَأَيْتُهَا أُمِّسِ جَمِيلَةً (৩) الْطِفْلَانِ الَّذَانِ يَقْرَأَانِ فِي الْمَكْتَبِ صَالِحَانِ (৪) الْيَتِيمَانِ اللَّتَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ ذَكِيَّتَانِ (৫) الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمُ الْجَنَّةُ (৬) وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمُ النَّارُ (৭) الْنِسَاءُ الَّتِي فِي الْبُيُوتِ صَالِحَاتُ (৮) وَالَّتِي فِي الْأَسْوَاقِ فَاجِرَاتُ (৯) سَلِّمْ عَلَى مَنْ لَقِيتَهُ (১০) لَا تُطِيعْ مَنْ عَصَى اللَّهَ (১১) مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ (১২) لَا يُزَحِّمُ (১৩) أَنَا كَاتِبٌ مَا أَنْتَ كَاتِبٌ (১৪) قَرَأْتُ مَا كَتَبْتَ (১৫) تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ (১৬) عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

## পাঠ-২৩ : اسمائے موصولہ

বঙ্গানুবাদ : (১) আমার নিকট যে কিতাবটি আছে তা তোমার নিকট যে কিতাবটি আছে তার চেয়ে উত্তম (২) যে মেয়েটিকে আমি গতকাল দেখেছি সে সুন্দরী (৩) যে বালক দুটি মকতবে পড়ে তারা উত্তম (৪) যে মেয়ে দুটি মাদ্রাসায় আছে তারা মেধাবী (৫) যারা ঈমান এনেছে তাদের জন্য রয়েছে জান্নাত (৬) আর যারা কাকের তাদের জন্য রয়েছে জাহান্নাম (৭) যে সমস্ত মহিলারা ঘরে আছে তারা নেককার (৮) আর যারা বাজারে আছে তারা বদকার (৯) যার সাথে তোমার সাক্ষাৎ হয় তাকে সালাম দাও (১০) যে আল্লাহর নাফরমানী করে তুমি তার কথা মেনো না (১১) যে রাসূলের অনুগত হলো সে আল্লাহর অনুগত হলো (১২) যে কারো প্রতি দয়া করে না তার প্রতি দয়া করা হয় না (১৩) তুমি যে জিনিসের লেখক আমিও তার লেখক (১৪) তুমি যা লিখেছ আমি তা পড়েছি (১৫) তোমরা যা করো না তা বলো (১৬) মানুষ যা জানতো না তিনি তা তাদেরকে শিখিয়েছেন।

বিঃ দ্রঃ موصول ইসমে মাফউলের সীগা। অর্থঃ মিলিত। বাবঃ ضَرَبَ يَضْرِبُ পরিভাষায়

موصول ঐ ইসমেকে বলা হয় যা সেলা ব্যতীত বাক্যের পূর্ণ অংশ হতে পারে না।  
موصول এর পরবর্তী বাক্যকে صلة বলে। صلة এর মধ্যে موصول এর প্রতি ইঙ্গিত করার জন্য ضمير থাকা আবশ্যিক। اسماء موصولে হরফের মুশাবাহ হওয়ার কারণে মুশাবাহ মাবনী। মুশাবাহ এই কারণে যে, হরফ যেমনিভাবে অন্যের দিকে মুহতাজ তেমনিভাবে موصول اسم ও তার সেলার দিকে মুহতাজ।

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ① الْكِتَابُ - الْكِتَابُ الَّذِي عِنْدِي أَحْسَنُ مِنَ الْكِتَابِ الَّذِي عِنْدَكَ ①  
মুসূফ, ① الْكِتَابُ الَّذِي عِنْدِي মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে শিবে ফেল  
মাহজূফ এর সাথে মুতাআল্লিক হয়ে সিলাহ। ইসমে মওসূল এবং সিলা মিলে  
সিফাত। মওসূফ এবং সিফাত মিলে মুবতাদা, ① أَحْسَنُ শিবে ফেল, যমীর উহার  
ফায়েল ① هَرَفَ জার, ① الَّذِي ইসমে মওসূল, ① عِنْدَكَ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী  
মিলে মুতাআল্লেক হয়েছে। সাবেতাতুন শিবাহ ফেল মুকাদ্দার এর সাথে, শিবাহ ফেল  
এবং মুতাআল্লেক মিলে সেলাহ, মওসূল এবং সেলা মিলে মাজরুর, জার মাজরুর  
মিলে মুতাআল্লেক হয়েছে। ① أَحْسَنُ শিবাহ ফেলের সাথে। শিবাহ ফেল ফায়েল এবং  
মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া  
হয়েছে।
- ② اَتَيْتِ الْمَيْتَ - اَلَيْتِ الْمَيْتَ رَأَيْتَهَا أُمْسَ جَمِيلَةً ②  
ইসমে মওসূল  
ইসমে মওসূফ, ② اَتَيْتِ ফেল, ② الْمَيْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল, ② رَأَيْتَهَا যমীরে মানসূবে মুত্তাসিল  
মারফুয়ে বিহ, ② أُمْسَ মারফুয়ে ফিহ। ফেল ফায়েল মারফুয়ে বিহ এবং মারফুয়ে ফিহ  
মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা। ইসমে মওসূল এবং সেলা মিলে সিফাত।  
মওসূফ এবং সিফাত মিলে মুবতাদা, ② جَمِيلَةً খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে  
জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ③ سَلِمَ - سَلِمَ فَعَلَهُ آمَرَ ③  
যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল  
মুসতাতির ফায়েল, ③ سَلِمَ ইসমে মওসূল, ③ فَعَلَهُ যমীরে বারেজে  
ফায়েল। ③ آمَرَ যমীরে মানসূবে মুত্তাসিল মারফুয়ে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মারফুয়ে  
বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা। ইসমে মওসূল এবং সেলা মিলে মাজরুর।  
জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক ③ سَلِمَ এর সাথে। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক  
মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ আমরিয়া হয়েছে।
- ④ لَا تُطِيعَ - لَا تُطِيعَ ④  
যমীরে মুসতাতির উহার  
ফায়েল, ④ لَا تُطِيعَ ইসমে মওসূল, ④ عَصَى ফেলে মাজী ④ هُوَ যমীরে ফায়েল, ④ لَفْظُ اللَّهِ  
মারফুয়ে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মারফুয়ে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা, ইসমে  
মওসূল এবং সেলা মিলে মারফুয়ে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মারফুয়ে বিহ  
মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়ানাহিহিয়াহ হয়েছে।
- ⑤ مَنْ - مَنْ يَطِيعُ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ⑤  
ইসমে মওসূল মুতাজাম্মেনে মানায়ে  
শরত। ⑤ يَطِيعُ ফেলে মুজারে ⑤ هُوَ যমীরে মুসতাতির তার ফায়েল, ⑤ الرَّسُولَ মারফুয়ে  
বিহ। ফেল ফায়েল এবং মারফুয়ে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা। মওসূল  
এবং সেলা মিলে মুবতাদা। ⑤ فَمَنْ مَقَامُ شَرْطٍ ⑤ جَازِيয়াহ, ⑤ أَطَاعَ ফেলে মাজী  
⑤ هُوَ যমীরে মুসতাতির উহার ফায়েল, ⑤ لَفْظُ اللَّهِ মারফুয়ে বিহ, ফেল তার ফায়েল এবং  
মারফুয়ে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর ⑤ جَازٍ। মুবতাদা এবং খবর  
মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

## عربی میں ترجمہ کرو

(۱) وہ لڑکا جس نے تیری کتاب گم کر دی حاضر ہے (۲) جس لڑکی کی تم نے فرات سنی ہے میری بہن ہے (۳) وہ دو شخص جو مسجد میں میں نیک ہیں (۴) وہ دو رسالے جو میں نے خریدے ہیں مفید ہیں (۵) جو تجھے مارے تو اسے مار اور جو تجھ پر رحم کرے تو اُس پر رحم کر (۶) جو تو خریدے گا وہی میں خریدوں گا (۷) بہتر شخص وہ ہے جو لوگوں کو نفع پہنچائے (۸) جن عورتوں نے اللہ تعالیٰ کے ساتھ شرک نہیں کیا ان کے واسطے جنت ہے (۹) اور جن عورتوں نے شرک کیا ان کے واسطے دوزخ ہے۔ (۱۰) جو تجھے مصیبت پہنچے اس پر صبر کر

**উর্দূ বাংলা অনুবাদ :** (۱) যে ছেলেটি তোমার কিতাব হারিয়ে ফেলছে সে উপস্থিত আছে (২) যে মেয়েটির তুমি কেব্রাত শুনেছ সে আমার বোন (৩) যে দুজন লোক মসজিদে আছে তারা নেককার (৪) যে দুটি পুস্তিকা আমি খরিদ করেছি তা উপকারী (৫) তোমাকে যে মারবে তুমি তাকে মার, আর যে তোমার প্রতি দয়াশীল হয় তুমি তার প্রতি দয়া কর (৬) তুমি যা ক্রয় করবে, আমি ও তা ক্রয় করব (৭) সে ব্যক্তি উত্তম, যে মানুষের উপকার করে (৮) যে সমস্ত মহিলারা আল্লাহর সাথে শরীক করেনি তাদের জন্য রয়েছে জান্নাত (৯) আর যারা আল্লাহর সাথে শরীক করেছে তাদের জন্য রয়েছে জাহান্নাম (১০) তোমার উপর যে বিপদ আসে, তার উপর ধৈর্য ধারণ কর।

**উর্দূ আরবী অনুবাদ :**

(۱) الطِفْلُ الَّذِي أَفْقَدَ كِتَابَكَ حَاضِرٌ (۲) أَلَيْسَتْ أَلَتِي سَمِعْتُ قَرَأَتَهَا أُخْتِي (۳) الرَّجُلَانِ الذَّانِ فِي الْمَسْجِدِ صَالِحَانِ (۴) الرَّسَالَتَانِ اللَّتَانِ اشْتَرَيْتَهُمَا مُفِيدَتَانِ (۵) إِضْرِبْ مَنْ يَضْرِبُكَ وَأَرْحَمْ مَنْ يَرْحَمُكَ (۶) اشْتَرِ مَا تُشْتَرِ خَيْرُ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ (۷) أَلَيْسَتْ أَلَتِي لَمْ يُشْرِكَنَّ بِاللّٰهِ لَهُنَّ الْجَنَّةُ (۸) وَالنِّسَاءُ اللَّاتِي يُشْرِكْنَ بِاللّٰهِ لَهُنَّ النَّارُ (۹) إِضْرِبْ عَلَى مَا أَصَابَكَ .

اسماء اشارہ : ۲۸-۲۸

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীর

বিঃ দ্রঃ اسم اشاره এই ইসেমকে বলা হয় যার দ্বারা কোন বস্তু বা বিষয়ের প্রতি ইঙ্গিত করা হয় এবং যে বস্তু বা বিষয়ের প্রতি ইঙ্গিত করা হয় তাকে مشار اليه বলা হয়। আর ইহা সব সময় معرفه হয়। اسم اشاره মূলগত ভাবে যদিও আম কিন্তু ব্যবহারের দিক থেকে খাস। তার অনেক সীগা রয়েছে। নিকটের জন্য ۵টি যেমন هذا - هذا এর জন্য। هذان - هاتان এর জন্য। تشنيه مذكر - هذان - واحد مذكر এর জন্য। تشنيه مؤنث - هاتان এর জন্য। جمع مذكر - هؤلاء، ذلك، येমন, ذلك এর জন্য। আর পাঁচটি হলো দূরের জন্য। যেমন، اولئك - اولئك، اولئك - اولئك

## عربی میں ترجمہ کرو

(۱) یہ مسجد بڑی ہے اور وہ مدرسہ چھوٹا ہے (۲) یہ دونوں لڑکیاں نیک ہیں (۳) وہ سب لوگ علم والے ہیں (۴) وہ عورت مسافر ہے اور یہ عورت مقیم ہے (۵) وہ دو لڑکے بدچلن ہے (۶) ان دو لڑکیوں کا خط اچھا ہے (۷) یہ لوگ زید کی قوم ہیں (۸) وہ لوگ عمرو کے دشمن ہیں (۹) یہ دو ات اچھی ہے اور وہ کاغذ خراب ہے (۱۰) ان دونوں بہنوں کا چچا سوداگر ہے (۱۱) یہ وہ شخص ہے جس نے میری چھتری چرائی ہے

**উর্দو বাংলা অনুবাদ :** (۱) এ মসজিদটি বড় আর ঐ মাদ্রাসাটি ছোট (২) এই মেয়ে দুটি নেককার (৩) তারা সকলে জান্নী (৪) ঐ মহিলাটি মুসাফির আর ঐ মহিলাটি স্থানীয় (৫) ঐ বালক দুটি অসৎ (৬) ঐ দুই বালিকার লেখা সুন্দর (৭) এরা যায়েদের বংশধর (৮) ওরা আমরের শত্রু (৯) এ দোয়াতটি উত্তম আর ঐ কাগজ খারাপ (১০) ঐ দু'বোনের চাচা ব্যবসায়ী (১১) এ সেই ব্যক্তি যে আমার ছাতা চুরি করেছে।

**উর্দو আরবী অনুবাদ :** (۱) هَذَا الْمَسْجِدُ كَبِيرٌ وَتِلْكَ الْمَدْرَسَةُ صَغِيرَةٌ (۲) هَاتَانِ الْبَنَاتَانِ صَالِحَتَانِ (۳) أُولَئِكَ أَهْلُ الْعِلْمِ (۴) تِلْكَ الْمَرْأَةُ مُسَافِرَةٌ وَهَذِهِ الْمَرْأَةُ مُقِيمَةٌ (۵) ذَانِكَ الطِّفْلَانِ شَرِيرٌ (۶) خَطُّ تَبْنِكَ الْبَنَتَيْنِ جَمِيلٌ (۷) هَؤُلَاءِ قَوْمُ زَيْدٍ (۸) أُولَئِكَ أَعْدَاءُ عَمْرٍو (۹) هَذِهِ الدَّوَاتُ جَيِّدَةٌ وَذَلِكَ الْقِرْطَاسُ رَدِيٌّ (۱۰) عَمُّ تَبْنِكَ الْأَخْتَيْنِ تَاجِرٌ (۱۱) هَذَا الَّذِي سَرَقَ مِظْلَتِي .

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ⊛ أَصْحَابُ - اُولَئِكَ - اُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ  
মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ⊛ هَاتَانِ : هَاتَانِ اُولَئِكَ : هَاتَانِ  
মুশারুল ইলাইহী। উভয় মিলে মুবতাদা। هَاتَانِ : هَاتَانِ অর্থ। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।



## سبق (২৫) اسمائے ظروف

(১) أَنَا مُسَافِرٌ غَدًا (২) كُنْتُ غَائِبًا مَس (৩) أَتَيْنَاهُ مِنْ لَدُنْ نَادِيَنَارًا (৪) زَيْدٌ حَاضِرٌ مِنْ قَبْلِ (৫) مَتَى أَزُورُكَ بَعْدَ (৬) فَوْقَ الشَّجَرِ طَائِرٌ (৭) تَحْتَ الْحَصِيرِ تُرَابٌ (৮) وَسَطَ الْجَنَّةِ أَشْجَارٌ (৯) عِنْدَ بَيْتِنَا مَسْجِدٌ كَبِيرٌ (১০) لَدَى الْبَابِ طِفْلٌ صَغِيرٌ (১১) وَرَاءَ الْجَبَلِ نَهْرٌ عَظِيمٌ (১২) أَنَا جَالِسٌ لَدَيْكَ (১৩) هَلْ سَعَيْدٌ هَهُنَا أَمْ فِي الْبَيْتِ (১৪) لَأَهْلُهُنَا وَلَا هُنَاكَ (১৫) جَاءَ رَشِيدٌ قَبْلَ وَحِيدٍ (১৬) مَا رَأَيْتُهُ قَبْلَ هَذَا (১৭) هَهُنَا رَشِيدٌ وَثَمَّ وَحِيدٌ (১৮) أَمَامَ الْبَيْتِ جُنَيْنَةٌ عَجِيبَةٌ (১৯) خَلْفَ الْجِدَارِ كَلْبٌ وَهَرَّةٌ -

## اسمائے ظروف : ২৫-পাঠ

আরবী বাংলা অনুবাদ (১) আমি আগামী কাল ভ্রমণ করব (২) আমি গতকাল অনুপস্থিত ছিলাম (৩) আমরা আমাদের নিকট হতে তাকে একটি দিনার দিয়েছি (৪) যাকেদ পূর্ব হতেই উপস্থিত (৫) আমি তোমার সাথে পরে কখন সাক্ষাৎ করব (৬) গাছের উপর একটি পাখী আছে (৭) পাটির নিচে মাটি (৮) জান্নাতের মাঝে বৃক্ষরাজি আছে (৯) আমাদের বাড়ির নিকট একটি বড় মসজিদ আছে (১০) দরজার নিকট একটি ছোট্ট শিশু আছে (১১) পাহাড়ের পেছনে একটি বড় নদী আছে (১২) আমি তোমার নিকট বসে আছি (১৩) সঙ্গীদ এখানে, না ঘরে (১৪) না এখানে আছে, না ওখানে আছে (১৫) রসিদ অহীদের পূর্বে এসেছে (১৬) আমি তাকে ইতিপূর্বে দেখিনি (১৭) এখানে রশীদ আছে, আর অহীদ ওখানে (১৮) ঘরের সামনে মনোরম বাগান আছে (১৯) দেয়ালের পেছনে একটি কুকুর ও একটি বিড়াল আছে।

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

• أَنَا مُسَافِرٌ غَدًا - أَنَا যমীরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা। শিবাহ ফেল غَدًا যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসিল ফায়েল মাফউলে ফিহ, শিবাহ ফেল ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মিলে শিবে জুমলা হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

বিঃদ্রঃ অভিধানে ظرف অর্থ পাত্র। পরিভাষায় ফেল বা শিবাহ ফেল পতিত হওয়ার স্থান বা কাল বুঝায় যে ইসম তাকে ظرف বলে। আর اسم ظرفি অধিকাংশই মানবী হয়। ظرف দুই প্রকার (১) ظرف زمان (২) ظرف مكان তবে এখানে زمان ظرف দ্বারা সময় আর مكان ظرف দ্বারা স্থান উদ্দেশ্য।

## عربی میں ترجمہ کرو

(۱) مسجد کے پاس مدرسہ ہے (۲) مدرسہ میں بڑا دروازہ ہے (۳) دروازہ کے سامنے کشتہ راستہ ہے (۴) راستہ کے درمیان پتھر ہیں (۵) میں درخت کے نیچے بیٹھا ہوں اور میرے پیچھے کتا کھڑا ہے (۶) کتا کے اوپر ہرے بھرے درخت ہیں (۷) میں تین روز کے بعد واپس ہوں گا (۸) سعید پہلے ہی سے غائب ہے (۹) کیا حمید یہاں ہے یا وہاں؟ (۱۰) رشید سے پہلے وحید گیا (۱۱) نہر کے اس پار عجیب بانیچ ہے (۱۲) اور اس کے درمیان گہرا حوض ہے (۱۳) حوض میں مچھلی اور مینڈک ہے۔

## উর্দূ বাংলা অনুবাদ

(۱) مساجید کے نیکٹ مাদراسا আছে (۲) مাদراسای একটি بڑی درجہ আছে (۳) درجہ کے سامنے প্রসস্ত রাস্তা আছে (৪) রাস্তার মাঝে পাথর আছে (৫) আমি গাছের নীচে বসা আছি আর আমার পেছনে কুকুর দাঁড়িয়ে আছে (৬) পাহাড়ের উপর সবুজ শ্যামল গাছ আছে (৭) আমি তিন দিন পর ফিরব (৮) সাঈদ পূর্ব থেকেই অনুপস্থিত (৯) হামীদ কি এখানে না ওখানে? (১০) রশীদের আগে অহীদ গিয়েছে (১১) নদীর ওপারে মনোরম বাগান আছে (১২) এবং তার মাঝে গভীর হাউজ আছে (১৩) হাউজে মাছ ও ব্যাঙ আছে।

## উর্দূ আরবী অনুবাদ :

(۱) عِنْدَ الْمَسْجِدِ مَدْرَسَةٌ (۲) فِي الْمَدْرَسَةِ بَابٌ كَبِيرٌ (۳) أَمَامَ الْبَابِ طَرِيقٌ وَاسِعٌ (۴) وَسَطُ الطَّرِيقِ حَجَرٌ (۵) أَنَا جَالِسٌ تَحْتَ الشَّجَرَةِ وَخَلْفِي كُلُّبٌ قَانِمٌ (۶) فَوْقَ الْجِبَالِ أَشْجَارٌ خَضِرَةٌ (۷) أَرْجِعُ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ (۸) سَعِيدٌ غَائِبٌ مِنْ قَبْلِ (۹) هَلْ حَمِيدٌ هَهُنَا أَمْ هُنَاكَ (۱۰) ذَهَبَ وَحِيدٌ قَبْلَ رَشِيدٍ (۱۱) وَرَاءَ النَّهْرِ جُنَيْنَةٌ عَجِيبَةٌ (۱۲) وَفِي وَسْطِهَا حَوْضٌ عَمِيقٌ (۱۳) فِي الْحَوْضِ سَمَكٌ وَضِفْدَعٌ۔

## سبق (২৬) اعداد

(১) لَزَيْدٍ أَحَدَ عَشَرَ فَرَسًا وَاحِدَى عَشْرَةَ نَاقَةً (২)  
 لِسَعِيدٍ اثْنًا عَشَرَ خَادِمًا وَاثْنَتَا عَشْرَةَ خَادِمَةً (৩)  
 لَوْحِيدٍ ثَلَاثَةَ عَشَرَ دِينَارًا أَوْ أَرْبَعَ عَشْرَةَ رُبِيَّةً (৪) فِي  
 جَمَاعَتِنَا خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ طِفْلًا وَسِتٌّ وَعِشْرُونَ  
 بَيْتًا (৫) فِي الْبَلَدَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ مَسْجِدًا وَعِشْرُونَ  
 مَدْرَسَةً (৬) فِي الصُّنْدُوقِ أَحَدٌ وَعِشْرُونَ كِتَابًا وَاحِدَى  
 وَعِشْرُونَ رِسَالَةً (৭) عِنْدِي اثْنَانِ وَعِشْرُونَ كِتَابًا وَاحِدَى  
 وَعِشْرُونَ رُبِيَّةً (৮) فِي هَذَا الْبَلَدِ ثَلَاثُونَ حَارَةً  
 وَأَرْبَعُونَ رُقَاةً .

## اعداد : ২৬-পাঠ

আন্নবীর বাংলা অনুবাদ : (১) যায়েদের ১১টি ঘোড়া ও ১১টি উট  
 আছে (২) সাঈদের ১২জন সেবক ও ১২জন সেবিকা আছে (৩) অহীদের  
 ১৩টি দীনার অথবা ১৪টি টাকা আছে (৪) আমাদের জামাতে ২৫ জন বালক  
 ও ২৬ জন বালিকা রয়েছে (৫) শহরে ১৯টি মসজিদ ও ২০টি মাদ্রাসা আছে  
 (৬) বাস্ত্রে ২১টি কিতাব ও ২১টি পুস্তিকা আছে (৭) আমার কাছে ২২টি  
 দেহরাম ও ২২টি টাকা আছে (৮) এ শহরে ৩০টি মহল্লা ও ৪০টি গলি আছে ।

। نِيَاقٌ - نُوقٌ - نَاقَاتٌ : উল্লী, বহুবচন; نَاقَةٌ : ঘোড়া, অশ্ব, ঘোটক । الْفَرَسُ :  
 , رِسَالَةٌ : চিঠি, পত্র, বার্তা, সেবক, খাদেম, চাকর, পরিচারক, চাকুরিজীবী , خَادِمٌ :  
 পুস্তিকা, মিশন, রিসালত ।

বিঃ দ্রঃ (ক) عَدَدٌ হলো اَعْدَادٌ এর বহুবচন, অর্থ- গণনা । পরিভাষায় যে শব্দ দ্বারা  
 কোন জিনিষ গণনা করা হয় তাকে عَدَدٌ বলে । অপর عَدَدٌ দ্বারা যে জিনিষ গণনা  
 করা হয় তাকে مَعْدُودٌ বলে । নাহবিদদের পরিভাষায় যদি عدد প্রথমে এবং معدود  
 পরে আসে তাহলে عدد কে مميز এবং معدود কে تميز বা مميز বলা হয় ।

(খ) ثلاثة عشر থেকে শুরু পর্যন্ত আদদের তাময়ীয বহুবচন এবং যেরযুক্ত হয় যেমন ثلاث  
 تسع و تسعون হতে احد عشر - رجال - একবচন এবং যবর  
 বিশিষ্ট হয় । যেমন: مائة احد عشر رجلا এবং الف এর তাময়ীয একবচন এবং  
 যেরযুক্ত হয় । যেমন: ألف رجل - مائة رجل ।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

- ❖ **لَزِيدٍ أَحَدَ عَشَرَ فَرَسًا وَاحِدِي عَشْرَةَ نَاقَةً** - হরফেজার **زَيْدٌ** মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক হয়েছে **مَوْجُودٌ** শিবাহ ফেল মাহজুফ এর সাথে। শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবরে মুকাতদম। **أَحَدَ عَشَرَ** মুমাইয়াজ, **فَرَسًا** তমীজ। মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তুফ আলাইহী। **وَ** হরফে আতুফ, **وَاحِدِي عَشْرَةَ** মুমাইয়াজ, **نَاقَةً** তমীজ। মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তুফ, মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে মুবতাদা মুয়াখখার। খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মুয়াখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ **هَذَا الْبَلَدُ فَيْ - فَيْ هَذَا الْبَلَدِ ثَلَاثُونَ حَارَةً وَأَرْبَعُونَ رُقَاةً** - হরফে জার **هَذَا** মওসুফ সিফাত মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে **مَوْجُودٌ** মুকাদ্দার এর সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবরে মুকাদ্দাম। **ثَلَاثُونَ** মুমাইয়াজ, **حَارَةً** তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তুফ আলাইহী। **وَ** হরফে আতুফ, **أَرْبَعُونَ** মুমাইয়াজ, **رُقَاةً** তমীজ। মুমাইয়াজ তমীজ মিলে মা'তুফ। মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে মুবতাদা মু'আখখার। খবরে মুকাদ্দাম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ **لِسَعِيدٍ اثْنَا عَشَرَ خَادِمًا وَإِثْنًا عَشْرَةَ خَادِمَةً** - হরফে জার **سَعِيدٌ** মাজরুর। জার মাজরুর মিলে **ثَابِتٌ** শিবে ফেল **مُقَدَّرٌ** এর সাথে মুতাআল্লিক। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে শিবে জুমলা হয়ে খবরে মুকাদ্দাম। **إِثْنَا** মুমাইয়াজ, **خَادِمًا** তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তুফ আলাইহী। **وَ** হরফে আতুফ, **إِثْنًا عَشْرَةَ** আদদে মুমাইয়াজ। **خَادِمَةً** তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তুফ, মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে মুবতাদা মু'আখখার। খবরে মুকাদ্দাম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।
- ❖ **فِي - فِي جَمَاعَتِنَا خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ طِفْلًا وَسِتُّ وَعِشْرُونَ بَنَاتًا** - হরফে জার **فِي** মুজাফ, **بَنَاتٍ** যমীরে মাজরুরে মুস্তাসিল মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক হয়েছে, **مَوْجُودٌ** শিবাহ ফেলের সাথে। **مَوْجُودٌ** শিবাহ ফেল, **هُوَ** যমীরে মুসতাতির উহার নায়েবে ফায়েল। শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবরে মুকাদ্দাম। **خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ** আদদে মুমাইয়াজ। **طِفْلًا** তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মা'তুফ আলাইহী। **وَ** হরফে আতুফ, **سِتُّ وَعِشْرُونَ** আদদে মুমাইয়াজ, **بَنَاتًا** তমীজ, মুমাইয়াজ তমীজ মিলে মা'তুফ, মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে মুবতাদায়ে মু'আখখার। খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

## عربي میں ترجمہ کرو

(۱) حمید کے پاس سولہ اونٹنیاں اور ستترہ گھوڑے ہیں (۲) مدرسہ میں چھتیس لڑکے اور انیس لڑکیاں ہیں (۳) اس گاؤں میں تیرسٹھ مرد اور پچیس عورتیں ہیں (۴) صندوق میں گیارہ کن ہیں اور بارہ رسالے ہیں (۵) شہر میں پچھتر گلیاں ہیں محلے پندرہ بازار چھتیس مسجدیں اور تیرہ مدرسے ہیں (۶) زید کے چودہ بھائی پندرہ بہن اور سولہ لڑکیاں ہیں (۷) ہمارے پاس چوالیس اونٹ ستر بکریاں پینسٹھ گائیں چوراسی مرغیاں اور اٹھارہ مرغ ہیں

উর্দূ বাংলা অনুবাদ : (১) হামীদের নিকট ১৬টি উট ও ১৭টি ঘোড়া আছে (২) মাদ্রাসায় ৩৬ জন বালক ও ১৯ জন বালিকা আছে (৩) এ গ্রামে ৬৭ জন পুরুষ ও ৫৫ জন মহিলা আছে (৪) সিন্ধুকে ১১টি কিতাব ও ১২টি পুস্তিকা আছে (৫) শহরে ৭৫টি গলি, ২০টি মহল্লা, ১৫টি বাজার, ২৬টি মসজিদ ও ১৩টি মাদ্রাসা আছে (৬) যায়েদের ১৪ জন ভাই ১৫জন বোন ও ১৬জন মেয়ে আছে (৭) আমাদের নিকট ৪৪টি উট, ৭০টি ছাগল, ৬৫টি গাভী, ৮৪টি মুরগী ও ১৮টি মোরগ আছে।

## উর্দূ আরবী অনুবাদ :

(۱) عِنْدَ حَمِيدٍ سِتُّ عَشْرَةَ نَاقَةً وَسَبْعَةُ عَشْرَ فَرَسًا (۲) فِي الْمَدْرَسَةِ سِتُّ وَثَلَاثُونَ طِفْلًا وَتِسْعُ عَشْرَةَ بِنْتًا (۳) فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ سَبْعَةُ وَسِتُّونَ رَجُلًا وَخَمْسُ وَخَمْسُونَ امْرَأَةً (۴) فِي الصَّنْدُوقِ أَحَدُ عَشَرَ كِتَابًا وَإِثْنَتَا عَشْرَةَ رِسَالَةً (۵) فِي الْبَلَدِ خَمْسَةُ وَسَبْعُونَ زُقَاقًا وَعِشْرُونَ حَارَةً وَخَمْسَةُ عَشَرَ سَوْقًا وَسِتُّ وَعِشْرُونَ مَسْجِدًا وَثَلَاثُ عَشْرَةَ مَدْرَسَةً (۶) لَزَيْدٍ أَرْبَعَةُ عَشَرَ أَخًا وَخَمْسُ عَشْرَةَ أُخْتًا وَسِتُّ عَشْرَةَ بِنْتًا (۷) عِنْدَنَا أَرْبَعَةُ وَأَرْبَعُونَ إِبِلًا وَسَبْعُونَ شَاةً وَخَمْسُ وَسِتُّونَ بَقَرَةً وَأَرْبَعُ وَثَمَانُونَ دَجَاجَةً وَثَمَانِيَةَ عَشَرَ دَجَاجًا

مَا مَنُ أَيُّ أَيْسُ  
کبا کتنا کبا کون کس کونسا کبا

(١١) كَمْ عُمْرُكَ (٢) بِكُمْ هَذِهِ الدَّجَاجَةُ (٣) كَمْ دَرَاهِمًا عِنْدَكَ (٤)  
 كَمْ يَوْمًا مَضَى مِنْ هَذَا الشَّهْرِ (٥) كَمْ سَاعَةً بَقِيَتْ مِنْ  
 النَّهَارِ (٦) مَا اسْمُكَ (٧) مَا فِي يَدِكَ (٨) مَا هَذَا (٩) مَاذَا  
 تَقْرَأُ (١٠) أَبَشْ هَذَا (١١) أَيَشْ تُرِيدُ مِنِّي (١٢) مَنْ أَنْتَ (١٣)  
 مَنْ فِي الْبَيْتِ (١٤) مَنْ قَالَ لَكَ (١٥) مَنْ سَرَقَ شَمْسِيَّتِي  
 (١٦) مِنَ الَّذِي ضَرَبَكَ (١٧) قَلِمِي عِنْدَمَنْ (١٨) لِمَنْ هَذَا  
 الْكِتَابُ (١٩) فِي أَيِّ دَارٍ تَسْكُنُ (٢٠) أَيُّ كِتَابٍ هَذَا (٢١) لِأَيِّ  
 سَبَبٍ تَبْكِي (٢٢) أَنْتَ فِي أَيِّ شُغْلٍ (٢٣) أَيُّهُمَا تُرِيدُ (٢٤) لِأَيِّ  
 رِيْهِمْ هَذِهِ الْأَقْلَامُ (٢٥) أَيُّ الْكِتَابَيْنِ أَفْضَلُ (٢٦) أَيُّ رِسَالَةٍ هَذِهِ  
 (٢٧) مِنْ أَيِّ بِلَادٍ أَنْتَ .

آٹھ-۲۹ : استفہام

مَاذَا كَمْ مَا مَنْ أَيْ أَيْشُ  
কি? কত? কি? কে? কোন? কি?

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) তোমার বয়স কত? (২) এই মুরগীটির দাম কত? (৩) তোমার নিকট কতটি দেহরহম আছে? (৪) এ মাসের কত দিন অতিবাহিত হলো? (৫) দিনের কয় ঘণ্টা বাকী আছে? (৬) তোমার নাম কি? (৭) তোমার হাতে কি? (৮) এটা কি? (৯) তুমি কি পড়তেছ? (১০) এটা কি জিনিষ? (১১) তুমি আমার নিকট কি চাও? (১২) তুমি কে? (১৩) ঘরে কে? (১৪) তোমাকে কে বলেছে? (১৫) আমার ছাতা কে চুরি করেছে? (১৬) কে তোমাকে মেরেছে? (১৭) আমার কলমটি কার নিকট? (১৮) এই কিতাবটি কার? (১৯) তুমি কোন ঘরে থাক? (২০) এটা কোন কিতাব? (২১) তুমি কেন কাঁদছ? (২২) তুমি কি কাজে ব্যস্ত? (২৩) এই দুইজনের মধ্যে তুমি কাকে চাও? (২৪) এই কলমগুলো কাদের? (২৫) কিতাব দুটির মধ্যে কোনটি উত্তম? (২৬) এটা কোন পুস্তিকা? (২৭) তুমি কোন শহরের অধিবাসী?

বিঃ দ্রঃ کم দুই প্রকার (ক) ইসতেফহামিয়াহ, ইহার তমীয মনসূব হয় যেমনঃ کم  
 درهما তোমার কত টাকা আছে। (খ) খবরিয়াহ, ইহা আধিক্যের অর্থ বুঝায়  
 যেমনঃ کم عيد ملكت আমি বহু গোলামের মালিক হয়েছি।

### عربی میں ترجمہ کرو

(۱) تمہارے بھائی کی کتنی عمر ہے (۲) زید کے پاس کتنے گھوڑے ہیں (۳) اس سال کے کتنے مہینے گزر چکے ہیں (۴) گھر میں کتنے مرد اور کتنی عورتیں ہیں (۵) تمہارے کتنے لڑکے ہیں (۶) اس صندوق میں کتنی کتابیں ہیں (۷) تمہارے باپ کا کیا نام ہے (۸) تم کیا لکھتے ہو (۹) وہ وہاں کیا کرتا ہے (۱۰) گھر سے کون نکلا (۱۱) میری کتاب کس نے لی (۱۲) یہ گھوڑا کس کا ہے (۱۳) تجھے کون بلاتا ہے (۱۴) کون ہے جو مسجد کے سامنے کھڑا ہے (۱۵) ان کا گھر کونسا ہے (۱۶) یہ کتاب ان میں سے کس کی ہے ؟

উর্দুর বাংলা অনুবাদ : (১) তোমাদের ভাইয়ের বয়স কত? (২) যায়েদের নিকট কয়টি ঘোড়া আছে? (৩) এই বৎসরের কত মাস অতিবাহিত হয়েছে? (৪) ঘরে কতজন পুরুষ ও কতজন মহিলা আছে? (৫) তোমার ছেলে কয়জন? (৬) এই সিন্দুকে কতগুলো কিতাব আছে? (৭) তোমার বাপের নাম কি? (৮) তোমরা কি লিখছ? (৯) সে সেখানে কি করে? (১০) ঘর থেকে কে বের হলো? (১১) আমার কিতাব কে নিয়েছে? (১২) এই ঘোড়া কার? (১৩) তোমাকে কে ডাকে? (১৪) মসজিদের সামনে কে দাঁড়িয়ে আছে? (১৫) তার ঘর কোনটি? (১৬) এই কিতাবটি এদের মধ্য হতে কার?

### উর্দুর আরবী অনুবাদ :

(۱) كَمْ عُمْرُ أَخِيكَم (۲) كَمْ فَرَسًا عِنْدَ زَيْدٍ (۳) كَمْ شَهْرًا مَضَى مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ (۴) كَمْ رَجُلًا فِي الْبَيْتِ وَكَمْ امْرَأَةً (۵) كَمْ ابْنًا لَكَ (۶) كَمْ كِتَابًا فِي هَذَا الصَّنَدُوقِ (۷) مَا اسْمُ أَبِيكَ (۸) مَاذَا تَكْتُبُونَ (۹) مَاذَا بَفَعَلَ هُنَاكَ (۱۰) مَنْ خَرَجَ مِنَ الْبَيْتِ (۱۱) مَنْ أَخَذَ كِتَابِي (۱۲) لِمَنْ هَذَا الْفَرَسُ (۱۳) مَنْ يَطْلُبُكَ (۱۴) مَنِ الَّذِي قَائِمٌ أَمَامَ الْمَسْجِدِ (۱۵) أَتَى بَيْتَ لَه (۱۶) لِأَيِّهِمْ هَذَا الْكِتَابُ .

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

১১. মুমাইয়াজ, তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে খবরে মুজাফ, যমীরে মাজরুরে মুস্তাসিল মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ এবং মুমাইয়াজ ইলাইহী মিলে মুবতাদা মু'আখখার, খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

❖ بِكُمْ هَذِهِ الدَّجَاجَةُ : হরফে জার, كُمْ মুমাইয়াজ, دَرَهْمًا তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক মুকাদ্দাম হয়েছে اِشْتَرَيْتُ ফেল মাহজুফ এর সাথে। اِشْتَرَى ফেলে মাজী, যমীর هُوَ মুসতাতির ফায়েল, هَذِهِ الدَّجَاجَةُ মওসুফ সিফাত মিলে মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ অথবা তারকীব এভাবে করা যায় যে, بِكُمْ জার মাজরুর মিলে মুশাব্বাহ ফেল মাহজুফ এর সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবরে মুকাদ্দাম, هَذِهِ الدَّجَاجَةُ মুবতাদা মু'আখখার, খবরে মুকাদ্দম এবং মুবতাদা মু'আখখার মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

❖ كُمْ : كُمْ মুমাইয়াজ, دَرَهْمًا তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুবতাদা. عِنْدَكَ মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুতাআল্লিক হয়েছে مُوجُودٌ শিবা ফেল মাহজুফ এর সাথে। শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে এসমিয়াহ ইনশাইয়াহ হয়েছে।

❖ كُمْ : كُمْ মুমাইয়াজ, يَوْمًا তমীজ, মুমাইয়েজ এবং তমীজ মিলে মুবতাদা। مَضَى ফেলে মাজী, هُوَ মুসতাতির উহার ফায়েল, مِنْ হরফে জার, هَذَا ইসমে ইশারা মওসুফ। الشَّهْرُ মুশারুহ ইলাইহী সিফাত। মওসুফ এবং সিফাত মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

❖ بِكُمْ هَذِهِ الدَّجَاجَةُ : হরফে জার, بِكُمْ মুজাফ, مُوجُودٌ শিবা এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, مُوجُودٌ শিবাহ ফেলের সাথে। শিবাহ ফেল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

❖ كُمْ : كُمْ মুজাফ, مُوجُودٌ মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা। عِنْدَكَ মুজাফ, مِنْ ইসমে ইসতেফহাম মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে مُوجُودٌ শিবাহ ফেলের সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।



سبق (২৮) استفهام

أَيْنَ مَتَى كَيْفَ هَلْ أ لَمْ  
 কোথায় কখন কি কিসে কি কিয়  
 (১) أَيْنَ دَارُكَ (২) مِنْ أَيْنَ جِئْتَ (৩) أَيْنَ يُوْجَدُ اللَّحْمُ (৪)  
 أَيْنَ يُوْجَدُ الثُّوبُ (৫) أَيْنَ ذَهَبَ أَخُوكَ (৬) مِنْ أَيْنَ لَكَ هَذَا  
 الثَّفَاحُ (৭) أَيْنَ كِتَابِي (৮) مَتَى تَفْتَحُ الْمَدْرَسَةَ (৯)  
 مَتَى يَجِيءُ الْمُعَلِّمُ (১০) مَتَى يَكُونُ الْعِيدُ (১১) مَتَى  
 نَصِلُ إِلَى مَكَّةَ (১২) مَتَى نَرْجِعُ مِنْ هُنَاكَ (১৩) مَتَى  
 نَصُرُ اللَّهَ (১৪) مَتَى تَقُومُ السَّاعَةُ (১৫) كَيْفَ حَالُكَ ?

পাঠ-২৮ : استفهام (প্রশ্নবোধক)

أَيْنَ مَتَى كَيْفَ هَلْ أ لَمْ  
 কোথায়? কখন? কিসে? কি? কেন?

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) তোমার বাড়ী কোথায়? (২) তুমি কোথা হতে এসেছো? (৩) গোস্ব কোথায় পাওয়া যায়? (৪) কাপড় কোথায় পাওয়া যায়? (৫) তোমার ভাই কোথায় গিয়েছে? (৬) তুমি এই আপেলটি কোথায় পেলে? (৭) আমার কিতাব কোথায়? (৮) মাদ্রাসা কখন খুলবে? (৯) শিক্ষক কখন আসবেন? (১০) ঈদ কবে হবে? (১১) আমরা মক্কায় কখন পৌছব? (১২) আমরা ওখান থেকে কবে ফিরব? (১৩) আল্লাহর সাহায্য কখন আসবে? (১৪) কেয়ামত কোন দিন অনুষ্ঠিত হবে? (১৫) তুমি কেমন আছ তোমার অবস্থা কি?

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

❊ مِنْ - مِنْ أَيْنَ جِئْتَ জরফে মাকান মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতানাল্লিক মুকাদ্দম। جِئْتَ ফেল যমীরে أَتَتْ ফায়েল। ফেল ফায়েল এবং মুতানাল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ ইসতেফহামীয়াহ হয়েছে।

❊ الْمَدْرَسَةُ تَفْتَحُ ফেলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। অতঃপর মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ هَلْ ইহা ইতিবাচক নিসবতের জন্য নির্ধারিত যেমন زَيْدٌ هَلْ قَامَ কিছু يَقُمُ هَلْ قَامَ زَيْدٌ বলা সহীহ হবে না। যদি না বাচক নিসবত থেকে ইসতেফহাম উদ্দেশ্য হয় তা হলে لَمْ ওয়া হয়। هَلْ এরূপ ইসমের পূর্বে আসেনা যার পরে কোন ফেল হয়। এ কারণে هَلْ قَامَ زَيْدٌ বলাতো সহীহ কিছু هَلْ قَامَ زَيْدٌ বলা সহীহ না।

- (১) كَيْفَ تَمَضَى الْإِيَّامَ ؟ (২) كَيْفَ خَرَجْتَ مِنَ السَّجِينِ ؟  
 (৩) كَيْفَ ذَهَبْتَ إِلَى بُيُوتِهِنَّ (৪) كَيْفَ رُفِعَتِ السَّمَاءُ (৫)  
 كَيْفَ سَطَحَتِ الْأَرْضُ (৬) كَيْفَ نُصِبَتِ الْجِبَالُ (৭) لِمَ  
 لَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ (৮) لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ (৯) لِمَ  
 يُضَرُّونَ كُلَّ يَوْمٍ ؟ (১০) هَلْ جَاءَ أَخُوكَ (১১) أَحْسَبْتَنِي  
 غَافِلًا (১২) أَأَنْتَ عَظِيمَانٌ ؟

### আরবী বাংলা অনুবাদ

- (১) সময় কিভাবে অতিবাহিত হচ্ছে? (২) তুমি জেল হতে কিভাবে বের  
 হলো? (৩) তারা (সঃ মঃ) কিভাবে ঘরে গেল? (৪) আকাশ কিভাবে উঁচু করা  
 হল? (৫) ভূমি কিভাবে সমতল করা হল? (৬) পাহাড়সমূহ কিভাবে স্থাপন করা  
 হল? (৭) তুমি মদ্রাসায় কেন যাওনা? (৮) যা তোমরা কর না তা তোমরা কেন  
 বল? (৯) তাদেরকে প্রত্যহ মারা হয় কেন? (১০) তোমার ভাই কি এসেছে?  
 (১১) তুমি কি আমাকে অনস ভেবেছ? (১২) তুমি কি পিপাসীত?

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ① اللَّحْمُ - أَيْنَ يَجِدُ الْلَحْمُ - أَيْنَ مাকডলে ফি মুকাদ্দম। ফেলে মাজহল।  
 নায়েবে ফায়েল। ফেলে মাজহল তার নায়েবে ফায়েল এবং মাকডলে ফিহ মুকাদ্দম  
 মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- ② هَذَا التُّفَّاحُ - مَنْ يَرَفَعُ جَارَ - مَنْ মাজরুর। জার মাজরুর মিলে  
 মুতাআল্লিক মুকাদ্দম। ফেলে মাজহল তার নায়েবে ফায়েল এবং মাকডলে ফিহ মুকাদ্দম  
 মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- ③ أَيْنَ كِتَابِي - أَيْنَ جَرَفَ خَبَرِ - أَيْنَ মাজরুর। জার মাজরুর মিলে  
 মুতাআল্লিক মুকাদ্দম। ফেলে মাজহল তার নায়েবে ফায়েল এবং মাকডলে ফিহ মুকাদ্দম  
 মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- ④ هَلْ جَاءَ أَخُوكَ - أَيْنَ يَجِدُ الْلَحْمُ - أَيْنَ মাজরুর। জার মাজরুর মিলে  
 মুতাআল্লিক মুকাদ্দম। ফেলে মাজহল তার নায়েবে ফায়েল এবং মাকডলে ফিহ মুকাদ্দম  
 মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- ⑤ كَيْفَ ذَهَبْتَ إِلَى بُيُوتِهِنَّ - كَيْفَ জারফ মাকডলে ফিহী মুকাদ্দম। ফেলে  
 মাজহল। মাকডলে ফিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।
- ⑥ كَيْفَ ذَهَبْتَ إِلَى بُيُوتِهِنَّ - كَيْفَ জারফ মাকডলে ফিহী মুকাদ্দম। ফেলে  
 মাজহল। মাকডলে ফিহী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

## عربی میں ترجمہ کرو

(۱) تم کہاں سے کہاں تک جاؤ گے؟ (۲) تو یہ انار کہاں سے لایا؟ (۳) کھانا کہاں ملتا ہے؟ (۴) چھتری کہاں بکتی ہے؟ (۵) تم حجاز کا سفر کب کرو گے؟ (۶) ہم آپ کی زیارت کب کریں گے؟ (۷) بکر کا باپ کب آئیگا؟ (۸) وہ کب مدینہ منورہ سے واپس آئے؟ (۹) تم کھانا کب کھاؤ گے؟ (۱۰) اس کا کیا حال ہے؟ (۱۱) ہم بازار کیسے جائیں؟ (۱۲) وہ لوگ کیوں اللہ تعالیٰ کی نافرمانی کرتے ہیں؟ (۱۳) تو حجاز سے کب واپس ہوئے؟ (۱۴) وہ تمہیں کیسے تمہارا حق نہ دے گا؟ (۱۵) ہم کیسے اپنے لڑکے کو کھیلنے سے نہ روکیں؟ (۱۶) وہ کیوں رات دن کھیل میں مشغول رہتا ہے؟ (۱۷) کیا خالد گیا؟ (۱۸) کیا تو بیمار ہے؟ (۱۹) کیا حمید آج آئے گا؟ (۲۰) کیا تم بازار نہیں گئے؟ (۲۱) کیا سعید نے یہ کتاب پڑھی ہے؟

## উর্দو বাংলা অনুবাদ

(۱) তোমরা কোথা থেকে কোথা পর্যন্ত যাবে? (২) তুমি এ ডালিমটি কোথা হতে এনেছ? (৩) খাবার কোথায় পাওয়া যায়? (৪) ছাতা কোথায় বিক্রয় হয়? (৫) তোমরা কবে হেজায সফর করবে? (৬) আমরা কবে আপনার সাথে সাক্ষাত করব? (৭) বকরের বাবা কবে আসবে? (৮) সে মদীনা হতে কবে প্রত্যাবর্তন করেছে? (৯) তোমরা কখন খাবার খাবে? (১০) তার অবস্থা কি? (১১) আমরা বাজারে যাব কিভাবে? (১২) তারা কেন আল্লাহর অবাধ্যাচরণ করে (১৩) তুমি কবে হেজায থেকে প্রত্যাবর্তন করেছ? (১৪) সে কিভাবে তোমাদের হক্ দিবে না? (১৫) আমরা কিভাবে আমাদের সন্তানদেরকে খেলা-ধুলা হতে বাধা দান না করি? (১৬) সে কেন দিনরাত খেলাধুলায় মশগুল থাকে? (১৭) খালেদ কি গিয়েছে? (১৮) তুমি কি অসুস্থ? (১৯) হামিদ কি আজ আসবে? (২০) তোমরা কি বাজারে যাওনি? (২১) সাইদ কিএ কিতাবটি পড়েছে?

## शब्दार्थ

۱. شَنِيبَةً، مَظَلَّةً - چھتری - اَطْعِمَةً بھبھچن طَعَامٌ : کھانا، رُمَانَةٌ - رُمَانٌ : انار  
 ۲. اَسْرَاقٌ بھبھچن السَّرَقُ : بازار، اَلْعَوْدُ : واپس آنا - اَلْاِثْنَانُ : آنا  
 ۳. مَشْغُولٌ رهنہ - اَلتَّعُّ : روکنا، اَللَّعْبُ : کھیلنا، اَلْعُضَيَانُ : نافرمانی  
 ۴. اَلْكِتَابُ : کتاب، اَلسَّقِيمُ، اَلْمَرِيضُ : بیمار، اَلْاِسْتِغَالُ

## উর্দুর আরবী অনুবাদ

(১) مِنْ أَيْنَ إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُونَ (২) مِنْ أَيْنَ أَخَذْتَ هَذَا الرِّمَانُ (৩) أَيْنَ يُوجَدُ الطَّعَامُ (৪) أَيْنَ تَبَاعُ الشَّمْسِيَّةُ (৫) مَتَى تُسَافِرُونَ إِلَى الْحِجَازِ (৬) مَتَى نَزُرُوكَ (৭) مَتَى يَجِيئُ أَبُو بَكْرٍ (৮) مَتَى رَجَعَ مِنَ الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ (৯) مَتَى تَأْكُلُونَ الطَّعَامَ (১০) كَيْفَ حَالُهُ (১১) كَيْفَ نَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ (১২) لِمَ يَعْصُونَ اللَّهَ (১৩) مَتَى رَجَعْتَ مِنَ الْحِجَازِ (১৪) كَيْفَ لَا يُؤَدِّي حَقَّكُمْ (১৫) كَيْفَ لَا نَمْنَعُ أَوْلَادَنَا مِنَ اللَّعِبِ (১৬) لِمَ يَسْتَفِئِلُ فِي اللَّعِبِ لَيْلًا وَنَهَارًا (১৭) هَلْ ذَهَبَ خَالِدٌ (১৮) هَلْ أَنْتَ مَرِيضٌ (১৯) هَلْ يَجِيئُ الْيَوْمَ حَمِيدٌ (২০) أَمَا ذَهَبْتُمْ إِلَى السُّوقِ (২১) هَلْ قَرَأَ سَعِيدٌ هَذَا الْكِتَابَ -

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ❶ مِنْ - হরফে জার **أَيْنَ** জরফে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিকে মুকাদ্দম আওয়াল। **إِلَى** হরফে জার, **أَيْنَ** জরফে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিকে মুকাদ্দমে সানী। **تَذْهَبُ** ফেলে মুজারে, **واو الجماعة** যমীরে বারেজ ফায়েল। ফেল তার ফায়েল এবং দুইটি মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ ইসতেফহামিয়াহ হয়েছে।
- ❷ مِنْ - হরফে জার **أَيْنَ** জরফে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিকে মুকাদ্দম। **أَخَذْتَ** ফেলে মাজী **ت** যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল বারেজ ফায়েল। **هَذَا** ইসমে ইশারা মওসুফ। **الرِّمَانُ** মুশারে ইলাইহী সেফত। মওসুফ এবং সিফাত মিলে মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়ের মাফউলে বিহ এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।
- ❸ هَلْ - হরফে ইসতেফহাম। **ذَهَبَ** ফেল **خَالِدٌ** ফায়েল। ফেল এবং ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ কায়দা

- ❶ আসমায়ে মাউসুলা ও আসমায়ে যরুফ যদি শর্ত এবং ইসতেফহামের অর্থে ব্যবহৃত হয় তাহলে একে জুমলার মধ্যে মুকাদ্দাম করা ওয়াজীব।
- ❷ জুমলার মধ্যে আসমায়ে যরুফের পরে যদি ফেয়েল হয় তাহলে উহা জুমলায়ে ফেলিয়া হবে। আর যদি আসমায়ে যরুফের পরে ইসম হয় তা হলে জুমলায়ে ইসমিয়া হবে।

## سبق (২৭) غاية بافعل ماضى ومضارع

(১) أَكَلْتُ حَتَّى شَبِعْتُ (২) إِنْتُطَلَقُوا حَتَّى دَخَلُوا  
الْمَدِينَةَ (৩) صَرَبْتُهُمْ حَتَّى مَاتُوا (৪) لَا أَتْرُكُ حَتَّى أَبْلُغَ  
أَمَلِي (৫) مَا زِلْنَا نَائِمِينَ حَتَّى طَلَعَتِ الشَّمْسُ (৬) كَرَّرَ  
دَرْسَكَ حَتَّى أَسْمَعَهُ (৭) فَرَرْتُ خَلْفَهُ حَتَّى أَخَذْتُهُ (৮) لَمْ يَزَلْ  
بَاكِيًا حَتَّى ذَهَبَتْ عَيْنَاهُ (৯) قَضَيْتُ حَقَّهُ حَتَّى مَابَقِيَ  
عَلَيَّ شَيْئٌ (১০) بَذَلُوا الْجُهْدَ حَتَّى بَلَّغُوا الْمُرَامَ (১১) اضْبُرْ  
حَتَّى أَعُوذَ إِلَيْكَ .

### পাঠ-২৯ : ২৯-এর সাথে ماضى এর ব্যবহার

(১) আমি তৃপ্ত হওয়া পর্যন্ত খেয়েছি (২) তারা (সং: পুং) চলতে চলতে শহরে পৌঁছে  
গিয়েছে (৩) আমি তাদেরকে এত মেরেছি যে তারা মৃত্যুবরণ করেছে (৪) আমার  
আশা পূর্ণ না হওয়া পর্যন্ত আমি ছাড়বো না (৫) আমরা সূর্যোদয় পর্যন্ত নিদ্রা মগ্ন  
ছিলাম (৬) আমি শ্রবণ করা পর্যন্ত তুমি তোমার পড়া বারবার পড়তে থাক (৭)  
তাকে ফ্রেফতার করা পর্যন্ত আমি তার পেছনে দৌড়িয়েছি (৮) সর্বক্ষণ সে কাঁদতে  
থাকে এমনকি তার দুই চক্ষু নষ্ট হয়ে গেছে (৯) আমি তার দাবি পূরণ করেছি  
এমনকি আমার উপর আর কিছু বাকী নাই (১০) তারা লক্ষ্য অর্জিত হওয়া পর্যন্ত  
চেষ্টা করেছে (১১) আমি তোমার নিকট ফিরে আসা পর্যন্ত ধৈর্য ধারণ কর।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

● أَكَلْتُ : বাবে نَصَرَ থেকে মاضী معروف এর মুকামল এর সীমা। অর্থ: আমি  
খেয়েছি। ● إِنْتُطَلَقُوا : বাবে انْفَعَال থেকে মاضী معروف এর মুকামল এর সীমা।  
অর্থ: তাহারা চলিয়াছে। ● قَضَيْتُ : বাবে صَرَبَ থেকে মاضী معروف এর  
মুকামল এর সীমা। অর্থ: আমি আদায় করেছি। ● بَذَلُوا : বাবে نَصَرَ থেকে  
মুকামল এর সীমা। অর্থ: তাহারা খরচ করেছে।

● - : أَكَلْتُ حَتَّى شَبِعْتُ - أَكَلْتُ ফেলে মাজী ُ যমীরে বারেজ ফায়েল। ফেল ফায়েল  
মিলে মা'তূফ আলাইহী ُ হরফে আতূফ, شَبِعَ ফেল মাজী ُ যমীরে বারেজ  
ফায়েল। ফেল ফায়েল মিলে মা'তূফ, মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে জুমলায়ে  
আতেফা হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ أَكَلْتُ السَّمَكَ حَتَّى رَأَسَهَا যেমন সীমা বুঝায়। যেমন رَأَسَهَا ُ  
আমি মাছ তার মাথা সহ খেয়ে ফেলেছি। ইহা فعل مضارع এর গুরুত্ব আসলে  
ان আমি চলতে চলতে শহরে প্রবেশ করে ফেলেছি।

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) میں اتنا بھاگا کہ تھک گیا (۲) اس نے اتنا کھایا کہ پیار ہو گیا (۳) ان لوگوں نے نماز عصر نہیں پڑھی یہاں تک کہ سورج چھپ گیا (۴) وہ کھڑا رہا یہاں تک کہ اس کے پاؤں سوچ گئے (۵) تم اتنا جیتے ہو کہ آواز سنائی نہیں دیتی (۶) میں نے اپنا سبق اتنا دہرایا کہ حفظ کر لیا (۷) اس نے اپنا مال خرچ کیا یہاں تک کہ اس کے پاس کچھ نہ بچا (۸) میں تجھ کو نہ چھوڑوں گا جب تک کہ میرا فرض ادا نہ کرے (۹) تم اللہ تعالیٰ کو یاد کرو جب تک کہ موت آئے

উর্দূর বাংলা অনুবাদ : (১) আমি এ পরিমাণ পালিয়েছি, যে ক্লান্ত হয়ে গিয়েছি (২) সে এত খেয়েছে যে অসুস্থ হয়ে পড়েছে (৩) তারা আসরের নামায় পড়েনি, এমনকি সূর্য ডুবে গেছে (৪) সে দাঁড়িয়ে রয়েছে এমনকি তার পা ফুলে গেছে (৫) তোমরা এমন চীৎকার করছ যে, আওয়াজ শোনা যাচ্ছে না (৬) আমি আমার সবক এতবার পড়েছি যে, তা মুখস্থ করে ফেলেছি (৭) সে তার মাল এত পরিমাণ ব্যয় করেছে যে, তার নিকট আর কিছুই অবশিষ্ট নেই (৮) আমি তোমাকে ছাড়ব না, যতক্ষণ না তুমি আমার পাওনা আদায় করবে (৯) তোমরা আল্লাহকে স্মরণ কর, মৃত্যু আসা পর্যন্ত ।

উর্দূর আরবী অনুবাদঃ (১) فَرَزْتُ حَتَّى تَعْبَتْ (২) أَكَلْ حَتَّى مَرِضَ (৩) لَمْ يُصَلُّوْا الْعَصْرَ حَتَّى غَرَبَتِ الشَّمْسُ (৪) قَامَ حَتَّى وَرِمَ قَدَمَاهُ (৫) تَصْرَحُونَ حَتَّى لَا يَسْمَعَ الصَّوْتُ (৬) كَرَرْتُ دَرَسِي حَتَّى حَفِظْتُ (৭) أَنْفَقَ مَالَهُ حَتَّى لَمْ يَبْقَ عِنْدَهُ شَيْءٌ (৮) لَا أَنْزُكَكَ حَتَّى تُؤَدِّيَ دَيْنِي (৯) أَذْكُرُوا اللَّهَ حَتَّى يَأْتِيَكُمُ الْمَوْتُ .

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

উ, ফেল, : نُعَيْتُ জার হরফে حَتَّى ফেয়েল ও ফায়েল। فُرِزْتُ : فُرِزْتُ حَتَّى يُعَيْتُ ৷  
 যমীরে মারফুয়ে মুস্তাসেল ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে  
 বতাবীলে মাসদার মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ফেয়েল তার  
 ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া।

☉ لَمْ يَصَلُوا : لَمْ يَصَلُّوا الْعَصْرَ حَتَّى غَرَبَتِ الشَّمْسُ ফেল, যমীনে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল, الْعَصْرُ মাফউলে বিহ। الْغُرُوبُ ফেল হরফে জার। غَرَبَتِ الشَّمْسُ ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ হয়ে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক, ফেল তার ফায়েল, মাফউল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

### سبق (৩০) لائے نفی جنس

(১) لَا شَكَّ فِي كَلَامِكَ (২) لَا كَلَامَ فِي كَمَالِهِ (৩) لَا صَدِيقَ لِرَبِّدٍ وَلَا عَدُوَّ لِعَمْرٍو (৪) لَا حَاجَةَ لِي إِلَيْهِ (৫) لَا شَجَرَ فِي الطَّرِيقِ (৬) لَا كِتَابَ رُبِّدٍ عَجِيبٍ (৭) لَا بَيْتَ خَالِدٍ قَدِيمٍ (৮) لَا فَرَسَ زَيْدٍ سَرِيعٍ (৯) لَا رَجُلَ فِي الدَّارِ وَلَا امْرَأَةً (১০) لَا ابْنَ لِسَوِيدٍ وَلَا بَنْتَ (১১) لَا أَخَ لِرَشِيدٍ وَلَا أُخْتَ (১২) لَا أَبَ لَوْحِيدٍ وَلَا أُمَّ

### পাঠ-৩০ : লائے نفی جنس

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তোমার কথায় কোন সন্দেহ নেই। (২) তার পরাকাষ্ঠা সম্বন্ধে কোন অভিযোগ নেই। (৩) যায়েদের কোন বন্ধু নেই, এবং আমার কোন শত্রু নেই। (৪) তার কাছে আমার কোন প্রয়োজন নেই। (৫) রাস্তায় কোন গাছ নেই। (৬) যায়েদের কোন কিতাব বিশ্বয়কর নয়। (৭) খালেদের কোন ঘর পুরাতন নয়। (৮) যায়েদের কোন ঘোড়া দ্রুতগামী নয়। (৯) ঘরে কোন পুরুষ ও নেই এবং মহিলাও নেই। (১০) সাঈদের কোন ছেলে ও মেয়ে নেই। (১১) রশিদের কোন ভাই নেই এবং বোনও নেই। (১২) অহীদের বাবাও নেই এবং মাও নেই।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তারকীব

❶ لَا : لَاয়ে নফী জিস, لَا شَكَّ ইসম, لَا هَرَفَةَ জার, لَا كَلَامَكَ মুজাফ, মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক ۞ শিবাহ ফেল মুকাদ্দম এর সাথে। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবর। لَاয়ে নফী জিস তার ইসম এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

❷ مُوجِدٌ فِي الدَّارِ رَجُلٌ - مُلْفَى - لَا : لَا رَجُلٌ فِي الدَّارِ وَلَا امْرَأَةً ফেলের সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবর। মুবতাদা খবর মিলে, জুমলা ইসমিয়া হয়ে মা'তূফ আলাইহী ۞ হরফে আতফ ۞ মূলগা ۞ مُوجِدٌ তার শিবাহ ফেল মাহজুফ এর সাথে মুতাআল্লিক হয়ে খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়াহ হয়ে মা'তূফ। মা'তূফ আলাইহী এবং মা'তূফ মিলে জুমলায়ে আতেফা হয়েছে।

বিঃ দ্রঃ : لائے نفی جنس বা صفت এর বুঝানোর জন্য আসে। অধিকাংশ সময় ইহা نكرة এর পরে আসে। আর এই সূরতে مبنی على الفتح হয়। مضاف ও مضاف এর সূরতে মানসূব হয় যেমন: لَا رَجُلَ فِي الدَّارِ - لَا غَلَامَ رَجُلٌ حَاضِرٌ -

শব্দার্থঃ : كَمَال : পরাকাষ্ঠা, পূর্ণতা, পরিপূর্ণতা, পূর্ণাঙ্গতা, উৎকর্ষ। صَدِيقٌ : বন্ধু, সুহৃদ, মিত্র, প্রিয়জন, বহুবচন : أَصْدِقَاءُ - حَاجَةٌ : প্রয়োজন, অভাব, চাহিদা, দারিদ্র। বহুবচন : حَوَائِجُ - عَجِيبٌ : আশ্চর্যজনক, বিশ্বয়কর, অদ্ভুত, অবাক, আজব, দ্রুত, তাড়াতাড়ি, শীঘ্র, সত্বর।

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) درخت پر کوئی بچھل نہیں ہے (۲) آپ کی بات میں کوئی کمال نہیں ہے (۳) خالد کا بیٹا عالم نہیں ہے (۴) حمید کا گھر دور نہیں ہے (۵) میرے پاس رقم ہے نہ کتاب ہے (۶) مدرسہ میں کوئی لڑکا نہیں ہے (۷) زید کے پاس نہ گھوڑا ہے نہ اونٹ ہے (۸) اس پر قرض نہیں ہے (۹) حوض میں نہ مچھلی ہے نہ مینڈک ہے۔ (۱۰) ہمارے گھر میں نہ سانپ ہے نہ بچھو ہے (۱۱) کھانے میں نمک نہیں ہے (۱۲) کنوئیں میں پانی نہیں ہے (۱۳) زید کا غلام حاضر نہیں ہے (۱۴) نہ اس کو علم ہے نہ عقل

উদূর বাংলা অনুবাদ : (১) গাছে কোন ফল নেই (২) আপনার কথার মধ্যে কোন কৃতিত্ব নেই (৩) খালেদের ছেলে আলেম নয় (৪) হামিদের বাড়ী দূরে নয় (৫) আমার নিকট না কলম আছে, না কিতাব (৬) মাদ্রাসায় কোন বালক নেই (৭) যায়েদের নিকট না ঘোড়া আছে না উট। (৮) তার উপর কোন ঋণ নেই (৯) হাউজে না মাছ আছে না ব্যঙ (১০) আমাদের ঘরে না সাপ আছে না বিষ্ণু (১১) খাবারের লবণ নেই (১২) কুয়ায় পানি নেই (১৩) যায়েদের গোলাম উপস্থিত নেই (১৪) তার না আছে ইল্ম না আছে জ্ঞান।

(১) لَا تُمْرَ عَلَى الشَّجَرِ (২) لَا كَمَالَ فِي : উর্দুর আরবী অনুবাদ :  
 كَلَامِكَ (৩) لَوْلَدَ حَالِدٍ عَالِمٌ (৪) لَابَيْتَ حَمِيدٌ بَعِيدٌ (৫) لَأَقْلَمَ  
 عِنْدِي وَلَا كِتَابٌ (৬) لَأِطْفَلٌ فِي الْمَدْرَسَةِ (৭) لَأَقْرَسَ عِنْدَ زَيْدٍ وَلَا  
 إِبِلٌ (৮) لَأَذَيْنَ عَلَيْهِ (৯) لَأَسْمَكُ فِي الْحَوْضِ وَلَا ضِفْدَعٌ (১০) لَأَحْيَةٌ  
 فِي بَيْتِنَا وَلَا عَقْرَبٌ (১১) لَأَمِلَحُ فِي الطَّعَامِ (১২) لَأَمَاءٌ فِي الْبَيْتِ  
 (১৩) لَأَغْلَامٌ زَيْدٌ حَاضِرٌ (১৪) لَأَعْلَمُ لَهُ وَلَا عَقْلُ لَهُ .

শব্দার্থ : ثَمَرٌ : ফল, ফলাফল । বহুবচন : ثَمَارٌ - ঝণ, পাওনা, দাবি, ধার, দেনা, কর্জ । বহুবচন : دُبُونٌ - ব্যাঙ, ভেক, মণ্ডুক, বহুবচন : الشَّجَرُ - عُقُولٌ - বুদ্ধি, জ্ঞান, আকল, বোধশক্তি, মন । বহুবচন : اِبِلٌ - اَطْفَالٌ - গাছ, বৃক্ষ, তরু । বহুবচন : اَشْجَارٌ - طِفْلٌ - শিশু, বাচ্চা, শাবক । বহুবচন : اَسْمَاكٌ - سَمَكٌ - মাছ, মৎস্য । বহুবচন : اَخْوَصٌ - اَخْوَصٌ - পানির হাউজ, জলাধর, বেসিন । বহুবচন : حَيَاتٌ - عَقْرَبٌ - সাপ, সর্প, নাগ, সাপিনী । বহুবচن : مِلْحٌ - عَقَارِبٌ - বিজু, বৃশ্চিক । বহুবচন : مِلْحٌ - লবন, নিমক, নুন, লবনাক্ত, লোনা । বহুবচন : مِلْحٌ - ।



## الباب الثانى فى الجمل المستعملة

(استاد کو چاہئے کہ ان جملوں کے اردو ترجمہ کی صورت بدل کر

عربی میں ترجمہ کرائیں)

(١) تَعَالَى (٢) رُوحَ (٣) تَعَالَى هُنَا (٤) رُوحُ هُنَاكَ (٥) مَا اسْمُكَ (٦) مَنْ أَنْتَ  
(٧) مِنْ أَيْنَ جِئْتَ (٨) لِمَ جِئْتَ (٩) إَجْلِسْ عِنْدِي (١٠) اِسْمِعْ  
كَلَامِي (١١) اِمْسِمْ مَعِيَ (١٢) أَيْنَ دَارُكَ (١٣) أَيْشُ هَذَا (١٤) أَيْنَ  
تَذْهَبُ (١٥) اِفْتَحِ الْبَابَ (١٦) اُدْخُلْ فِيهِ (١٧) اِذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ  
(١٨) مَا فِي يَدِكَ

আরবীর বাংলা অনুবাদ

## দ্বিতীয় অধ্যায়ঃ বিভিন্ন ব্যবহারিক বাক্যসমূহ

(১) আস (২) যাও (৩) এখানে আস (৪) ওখানে যাও (৫) তোমার নাম কি? (৬) তুমি কে? (৭) তুমি কোথা থেকে এসেছ? (৮) কেন এসেছ? (৯) আমার নিকট বস (১০) আমার কথা শোন (১১) আমার সাথে চল (১২) তোমার বাড়ী কোথায়? (১৩) এটা কি জিনিষ? (১৪) কোথায় যাও? (১৫) দরজা খোল (১৬) ভিতরে প্রবেশ কর। (১৭) মাদ্রাসায় যাও। (১৮) তোমার হাতে কি?

কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

: تَعَال : ইসমে ফেল, অর্থ: اَيْتْ অর্থ: আস। ইহা فَعَال -র ওজনে। কায়দা হল যে  
 সীগা فَعَال এর ওজনে হবে এবং অন্য কোন অর্থ উদ্দেশ্য না হবে তা হলে তা দ্বারা  
 আম উদ্দেশ্য হবে যেমন تَزَال অর্থ: اِزْنَل - অর্থ: اَنْزَل : ছীগা :  
 : رُح : অর্থ: বিকাল  
 : اَيْش : ইহা  
 : سُب : এর সংক্ষিপ্তকরণ, অর্থ: কি ? বা কি জিনিস।

⑤ السَّيِّئَةُ الْمُنْعَمَةُ - اَلْبَابُ الثَّانِي فِي الْجُمَلِ الْمُنْعَمَةِ  
মওসুফ সিফাত মিলে মুবতাদা। اَلْبَابُ الثَّانِي فِي الْجُمَلِ الْمُنْعَمَةِ মওসুফ, সিফাত, মওসুফ এবং সিফাত মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক।  
ثَابِت শিবাহ ফেল মাহজুফের সাথে। শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক  
মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

﴿ تَعَالَى ﴾ ফেলে আমরা, ﴿ أُنْتِ ﴾ যমীনে মারফুয়ে মুত্তাসিল ফায়েল। ﴿ هُنَّ ﴾ মাফউলে ফিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ আমরায়াহ হয়েছে।

❖ مَا أَسْمُكَ : মুবতাদ, অস্মু, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

❖ اِنِّى سُبْحٰنُ (اِنِّى سُبْحٰنُ) এর অর্থ) মাজরুর। জার  
মাজরুর মিলে মুতাআলেক মুকাদ্দাম جَنَّتْ ফেল। ١١ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসেল  
ফায়েল। ফেয়েল তার ফায়েল এবং মুতাআলেক মিলে জমলায়ে ফেলিয়া।

(۱) هَلْ عِنْدَكَ شَيْءٌ؟ (۲) مَا عِنْدِي شَيْءٌ (۳) لِمَ تَبْكِي؟  
(۴) أَسْكُتُ (۵) أَرْقُدُ عَلَى فِرَاشِكَ (۶) أَنَا عَطْشَانٌ (۷) إِيَّتِ  
بِالْمَاءِ (۸) هَلْ تَغْدِيَتِ (۹) أَنَا جَائِعٌ (۱۰) أَحْضِرِ الطَّعَامَ  
(۱۱) شَبِعْتُ (۱۲) أَنَا شَبَعَانُ (۱۳) لَا أَشْتَهِي شَيْئًا (۱۴) أَنَا  
الْيَوْمَ مَحْمُومٌ (۱۵) كَيْفَ حَالُكَ؟ (۱۶) طَيِّبٌ (۱۷) الْيَوْمَ  
خَيْرٌ مِنَ الْأَمْسِ (۱۸) هَلْ تَغْدِيَتِ (۱۹) هَلْ تَعَشَيْتِ؟  
(۲۰) الْيَوْمَ مَا أَكَلْتُ شَيْئًا (۲۱) أَسْتَأْذِنُكُمْ.

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) তোমার কাছে কি কিছু আছে? (২) আমার কাছে কিছু নেই (৩) তুমি কেন কাঁদছ? (৪) চুপ থাক (৫) তুমি নিজ বিছানায় গুয়ে পড় (৬) আমি পিপাসীত (৭) পানি নিয়ে আস (৮) তুমি কি নাস্তা করেছ? (৯) আমি ক্ষুধার্ত (১০) খানা হাজির কর (১১) আমি তৃপ্ত হয়েছি (১২) আমি তৃপ্ত (১৩) আমার কোন চাহিদা নেই (১৪) আজ আমি জ্বরাক্রান্ত (১৫) তুমি কেমন আছ (১৬) ভাল আছি (১৭) গতকাল অপেক্ষা আজ ভাল (১৮) তুমি কি সকালের নাস্তা করেছ? (১৯) তুমি রাত্রিকালিন আহার করেছ? (২০) আজ আমি কিছু খাইনি (২১) আমি আপনাদের নিকট অনুমতি চাচ্ছি।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

অর্থ: نَصْرٌ يَنْصُرُ : বাব: امر حاضر معروف : বহস: واحد مذکر حاضر : سِیَا: اسْكُتُ :  
 চূপ কর। খামুস হও। جَانِعٌ : سِیَا: واحد مذکر : بহس: اسم فاعل : نَصْرٌ يَنْصُرُ :  
 ক্ষুধার্ত। اُسْتَاذٌ : سِیَا: واحد متکلم : بহس: فعل مضارع معروف : বাব: اسْتَفْعَالُ :  
 আমি অনুমতি চাচ্ছি। طَبِيبٌ : سِیَا: सिफাতে মুযাক্কর। অর্থ: পবিত্র, ভালো। বহুবচন طِبْيُون  
 বাবে (ض) অর্থ মজাদার হওয়া, উত্তম হওয়া। বাবে (تَفْعِيلٌ) ভালো বানানো। বাবে  
 (نَفْعِل) খুশবু লাগানো।

১০. **عَلَىٰ** ফেলে আমার। **أُرُقِدُ** : **أُرُقِدُ** ফেলে আমার। **عَلَىٰ** যমীরে মুসতাতির ফায়েল, **عَلَىٰ** হরফে জার **فَرَأَيْتُ** মুজাফ, মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাল্লিক। ফেল ফায়েল এবং মুতাল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

❶ **أَيُّومَ** মাফউলে  
 যমরিরে মারফুয়ে মুনফাসেল মুবতাদা, **أَنَا** - **الْيَوْمَ** মাহউলে  
 ফিহী মুকাদ্দম। **مَحْمُومٌ** (اسم فاعل بوزن مفعول) শিরাহ ফেল, যমীরে মুসতাতির  
 ফায়েল। শিরাহ ফেল তার ফায়েল এবং মাহউলে ফিহ মিলে খবর। মুবতাদা এবং  
 খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(১) أَذِنْتُ لَكَ (২) مَا تَقُولُ لِي (৩) لَا أَقُولُ لَكَ شَيْئًا  
(৪) لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ ? (৫) لِأَخِي (৬) مَا تَقْرَأُ (৭) أَقْرَأُ رِسْمًا  
(৮) أَيْ كِتَابٍ تَقْرَأُ ? (৯) الَّذِي رَأَيْتَهُ أَمْسَ (১০) أَيْنَ ذَهَبَ أَخِي  
(১১) مَتَى تَجِيئُنَا (১২) أَجِيئُكَ غَدًا أَوْ بَعْدَ غَدٍ  
(১৩) صَلَّيْتَ الْمَغْرِبَ (১৪) أَنَا أَصَلَّيْتُ (১৫) اجْلِسْ سَاكِتًا  
(১৬) لَا تَقُلْ شَيْئًا (১৭) هَلْ عِنْدَكَ أَحَدٌ ? (১৮) أَيْنَ الْحَادِثِ  
(১৯) هُوَ مَرِيضٌ (২০) لِمَ أَبْطَأْتَ الْيَوْمَ (২১) كُنْتُ فِي خِدْمَةِ  
أَبِي (২২) فِي أَيِّ شُغْلٍ كَانَ أَبُوكَ ? (২৩) كَانَ جَالِسًا فِي  
الْمَسْجِدِ (২৪) مَنْ كَانَ عِنْدَهُ ? (২৫) إِمَامُ الْمَسْجِدِ وَرَجُلٌ آخَرُ .

আরবী বা বাংলা অনুবাদ : (১) আমি তোমাকে অনুমতি দিলাম (২) তুমি আমাকে কি বহা? (৩) আমি তোমাকে কিছুই বলছি না (৪) এই কিতাবটি কার? (৫) আমার ভাই -এর (৬) তুমি কি পড়ছ? (৭) আমি আমার সবক পড়ছি (৮) তুমি কোন কিতাব পড়তেছ? (৯) যেটি তুমি গতকাল দেখেছ? (১০) তার ভাই কোথায় গেল? (১১) তুমি আমাদের নিকট কখন আসবে? (১২) আমি তোমার নিকট আগামীকাল বা পরশু আসব (১৩) তুমি মাগরিবের নামায পড়েছ (১৪) আমি পড়ব (১৫) চুপ করে বসে থাক (১৬) কোন কিছু বলোনা (১৭) তোমার নিকট কেউ আছে কি? (১৮) খাদেম কোথায়? (১৯) সে অসুস্থ (২০) তুমি আজ কেন দেরী করলে? (২১) আমি আমার পিতার সেবায় (ব্যস্ত) ছিলাম (২২) তোমার পিতা কোন কাজে ব্যস্ত ছিলেন? (২৩) তিনি মসজিদে বসে ছিলেন (২৪) তার কাছে কে ছিল? (২৫) মসজিদের ইমাম সাহেব এবং আরও একজন লোক ।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

○ أَذِنْتُ : সীগা واحد متكلم বহস : سَمِعَ سَمِعَ বাব فعل ماضى معروف : আমি অনুমতি দিলাম ○ الشَّيْءُ : বাবে فَعْلٌ এর মাসদার, অর্থ : এমন বস্তু যার সাথে কোন ইলম বা খবরের সম্পর্ক করা যায় । বহুবচনঃ أَشْيَاءُ বহুবচনের বহুবচনঃ أَشْيَاءُ - أَشْيَاءُ - أَشْيَاءُ

○ أَمْسَ : ইসমে যরফ । ইহা কাসরার উপর মাবনী অর্থঃ বিগত দিন, গতকাল ।

○ لَا أَقُولُ لَكَ شَيْئًا : لا হরফে নফী أَقُولُ ফেলে মুজারে । لا যমীরে মুসতাতির ফায়েল لا হরফে জার, لا যমীরে মাজরুরে মুত্তাসিল মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক হয়েছে । أَقُولُ মাফউলে বিহ । ফেল তার ফায়েল মাফউলে বিহী এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে ।

○ أَجِيئُكَ غَدًا : أَجِيئُ ফেল ও ফায়েল, لا যমীরে মানসুবে মুত্তাসিল মাফউলে আওয়ালা । أَجِيئُ মাফউলে আলাইহী, হরফে আতফ । أَجِيئُ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউফ । মাফউফ মাফউফ আলাইহী মিলে মাফউলে ছানি । ফেল তার ফায়েল এবং উভয় মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে ।

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তুমি কি সে লোকটিকে চিন? (২) হ্যাঁ! আমি তাকে চিনি (৩) এর আগে কি তুমি তাকে দেখেছ? (৪) আমি তাকে কয়েকবার দেখেছি। (৫) তিনি একজন সৎ লোক। (৬) তিনি আমার আবার বন্ধু। (৭) তুমি আসরের নামাযের পূর্বে কি করেছ? (৮) আমি বাজারে গিয়েছিলাম। (৯) তুমি কি কিনেছ? (১০) আমি কাপড় কিনেছি। (১১) তোমার সাথে কে ছিল? (১২) আমার সাথে আমার আব্বা ছিলেন। (১৩) তুমি গতকাল আমার কাছে আসনি কেন? (১৪) সে প্রত্যহ আমার কাছে আসে। (১৫) দরজার কড়া নাড়ছে কে? (১৬) আমাকে কে ডাকছেন? (১৭) তাকে ভিতরে আসতে বল? (১৮) তুমি কি চাও? (১৯) তোমার কি ইচ্ছা? (২০) আমি কিছুই চাই না। (২১) তুমি আমার নিকট কি জানতে চাও? (২২) আমি তোমার নিকট যায়েদ সম্বন্ধে জানতে চাই। (২৩) সে একজন মাদ্রাসার শিক্ষক। (২৪) সে কি আপনার নিকট কোন কিতাব পাঠিয়েছে? (২৫) তার কিতাব আমার নিকট পৌঁছেনি। (২৬) তুমি গতকাল কেন অনুপস্থিত ছিলে? (২৭) আমি ব্যাথায় আক্রান্ত ছিলাম। (২৮) তুমি কিসের ব্যাথায় আক্রান্ত ছিলে? (২৯) আমি মাথা ব্যাথায় আক্রান্ত ছিলাম।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

:السُّوقُ - مُرَوَّرٌ - مر :এর বহুবচন। অর্থ: একবার। তার আরো জমা: مر :বাজার, বহুবচন: سَوَاقٌ - يَقْرَعُ : সীগা: واحد مذكر غائب :বহস: فعل مضارع معروف :মাথা : صَدَأٌ :দরজায় করাঘাত করা। দরজা খট খটানো। فَتَحَ يَفْتَحُ :ব্যাখ্যা : وَجَعًا - وَجَعُونَ :সীগায়ে সীফাত, অর্থ: ব্যাখিত, বহুবচন :الْوَجْعُ

\* مَا فَعَلْتَ قَبْلَ صَلَاةِ الْعَصْرِ : হরফে ইসতেফহাম মুবতাদা। فَعَلْتَ ফেল, أَنَا আমি  
 মারফুয়ে মুওসিলি ফায়েল, قَبْلَ মুজাফ মুজাফইলাইহী মুজাফ। الْعَصْرِ মুজাফ ইলাইহী। মুজাফ  
 মুজাফ ইলাইহী মিলে ম্যাফউলে ফীহ। ফেল তার ফায়েল এবং ম্যাফউলে ফীহ মিলে জুমলায়ে  
 ফেলিয়াহ হয়ে খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ইসতেফহামিয়াহ।

(١) أَكْتُبُ عَلَى الْقِرْطَاسِ (٢) لَا تَعْجَلْ (٣) أَكْتُبُ حَرْفًا بَعْدَ  
حَرْفٍ (٤) إِصْبَرُ قَلِيلًا (٥) مَنْ عَلَى الْبَابِ (٦) يَا عَبْدَ اللَّهِ  
تَعَالِ هُنَا (٧) لُبَيْكَ سَيِّدِي (٨) لِمَ تَغِيبُ كُلَّ وَقْتٍ (٩) نَادَيْتُكَ  
مَرَّتَيْنِ لَكِنْ مَا سَمِعْتُ (١٠) هَلْ فِي أَذْنِكَ وَقُرْأَمَ أَنْتَ أَصَمُّ  
(١١) جَاءَنِي صَدِيقِي مَرَّةً (١٢) ذَهَبْتُ إِلَيْهِ مَرَّتَيْنِ (١٣) نَادَيْتُهُ  
لَكِنْ مَا وَجَدْتُهُ فِي الْبَيْتِ (١٤) دَعَنِي أَذْهَبَ (١٥) ذَرْنِي أَرْقُدْ  
(١٦) حَلِيهِ يَأْكُلْ (١٧) لَا تَذَرْنِي فَرْدًا (١٨) إَجْلِسْ مَا دُمْتُ رَاقِدًا  
(١٩) أَقُومُ مَا دُمْتُمْ أَكِلِمِينَ (٢٠) إِبْتَنِي بِهِ (٢١) لَا تَبْسُطْ إِلَيَّ  
يَدَكَ (٢٢) أَيْنَ كُنْتَ إِلَى الْآنَ (٢٣) كُنْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) কাগজের উপর লিখ। (২) তাড়াহুড়া করোনা (৩) এক অক্ষরের পর আরেক অক্ষর লিখ (৪) একটু অপেক্ষা করুন (৫) গেটে কে? (৬) হে আব্দুল্লাহ এদিকে এস। (৭) জনাব! আমি উপস্থিত (৮) তুমি সর্বদা অনুপস্থিত থাক কেন? (৯) আমি তোমাকে দু বার ডাকলাম কিন্তু তুমি শুননি (১০) তোমার উভয় কানে কি ছিপি না তুমি বধির? (১১) আমার বন্ধু আমার নিকট একবার এসেছিল (১২) আমি তার নিকট দুবার গিয়েছি (১৩) আমি তাকে ডেকেছি কিন্তু ঘরে পেলাম না (১৪) আমাকে ছাড়, আমি চলে যাব (১৫) আমাকে ছেড়ে দাও, আমি ঘুমাব (১৬) তাকে ছেড়ে দাও, সে খাবে (১৭) আমাকে একা ছেড়ো না (১৮) যতক্ষণ আমি ঘুমাব ততক্ষণ তুমি বসে থাক (১৯) আমি দাঁড়িয়ে থাকব যতক্ষণ তোমরা খাবে (২০) তাকে আমার নিকট নিয়ে আস (২১) তুমি তোমার হাত আমার দিকে প্রসারিত করো না (২২) তুমি এতক্ষণ কোথায় ছিলে? (২৩) আমি মদ্রাসায় ছিলাম।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

[illegible]

(১) أَيُّ جِهَةٍ تُرِيدُ (২) إِلَى السُّوقِ (৩) لِأَيِّ أَمِيرٍ (৪) لِإِسْتِرَاءِ شَيْءٍ  
(৫) أَخَذْتُ مِنْهُ كِتَابِي (৬) سَلَّمَ عَلَيْهِ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ (৭) هَلْ  
رَأَيْتُمْ كِتَابِي (৮) مَا رَأَيْتُهُ (৯) هَلْ سَمِعْتَ شَيْئًا (১০) لَا  
أَقْدِرُ أَنْ أَقُولَ لَكَ (১১) لَا نَقْدِرُ أَنْ نَجْلِسَ (১২) أَمْسِكْهُ فِي يَدِكَ  
(১৩) إِمْسِ خَلْفِي (১৪) أَنَا جَالِسٌ قَدْ أَمَكَ (১৫) قُمْتُ بَيْنَ يَدَيْهِ  
(১৬) أَنْتَ قَائِمٌ قَدَامِي (১৭) أَنَا حَاضِرٌ بَيْنَ يَدَيْكَ (১৮) جَاءَ  
نَيِّ أَخِي مَرَّةً أُخْرَى (১৯) مَا فِي يَدِكَ الْيُمْنَى (২০) إِنَصْرَفْ إِلَى  
يَدِكَ الْيُسْرَى (২১) هَلْ تَأْذُنُ لِي لِذَهَابِ (২২) هُوَ يَأْكُلُ  
الثَّفَاحَ (২৩) أَذْهَبُ وَاجِئُ (২৪) إِرْجِعْ سَرِيعًا (২৫) اسْتَرْخِ سَاعَةً  
(২৬) لَا تُكَلِّمْنِي (২৭) لَنْ أَكَلِمَ الْيَوْمَ أَحَدًا (২৮) تَقْرَأُ نَاطِرًا  
(২৯) لَمْ يَذْهَبْ هُنَا أَحَدٌ (৩০) كُلُّ هَذَاكَ .

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তুমি কোন দিকে যেতে চাও? (২) বাজারে (৩) কেন, কিজন্যে? (৪) কিছু কেনা কাটার জন্য। (৫) আমি তার নিকট থেকে আমার কিতাব নিয়েছি। (৬) তাদের মধ্য হতে প্রত্যেকে তাকে সালাম দিয়েছে। (৭) তোমরা কি আমার কিতাব দেখেছ? (৮) আমি দেখিনি। (৯) তুমি কি কিছু শুনেছ? (১০) আমি তোমাকে বলতে পারব না। (১১) আমরা বসতে পারবো না। (১২) তাকে তোমার হাতে আবদ্ধ রাখো। (১৩) আমার পেছনে চল। (১৪) আমি তোমার সামনে উপবিষ্ট। (১৫) আমি তার সামনে দাঁড়িয়েছি। (১৬) তুমি আমার সামনে দাঁড়িয়ে আছো। (১৭) আমি তোমার সম্মুখে উপস্থিত। (১৮) আমার ভাই আমার নিকট দ্বিতীয়বার এসেছে। (১৯) তোমার ডান হাতে কি? (২০) তুমি তোমার বাঁ দিকে ফিরে যাও। (২১) তুমি কি আমাকে যাওয়ার অনুমতি দিবে? (২২) সে আপেল খাচ্ছে। (২৩) আমি যাব এবং আসব। (২৪) দ্রুত ফিরে আস। (২৫) কিছুক্ষণ বিশ্রাম কর। (২৬) আমার সাথে কথা বল না। (২৭) আজ আমি কারো সাথে কথা বলব না। (২৮) তুমি দেখে দেখে পড়ছ। (২৯) সেখানে কেউ যায়নি। (৩০) এগুলো সবই তোমার।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ⊙ جِهَةٌ : দিক, বহুবচন جِهَاتٌ - মূল হরফ وَجْهٌ হরফ جِهَةٌ : ইসমে যরফ, সামনে, আগে, তাসগীর ফীহ মুকাদ্দাম। ⊙ قَدَامٌ : একটু আগে, একটু সামনে। ⊙ سَاعَةٌ : সময়, ঘন্টা, এখনই, বহুবচন السَّاعَةُ : দেয়াল ঘড়ী الْجِدَارِيَّةُ : হাতঘড়ী - السَّاعَةُ الْيَدَوِيَّةُ : সোলার ঘড়ী।
- ⊙ أَيُّ جِهَةٍ تُرِيدُ : মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে ফীহ মুকাদ্দাম। ⊙ أَنْتَ : ফেল যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতিহ ফায়েল। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশায়াহ হয়েছে।
- ⊙ الْيَوْمَ : ফেল ও ফায়েল الْيَوْمَ : মাফউলে ফীহ, أَخَذَ : মাফউলে বিহ, ফেল তার ফায়েল এবং উভয় মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়াহ হয়েছে।

(১) بَعَثْتُ فَرَسِي (২) مَنْ يَسْكُنُ فِي هَذِهِ الدَّارِ (৩) كَانَ زَيْدٌ عَلَى السَّنَطِجِ (৪) زِلْتُ قَدُمُهُ وَسَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ (৫) تَضَادَ رَأْسُهُ بِالْحَجَرِ (৬) انْهَشَمَتْ عِظَامُهُ (৭) وَصَلَنِي كِتَابُكُمْ (৮) اِطْلَعْتُ عَلَى مَا فِيهِ (৯) أَنَا مُتَحَيِّرٌ فِي أَمْرِي (১০) أَنْتَ فِي أَيْ فِكْرٍ (১১) مَا تَتَفَكَّرُ (১২) تَفَكَّرْتُ فِي أَمْرِكَ (১৩) مَا عَرَفْتُكَ إِلَى الْآنَ (১৪) كَمْ شَهْرًا لَكَ دَخَلْتَ فِي الْمَدْرَسَةِ الْعَرَبِيَّةِ (১৫) أَرْبَعَةُ أَشْهُرٍ (১৬) هَلْ تَقْدِرُ أَنْ تَكَلِّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ (১৭) لَا أَقْدِرُ إِلَّا قَلِيلًا (১৮) هَلْ تَعَلَّمْتَ الْفَارْسِيَّةَ قَبْلَ هَذَا (১৯) لَا أَعْرِفُ مِنَ الْفَارْسِيَّةِ حَرْفًا (২০) أَيْنَ كُنْتَ مُذَبَّوْمَيْنِ (২১) كُنْتُ مَرِيضًا (২২) اسْتَلْنِي مَا شِئْتَ (২৩) لَا تَسْأَلْنِي شَيْئًا (২৪) مَنْ أَيْنَ حَصَلَتْ لَكَ الْأَعْنَابُ ؟

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমি আমার ঘোড়া বিক্রয় করেছি (২) এই ঘরে কে থাকে? (৩) যাকেই এই দারের উপর ছিল (৪) তার পা পিছলে গিয়েছে এবং মাটিতে পড়ে গিয়েছে (৫) তার মাথা পাথরের সাথে আঘাত খেয়েছে (৬) তার হাড় চূর্ণ বিচূর্ণ হয়ে গেছে (৭) তোমাদের চিঠি আমার কাছে পৌছেছে (৮) তার মধ্যে যে সংবাদ ছিল তা আমি জানতে পারলাম (৯) আমি আমার ব্যাপারে পেরেশান (১০) তুমি কিসের চিন্তা করছ? (১১) কি চিন্তা করছ? (১২) তুমি নিজের ব্যাপারে চিন্তা কর (১৩) আমি এতক্ষণ পর্যন্ত তোমাকে চিনতে পারিনি (১৪) কত মাস হল আরবী বিদ্যালয়ে ভর্তি হয়েছ (১৫) চার মাস (১৬) তুমি কি আরবী ভাষায় কথা বলতে পার? (১৭) অল্প অল্প বলতে পারি (১৮) ইতি পূর্বে কি তুমি ফার্সি ভাষা শিখেছ? (১৯) আমি ফার্সির একটি অক্ষরও জানিনা (২০) তুমি দুদিন যাবৎ কোথায় ছিলে? (২১) আমি অসুস্থ ছিলাম (২২) তুমি আমাকে যা চাও জিজ্ঞাসা কর (২৩) তুমি আমার কাছে কিছুই জিজ্ঞাসা করো না (২৪) তুমি আসুর কোথায় পেলো?

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তারকীব

- ❖ فِي هَذِهِ الدَّارِ : مَنْ : ইসতেফহামিয়াহ মুবতাদা, ফেল ও ফায়েল فِي هَذِهِ الدَّارِ : হরফে জার। هَذِهِ : ইসমে ইশারাহ দার। মুশারুহ ইলাই উভয় মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক হয়েছে ফেলের সাথে। ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে খবর। মুবতাদা খবর মিলে জুমলায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।
- ❖ اِطْلَعْتُ عَلَى مَا فِيهِ : اِطْلَعْتُ : ফেল-ফায়েল। عَلَى : হরফে জার। مَا : সমে মাউসূলা, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক اِطْلَعْتُ : শিবাহ ফেল মাহযুফের সাথে, অতঃপর শিবাহে জুমলা হয়ে সেলা। সেলা মাউসূল মিলে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক اِطْلَعْتُ : ফেলের সাথে। ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়াহ হয়েছে।

(১) لِي مَعَكَ كَلَامٌ (২) دُرْتُ فِي أَرْقَةِ الْمَدِينَةِ (৩) وَسَخْتُ ثِيَابِي  
(৪) جَاءَ الْقَصَارُ بِالثِّيَابِ (৫) الْيَوْمَ أَبْدَلُ ثِيَابِي (৬) وَقَعْتُ  
بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءُ (৭) إِذَا سَمِعُوا صَوْتِي خَافُوا (৮) أَنَا  
طَرِيقٌ أَنْتَ قَصِيرٌ (৯) مَا أَحْسَنَ وَجْهَهُ (১০) مَا أَحْلَى كَلَامَهُ  
(১১) فَقَدْتُ نِعَالِي (১২) مِنْ أَيْنَ جِئْتَ بِهَذَا الْكِتَابِ  
(১৩) أَعْطَيْتَنِي (১৪) كَيْفَ أُعْطِيَكَ هَذَا (১৫) اشْتَرِ مِنَ السُّوقِ  
(১৬) دَخَلَ سَارِقٌ فَنَى بَيْتَنَا (১৭) مَتَى دَخَلَ (১৮) أَلْبَارِحَةُ  
(১৯) كُنَّا نَزِيمِينَ (২০) فَلَمَّا انْتَبَهْنَا وَلَّى هَارِبًا (২১) هَلْ  
سَرَقَ شَيْئًا (২২) لَأَلَمْ يَقْدِرَنَّ أَنْ يَسْرِقَ شَيْئًا -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) তোমার সাথে আমার কথা আছে (২) আমি শহরের অলিতে গলিতে ঘুরেছি (৩) আমার কাপড় ময়লা হয়ে গেছে (৪) ধোপা কাপড় নিয়ে এসেছে (৫) আজ আমি কাপড় পরিবর্তন করব (৬) তাদের মাঝে শত্রুতা ও বিদ্বেষ সৃষ্টি হয়েছে (৭) তারা আমার আওয়াজ শুনে ভয় পেয়ে যায় (৮) আমি লম্বা তুমি খাট (৯) তার চেহারা কতইনা সুন্দর (১০) তার কথা কতই না মিষ্ট (১১) আমি আমার জুতা হারিয়ে ফেলেছি (১২) তুমি এ কিভাবে কোথা হতে নিয়ে এসেছ ? (১৩) এটা আমাকে দিয়ে দাও (১৪) এটা আমি তোমাকে কিভাবে দিব (১৫) বাজার থেকে কিনে নাও (১৬) আমাদের ঘরে চোর ঢুকেছে (১৭) কখন ঢুকেছিল? (১৮) গত রাতে (১৯) আমরা ঘুমিয়ে ছিলাম (২০) যখন আমরা জেগে উঠলাম তখন পালিয়ে গেল (২১) সে কি কিছু চুরি করেছে? (২২) না সে কিছু চুরি করতে সক্ষম হয়নি।

### কয়েকটি তরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- **دُرْتُ** : বাবে নাসারা থেকে **اثبات فعل ماضى معروف** -র **واحد متكلم** এর সীগা। অর্থ: আমি ঘুরেছি।  
○ **أَبْدَلُ** : বাবে **تَفْعِيل** থেকে **اثبات فعل مضارع معروف** -র **واحد متكلم** এর সীগা। অর্থ: আমি পরিবর্তন করব।  
○ **خَافُوا** : বাবে **سَمِعَ** থেকে **اثبات فعل ماضى معروف** -র **جمع مذكر غائب** এর সীগা। অর্থ: তাহারা সকলে ভয় পেয়েছে।  
○ **فَقَدْتُ** : বাবে **ضَرَبَ** থেকে **اثبات فعل ماضى معروف** -র **واحد متكلم** এর সীগা। অর্থ: আমি হারিয়ে ফেলেছি।  
○ **أَحْسَنَ** : **فَعْلٌ** মুবতাদা, **أَحْسَنَ** ফেলে মাজী **هُوَ** যমীরে মুসতাতির ফায়েল, **أَحْسَنَ** এবং **مُجَاف** ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে ত'জ্জবিয়াহ হয়েছে।



(১) مِنْ أَيْ جِهَةٍ دَخَلَ (২) مِنَ الْبَابِ (৩) أَكَّانَ الْبَابُ مَفْتُوحًا (৪) نَعَمْ  
 (৫) مَا هَذِهِ الْغَفْلَةُ (৬) تَرْقُدُونَ مُطْمَئِنِّينَ وَالْبَابُ مَفْتُوحٌ  
 (৭) جَاءَ أَبِي بَعْدَ نِصْفِ اللَّيْلِ فَنَسِيَ أَنْ يَغْلِقَ الْبَابَ (৮)  
 عَلَيْهِ دَيْنٌ (৯) هُوَ مَدْيُونٌ (১০) لَقِيتُهُ فِي أَثْنَاءِ الطَّرِيقِ (১১)  
 أَضَاعَ مَالَهُ وَعُمُرَهُ (১২) مَتَى أَرْوُوكَ بَعْدَ - (১৩) بَعْدَ خَمْسَةِ  
 أَيَّامٍ (১৪) مَا رَأَيْتُهُ مُدَّشْهَرٍ (১৫) أَنْتَ كَسَلَانٌ (১৬) لَا تَلْعَبُ فِي  
 الطَّرِيقِ (১৭) تَفَضَّلُوا نَجْلِسُ سَاعَةً (১৮) لِمَ لَا تَجْلِسُ بَيْنَ  
 يَدَيَّ (১৯) أَلَيْسَ أَرَاكَ مُتَّفَكِّرًا (২০) قُلُوبِي مُحَزُّونٌ (২১) الْأَشْيَاءُ  
 كُلُّهَا غَالِبَةٌ فِي هَذِهِ السَّنَةِ (২২) مَضَتْ لَهُ أَيَّامٌ كَثِيرَةٌ (২৩)  
 سَرْتُ مِنْ دِهْلِي إِلَى لَاهُورِ (২৪) قُمْتُ عَلَى مَفْرَقِ الطَّرِيقِ -

আরবী বাংলা অনুবাদ : (১) কোন দিক দিয়ে সে প্রবেশ করেছে (২) দরজা দিয়ে। (৩) দরজা কি খোলা ছিল? (৪) হ্যাঁ (৫) এটা কেমন অবহেলা! (৬) দরজা খোলা রেখে তোমরা নিশ্চিন্তে ঘুমিয়ে থাক! (৭) আমার বাবা অর্ধ রাত্রে পর এসেছেন। দরজা বন্ধ করতে ভুলে গেছেন (৮) তাঁর উপর ঋণ আছে (৯) তিনি ঋণগ্রস্থ। (১০) আমি তার সাথে পথিমধ্যে সাক্ষাৎ করেছি (১১) সে তার সম্পদ ও জীবন নষ্ট করে দিয়েছে (১২) এরপর আপনার সাথে কবে সাক্ষাৎ করব? (১৩) পাঁচ দিন পর (১৪) এক মাস ধরে আমি তাকে দেখিনি (১৫) তুমি অলস (১৬) রাস্তায় খেলা করনা (১৭) আপনারা আসুন আমরা কিছু সময় বসি (১৮) তুমি আমার সামনে কেন বস না (১৯) আজ আমি তোমাকে চিন্তিত দেখছি (২০) আমার মন দুশ্চিন্তাগ্রস্ত। (২১) এ বৎসর সব জিনিষের দাম চড়া। (২২) তার অনেক দিন অতিবাহিত হয়েছে। (২৩) আমি দিল্লী থেকে লাহোর পর্যন্ত ভ্রমণ করেছি। (২৪) আমি চৌরাস্তায় দাঁড়িয়েছি।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

● تَرْقُدُونَ : বাবে نَضَرَ থেকে مضارع معروف এর جمع মذكر এর সীগা। অর্থ: তোমরা সকলে ঘুমিয়ে থাক। ● أَضَاعَ : বাবে اَفْعَال থেকে ماضی معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থ: সে (এক. পু.) নষ্ট করে দিয়েছে। ● لَأَتَلَمَّعَ : বাবে سَمِعَ থেকে نَهَى এর সীগা। অর্থ: সে (এক. পু.) নষ্ট করে দিয়েছে। ● سِرْتُ : বাবে سَمِعَ থেকে نَهَى এর সীগা। অর্থ: আমি (এক. পু.) খেলা করোনা। ● سِرْتُ : বাবে سَمِعَ থেকে نَهَى এর সীগা। অর্থ: আমি (এক. পু.) খেলা করোনা। ● سِرْتُ : বাবে سَمِعَ থেকে نَهَى এর সীগা। অর্থ: আমি (এক. পু.) খেলা করোনা।

● تَرْقُدُونَ : বাবে نَضَرَ থেকে مضارع معروف এর جمع মذكر এর সীগা। অর্থ: তোমরা সকলে ঘুমিয়ে থাক। ● أَضَاعَ : বাবে اَفْعَال থেকে ماضی معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থ: সে (এক. পু.) নষ্ট করে দিয়েছে। ● لَأَتَلَمَّعَ : বাবে سَمِعَ থেকে نَهَى এর সীগা। অর্থ: সে (এক. পু.) নষ্ট করে দিয়েছে। ● سِرْتُ : বাবে سَمِعَ থেকে نَهَى এর সীগা। অর্থ: আমি (এক. পু.) খেলা করোনা। ● سِرْتُ : বাবে سَمِعَ থেকে نَهَى এর সীগা। অর্থ: আমি (এক. পু.) খেলা করোনা।

(১) هَلْ تُقَدِّرُ أَنْ تُقْرَأَ هَذَا الْكِتَابَ ؟ (২) مَا يَقْرَأُ أَخُوكَ (৩) غَسَلْتُ  
يَدَيَّ (৪) إغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ (৫) قُمْ عَنْ فِرَاشِكَ (৬) طَلَعَتِ  
الشَّمْسُ (৭) جَاءَ وَقْتُ الْمَدْرَسَةِ (৮) الْمَاءُ الْحَارُّ مُوجُودٌ (৯)  
خُذْ بَرِيئًا وَاغْسِلْ وَجْهَكَ (১০) أَلْقُطُورٌ حَاضِرٌ (১১) كُلْ قَدْرَ مَا  
تَشْتَهِي (১২) الْبَسْ ثِيَابَكَ (১৩) آيَنَ مِنْشَفَتِي (১৪) هَاهُودَا  
(১৫) إغْبِرْ ذَيْلَكَ (১৬) نَشِيفَةٌ (১৭) الْيَوْمَ لَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ (১৮)  
الْيَوْمَ يَوْمَ الْخُرَيْبَةِ (১৯) كَيْمَ السَّاعَةِ (২০) سَبْعَةٌ إِلَّا خُمْسُ عَشْرَةٍ  
(২১) غَبْتُ فِي هَذَا الشَّهْرِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ (২২) أَقُولُ لَكَ بَعْدَ شَهْرٍ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) তুমি কি এ কিতাবটি পড়তে পার? (২) তোমার ভাই কি পড়ে? (৩) আমি আমার উভয় হাত ধুয়েছি (৪) তোমরা তোমাদের হাত মুখ ধৌত কর (৫) তুমি তোমার বিছানা হতে উঠ (৬) সূর্য উঠেছে (৭) মাদ্রাসার সময় হয়েছে (৮) গরম পানি হাজির। (৯) বদনা ধর এবং তোমার মুখ ধৌত কর (১০) নাক্তা উপস্থিত (১১) তুমি তোমার ইচ্ছামত খেয়ে নাও (১২) তুমি নিজ কাপড় পরিধান কর (১৩) আমার তোয়ালিয়া কোথায়? (১৪) নাও, এই তো (১৫) তোমার আচল ধুলিমলিন হয়ে গেছে (১৬) তা পরিষ্কার কর (১৭) আজ আমি মাদ্রাসায় যাব না (১৮) আজ স্বাধীনতা দিবস (১৯) কয়টা বাজল? (২০) পৌনে সাতটা (২১) তুমি এ মাসে তিন দিন অনুপস্থিত ছিলে (২২) আমি একমাস পর তোমাকে বলব।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- إغْسِلُوا : বাবে ضَرَبَ থেকে امر معروف -র جمع মذكر حاضر এর সীগা। অর্থ: তোমরা (স. পু.) ধৌত কর। ○ خُذْ : বাবে نَضَرَ থেকে امر معروف -র واحد مذكر حاضر এর সীগা। অর্থ: তুমি (এ. পু.) ধর। ○ تَشْتَهِي : বাবে افتعال থেকে مضارع معروف -র سماع এর সীগা। অর্থ: সে চায়। ○ غَبْتُ : বাবে ضَرَبَ থেকে ماضی -র واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থ: তুমি (এক. পু.) অনুপস্থিত ছিলে।
- دَقَّتْ سَبْعُ سَاعَاتٍ إِلَّا خُمْسَ عَشْرَةٍ এই ইবারত আসলে ছিল  
“عَشْرَةٌ دَقَّتْ = ফেলে মাজহুল, سَبْعَةٌ মুমাইয়াজ, تَمِيزُ তমীজ, মুমাইয়াজ  
এবং তমীজ মিলে মুসতাছনা মিনহ। لَا إِسْرَافَ” ইরফে ইসতেসনা মুমাইয়াজ,  
“خُمْسَ عَشْرَةٍ” তমীজ, মুমাইয়াজ এবং তমীজ মিলে মুসতাছনা, মুসতাছনা মিনহ এবং  
মুসতাছনা মিলে নায়েবে ফায়েল, ফেয়েলে মাজহুল তার নায়েবে ফায়েল মিলে  
জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(১) وَلَدُهُ شَابٌ (২) أَبُوهُ شَيْخٌ (৩) ابْنُهُ سَعِيدٌ (৪) يَحْفَظُ دَرْسَ كُلِّ يَوْمٍ (৫) سَمِعْتُ قِرَاءَتَهُ فَأَعْجَبَنِي (৬) إِذَا فَرَعْتُ مِنْ شُغْلِكَ فَأَذْهَبَ إِلَى بَيْتِكَ (৭) الْيَوْمَ لَا يَتِمُّ شُغْلُهُمْ (৮) أَتَمَمْنَا أَشْغَالَنَا فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ (৯) لَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرْحًا (১০) يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هُونًَا (১১) يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ (১২) الصَّلَاةُ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ (১৩) هَلْ عِنْدَكُمْ ثَلَاثُونَ رِبْيًا (১৪) لَا تَقُلْ لِأَخِيكَ الْآخِرًا (১৫) بَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِالْجَنَّةِ (১৬) قُلْ لِأَحْمَدَ أَنْ يَأْتِيَنِي غَدًا

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) তার ছেলে যুবক (২) তার পিতা বুড়ো (৩) তার পুত্র ভাগ্যবান (৪) সে প্রত্যেক দিনের পড়া মুখস্ত করে (৫) আমি তার পড়া শুনেছি আর তার পড়া আমাকে আশ্চর্যান্বিত করেছে (৬) যখন তুমি ব্যস্ততা থেকে অবসর হবে তখন বাড়ী যাবে (৭) আজ তাদের কাজ শেষ হবে না (৮) আমরা নিজেদের কাজ তিন দিনে সমাপ্ত করেছি (৯) যমীনের উপর দাখিকতার সাথে পদচারণা করো না (১০) তারা যমীনের উপর নম্রতার সাথে চলে (১১) তারা সৎ কাজের আদেশ করে, এবং অসৎ কাজে বাধা প্রদান করে (১২) নামায (মানুষকে) অশ্লীল এবং অসৎ কার্যকলাপ থেকে বিরত রাখে (১৩) তোমাদের কাছে কি ত্রিশ টাকা আছে? (১৪) তোমার ভাইকে ভাল কথা ছাড়া কিছুই বলবে না (১৫) মুমিনদেরকে বেহেশতের শুভ সংবাদ প্রদান কর (১৬) আহমদকে বল সে যেন আগামীকলা আমার কাছে সংবাদ নিয়ে আসে।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

① يَحْفَظُ : বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف -র- واحد مذکر غائب এর সীগা। অর্থ: সে (এক. পু.) মুখস্ত করে। ② أَعْجَبَنِي : বাবে افعال থেকে مضارع معروف -র- واحد مذکر غائب এর সীগা। অর্থ: আশ্চর্যান্বিত করেছে। ③ لَا يَتِمُّ : বাবে فَعَلَ থেকে مضارع معروف -র- واحد مذکر غائب এর সীগা। অর্থ: শেষ হবে না। ④ لَا تَمْشِ : বাবে فَعَلَ থেকে مضارع معروف -র- واحد مذکر حاضر এর সীগা। অর্থ: তুমি পদচারণা করো না। ⑤ يَنْهَوْنَ : বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف -র- جمع مذکر غائب এর সীগা। অর্থ: তাহারা বাধা দেয়।

⑥ تَنْهَى : মুবতাদা الصَّلَاةُ : الصَّلَاةُ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ফেলে মুজারে, هُنَّ, যমীরে মুসতাতির ফায়েল, عَنْ হরফে জার, الْفَحْشَاءُ মা'তুফ আলাইহী, হরফে আতুফ, الْمُنْكَرِ মা'তুফ, মা'তুফ আলাইহী এবং মা'তুফ মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক। ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(১) ضَرَبَ أَبِي أَخَاكَ (২) رَأَيْتُ رَجُلَيْنِ قَائِمَيْنِ (৩) عَسَلْتُ  
 تَوْبِي بِالْيَدَيْنِ (৪) اشْتَرَيْتُ هَذَا الْكِتَابَ بِدِرْهَمَيْنِ  
 (৫) أَعْطَيْتُ كُلَّيْهُمَا رُبِيَّةً (৬) أَخْرَجُوا مِنَ الْبَيْتِ مَنْ كَانَ  
 فَاسِقًا (৭) إِذَا اسْتَيْقَظْتَ مِنْ نَوْمِكَ فَاغْسِلْ يَدَكَ (৮) لَا  
 تَغْمِسْ يَدَكَ فِي الْإِنَاءِ حَتَّى تَغْسِلَهَا (৯) اذْعُوا رَتَكُمْ لَيْلًا  
 وَنَهَارًا (১০) اَللَّهُ مَعَكُمْ إِنْكُمْ كُنْتُمْ (১১) فَرَمِنَ الْمَطَرِ وَقَامَ  
 تَحْتَ الْمِيزَابِ (১২) لَمَّا فَتَحْتَ الْبَابَ دَخَلَ فِيهِ (১৩) الْيَوْمَ  
 نَرْجِعُ إِلَى بُيُوتِنَا (১৪) مَرَزْتُ بِبَيْتٍ قَدِيمٍ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমার আব্বা তোমার ভাইকে প্রহার করেছে (২) আমি দুজন ব্যক্তিকে দাড়ানো অবস্থায় দেখেছি (৩) আমি দুই হাত দিয়ে আমার কাপড় ধুয়েছি (৪) আমি এই কিতাবটি দুই দিরহামের বিনিময়ে কিনেছি (৫) আমি দুজনকেই টাকা দিয়েছি (৬) যে ফাসেক তাকে তোমরা ঘর থেকে বের করে দাও (৭) যখন তুমি ঘুম থেকে উঠবে তখন তোমার হাত ধুয়ে নিবে (৮) পাত্রের ভিতর হাত দিওনা হাত ধোয়ার পূর্ব পর্যন্ত (৯) তোমরা দিবা নিশী স্বীয় প্রভুকে ডাক (১০) আল্লাহ তোমাদের সঙ্গে আছেন তোমরা যেখানেই থাক না কেন (১১) সে বৃষ্টি থেকে সরে গেল ও ছাদ নালীর নীচে দাঁড়াল (১২) যখন আমি দরজা খুলে দিলাম তখন সে প্রবেশ করল (১৩) আজ আমরা আমাদের বাড়ির দিকে ফিরব (১৪) আমি একটি পুরাতন বাড়ীর পার্শ্ব দিয়ে অতিক্রম করেছি।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

❶ قَائِمَيْنِ : বাবে نَصَرَ থেকে اسم فاعل এর جمع মذكر এর সীগা। অর্থঃ সকল দাঁড়ানো ব্যক্তি ❷ اشْتَرَيْتُ : বাবে اِفْتَعَالَ থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থঃ আমি ক্রয় করেছি। ❸ اسْتَيْقَظْتَ : বাবে اسْتَيْقَظَ থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থঃ তুমি জাগ্রত হয়েছ। ❹ لا تَغْمِسْ : বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থঃ তুমি প্রবেশ করাইবেনা। ❺ ادْعُوا : বাবে نَصَرَ থেকে امر معروف এর جمع মذكر حاضر এর সীগা। অর্থঃ তোমরা সকলে ডাক।

❶ أَخْرَجَ : ফেল আমর। প্রকাশ্য যমীর জমার ওয়াও ফায়েল। ❷ اَللَّهُ مَعَكُمْ : জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক। ❸ إِنْكُمْ : ইসমে মওসূল, ❹ كُنْتُمْ : ফেলে নাকেস। ❺ فَارَمِنَ : মুসতাতির ইহার ইসম, ❻ فَاسِقًا : খবর, ফেলে নাকেস তার ইসম এবং ❽ فَارَمِنَ : জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সেলা। ❹ اَللَّهُ مَعَكُمْ : ইসমে মওসূল এবং ❺ সেলা : মিলে মাফউলে বিহী, ❻ فَارَمِنَ : তার ফায়েল, ❽ মাফউলে বিহী এবং ❹ মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়্যাহ হয়েছে।

(১) أَيَقْظَتُكَ مِرَازًا لَكِنْ مَا اسْتَيْقَظْتَ (২) يُوقِظُونَ أَوْلَادَهُمْ  
لِلصَّلَاةِ (৩) إِذْهَبَ أَيْنَمَا شِئْتَ (৪) أَخْرَجَ مِنْ صَفِهِ (৫) أُدْخِلْتَ  
فِي الصَّفِ الثَّانِي (৬) أَنَا عَلَى فِرَاشِي (৭) لَنْ أَقُومَ مَاذَا زَيْدٌ  
جَالِسًا (৮) لَنْ أَجْلِسَ مَا دُمْتَ قَائِمًا (৯) إِذَا دَخَلْتَ الدَّارَ فَكُلْ  
مَا شِئْتَ (১০) لَمَّا ذَهَبْتُ إِلَيْهِمْ كَانُوا نَائِمِينَ (১১) اِعْتَسَلَ  
يَوْمَ الْجُمُعَةِ (১২) نَاوَلْتُهُ الْمِنْدِيلَ (১৩) اِضْرِبْ بِعَصَاكَ  
الْحَجَرَ (১৪) فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا (১৫)  
الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ (১৬) لَا تُزَيِّنُوا  
الْبُيُوتَ بِالتَّصَاوِيرِ (১৭) زَيِّنُوا أَعْمَالَكُمْ بِالْإِحْلَاصِ

আরবী বাংলা অনুবাদ : (১) আমি তোমাকে অনেক বার জাগিয়েছি কিন্তু তুমি জাগ্রত হওনি (২) তারা নিজ সন্তানদেরকে নামাযের জন্য জাগ্রত করে (৩) তুমি যেখানে চাও যেতে পার (৪) তাকে তার ক্লাস থেকে বের করে দেয়া হয়েছে (৫) আমাকে দ্বিতীয় শ্রেণীতে ভর্তি করানো হয়েছে (৬) আমি নিজের বিছানায় ঘুমাবো (৭) যতক্ষণ যায়েদ বসা থাকবে, আমি ততক্ষণ উঠব না (৮) যতক্ষণ তুমি দাড়িয়ে থাকবে, আমি ততক্ষণ বসব না (৯) যখন তুমি ঘরে প্রবেশ করবে তখন যা তোমার ইচ্ছা আহার করো (১০) যখন আমি তাদের কাছে গেলাম তারা তখন ঘুমন্ত ছিল (১১) সে জুমার দিন গোছল করেছে (১২) আমি তাকে রুমাল দিয়েছি (১৩) তোমার লাঠিটি দিয়ে পাথরে আঘাত কর (১৪) তারা যেন কম হাসে এবং বেশী কাঁদে (১৫) শয়তান তোমাদেরকে দারিদ্রতার প্রতিশ্রুতি দেয় এবং অশ্লীল কর্মের প্রতি নির্দেশ করে (১৬) তোমরা ছবি দিয়ে বাড়ি ঘর সজ্জিত করিও না (১৭) তোমরা এখলাছ (একনিষ্ঠতা) দ্বারা তোমাদের আমলকে সুশোভিত কর।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- يُوقِظُونَ : বাবে إَفْعَال থেকে مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ তাহারা জাগ্রত করে। ● أَنَا : বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ আমি ঘুমাই। ● كُلْ : বাবে نَضَرَ থেকে مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ তুমি বক্ষণ কর। ● لِيَضْحَكُوا : বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ তাহারা যেন হাসে। ● لِيَبْكُوا : বাবে ضَرَبَ থেকে مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ তাহারা যেন কাঁদে।
- إِذْهَبَ : ফেলে آمَرَ, যমীয়ে মুসতাতিরি উহার ফায়েল, জরফে মুজাফ, مَا মাসদার ইয়া, شِئْتَ ফেল ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে বতাবিলে মাসদার হয়ে মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলা ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

(১) اسْتَرْحْتُ قَلِيلًا بَعْدَ مَا رَجَعْتُ مِنَ السُّوقِ (২) دَعْنِي  
 اسْتَرْحِ (৩) جَرَيْتُكَ مَرَارًا (৪) لَا تُجَرِّبِ الْمَجْرُوبَ (৫) جَرَيْتُنِي  
 كَيْفَمَا شِئْتَ (৬) يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ (৭) تُرِيدُ أَنْ تَبِيعَ  
 مَتَاعَنَا (৮) النَّاسُ يَبِيعُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي السُّوقِ (৯) إِنَّ اللَّهَ  
 اشْتَرَى أَنْفُسَنَا وَأَمْوَالَنَا بِالْجَنَّةِ (১০) بِعْ هَذَا الْجَمْلَ  
 وَاشْتَرِ ذَلِكَ الثَّوْرَ (১১) إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ  
 (১২) اسْتَغْفِرِ اللَّهَ كُلَّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً (১৩) مَاذَا تَعْلَمُ فِي  
 هَذِهِ الْأَيَّامِ (১৪) حَيَّرَكُمْ مَنْ تَعْلَمُ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) আমি বাজার থেকে ফিরে আসার পর কিছুক্ষণ  
 বিশ্রাম নিয়েছি (২) আমাকে ছেড়ে দিন আমি বিশ্রাম করব (৩) আমি তোমাকে বহু  
 বার পরীক্ষা করেছি (৪) অভিজ্ঞতা সম্পন্ন ব্যক্তিকে যাচাই করিও না (৫) যেভাবে  
 চাও আমাকে যাচাই করতে পার (৬) আল্লাহ পাক যা চান তাই সৃষ্টি করেন (৭)  
 আমরা স্বীয় মালপত্র বিক্রি করতে চাই (৮) মানুষ নিজেদের মালপত্র বাজারে  
 বিক্রি করছে (৯) নিশ্চয় আল্লাহ পাক আমাদের জান মাল জান্নাতের বিনিময়ে কিনে  
 নিয়েছেন (১০) এই উটটি বিক্রয় কর এবং ঐ বলদটি ক্রয় কর (১১) নিশ্চয় আল্লাহ  
 তায়ালা তার সঙ্গে অংশীদার স্থাপনকারীকে ক্ষমা করবেন না (১২) প্রতিদিন সত্তর  
 বার আল্লাহর কাছে ক্ষমা প্রার্থনা কর (১৩) তুমি এই দিনগুলোতে কি শিখতেছ ?  
 (১৪) তোমাদের মধ্যে ঐ ব্যক্তি উত্তম যে কুরআন শিক্ষা করে ও উহা শিক্ষা দেয়।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

⊙ اسْتَرْحْتُ : বাবে استفعال থেকে ماضی معروف এর واحد متکلم এর সীগা। অর্থঃ  
 আমি বিশ্রাম নিয়েছি। ⊙ رَجَعْتُ : বাবে فَتَحَ থেকে ماضی معروف এর واحد متکلم এর  
 সীগা। অর্থঃ আমি ফিরে এসেছি। ⊙ جَرَيْتُ : বাবে تَفْعِيل থেকে ماضی معروف এর  
 واحد متکلم এর সীগা। অর্থঃ আমি পরীক্ষা করেছি। ⊙ بَعِ : বাবে ضَرَبَ থেকে امر  
 معروف এর واحد متکلم এর সীগা। অর্থঃ তুমি বিক্রি কর। ⊙ اسْتَغْفِرِي : বাবে  
 استفعال থেকে امر معروف এর واحد متکلم এর সীগা। অর্থঃ তুমি ক্ষমা প্রার্থনা  
 কর।

⊙ اسْتَرْحْتُ قَلِيلًا بَعْدَ مَا رَجَعْتُ مِنَ السُّوقِ : اسْتَرْحِ ফেলে মাজী ٔ  
 যমীরে বারেজ ফায়েল, قَلِيلًا মাফউলে ফী আওয়াল। بَعْدَ জরফে মুজাফ  
 মাসদারইয়াহ, رَجَعْتُ ফেল ও ফায়েল مِنَ السُّوقِ জার মাজরর মিলে মুতাতাল্লিক,  
 ফেল ফয়েল এবং মুতাতাল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে বতাবিলে মাসদার হয়ে  
 মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে ফী সানী, ফেল ফায়েল  
 এবং দুনো মাফউলে ফী মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(১) لَا تُحَلِّقْ لِحَيْتِكَ (২) حَلِّقُوا رُءُوسَكُمْ (৩) دَخَلُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَهُمْ (৪) مِنْ فَضْلِكَ أَرْنِي كِتَابَكَ (৫) رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا (৬) يُؤَخِّذُ الْمُرَابِقَ رَأْيِهِ (৭) أَخْلَفْتُ مَا وَعَدْتَنِي (৮) إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ (৯) أَوْقِدِ السِّرَاجَ (১০) أَطْفِئِ السِّرَاجَ (১১) اِغْتَسَمَ غَمًّا شَدِيدًا (১২) لَمْ يُكْتَرَرْ عَلَيْهِ قِصَّتُهُ (১৩) أَطْرُقُ رَأْسَهُ إِلَى الْأَرْضِ (১৪) قَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ مُتَكَتِفًا (১৫) صَارَ يَتَقَلَّبُ مِنْ جَنْبٍ إِلَى جَنْبٍ (১৬) لَا أَتْرُكُ مَنْ يُؤْذِيكَ (১৭) كَيْفَ هَانَ عَلَى أَهْلِهِ حَتَّى تَرْكُوهُ (১৮) لَمْ يَزَلْ مَاثِبًا إِلَى الْبَرِّ -

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) তুমি নিজের দাঁড়ি শেভ করো না, (২) তোমরা নিজেদের মাথা ন্যাড়া কর (৩) তারা নিজেদের মাথা ন্যাড়া করে মসজিদে হারামে প্রবেশ করেছে (৪) অনুগ্রহ পূর্বক তোমার কিতাবখানা দেখাও (৫) হে প্রভু আমার জ্ঞান বাড়িয়ে দাও (৬) মানুষকে তার স্বীকারোক্তির উপর শ্রেণ্ডার করা হয় (৭) তুমি আমার সাথে কৃত প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করেছে (৮) নিশ্চয় আল্লাহ পাক প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করেন না (৯) বাতিটি জ্বালাও (১০) বাতিটি নিভিয়ে দাও (১১) সে ভীষণ চিন্তিত হয়েছে (১২) সে নিজ ব্যাপার তার কাছে পুণঃ ব্যক্ত করে নাই (১৩) সে ভূমিতে স্থায়ী মাথা অবনমিত করল (১৪) সে তার সামনে হাত বেঁধে দাঁড়ালো (১৫) সে একদিক থেকে অপর দিকে পার্শ্ব পরিবর্তন করতে লাগল (১৬) তোমাকে যে কষ্ট দিবে, আমি তাকে ছাড়বনা (১৭) তার পরিবার পরিজন কিভাবে তাকে ছেড়ে দিতে পারল, (১৮) সে ভূ-পৃষ্ঠে ক্রমাগত চলছে।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

❖ لَا تُحَلِّقْ : বাবে فَاعِل থেকে نَهْي এর واحدমذكر حاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি শেভ করোনা। ❖ زِدْ : বাবে ضَرْب থেকে امر معروف এর সীগা। অর্থঃ আপনি বাড়িয়ে দিন। ❖ يُؤَخِّذُ : বাবে تَضَرُّع থেকে مَضَارِع مجهول থেকে অর্থঃ তাকে শ্রেণ্ডার করা হইতেছে বা হইবে। ❖ أَوْقِدْ : বাবে اَفْعَال এর সীগা। অর্থঃ তুমি জ্বালাও। ❖ أَخْلَفْتُ : বাবে اَفْعَال থেকে امر معروف এর সীগা। অর্থঃ তুমি ভঙ্গ করেছে। ❖ اِغْتَسَمَ : বাবে اَفْعَال থেকে امر معروف এর সীগা। অর্থঃ তুমি ভঙ্গ করেছে।

❖ مِنْ فَضْلِكَ : হরফে জার فَضْلِكَ মুজাফ, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিকে মুকাদ্দম, أَر ফেলে আমর এর সাথে। أَر ফেলে আমর, أَر্ত যমীরে মুসতাতির ফায়েল নুনে বেকায়াহ ইয়ায়ে মুতাকাল্লিম মাফউলে বিহ আওয়াল। ❖ كِتَابِكَ : মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ সানী। ফেল তার ফায়েল মুতাআল্লিক এবং দুই মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

(১) لَا أَقْدِرُ أَنْ أَصِفَهُ لَكَ (২) كَسَّرَ عَلَيْهِ مِرَازًا عَدِيدَةً (৩) أَخَذَ  
 سَيْفًا وَعَرَزَ طَرْفَهُ فِي بَطْنِهِ (৪) غَضَبَ عَلَيْهِ وَسَجَّنَهُ  
 (৫) بَذَلَ الْجُهْدَ عَلَى قَدْرِ طَاقَتِهِ (৬) لَا يَصْعَبُ عَلَيْكَ الْحَقُّ  
 (৭) أَخَذَلِي شَيْئًا يَكُونُ أَمَارَةً عِنْدِي (৮) قَبَّلَ الْأَرْضَ بَيْنَ  
 يَدَيْهِ وَتَكَتَّفَ (৯) أَذَارَ إِلَيْهِ ظَهْرَهُ (১০) هَرَشَ مَوْضِعَ الْقَرْصَةِ  
 (১১) اسْتَوَى قَاعِدًا (১২) أَنْتَ مُعْجَبٌ بِنَفْسِكَ (১৩) مَا أَنَا  
 قَالِعٌ خَائِمِي (১৪) أَخَذَهُ فِي حِضْنِهِ وَعَانَقَهُ (১৫) أَدْلَاهُ فِي  
 الْبَيْرِ إِلَى أَنْ وَصَلَ الْمَاءَ (১৬) فَاتَهُ مَطْلُوبُهُ (১৭) اِسْتَبَكْتُ أَسْنُ  
 أَبُ (১৮) أَقْلَعُ ثِيَابِي وَأَعْصِرُهَا (১৯) نَشْرَثِيَابُهُ فِي الشَّمْسِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমি তা আপনার কাছে ব্যক্ত করতে পারবনা (২) সে তার কাছে বহবার ব্যক্ত করেছে (৩) সে একটি তরবারি নিল এবং তরবারির মাথা পেটে ঢুকিয়ে দিল (৪) সে তার উপর ত্রুদ্ব হলো এবং তাকে কারারুদ্ধ করল (৫) সে স্বীয় সামর্থানুযায়ী প্রচেষ্টা করেছে (৬) সত্য তোমার নিকট কষ্ট সাধ্য হবে না (৭) আমি আমার জন্য এমন কিছু করব যা আমার কাছে শ্রুতি হিসেবে থাকবে (৮) সে তার সম্মুখে মাটিতে চূষন করল এবং হাত বেঁধে দাঁড়াল (৯) সে তার দিকে পৃষ্ঠ প্রদর্শন করল (১০) সে মশার দংশনকৃত স্থানে চুলকাল (১১) সে সোজা হয়ে বসল (১২) তুমি নিজের উপর গর্বিত (১৩) আমি আমার আংটি খুলবনা (১৪) সে তাকে কোলে নিল এবং গলার সাথে লাগাল (১৫) সে তাকে কূপে নিক্ষেপ করল, ফলে সে পানিতে পৌঁছে গেল (১৬) তার মনোবাঞ্চা ব্যর্থ হল (১৭) তার দাতগুলি একটি অপরটির ভিতর ঢুকে গিয়েছে (১৮) আমি আমার পোষাক খুলব এবং তা নিংড়াব (১৯) সে তার কাপড় রৌদ্রে ছড়িয়ে দিয়েছে।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক

☆ أَصِفُ : বাবে ضَرَبَ থেকে مضارع معروف -র- واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি ব্যক্ত করবো। ☆ عَزَزَ : বাবে ضَرَبَ থেকে ماضی معروف -র- واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে ঢুকিয়েছে। ☆ سَجَّنَ : বাবে تَفَعَّلَ থেকে ماضی معروف -র- واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে কারাবদ্ধ করল। ☆ هَرَشَ : বাবে نَضَرَ থেকে ماضی معروف -র- واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে (এক. পু.) চুলকাল। ☆ عَانَقَ : বাবে مَفَاعَلَهُ থেকে ماضی معروف -র- واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে গলার সাথে লাগাল।



(১) لَا تَخَفْ عَلَيَّ (২) لَا يُصِيبُنِي شَيْءٌ (৩) جَعَلَ نَفْسَهُ نَائِمًا  
(৪) مَا زَالَ يَرْفُسُهُ بِرِجْلَيْهِ (৫) تَهَلَّ عَلَيَّ قَلِيلًا حَتَّى  
أَحْدِثَكَ بِقِصَّتِهِ (৬) مَا تَسَبَّبَ فِي هَذَا كُلِّهِ إِلَّا أَنْتَ (৭) بِاللَّهِ  
عَلَيْكَ أَنْ تَصِيرَ (৮) أَمَرَ بِتَحْوِيلِ مَتَاعِهِ مِنَ الْمَكَانِ إِلَى  
السُّوقِ (৯) فِي الْقَصْرِ شَبَابِيكَ عَجِيبَةً (১০) إِرْجَفْ فُؤَادَهُ  
وَزَالَ عَقْلُهُ (১১) لَا تَمْرَحْ هَذَا الْمِرْزَاخَ الْخَارِجَ عَنِ الْحَدِّ  
(১২) سَحَبَ سَيْفًا كَانَ عِنْدَهُ وَضَرَبَهُ وَشَقَّ ذَيْلَهُ (১৩) إَضْبِرْ عَلَيَّ  
عَيْدَ حَتَّى أَتَحَيَّلَ فِي أَمْرِكَ (১৪) جِئْتُ إِلَيْكَ لَعَلِّي أَعْرِفُ دَائَكَ  
وَأَقْدِرُ عَلَى دَوَائِكَ .

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমাকে ভয় পেয়োনা (২) আমার কিছু হবে না (৩) সে নিজেকে নিদ্রা মগ্ন বানিয়েছে (৪) সে তাকে পদাঘাত করতে লাগল (৫) আমাকে সুযোগ দিন যেন আপনার নিকট তার ঘটনা ব্যক্ত করতে পারি (৬) এ সবার কারণ তুমি ছাড়া কেউ নয় (৭) আল্লাহর শপথ তোমার ধৈর্য্যাবলম্বন করা দরকার (৮) সে তার মাল-পত্র ঘর থেকে বাজারে স্থানান্তরের নির্দেশ দিল (৯) রাজ প্রসাদে সুন্দর জানালা রয়েছে (১০) তার অন্তর কেঁপে উঠল এবং বুদ্ধি হারিয়ে ফেলল (১১) তুমি সীমাতিরিক্ত ঠাট্টা বিদ্রূপ করোনা (১২) সে তরবারী বের করল যা তার নিকট ছিল এবং তার প্রতি আঘাত হানল ও তার আচল ছিড়ে ফেলল (১৩) আগামীকাল পর্যন্ত ধৈর্য্য ধর, যেন আমি তোমার ব্যাপারে কোন কৌশল অবলম্বন করতে পারি (১৪) আমি তোমার কাছে এসেছি যেন তোমার রোগ নির্ণয় করতে পারি। এবং তোমাকে সঠিক ঔষধ দিতে পারি।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ⊙ لَا تَخَفْ : বাবে سَمِعَ থেকে نهى معروف -র-ই বাব-এর সীমা। অর্থ: তুমি ভয় করোনা।
- ⊙ لَا يُصِيبُنِي شَيْءٌ : বাবে ضَرَبَ থেকে مضارع معروف -র-ই বাব-এর সীমা। অর্থ: সে পদাঘাত করতেছে বা করবে।
- ⊙ تَهَلَّ عَلَيَّ : বাবে تَفَعَّل থেকে امر معروف -র-ই বাব-এর সীমা। অর্থ: আপনি সুযোগ দিন।
- ⊙ تَسَبَّبَ : বাবে تَفَعَّل থেকে امر معروف -র-ই বাব-এর সীমা। অর্থ: সে কারণ হয়েছে।
- ⊙ لَا تَمْرَحْ : ফেলে নীহি, أَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতিব ফায়েল, هذا ইসমে ইশারা মওসুফ, الْمِرْزَاخ মুশারকন ইলাইহী সিফাত। মওসুফ এবং সিফাত মিলে মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।

(১) اَدْخُلْ وَلَا تُطِلْ الْقُعُودَ (২) أَخْبِرْنِي بِقِصَّتِكَ وَمَا اتَّفَقَ  
 لَكَ (৩) لَعَلَّ اللَّهَ يُظْلِعُنِي عَلَى مَا فِيهِ خَلَاصُكَ  
 (৪) حِكَايَةُ هَذَا الشَّابِّ أَعْيَتْ فِكْرِي (৫) اِسْتَعْلَ كُلُّ وَاحِدٍ  
 بِنَفْسِهِ (৬) خَرَجَ يَتَحَدَّثُ مَعَ أَحَدٍ (৭) إِيَّاكَ أَنْ تُطِيلَ النَّظَرَ  
 إِلَيْهِ (৮) كَادَ أَنْ يُفَارِقَ الْحَيَاةَ مِنْ نُحُولِ جِسْمِهِ (৯) نَحْنُ  
 لَا نَعْرِفُ بَاطِنَ هَذِهِ الْقَضِيَّةِ (১০) غَمَزَهُ لِيَرُوحَ إِلَى حَالٍ  
 سَبِيلِهِ (১১) هُوَ مَسْجُونٌ بِأَسْوَى حَالٍ (১২) مَا يُطِيبُ لِي  
 عَيْشٌ إِلَّا بِكَ (১৩) رَمَاهُ فِي مَفْرِقِ الطَّرِيقِ (১৪) وَبَلِكَ لَا  
 تَسْتَعْجِلْ عَلَى هَلَاكِ نَفْسِكَ (১৫) لَا تَعْرِفْ أَيْ شَيْءٍ قَدْ أَمَكَ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) প্রবেশ কর তবে অধিকক্ষণ বসে থেকোনা (২) তোমার ব্যাপারটা এবং অপ্রত্যাশিত তোমার যা ঘটেছে তা আমাকে বল (৩) হতে পারে আল্লাহ পাক তোমার মুক্তির ব্যাপারে আমাকে অবহিত করবেন (৪) এ যুবকটির ঘটনা আমার চিন্তা শক্তিকে দুর্বল করে দিয়েছে (৫) প্রত্যেকে নিজ নিজ কাজে মনযোগ দিয়েছে (৬) সে এক লোকের সাথে কথা বলতে বলতে বের হয়ে গেল (৭) তার দিকে বেশীক্ষণ তাকিয়ে থাকা হতে বিরত থাক (৮) শারীরিক দুর্বলতার কারণে জীবনাবসনের উপক্রম হলো (৯) এ ঘটনার মোটিভ (রহস্য) আমরা জানি না (১০) তিনি তাকে নিজ অবস্থায় চলার জন্য ইশারা করলেন (১১) সে অত্যন্ত দুরাবস্থায় আবদ্ধ (১২) তোমাকে ব্যতীত আমার জীবন সুখময় হবে না (১৩) সে তাকে চৌরাস্তায় নিষ্ক্ষেপ করল (১৪) সাবধান নিজের ধ্বংসের ব্যাপারে তাড়াহুড়া করোনা (১৫) তোমার সম্মুখে কি আছে তা তুমি জানোনা।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

⊙ لَا تُطِلْ : বাবে افعال থেকে نهى معروف এর সীগা। অর্থ: তুমি লম্বা করোনা।  
 ⊙ يُظْلِعُ : বাবে افتعال থেকে وادعمون غائب এর সীগা।  
 ⊙ اِسْتَعْلَ : বাবে افعال থেকে وادعمون غائب এর সীগা। অর্থ: সে অবহিত করবে।  
 ⊙ اَعْيَتْ : বাবে افعال থেকে وادعمون غائب এর সীগা। অর্থ: সে দুর্বল করে দিয়েছে।  
 ⊙ يَتَحَدَّثُ : বাবে تفعل থেকে وادعمون غائب এর সীগা। অর্থ: সে কথা বলতেছে বা বলবে।

⊙ من غير : মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে غير  
 عَلَى, أنت, যমীরে মুস্তাতির ফায়েল, لَا تَسْتَعْجِلْ, ফেল, مَا يُطِيبُ  
 হরফে জার هَلَاكِ মুজাফ, نَفْسِكَ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে আবার মুজাফ ইলাইহী,  
 মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল  
 ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছ।

(১) تَفَوَّتَ بِنَبَاتِ الْأَرْضِ وَشَرِبَ مِنْ مُتَحَصَّلَاتِ الْأَمْطَارِ (২) لَا أَقْدِرُ أَنْ أَفَارِقَهُ سَاعَةً (৩) أَمَرْتُهُمْ بِمَدِّ السِّمَاطِ (৪) غَرِقْتُ جَبِينُهُ مِنَ الْحَيَاءِ (৫) فَقَدْتُ مُحَبُّوِي وَلَمْ أَجِدْ لَهُ خَبْرًا (৬) قُضِيَ أَمْرٌ كَانَ مَفْعُولًا (৭) أَوْ قَدَّوَالَهُ الشُّمُوعُ وَفَرَّشُوَالَهُ الْفُرَاشَ (৮) نَهَضَ قَائِمًا عَلَى أَقْدَامِهِ (৯) مَا رَأَيْتُ أَحَدًا مُعْجِبًا بِنَفْسِهِ مِثْلَكَ (১০) إِذَا وَقَعَ الْقَضَا عَمِيَ الْبَصَرُ (১১) تَعَجَّبْتُ مِنْ ذَلِكَ غَايَةَ التَّعَجُّبِ (১২) اتَّسَعَ صَدْرُهُ وَانْشَرَحَ (১৩) فَرَّقَ جَيْشَهُ يَمِينًا وَشِمَالًا (১৪) قَلْبُهُ مَلَانٌ حُزْنًا (১৫) نَجْتَمِعُ غَدًا عِنْدَ مَفْرَقِ الطَّرِيقِ .

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) সে জমীনের উৎপন্ন ফসল কে খাদ্য বানিয়েছে এবং বৃষ্টির সঞ্চিত পানি পান করেছে (২) আমি এক মুহূর্ত তার থেকে পৃথক থাকতে পারিনি (৩) আমি তাদেরকে দস্তরখান বিছাতে নির্দেশ দিয়েছি (৪) লজ্জায় তার ললাট ঘর্মাক্ত হয়ে গেল (৫) আমি আমার প্রিয়কে হারিয়েছি এবং তার কোন সন্ধান পাইনি (৬) যা হবার ছিল তা হয়ে গেছে (৭) তারা তার জন্য আলো জালালো এবং বিছানা বিছালো (৮) সে নিজের পায়ে ভর করে দাঁড়িয়েছে (৯) তোমার ন্যায় আত্ম গর্ববোধকারী আমি আর কাউকে দেখিনি (১০) যখন আল্লাহর পক্ষ থেকে সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত হয়ে যায়, তখন চক্ষু অন্ধ হয়ে যায় (১১) এর কারণে আমি অত্যধিক আশ্চর্যান্বিত হলাম (১২) তার অন্তর অত্যন্ত প্রশস্ত হলো এবং খুলে গেল (১৩) সে তার সেনা বাহিনীকে ডানে ও বামে ছড়িয়ে দিয়েছে (১৪) তার অন্তর চিন্তায় পরিপূর্ণ (১৫) আমরা আগামীকাল চৌরাস্তায় জমায়েত হব।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

● تَفَوَّتَ : বাবে تَفَعَّلَ থেকে ماضى معروف এর واحدমذكرغائب এর সীগা। অর্থ: সে খাদ্য বানিয়েছে। ● مُتَحَصَّلَاتٍ : বাবে تَفَعَّلَ থেকে اسم مفعول এর جمع مؤنث এর সীগা। অর্থ: সঞ্চিত পানি। ● الْأَمْطَارُ : مَطَرٌ এর বহুবচন। অর্থ: বৃষ্টি। ● غَرِقْتُ : বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর واحدমذكرغائب এর সীগা। অর্থ: সে ঘর্মাক্ত হয়েছে। ● مَا رَأَيْتُ أَحَدًا مُعْجِبًا بِنَفْسِهِ مِثْلَكَ : ফেল, ১মীয়ে মুসতাতির ফায়েল, ১ম ওসূফ, ১ম শিবাফ ফেল, ১ম হরফে জার. نَفْسِهِ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক শিবা ফেলের সাথে, শিবা ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে সিফাত, মওসূফ সিফাত মিলে মাফউলে বিহ আওয়াল. مِثْلَكَ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ: সানী। ফেল তার ফায়েল এভং দুই মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(١) مَسَحَ دَمَهُ وَنَشَفَ دُمُوعَهُ (٢) خَلَصَتْ رَقَبَتَهُ مِنْ جُثَّتِهِ  
(٣) شَقَّ جُوفَ طَائِرٍ وَأَخْرَجَ أَمْعَاءَهُ (٤) وَجَدَفِي الطَّرِيقِ شَيْئًا  
يَلْمَعُ (٥) هَذَا الَّذِي يَنْدُرُ وَجُودُهُ فِي بِلَادِكُمْ (٦) جَلَسَ يَنْتَظِرُ  
إِنْقِصَاءَ الْآيَامِ (٧) ضَحِكَ زَيْدٌ حَتَّى اسْتَلْقَى عَلَى قَفَاهُ  
(٨) اِنْجَلَتْ عَنْهُ الْهُمُومُ وَالْأَحْزَانُ (٩) إِنْ لَكَ عَلَى فُضْلًا غَيْرُ  
مَحْصُورٍ (١٠) تَمَكَّنَ حُبُّهُ فِي قَلْبِي (١١) جَرَى عَلَى بِالْأَمْسِ مِثْلُ  
مَا جَرَى عَلَيْكَ الْيَوْمَ (١٢) طَارَ عَقْلُهُ مِنْ شِدَّةِ الْغَيْظِ (١٣) أَوْضَحَ  
لِي هَذِهِ الْقَضِيَّةَ (١٤) أَلَدَمَ يَقْطُرُ مِنْ مَنَاخِرِهِ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) সে তার রক্ত মুছে ফেলেছে এবং অশ্রু শুকিয়ে ফেলেছে (২) আমি তার শরীর থেকে ঘাড় পৃথক করে ফেলেছি (৩) সে পাখির পেট ফেঁড়ে নাড়ি ভূড়ি বের করেছে (৪) সে রাস্তায় একটি চমৎকার জিনিষ পেয়েছে (৫) এটা এমন জিনিষ যা তোমাদের দেশে দুস্প্রাপ্য (৬) সে দিনগুলি অতিবাহিত হওয়ার অপেক্ষায় বসে আছে (৭) যায়েদ হাসতে হাসতে চিৎ হয়ে গেল (৮) সর্ব প্রকার দুশ্চিন্তা তার থেকে দূরীভূত হলো (৯) নিশ্চয় আমার প্রতি আপনার দান অগনিত (১০) আমার হৃদয়ে তার ভালবাসা বেধেছে (১১) গতকাল আমি যে জিনিষের সম্মুখীন হয়েছিলাম আজ তুমি সে জিনিষের সম্মুখীন (১২) রাগের প্রচণ্ডতার কারণে তার জ্ঞান লোপ পেয়েছে (১৩) আমাকে বিষয়টি স্পষ্ট করে বল (১৪) তার নাকের ছিদ্র দিয়ে রক্ত ঝরছে ।

কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✽ مَسَحَ : বাবে فَتَحَ থেকে ماضى معروف -র- واحد مذکر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে মুছে ফেলেছে। ✽ جُثَّةٌ : শরীর, লাশ, বহুবচন جُثَثٌ। ✽ أُنْعَمَ : ইহা رُفِعَ এর বহুবচন। অর্থঃ নাড়ি ভুড়ি। ✽ اِجْتَلَتْ : বাবে اِنْعَمَال থেকে ماضى معروف এর غائب এর সীগা। অর্থঃ দূরিত্বত হয়েছে। ✽ اَلْهُمَّ : ইহা هُمْ এর বহুবচন। অর্থঃ দুক্তিত্তা। ✽ اَلْأَحْزَانُ : ইহা حَزَن এর বহুবচন। অর্থঃ দুক্তিত্তা।

জার عَلَيَّ, ফেলে জَرَى : جَرَى عَلَى الْآمِسِ مِثْلُ مَا جَرَى عَلَيْكَ الْيَوْمَ ۝  
 মাজরুর মিলে উহার মুতাআল্লিক আওয়াল। بِالْآمِسِ জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক  
 সানী, مِثْلُ مُجَافٍ, ইসমে মওসূল, جَرَى ফেল, যমীরে মুসতাতির ফায়েল, عَلَيْكَ  
 জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, الْيَوْمَ মাফউলে ফি, ফেল ফায়েল মাফউল এবং  
 মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সিলা, মওসূল এবং সিলা মিলে মুজাফ  
 ইলাইহী, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং দুই মুতাআল্লিক  
 মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(১) سَلِّ سَيْفَهُ وَأَزَادَا أَنْ يَضْرِبَهُ (২) اَعْمَدَ سَيْفَهُ وَرَجَعَ (৩) هَلْ لَكُمْ مِنْ حَاجَةٍ فَأَقْضِيهَا (৪) إِنْ فَرَّاقَكَ يَعْزُّ عَلَيَّ (৫) دَقَّ يَدًا عَلَيَّ يَدٍ (৬) لَسْتُ مُعْتَادًا عَلَى الْمَشْيِ (৭) صَرْتُ سَاعَةً أَمْشِي وَسَاعَةً أَقْعُدُوا سَتَرْنِي (৮) إِنْ غَيَّبَتْ عَنِّي تَسْتَغْرِقُنِي الْأَفْكَارُ (৯) لَيْسَ لِي قُدْرَةٌ عَلَى بُعْدِكَ (১০) تَوَجَّهْ وَلَا تُبْطِئْ عَلَيَّ (১১) مَا الَّذِي تُرِيدُ هَذَا مِنَ السُّؤْلِ (১২) جِئْتُ لَا تُشِيرِي طَعَامًا (১৩) إِنِّي شَرِبْتُ كُلَّ خَيْرٍ (১৪) سِرْمَعِي إِلَى مَكَانِي فَأَعْطِيكَ مَا تُرِيدُ (১৫) أَفْعَلْ مَا أَنْتَ أَهْلُهُ وَغِيْل (১৬) رَجَعَ بِهِ إِلَى رُقَاقٍ ضَيِّقٍ (১৭) صَارَ يَتَبَسَّمُ فِي وَجْهِهِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) সে তরবারী কোষ মুক্ত করে তাকে মারার জন্য উদ্যত হল (২) সে তরবারী কোষাবদ্ধ করে চলে গেল (৩) তোমাদের কি কোন প্রয়োজন আছে যা আমি মিটাতে পারি (৪) তোমার বিচ্ছেদ আমার জন্য কষ্টকর হবে (৫) সে হাত তালি দিয়েছে (৬) আমি পায়ে হাঁটতে অভ্যস্ত নই (৭) আমি কিছুক্ষণ হাটি ও কিছুক্ষণ বসি ও বিশ্রাম করি (৮) তুমি অনুপস্থিত হলে বিভিন্ন চিন্তা আমাকে ঘিরে ফেলে (৯) তোমাকে দূরে রাখা আমার দ্বারা সম্ভব নয় (১০) এদিকে এস তবে আমার নিকট বেশিক্ষণ দেবী করোনা (১১) বাজার থেকে তুমি কি কিনতে চাও? (১২) আমি কিছু খাবার কিনতে এসেছি (১৩) তুমি পূর্ণ মঙ্গলের সুসংবাদ গ্রহণ কর (১৪) তুমি আমার সাথে বাড়ী পর্যন্ত চলো তাহলে তুমি যা চাও তা তোমাকে দিব (১৫) তুমি যে কাজের যোগ্য তাহাই কর এবং জলদী কর (১৬) সে তাকে নিয়ে সংকীর্ণ একটি গলি পর্যন্ত ফিরে এল (১৭) তার চেহারা হাসির রেখা ফুটে উঠল।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ⊙ سَلِّ : বাবে نَضَرَ থেকে معروف ماضى এর সীগা। অর্থ: সে কোষমুক্ত করেছে। ⊙ اَعْمَدَ : বাবে افعال থেকে معروف ماضى এর সীগা। অর্থ: সে কোষাবদ্ধ করেছে। ⊙ تَوَجَّهْ : বাবে تَفَعَّلَ থেকে امر এর সীগা। অর্থ: সে মননিবেশ কর।
- ⊙ غَيَّبَتْ : হারফে শরত, ফেল ও ফায়েল, عَنْي জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলা পেলিয়া হয়ে শর্ত। إِنْ غَيَّبَتْ عَنْي تَسْتَغْرِقُنِي الْأَفْكَارُ : নুনে বেকায়াহ ইয়ায়ে মুতাকাল্লিম মাফউলে বিহ। هَذَا مِنَ السُّؤْلِ : ফায়েল, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে জাযা, শর্ত এবং জাযা মিলে জুমলায়ে শর্তিয়া হয়েছে।

(১) مَا أَبْرَكُهُ مِنْ نَهَارٍ (২) قَرَّقَ الذَّهْرُ الْمُشْتَبَّ شَمْلَهُمْ  
(৩) أَكَلَ قَلِيلًا لِيَسْذَرَمَقًا (৪) لَمْ يَزَلْ سَاهِرًا مِنْ كَثْرَةِ الْبَقَى  
وَالْقَمَلِ (৫) مَكَثَ يَنْتَظِرُ أَخَاهُ إِلَى نِصْفِ النَّهَارِ (৬) صَارَ لَا يَعْلَمُ  
إِلَى أَيْنَ يَتَوَجَّهُ (৭) ذَهَبَ إِلَى مَوْضِعٍ يَتَوَارَى فِيهِ (৮) لَمْ يَأْكُلْ إِلَّا  
قَذْرَسَدِ الرَّمَقِ (৯) هَيَّئِ لَنَا الْمَأْكُولَ وَالْمَشْرُوبَ (১০) لَمْ يَدْرِ مَا  
يَضْنَعُ (১১) أَنَا أَشَدُّ ظَهْرِي وَأَخْدَمُكَ (১২) كَانَ مَهْمُومًا يَحْسِبُ  
فِي نَفْسِهِ أَلْفَ حِسَابٍ (১৩) تَقَدَّمَ لِيَأْكُلَ فَلَمْ يَطْبَ لَهُ الْأَكْلُ  
(১৪) وَجَدَ الْبَابَ مَفْتُوحًا وَدَخَلَ قَلِيلًا (১৫) غَمَزَهُ بِإِصْبَعِهِ عَلَى فَمِهِ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) কি বরকতময় দিন (২) বিচ্ছিন্নকারী  
যামান। তাদের ঐক্য বিনষ্ট করে দিয়েছে। (৩) সে জীবন রক্ষার পরিমাণ সামান্য  
খাবার খেয়েছে (৪) ছারপোকা ও মশার আধিক্যের কারণে সে সারা রাত জাগ্রত  
থাকে (৫) সে তার ভাইয়ের অপেক্ষায় অর্ধরাত পর্যন্ত অবস্থান করেছে (৬) সে  
জানতনা যে সে কোনদিকে রওয়ানা হবে (৭) সে এমন স্থানে গিয়েছে যেখানে  
আত্মগোপন করতে পারবে (৮) সে কেবল মাত্র জীবন রক্ষা পরিমাণ আহার  
করেছে (৯) আমাদের জন্য পানাহার সামগ্রী প্রস্তুত কর (১০) সে জানত না যে  
সে কি করবে (১১) আমি কোমর বেঁধে আপনার সেবা করব (১২) সে চিন্তিত  
মনে শত সহস্র হিসেব করে (১৩) সে খাবারের উদ্দেশ্যে অগ্রসর হল কিন্তু খাবার  
তার মনপুত হয়নি (১৪) সে দরজা খোলা পেয়ে সামান্য একটু প্রবেশ করল  
(১৫) সে মুখে আংগুল রেখে তাকে ইশারা করল।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

● شَمَلَتْ : চাদর বহুবচন : سَدَّ : বাবে نَصَرَ এর মাসদার। অর্থঃ রক্ষা করা,  
হেফাজত করা। ● أَلْفَمَل : মাছি, ছোট পিপিলিকা বাবে سَمِعَ থেকে অর্থঃ মাথার  
মধ্যে উকুন হওয়া। ● هَيَّئِ : বাবে تَفَعَّلَ থেকে امر معروف এর واحدমذكرحاضر এর  
সীগা। অর্থঃ তুমি (এক. পু.) প্রস্তুত কর। ● مَحَضَّبٌ : বাবে تَفَعَّلَ থেকে اسم مفعول  
এর সীগা। অর্থঃ খেজাব লাগানো। রঙ্গীন করা।

● فَمِنْ : মুসতাত্তির ফায়েল, هُوَ : ফেল, يَأْكُلُ : হরফে জায়েম, لَمْ : لَا : قَذْرَسَدِ الرَّمَقِ  
মাহজুফ মুসতাসনা মিনহ। لَا : হরফে ইসতিসনা قَذَر মুজাফ, سَدِ الرَّمَقِ মুজাফ  
মুজাফ ইলাইহী মিলে আবাব মুজাফ ইলাইহী, মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে  
মুসতাসনা। মুসতাসনা মিনহ এবং মুসতাসনা মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল  
এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

☆ ﴿كَانَ فَعْلٌ أَعْدَمْتُ﴾ হরফে শর্ত, **كَانَتْ** ফেয়েল ও **كَانَ** (ن) ওয়াকায়।  
 ১ মাফউল **فَعْلٌ** তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে শর্ত। **أَعْدَمْتُ** ফেয়েল ও  
 ফায়েল **أَعْدَمْتُ** মুবাদাল মিনহু, **كَانَتْ** বদল। বদল মুবাদাল মিনহু মিলে মাফউলে বিহী  
 ফেয়েল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহী মিলে **جَزَا** শর্ত এবং জাযা মিলে যুমলায়ে  
 শরতিয়া।

(১) اسْتَلْقَى عَلَى قَفَاهُ وَلِبَاسَهُ مَحْلُولٌ (২) دَارِحَوْلُ الْبُسْتَانِ (৩)  
 صَارَ بَرُّ كُضْ جَوَادَهُ وَيَصْعَدُ الْجِبَالَ (৪) لَا حَتَّ عَلَيْهِ أَثَارُ الْعِشْقِ  
 (৫) أَفْشَى سِرَّهُ لِبَعْضِ أَصْحَابِهِ (৬) نَامَ الْقَوْمُ مَحْزُونِينَ (৭) قَدْ  
 بَنَسُوا مِنَ الْحَيَوةِ وَأَيَقَنُوا بِالْوَفَاةِ (৮) اللَّهُ يَرْمِي كَيْدَهُ فَيُ  
 نَحِرُهُ (৯) قَفَّ مَكَانَكَ حَتَّى أَعُوذَ إِلَيْكَ (১০) أَنْجَزَ مَا وَعَدْتَنِي  
 (১১) لَا أَرْحَلُ حَتَّى أَبْلُغَ أَمَلِي (১২) تَفَرَّقُوا حَوْلَ الْأَعْدَاءِ (১৩)  
 حَاجِبَاهُ غَطِيَا عَيْنَيْهِ وَشَارِبَاهُ غَطِيَا فَمَهُ (১৪) خَطَفَهُ مِثْلُ مَا  
 يَخْطِفُ الْبَاشِقُ الْعُصْفُورَ (১৫) الشَّجَاعَةُ تُلَوِّحُ بَيْنَ عَيْنَيْهِ (১৬)  
 طَيَّبَ قَلْبَهُ وَطَمَنَهُ (১৭) اصْبِرْ حَتَّى أَهْبَأَ حَالِي -

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) সে কাপড় খোলা অবস্থায় চিৎ হয়ে শুয়ে পড়েছে (২) তারা বাগানের আশে পাশে ঘুরে বেড়িয়েছে (৩) সে তার ঘোড়াকে পায়ের গোড়ালী দ্বারা আঘাত করতে করতে পাহাড়ে উঠতে থাকে (৪) তার মাঝে প্রেমের নিদর্শনাবলী ফুটে উঠেছে (৫) সে কতক বন্ধু-বান্ধবদের নিকট তার রহস্য প্রকাশ করেছে (৬) চিন্তিতাবস্থায় জাতী নিদ্রামগ্ন হয়েছে (৭) তারা মৃত্যুর ব্যাপারে নিশ্চিত হয়ে জীবনের আশা ছেড়ে দিয়েছে (৮) আল্লাহ তায়ালা তার ষড়যন্ত্রকে তার বুকেই নিক্ষেপ করবেন (৯) আমি ফিরে আসা পর্যন্ত তুমি স্ব-স্থানে অবস্থান কর (১০) আমাকে দেয়া আপনার প্রতিশ্রুতি পূর্ণ করুন (১১) আমার আশা পূর্ণ না হওয়া পর্যন্ত আমি যাত্রা করব না (১২) তারা শত্রুদের চতুর্দিকে ছড়িয়ে পড়েছে (১৩) তার দ্রুত চক্ষুযুগলকে এবং গোফ তার মুখ মণ্ডলকে আবৃত করে ফেলেছে (১৪) সে তাকে এমন ভাবে থাৰা মেরেছে যেভাবে বাজ পাখি চড়ুই পাখিকে ছোঁ মেরে নিয়ে যায় (১৫) বীরত্ব তার দুঃখের মাঝে ঝলমল করছে (১৬) সে তার মনকে প্রবোধ ও শান্তনা দিয়েছে (১৭) আমি তৈরী হওয়া পর্যন্ত তুমি ধৈর্য ধারণ কর।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

❖ الْبُسْتَانُ : বাগান, পার্ক। بَسَاتَيْنِ : বাবে صَرَبَ থেকে বসার থেকে বাবে معروف এর সীগা। অর্থ: তুমি অবস্থান কর। ❖ أَفْشَى : বাবে افعال থেকে বাবে معروف এর সীগা। অর্থ: সে প্রকাশ করে দিয়েছে। ❖ بَنَسُوا : বাবে ضرب থেকে বাবে معروف এর সীগা। অর্থ: তারা আশা ছেড়ে দিয়েছে। ❖ أَنْجَزَ : বাবে افعال থেকে বাবে معروف এর সীগা। অর্থ: আপনি পূর্ণ করুন।

❖ حَتَّى : যমীরে মুসতাতিরে ফায়েল, হরফে নাসেব। حَتَّى : যমীরে মুসতাতিরে ফায়েল, মুজাফ, মুজাফ ইলাইহী মিলে মাফউলে বিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে বাতাবিলে মাসদার মাফউলে ফিহ, ফেল ফায়েল এবং মাফউলে ফিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়ায়ে ইনশাইয়াহ হয়েছে।



(১) لَا يَسْبَعُ نَظْرُهُ مِنْ حَبِيبِهِ (২) خَلَصْتُهُ مِنْ مَخَالِبِ الْأَسَدِ (৩)  
 سَلَّ اللَّهُ يَدَكَ عَلَى مَا فَعَلْتَ (৪) انْتَفَرَقَ بَعْضُهُمْ عَنْ بَعْضٍ (৫)  
 رَجَعْتُ كُلُّ طَائِفَةٍ إِلَى خِيَامِهَا (৬) انْصَرَفَ كُلُّ إِنْسَانٍ إِلَى  
 مَضْجَعِهِ (৭) رَشُّوا عَلَيْهِ مَاءَ الْوُرْدِ (৮) أَلْقَاهُ عَلَى الْأَرْضِ مِثْلَ  
 جَذَعِ النَّخْلَةِ (৯) كَانَ قَلْبُهُ لَأَنِّ لِلْإِسْلَامِ (১০) نَظَرْتُ قَصْرًا يُحَيِّرُ  
 الْأَفْكَارَ (১১) اِنْدَهَشْتُ مِنْ حُسْنِهِ (১২) إِنَّهُ مَبْنِيُّ بِطُونَةٍ مِنْ  
 فِضَّةٍ وَطُورَةٍ مِنْ ذَهَبٍ (১৩) الْيَوْمَ أَخْرَأْتِمُكَ مِنَ الدُّنْيَا (১৪)  
 رَتْنُهُ الْقَوَابِلُ وَالْحُدَّامُ (১৫) لَا تُحَلُّوا أَحَدًا يَنْفَلِتُ مِنْ أَيْدِيكُمْ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) বন্ধুর দর্শনে তার তৃপ্তি মেটেনা (২)  
 আমি তাকে সিংহের থাবা থেকে মুক্তি দিয়েছি (৩) তোমার কৃতকর্মের কারণে  
 আল্লাহ তোমার হাতকে অকেজো করে দিন (৪) তারা পরস্পরে বিচ্ছিন্ন হয়েছে  
 (৫) প্রত্যেক গোত্র স্বীয় তাঁবুতে প্রত্যাবর্তন করেছে (৬) প্রত্যেকে স্বীয় শয়্যা  
 ফিরে এসেছে (৭) তারা তার উপর গোলাপের পানি ছিটিয়ে দিয়েছে (৮) খেজুর  
 বৃক্ষের শাখার ন্যায় সে তাকে মাটিতে নিক্ষেপ করেছে (৯) তার হৃদয় ইসলামের  
 জন্য কোমল হয়েছিল (১০) আমি একটি প্রাসাদ দেখেছি যা বিবেককে হতবাক  
 করে দেয় (১১) তার সৌন্দর্য্যে আমি অভিভূত (১২) প্রাসাদটির একটি ইট স্বর্ণ  
 ও একটি ইট রৌপ্য দ্বারা নির্মিত (১৩) আজ তোমার পার্থিব জীবনের শেষ দিন  
 (১৪) ধাত্রী ও সেবকরা তার প্রতিপালন করেছে (১৫) কাউকে ছেড়োনা তাহলে  
 সে তোমাদের হাত ছাড়া হবে।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ⊙ لَا يَسْبَعُ : বাবে سَمِعَ থেকে نفى مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ  
 সে তৃপ্ত হয়না। ⊙ خَلَصْتُ : বাবে تَفَعَّلَ থেকে مضارع معروف এর  
 সীগা। অর্থঃ আমি মুক্তি দিয়েছি। ⊙ رَشُّوا : বাবে نَصَرَ থেকে مضارع معروف এর  
 সীগা। অর্থঃ তাহারা পানি ছিটিয়েছে। ⊙ مَضْجَع : বাবে فتح  
 থেকে مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ শয়্যা। ⊙ اِنْدَهَشْتُ : বাবে انفعال থেকে  
 مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ আমি অভিভূত হয়েছি।  
 ⊙ نَظَرْتُ : ফেয়েল ফায়েল قَصْرًا মাউসূফ, يُحَيِّرُ ফেল হু যমীরে  
 মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির ফায়েল। نَظَرْتُ : মাফউলে বিহ। ফেল ফায়েল  
 মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সিফাত। মাউসূপ সিফাত মিলে  
 মাফউল। ফেল তার ফায়েল এবং মাফউলে বিহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়েছে।

(১) دُمُوعُهُ نَازِلَةٌ عَلَى خَدَّيْهِ (২) هُوَ مُنْعَزِلٌ عَنِ النَّاسِ (৩) اِسْتَضَافَ عِنْدَهُ ثَلَاثَةَ اَيَّامٍ (৪) غَدًا تَبِعْتُ اِلَيْهِمْ وَنَنظُرُ مَاذَا يَرْجِعُونَ (৫) مِنْ كَثْرَةِ عَشْقِي وَالْغَرَامِ لَمْ اَذُقْ طَعْمَ الْمَنَامِ (৬) اَتَيْتُ فِي لَيْلِي سَهْرَانُ وَفِي نَهَارِي حَيْرَانُ (৭) الْبَلَاءُ لِمَنْ يَنْسُ مِنْ حَيَاتِهِ وَيَقْنُ بِحُلُولِ وَفَاتِهِ (৮) مَا لِقَلْبِهِ الْحَزِينِ مِنْ مُسْعِفٍ وَلَا مُعِينٍ (৯) مَا لَطَرْفِهِ السَّاهِرِ عَلَى الْهَمِّ نَاصِرُ نَهَارُهُ فِي لَهَيْبٍ وَلَيْلُهُ فِي تَغْذِيبٍ (১০) ضَعُفَ جِسْمُهُ مِنْ كَثْرَةِ التَّحُولِ (১১) لَمْ يَأْتِهِ مِنْ حَبِيبِهِ رُسُولُ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) অশ্রু তার মুখমণ্ডলে গড়িয়ে পড়ছে। (২) সে মানুষ থেকে বিচ্ছিন্ন (৩) সে তার নিকট তিন দিনের আতিথেয়তা কামনা করেছে (৪) আগামী কাল আমরা তাদের নিকট পাঠাব এবং দেখব কি ফেরৎ আসে (৫) প্রেমপ্রীতি ও ভাল বাসার আধিক্যের কারণে নিদ্রার স্বাদ গ্রহণ করতে পারিনি (৬) আমি রাতে থাকি জাগ্রত আর দিনে থাকি চিন্তিত (৭) বিপদ ঐ ব্যক্তির জন্য যে স্বীয় জীবন সম্পর্কে নিরাশ হয়েছে এবং মৃত্যুর আগমন সম্পর্কে নিশ্চিত হয়েছে (৮) তার চিন্তিত হৃদয়ের না আছে কোন সহানুভূতিশীল আর না আছে কোন সাহায্যকারী (৯) চিন্তার কারণে বিন্দ্র চক্ষুর কোন সাহায্যকারী নেই (১০) তার দিন অতিবাহিত হয় অগ্নি শিখার মাঝে আর রাত্রি অতিবাহিত হয় শান্তির মাঝে (১১) ক্লান্তির কারণে তার শরীর দুর্বল হয়ে পড়েছে (১২) তাঁর নিকট তার বন্ধুর পক্ষ থেকে কোন সংবাদ বাহক আসেনি।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ⊙ مُنْعَزِلٌ : বাবে انفعال থেকে اسم فاعل এর সীগা। অর্থ : সে বিচ্ছিন্ন।
- ⊙ اِسْتَضَافَ : বাবে استفعال থেকে ماضی معروف এর সীগা। অর্থ : সে আতিথেয়তা কামনা করেছে।
- ⊙ لَمْ اَذُقْ : বাবে نصر থেকে نفي جحد بلم এর সীগা। অর্থ : আমি স্বাদ গ্রহণ করতে পারিনি।
- ⊙ مُسْعِفٌ : বাবে افعال থেকে اسم فاعل এর সীগা। অর্থ : সহানুভূতিশীল।
- ⊙ مُعِينٌ : বাবে افعال থেকে اسم فاعل এর সীগা। অর্থ : সাহায্য কারী।
- ⊙ نَازِلَةٌ : মুজাফ এবং মুজাফ ইলাইহী মিলে মুবতাদা।
- ⊙ خَدَّيْهِ : শিবাহ ফেল, هُوَ মুসতাতির ফায়েল, عَلَى হরফে জার, মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে মাজরুর, জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, শিবাহ ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(১) شِفَاءُ الْقُلُوبِ لِقَاءُ الْمَحْبُوبِ (২) مَنْ جَفَاهُ حَبِيبُهُ فَاللَّهُ طَبِيبُهُ (৩) مَنْ خَانَ مِنْكُمْ وَمِنَّا لَا نَالَ مَا يَتَمَنَّى (৪) أَقْلَقَهُ الشُّوقُ وَالْغَرَامُ (৫) هُوَ أَسِيرُ الْوَجْدِ وَالْهِبَامِ (৬) إِنْ صُدُّوَ الْأَخْرَارِ قُبُورُ الْأَسْرَارِ (৭) مَا حَمَلَكَ عَلَى طَلَبِ الْأَسْفَارِ وَاقْتِحَامِ الْأَخْطَارِ (৮) أَنْتَ فِي غَايَةِ الْإِكْرَامِ وَتَزَايُدِ الْإِنْعَامِ (৯) كَيْفَ لَا تَخْشَى مِنَ الْحُرَامِ وَارْتِكَابِ الْأَثَامِ (১০) لَوْ وَصَفْتُ مَا عَنَى مِنَ الْأَشْوَاقِ لَصَافْتُ عَنْهُ الْأَوْرَاقُ (১১) حُبُّهُ أَذَابَ جِسْمِي وَمَزَّقَ جِلْدِي وَعَظَّمِي .

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) মাহবুবের সাক্ষাতে হৃদয় আরোগ্য লাভ করে (২) যার বন্ধু তার সাথে অসদ্ব্যবহার করে আল্লাহই তার চিকিৎসক (৩) তোমাদের এবং আমাদের মধ্য হতে যে খিয়ানত করে তার আকাংখা পূর্ণ হবে না (৪) উৎসাহ উদ্দীপনা ও আগ্রহ তাকে অস্থির করে তুলেছে (৫) সে ভাবও প্রেমের কয়েদী (৬) নিশ্চয় স্বাধীন লোকদের বন্ধ রহস্যের সমাধি (৭) কিসে তোমাকে উদ্বুদ্ধ করল, ভ্রমণ করতে ও নিজেকে বিপদে নিপতিত করতে (৮) তুমি অতিশয় অনুকম্পা ও অধিক নেয়ামতের মধ্যে রয়েছ (৯) হারাম ও পাপ কার্যে লিপ্ত হতে তোমার ভয় হয় না কেন? (১০) যদি আমি আমার মনের সকল উৎসাহ উদ্দীপনা বর্ণনা করি তাহলে তা খাতায় সংকুলান হবে না (১১) তার ভালবাসা আমার শরীরকে বিগলিত করেছে এবং চর্ম ও হাড় চূর্ণ বিচূর্ণ করেছে।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

✽ خَانَ : বাবে (ض. س.) থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থঃ সে খেয়ানত করেছে। ✽ يَتَمَنَّى : বাবে تفعل থেকে مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ আকাংখা করা। ✽ أَقْلَقَ : বাবে افعال থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থঃ অস্থির করে ফেলা। ✽ اقْتِحَامٌ : বাবে افعال এর মাসদার। অর্থঃ নিপতিত করা। সম্মুখিন করা। ✽ الْأَخْطَارُ : ইহা خطر এর বহুবচন। অর্থঃ বিপদাপদ।

✽ شِفَاءُ الْقُلُوبِ لِقَاءُ الْمَحْبُوبِ : مَنْ : ইসমে মওসূল, جَفَا ফেলে মাজী, مَا فُؤَدِلَ বিহ, طَبِيبُهُ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে ফায়েল, ফেল ফায়েল মাফউল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সিল। মওসূল সিল। মিলে মুবতাদা, نَافِعٌ নাতিজাহ, لَفْظُ اللَّهِ মুবতাদা, طَبِيبُهُ মুজাফ মুজাফ ইলাইহী মিলে খবর, মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলা ইসমিয়া হয়ে আবার খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া হয়েছে।

(١) مَنْ لَمْ يَنْظُرْ فِي الْعَوَاقِبِ مَا الدَّهْرُ لَهُ بِصَاحِبٍ (٢) هُوَ وَاقِفٌ  
بِالْأُمُورِ وَتَقَلُّبَاتِ الدَّهْورِ (٣) هَجَرَ الْأَحْبَابَ وَالْخَلَانَ وَانْقَطَعَ فِي  
بَيْتِ الْأَحْزَانِ (٤) أَصْبَحَ الصَّبَاحُ وَضَاءَ بِنُورِهِ وَلَا حَ (٥) دَقَّتِ الطَّبُولُ  
وَصَهَلَتِ الْحُيُولُ (٦) تَقَدَّمَ الشَّجَاعُ وَهَجَمَ وَوَلَّى الْجَبَانُ وَانْهَزَمَ  
(٧) جَزَى لِي حَدِيثٌ غَرِيبٌ وَأَمْرٌ عَجِيبٌ (٨) لَوْ كُتِبَ بِالْإِثْرَةِ عَلَى  
أَمَاقِ الْبَصَرِ لَكَانَ عِبْرَةً لِمَنْ اِعْتَبَرَ (٩) عِلْمٌ لَا يَنْفَعُ كَدْوَاءَ لَا يَنْجَعُ .

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) যে পরিণাম চিন্তা করে না যামান্না তার সঙ্গ দেয় না (২) সে কালের বিবর্তনাদী ও ঘটনাবলী সম্পর্কে জ্ঞাত (৩) সে বন্ধু বান্ধব থেকে বিচ্ছিন্ন হয়ে চিন্তা-ভাবনার ঘরে একাকিত্ব গ্রহণ করেছে (৪) ভোর হয়েছে এবং তার আলোতে আলোকিত ও উজ্জ্বল হয়েছে (৫) বাদ্য যন্ত্র বাজানো হয়েছে এবং ঘোড়া হিঃ হিঃ শব্দ করে উঠেছে (৬) বীর ব্যক্তি অগ্রসর হয়ে প্রতিহত করেছে, আর কাপুরুষ পিছু হটে পরাজয় বরণ করেছে (৭) আমি একটি নতুন সমস্যায় এবং আশ্চর্য বিষয়ের সম্মুখীন হয়েছি (৮) যদি তা সুচের অগ্রভাগ দিয়ে চোখের কিনারায় লিখা হয় তাহলে উপদেশ গ্রহণকারীদের জন্য উহা উপদেশ (৯) যে বিদ্যা উপকারে আসেনা তা এমন ঔষধের ন্যায় যা রোগ আরোগ্য করতে পারে না।

## কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

\* الْعَوَاقِبُ : ইহা عَاقِبَةٌ এর বহুবচন। অর্থঃ পরিণাম। বাবে (ض - ن) গোড়ালিতে  
 আঘাত করা। \* تَنَلَّبَاتٌ : ইহা تَنَلَّبٌ এর বহুবচন। অর্থঃ আবর্তন বিবর্তন।  
 \* الذُّهُورُ : ইহা ذَهَرٌ এর বহুবচন। অর্থঃ কাল, জামানা। \* هَجَرَ : বাবে نَضَرَ এর  
 মাসদার অর্থঃ বিচ্ছিন্ন হওয়া। \* الْخَلَلُ : ইহা خَلِلٌ এর বহুবচন। অর্থঃ দোস্ত,  
 বন্ধু। \* ضَا : বাবে ضَرَبَ থেকে মাজী ওয়াহেদে মুযাক্কারে গায়েবের সীগা। অর্থঃ  
 আলোকিত হয়েছে। \* لَاحَ : বাবে نَضَرَ থেকে مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ  
 উদ্ভাসিত হওয়া। \* شجاع বীর, বাহাদুর। \* كَافُورٌ : সূই, সুচ।  
 \* أَمَامٌ : বাবে نَضَرَ এর বহুবচন। অর্থঃ নয়ন কোন, চখের কোনো।

ফেল, هُوَ لَا يَنْفَعُ مُبْتَادًا عِلْمٌ : عِلْمٌ لَا يَنْفَعُ كَذَرًا لَا يَنْجُ ۞  
ফায়েল, هُوَ لَا يَنْفَعُ مُبْتَادًا عِلْمٌ, هُوَ لَا يَنْفَعُ مُبْتَادًا عِلْمٌ, هُوَ لَا يَنْفَعُ  
ফায়েল মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া হয়ে সিফাত, মওসুফ এবং সিফাত মিলে মাজরুর,  
জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লিক, ফেল তার ফায়েল এবং মুতাআল্লিক মিলে জুমলায়ে  
ফেলিয়াহ হয়ে খবর। মুবতাদা এবং খবর মিলে জুমলায়ে ইসমিয়ায়ে খবরিয়া  
হয়েছে।

(১) بِرُكُوبِ الْأَهْوَالِ تُكْتَسَبُ الْأَمْوَالُ (২) صَلَاحُ الْإِنْسَانِ فِي حِفْظِ  
 اللِّسَانِ (৩) مَنْ لَزِمَ الرَّقَادَ عَدِمَ الْمُرَادَ (৪) إِذَا ذَهَبَ الْحَيَاءُ حُلَّ  
 الْبَلَاءُ (৫) مَنْ نَظَرَ فِي الْعَوَاقِبِ سَلِمَ مِنَ النَّوَائِبِ (৬) مَنْ حَفَرَ  
 الْبَيْرَ لِأَخِيهِ فَقَبِدَ وَقَعَ فِيهِ (৭) رَاحَةُ الْجِسْمِ فِي قِلَّةِ الطَّعَامِ  
 وَرَاحَةُ الْقَلْبِ فِي قِلَّةِ الْاهْتِمَامِ وَرَاحَةُ اللِّسَانِ فِي قِلَّةِ الْكَلَامِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) বহু কষ্ট ক্রেশের মাধ্যমে সম্পদ অর্জিত  
 হয় (২) মানুষের সংশোধন জিহ্বার নিরাপত্তায় নিহিত (৩) যে নিদ্রা অবলম্বন  
 করেছে সে উদ্দেশ্য হারিয়ে ফেলেছে (৪) যখন লজ্জা লোপ পায় তখন বিপদ  
 অবতীর্ণ হয় (৫) যে পরিণাম চিন্তা করে সে বিপদ মুক্ত থাকে (৬) যে নিজ  
 ভাইয়ের জন্য কূপ খনন করে সে নিজেই তাতে পতিত হয় (৭) শারিরীক সুস্থতা  
 অল্প আহারে এবং মানসিক সুস্থতা অল্প ব্যস্ততায় এবং জিহ্বার সুস্থতা অল্প কথা  
 বলার মাঝে নিহিত রয়েছে।

### কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ তাহকীক ও তারকীব

- ⊙ هَوُلٌ : أَمْوَالٌ এর বহুবচন। ভয়-ভীতি। ⊙ عَاقِبَةٌ : الْعَوَاقِبُ এর বহুবচন। শুভ  
 পরিণাম। ⊙ نَائِبَةٌ : النَّوَائِبُ এর বহুবচন। বিপদাপদ, মুসিবত।  
 ⊙ الْبَلَاءُ : (ক) إِذَا ইসমে যরফ শব্দের জন্য, মাফউলে বীহ  
 মুকাদ্দাম। ذَهَبَ ফেয়েল الْحَيَاءُ ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল এবং মাফউলে ফীহ মিলে  
 জুমলা হয়ে শর্ত। حُلَّ ফেয়েল الْبَلَاءُ ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল মিলে জুমলা হয়ে  
 - جَزَا - جمله شرطیه جزائیه মিলে জুমলা হয়ে শর্ত এবং شرط -  
 (খ) إِذَا ইসমে যরফ মুজাফ ذَهَبَ الْخِيَاءُ ফেয়েল ফায়েল মিলে জুমলা হয়ে মুজাফ  
 ইলাইহি। মুজাফ মুজাফ ইলাইহি মিলে মাফউলে ফীহ মুকাদ্দাম। حُلَّ ফেয়েল الْبَلَاءُ  
 ফায়েল। ফেয়েল তার ফায়েল এবং মাফউলে ফীহ মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া  
 হয়েছে।  
 ⊙ حَفَرَ ফেল مُنْ মুবতাদা مُتَاوَالًا মুতাজামেন মা'নায়েশর্ত فَتَدْرُوعُ ফেল  
 لِأَخِيهِ لِأَخِيهِ مُتَاوَالًا মুস্তাসিল মুস্তাভির ফায়েল। الْبَيْرُ মাফউলে বিহ। أَخِيهِ  
 মুতাবাল্লিক। অতঃপর فعلیه جمله হয়ে শর্ত। (ن) جَاوَاهِرِيَاহ জাওয়াইয়াহ।  
 فَتَدْرُوعُ ফেল-ফায়েল। مُتَاوَالًا মুতাবাল্লিক, ফেল তার ফায়েল এবং মুতাবাল্লিক মিলে  
 জুমলায়ে ফেলিয়াহ হয়ে جَزَا - جمله شرطیه - এবং جَزَا মিলে জুমলায়ে শর্তিয়াহ।

## الباب الثالث فى النوادر والامثال

(١) أَوَّلُ النَّاسِ أَوَّلُ نَاسٍ (٢) أَفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ (٣) الْجَهْلُ مَوْتُ  
الْأَحْيَاءِ (٤) النَّاسُ أَغْدَاءُ لِمَا جَهِلُوا (٥) الْعَاقِلُ تَكْفِيهِ الْإِشَارَةُ (٦)  
الْعُجْبُ أَفَةُ اللَّبِّ (٧) إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ تَقَصَّ الْكَلَامُ (٨) الْأَذْبُ جُنَّةٌ  
لِلنَّاسِ (٩) الْحِرْصُ مِفْتَاحُ الذَّلِّ (١٠) الْقَنَاعَةُ مِفْتَاحُ الرَّاحَةِ (١١)  
الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ (١٢) التَّقَدُّ خَيْرٌ مِنَ التَّسَيُّتِ (١٣) الْجَاهِلُ  
يَرْضَى عَنْ نَفْسِهِ (١٤) السَّعِيدُ مَنْ وَعِظَ بِغَيْرِهِ (١٥) النَّاسُ  
بِالْإِبَاسِ (١٦) النَّاسُ عَلَى دِينِ مُلُوكِهِمْ (١٧) الْقَرَضُ مِقْرَاضُ  
الْمَحَبَّةِ (١٨) الْأَمَانَى تُغْمَى عُيُونُ الْبَصَائِرِ -

## আরবীর বাংলা অনুবাদ

### তৃতীয় অধ্যায়

#### দুর্লভ বানী ও প্রবাদ বাক্যসমূহ

(১) প্রথম মানুষ প্রথম ভুলের শিকার (২) ইলমের বিপদ হলো ভুলে যাওয়া (৩) মূর্থতা জীবীতদের জন্য মৃত্যু স্বরূপ (৪) মানুষ ঐ জিনিষের শত্রু যা সে জানে না (৫) জ্ঞানী ব্যক্তির জন্য ইশারাই যথেষ্ট (৬) আত্ম গর্ব জ্ঞানের বিপদ (৭) বিবেক পরিপূর্ণ হলে কথা কমে যায় (৮) শিষ্টাচার মানুষের জন্য ঢাল স্বরূপ (৯) লোভ লালসা অপমানের চাবিকাটি (১০) অল্পে তৃপ্তি সুখ-শান্তির চাবিকাটি (১১) ধৈর্য্য প্রশস্তার চাবি কাটি (১২) নগদ বাকীর চেয়ে উত্তম (১৩) মূর্থ ব্যক্তি নিজেকে নিয়েই সন্তুষ্ট থাকে (১৪) সৌভাগ্য বান সে যে অপরের কাছ থেকে উপদেশ গ্রহণ করে (১৫) মানুষের পরিচয় পোশাকে (১৬) জনগণ স্বীয় বাদশাহর ধর্মের অনুসারী হয় (১৭) ঋণ মুহব্বতের জন্য কাঁচি স্বরূপ (১৮) অধিক বাসনা জ্ঞানীদের চক্ষু অন্ধ করে দেয়।

শব্দার্থ :

مِثْلُ : أمثالُ এর বহুবচন। অদ্ভুত বাক্য। দুশ্প্রাপ্ত, অনন্য, উত্তম। نَوَادِرُ : النَوَادِرُ এর বহুবচন। অনুরূপ, কাহিনী, প্রচলিত কথা, উপদেশ, آفَةُ : আপদ, বিপদ, ক্ষতি, দুযোগ, মহামারী। النِّسْيَانُ : ভুলে যাওয়া, বিস্মৃত হওয়া। الْجَهْلُ : অজ্ঞতা, মূর্থতা, নির্বুদ্ধিতা। الْإِشَارَةُ : ইশারা, ইঙ্গিত, সঙ্কেত। বহুবচন : الْإِشَارَاتُ - الْإِشَارَاتُ : আত্মপ্রীতি, অহংকার। الْعُجْبُ : বুদ্ধিজ্ঞান, বুৎপত্তি, অন্তর। বহুবচন : الْعُجْبُ - الْعُجْبُ : ঢাল, রক্ষাবর্ম, আশ্রয়, রক্ষা। الذَّلُّ : লাল্গনা, অবমাননা, হীনতা, নীচতা, الْقَنَاعَةُ : তৃপ্তি, তৃপ্তি, সন্তুষ্টি, পরিতৃপ্তি, প্রত্যয়

(১) الْحِلْمُ سَجِيَّةٌ فَاضِلَةٌ (২) الْحَمِيَّةُ رَأْسُ كُلِّ ذَوَاءٍ (৩) الْمَرْءُ يَقْبِسُ عَلَى نَفْسِهِ (৪) الْجِنْسُ يَمِيلُ إِلَى الْجِنْسِ (৫) الْكَرِيمُ إِذَا وَعْدُوقَى (৬) الْحِكْمَةُ تَزِيدُ الشَّرِيفَ شَرَفًا (৭) الدُّنْيَا بِالْوَسَائِلِ لَا بِالْفَضَائِلِ (৮) الدُّنْيَا مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ (৯) الْإِنْسَانُ حَرِيصٌ فِيمَا مَنِعَ . (১০) الْإِنْسَانُ عَبْدُ الْإِحْسَانِ (১১) الصِّدْقُ يُنْجِي وَالْكَذِبُ يُهْلِكُ (১২) أَحْسِنَ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ (১৩) إِنَّ الْبَلَاءَ مُوَكَّلٌ بِالْمَنْطِقِ (১৪) أَبْصَرَ النَّاسَ مَنْ نَظَرَ إِلَى عُيُوبِهِ (১৫) الْفُرَاحُ مِنْ شَأْنِ الْأَمْوَاتِ (১৬) وَالْإِسْتِغَالُ مِنْ شَأْنِ الْأَحْيَاءِ (১৭) الدَّلَالُ عَلَى الْخَيْرِ كِفَاعِهِ (১৮) الْقَلَمُ شَجَرَةٌ ثَمَرُهَا الْمَعَانِي .

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) গাভিৰ্য্য একটি উত্তম স্বভাব (২) পথ্য মেনে চলা সকল ঔষধের মূল (৩) মানুষ নিজের সাথে তুলনা করে (৪) জাতী স্বজাতীর দিকেই আকৃষ্ট হয় (৫) গুণীজন ওয়াদা করলে পূরণ করেন (৬) প্রজ্ঞা ভদ্রলোকের ভদ্রতা বাড়িয়ে দেয় (৭) পার্থিব ধন-সম্পদ অর্জিত হয় ওছিলার ভিত্তিতে, মর্যাদার ভিত্তিতে নয় (৮) পার্থিব জগত পরকালের ক্ষেত্র স্বরূপ (৯) মানুষ নিষিদ্ধ বস্তুর প্রতি লোভী (১০) মানুষ অনুগ্রহের গোলাম (১১) সততা মুক্তি দেয় আর মিথ্যা ধ্বংস করে (১২) তুমি দয়া কর যেমন আল্লাহতাআলা তোমার প্রতি দয়া করেছেন (১৩) বিপদাপদ কথা বলার সাথে সম্পৃক্ত (১৪) সবচেয়ে চক্ষুসমান ঐ ব্যক্তি যে নিজের দোষগুলোর প্রতি দৃষ্টি পাত করে (১৫) অবসর থাকা মৃতদের বৈশিষ্ট (১৬) কর্ম ব্যস্ততা জীবিতদের বিশেষত্ব (১৭) সৎকাজের পথ প্রদর্শক সেই কাজের কর্তার ন্যায় (১৮) কলম একটি বৃক্ষ সমতুল্য, অর্থসমূহ তার ফল।

### শব্দার্থ :

○ سَجِيَّةٌ : স্বভাব, চরিত্র, বহুবচন سَجِيَّاتٌ : সজিয়া - উত্তম, উচ্চ মর্যাদা, ○ فَاضِلَةٌ : অগ্র, ○ شَرِيفٌ : ভদ্র, ○ الْحَمِيَّةُ : সংযম, ঘৃণা, মানুষতাবোধ। ○ الْحِكْمَةُ : সূক্ষ্ম দর্শন, প্রজ্ঞা। ○ الْجِنْسُ : শরীফ। ○ الْجِنْسُ : শ্রেণী, জাতি, বংশ, লিঙ্গ। ○ الدُّنْيَا : ভদ্রতা, ○ الْفَضَائِلُ : মর্যাদা, একবচন فَضِيلَةٌ : সহনশীলতা, সহিষ্ণুতা, ভদ্রতা, ধৈর্য, শিষ্টতা। ○ الْجِنْسُ : শ্রেণী, জাতি, বংশ, লিঙ্গ। ○ الْكَرِيمُ : মহৎ, উদার, দানশীল, মহানুভব, বদান্য। ○ الْوَسَائِلُ : এর বহুবচন وَسَائِلٌ : অর্থঃ উপায়, মাধ্যম। ○ الْمَوَاصِلَاتُ : যোগাযোগ ব্যবস্থা, ○ وَسِيلَةٌ : পরিবহণ ব্যবস্থা। ○ مَزْرَعَةٌ : ক্ষেত, খামার, ক্ষেত্র, ○ الْبَلَاءُ : বহুবচন بَلَاءٌ : দান, বদান্যতা, কল্যাণ, পরোপকার। ○ الْإِسْتِغَالُ : বিপদ, দুর্যোগ, কষ্ট, পরীক্ষা। ○ الْخَيْرُ : বস্ততা, লিঙ্গ থাকা, নিয়োজিত থাকা।

(১) كَمَا تَدِينُ تَدَانُ (২) مَنْ صَبَرَ ظَفَرَ (৩) مَنْ ضَحِكَ ضَحِكَ  
 (৪) مَنْ جَدَّ وَجَدَ (৫) ثَمَرَةُ الْعَجَلَةِ التَّدَامَةُ (৬) سَيِّدُ الْقَوْمِ  
 خَادِمُهُمْ (৭) خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْ سَطُهَا (৮) كُلُّ جَدِيدٍ لَذِيذٌ  
 (৯) رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ اللَّهِ (১০) زُرْعِيًّا تَزْدَدُ حُبًّا (১১) لَيْسَ  
 الْخَبِيرُ كَالْمُعَايِنَةِ (১২) حُبُّ الشَّيْءِ يُعَمِّي وَيُصِمُّ (১৩) عِنْدَ الرَّهَانِ  
 تُعَرَفُ السَّوَابِقُ (১৪) قَصَصُ الْأَوَّلِينَ مَوَاعِظُ الْآخِرِينَ  
 (১৫) مَنْ لَا يَرْحَمُ لَا يَرْحَمُ (১৬) مَنْ لَمْ يَقْنَعْ لَمْ يَشْبَعْ (১৭) حُبُّ  
 الدُّنْيَا رَأْسُ كُلِّ خَطِيئَةٍ (১৮) طُولُ التَّجَارِبِ زِيَادَةٌ فِي الْعَمَلِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) যেমন কর্ম তেমন ফল (২) যে ধৈর্য্য ধারণ করে সে সফলকাম হয় (৩) যে অন্যকে নিয়ে হাসে সে অন্যের হাসির পাত্র হয় (৪) যে চেষ্টা করে সে অর্জন করে (৫) তাড়াহুড়ার পরিণতি অনুশোচনা (৬) জাতির নেতা তাদের সেবক (৭) সর্বকাজেরই মধ্যম পন্থা উত্তম (৮) প্রত্যেক নতুন জিনিস সুস্বাদু (৯) হিকমতের মূল হল আল্লাহ ভীতি (১০) বিলম্বে স্বাক্ষাৎ কর মহব্বত বৃদ্ধি পাবে (১১) সংবাদ, দেখার মত নয় (১২) কোন জিনিসের আসক্তি মানুষকে অন্ধ ও বধীরে পরিণত করে (১৩) প্রতিযোগিতা কালে অগ্রগামীর পরিচয় মিলে (১৪) পূর্ববর্তীদের ঘটনাবলী পরবর্তীদের জন্য উপদেশ স্বরূপ (১৫) যে দয়া করে না তার প্রতি ও দয়া প্রদর্শন হয় না (১৬) যে অল্পে তুষ্ট হয় না সে তৃপ্ত হতে পারে না (১৭) দুনিয়ার মহব্বত সমগ্র পাপের মূল (১৮) দীর্ঘ দিনের অভিজ্ঞতা জ্ঞান বৃদ্ধির উপকরণ।

### কয়েকটি গুরুত্ব পূর্ণ শব্দার্থ ও তারকীব

○ ثَمَرَةٌ : ফল, ফলাফল, পরিণতি, পরিণাম। ○ الْعَجَلَةُ : দ্রুততা, ক্ষিপ্ৰতা, তুবা, তাড়াহুড়া। ○ التَّدَامَةُ : লজ্জা, অনুশোচনা, অনুতাপ, পরিতাপ। ○ الْأَوْسَطُ : মধ্য, মধ্যবর্তী, মধ্যস্থিত, মধ্যম। বহুবচন ○ أَوْسَطُ : নতুন, নব, আধুনিক, অভিনব। বহুবচন ○ جَدْدٌ : মজাদার, সুস্বাদু, মুখরোচক। ○ الْمُعَايِنَةُ : দর্শন, অবলোকন, পর্যবেক্ষণ, নিরীক্ষণ। ○ التَّجَارِبُ : অভিজ্ঞতা, একবচন ○ التَّجْرِبَةُ : ১) হরফে জার, مَا ইসমে মউসূল, أَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসেল মুসতাতির ফায়েল। ফেয়েল ফায়েল মিলে সেলা। মাউসূল সেলা মিলে জুমলা হয়ে মাজরুর। জার মাজরুর মিলে মুতাআল্লেক মুকাদ্দাম। ২) ফেলে মাজহুল أَنْتَ যমীরে মারফুয়ে মুত্তাসিল মুসতাতির নায়েবে ফায়েল। ফেয়েল তার নায়েবে ফায়েল এবং মুতাআল্লেক মিলে জুমলায়ে ফেলিয়া খবরিয়া হয়েছে।



(١) بِالْعَمَلِ يَحْصُلُ الثَّوَابُ لِأَيِّ الْكَسَلِ (٢) مَنْ قَلَّ صِدْقُهُ قَلَّ صَدِيقُهُ (٣) كُلُّ إِنَاءٍ يَنْضَجُ بِمَا فِيهِ (٤) مَنْ كَثُرَ لَعَطُهُ كَثُرَ غُلْظُهُ (٥) مَنْ حَفِظَ لِسَانَهُ قَلَّتْ نِدَامَتُهُ (٦) مَنْ كَثُرَ مِرَاحُهُ زَالَتْ هَيْبَتُهُ (٧) مَنْ مَنَّ بِمَعْرُوفِهِ أَفْسَدَهُ (٨) مَنْ قَلَّ حَيَاؤُهُ كَثُرَ ذَنْبُهُ (٩) مَنْ حَسَنَ خُلُقَهُ كَثُرَتْ إِخْوَانُهُ (١٠) مَنْ كَتَمَ سِرَّهُ بَلَغَ مُرَادُهُ (١١) مَنْ أَحَبَّ شَيْئًا أَكْثَرَ ذَكَرَهُ (١٢) مَنْ وَقَرَّ أَبَاهُ طَالَتْ أَبَامُهُ (١٣) مَنْ طَالَ عُمُرُهُ فَقَدْ أَحَبَّتْهُ (١٤) مَنْ تَوَاضَعَ وَقَرَّوْ مِنْ تَعَاضَمَ حَقِرَ (١٥) مَنْ نَقَلَ إِلَيْكَ فَقَدْ نَقَلَ عَنْكَ (١٦) مَنْ سَكَتَ سَلِمَ وَمَنْ سَلِمَ نَجَا (١٧) مَنْ طَمَعَ فِي الْكُلِّ فَاتَهُ الْكُلُّ (١٨) مَنْ جَادَسَادَ وَمَنْ سَادَ بَلَغَ الْمُرَادَ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) আমলের দ্বারা পূণ্য অর্জিত হয় অলসতা দ্বারা নয় (২) যার সততা কম তার বন্ধু কম (৩) পাত্রে যা থাকে তাই বের হয় (৪) যার কথা বেশি তার ভুল বেশি (৫) যে জিহ্বাকে সংযত রাখে সে অনুতপ্ত হয় কম (৬) যে অধিক কৌতুক করে তার গাভির্য়তা লোপ পায় (৭) যে খোটা দেয় তার অনুগ্রহ বিনষ্ট হয় (৮) যার লজ্জা কমে যায় তার পাপ বেড়ে যায় (৯) যার চরিত্র উত্তম তার বন্ধু বেশি (১০) যে নিজ রহস্য লুকিয়ে রাখে তার উদ্দেশ্য পূরণ হয় (১১) যে যাকে ভাল বাসে তার আলোচনা বেশি করে (১২) যে স্বীয় বাপের সম্মান করে সে দীর্ঘায়ু হয় (১৩) যে দীর্ঘায়ু হয় সে বন্ধু বান্ধব হারায় (১৪) যে নম্রতা অবলম্বন করে সে সম্মানী হয় আর যে অহংকার করে সে হেয় প্রতিপন্ন হয় (১৫) যে অন্যের দোষের কথা তোমার নিকট বলে সে তোমার কথাও অন্যের নিকট বলে বেড়ায় (১৬) যে নীরবতা অবলম্বন করে, সে নিরাপদে থাকে আর যে নিরাপদে থাকে সে মুক্তি পায় (১৭) যে সব কিছুই লোভ করে সে সবকিছু থেকেই বঞ্চিত হয় (১৮) যে দান করে সে নেতা হয়। আর যে নেতা হয় সে সফল কাম হয়।

**शब्दार्थ :**

○ أَنَا : পাত্র। ○ أَصْدِقَاءُ : বহুবচন। ○ صَدِيقٌ : বন্ধু। ○ كَسَلٌ : অলসতা, ○ كَسَلَانٌ : অলস, ○ مَنٌ : বাবে। ○ هَيْبَةٌ : গাভীর্য। ○ لَفْظٌ : অনর্থক কাজ, অহেতুক কর্ম। ○ آيَةٌ : বহুবচন। ○ نَافِثَةٌ : নাসারা থেকে। ○ دَانٌ : দান করে খোটা দেওয়া। ○ صَدَقٌ : সত্য, সততা, সত্যতা, সত্যবাদিতা। ○ غَلَطٌ : ভুল, গলদ, অশুদ্ধ, বহুবচন। ○ أَغْلَاطٌ : লজ্জা, অনুশোচনা, ঝাঁটতি। ○ غَلَطٌ : অনুতাপ, পরিতাপ। ○ مِرَاحٌ : কোড়াক, এসিকতা, ঠাট্টা, তামাশা। ○ مَعْرُوفٌ : কল্যাণ, মঙ্গল, দয়া, অনুগ্রহ, ভাল কাজ। ○ حَسٌّ : লজ্জা, শরম, হায়া, লাজুকতা। ○ مُرَادٌ : উদ্দেশ্য, ইচ্ছা, অভীষ্ট, উদ্দিষ্ট, ইঙ্গিত।

(১) مَا قَلَّ وَكَفَى خَيْرٌ مِّمَّا كَثُرَ وَالْهُي (২) لَيْسَ مِنَّا مَنْ عَشِنَا  
 (৩) اتَّقُوا النَّارَ وَلَوْ يَشِقُّ تُمْرَةٌ (৪) أَلَيْدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِّنَ الْيَدِ  
 سَفْلَى (৫) عَفْوُ الْمُلُوكِ إِنْقَاءُ الْمُلِكِ (৬) لَا يَشْكُرُ اللَّهُ مَنْ لَمْ  
 يَشْكُرِ النَّاسَ (৭) الثَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ (৮) إِذَا جَاءَ  
 لَمْ كَرِيمٌ فَأَكْرِمْهُ (৯) أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِّنْ ذَهَبِهِ (১০) الْإِحْسَانُ  
 قَطْعُ اللِّسَانِ (১১) الْإِنْسَانُ مَخْبُوءٌ تَحْتَ لِسَانِهِ (১২) الذَّنْبُ  
 أَرْأَلُ الْغُرُورِ وَالْآخِرَةُ دَرُ السَّرُورِ (১৩) طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ  
 سَلِيمٍ وَمُسْلِمَةٍ (১৪) لَا تَنْظُرْ إِلَى مَنْ قَالَ وَانْظُرْ إِلَى مَا قَالَ  
 (১৫) التَّقْدِيرُ يَضْحَكُ عَلَى التَّذْبِيرِ (১৬) تُعْرِفُ الْأَشْيَاءَ بِأَضْدَادِهَا  
 (১৭) نِعْمَ الْأَمِيرُ عَلَى بَابِ الْفَقِيرِ وَيُسُّ الْفَقِيرُ عَلَى بَابِ الْأَمِيرِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) যা কম হলেও যথেষ্ট হয় তা উত্তম ।  
 জিনিষ হতে যা অধিক হয় এবং অমনোযোগী করে (২) যে ভাওতাবাজ  
 আমাদের দল ভুক্ত নয় (৩) জাহান্নামের আগুন হতে নিজেকে রক্ষা কর যদি  
 খেজুরের একটি চিলতার বিনিময়ে হোক (৪) উপরের হাত নিম্নের হাত অপেক্ষ  
 উত্তম (৫) শাসকদের ক্ষমা করা রাজত্ব স্থায়ীত্বের কারণ (৬) যে ব্যক্তি মানুষে  
 কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করে না, সে আল্লাহর শোকর ও আদায় করে না (৭) পাপ থে  
 তওবাকারী নিষ্পাপের সমতুল্য (৮) কোন সম্মানিত ব্যক্তি এলে তাকে সম্মান দি  
 (৯) মানুষের জন্য শিষ্টাচার স্বর্ণ অপেক্ষা উত্তম (১০) অনুগ্রহ জবান বন্ধ করে দে  
 (১১) মানুষ তার জিহবার নীচে লুকায়িত (১২) দুনিয়া প্রতারণার ঘর, আর পরকা  
 খুশীর ঘর (১৩) প্রত্যেক মুসলিম নর নারীর জন্য ইলম অন্বেষণ করা ফরজ (১৪  
 কে বলেছে তা দেখনা বরং কি বলেছে তা দেখ (১৫) তাকদির তাদবিরের উপ  
 হাসতে থাকে (১৬) বস্তুর পরিচয় মিলে তার বিপরিত দিয়ে (১৭) সেই বাদ  
 উত্তম যে গরিবের দ্বারা যায় আর সেই ফকির নিকৃষ্ট যে বাদশার দ্বারা যায় ।

### শব্দার্থ :

○ الْهُي : বাবে ইফয়াল থেকে ওয়াহেদে মুযাক্কারে গায়েবের সীগা । অর্থঃ অল  
 বানানো । বিভোর করা । ○ كَرِيمٌ : দয়ালু উদার, মহৎ । ○ شَرِيفٌ : অদ্ভুত, অভিজাত, ন  
 ○ مُنِطٌ : কথা । ○ النَّارُ : আগুন, অগ্নি । বহুবচন : رَيْنَانٌ ○ الشَّقُّ : অংশ, খ  
 অর্ধাংশ । ○ الْمُلُوكُ : ইহা مُلِكٌ এর বহুবচন । রাজা, সম্রাট, শাসক । ○ ذَنْبٌ : পা  
 গুণাহ, অপরাধ, অন্যায, দোষ, বহুবচন : ذُنُوبٌ ○ الْغُرُورُ : প্রতারণা, প্রবঞ্চনা, ধোঁক  
 অহঙ্কার, অহমিকা । ○ السَّرُورُ : খুশি, আনন্দ, সুখ, শান্তি ।

(১) بَعْضُ الْأَقَارِبِ كَالْعَفَارِ (২) بَلَغَ مَا عَلَيْكَ فَإِنْ لَمْ يَقْبَلُوا  
فَمَا عَلَيْكَ (৩) مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ (৪) الْحَسَنَاتُ يُدْهَبُنَ  
السَّيِّئَاتِ (৫) حَسَنَاتُ الْأَبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقَرَّرِينَ (৬) حُسْنُ الْأَدَبِ  
يُسْتَرَفُّ قُبْحُ النَّسَبِ (৭) دَوَامُ السُّرُورِ رُؤْيَا الْإِخْوَانِ (৮) السَّفَرُ  
وَسِيلَةُ الظَّفَرِ (৯) السَّعِيدُ مَنْ أَكَلَ وَزَرَ (১০) وَالشَّقِيُّ مَنْ مَاتَ  
وَوَدَعَ (১১) أَلَسْتَ إِذَا جَاوَزَ الْإِثْنَيْنِ شَاعَ (১২) أَلَسَّ عِي مِنِّي وَالْإِتْمَامُ  
مِنَ اللَّهِ (১৩) بِقَدْرِ الْكَدِّ تَعْطَى مَا تَرْوُمُ (১৪) شَرَفُ الْمَكَانِ  
بِالْمَكِينِ (১৫) عَدُوُّ عَاقِلٍ خَيْرٌ مِنْ صَدِيقٍ جَاهِلٍ (১৬) ضَيْفُ  
الْبَخِيلِ أَمِنْ مِنَ التُّخْمَةِ (১৭) الضَّرْبُ لِلضَّبَّانِ كَالْمَاءِ فِي  
الْبُسْتَانِ (১৮) الصَّمْتُ زِينَةُ الْعَالَمِ وَسِتْرُ الْجَاهِلِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) কোন কোন আত্মীয় বিচ্ছুর ন্যায় হয়ে থাকে  
(২) তোমার দায়িত্ব তুমি পৌছে দাও, অতপর লোকে তা গ্রহণ না করলে তোমার  
কোন ক্ষতি নেই (৩) রাসুলের দায়িত্ব শুধু পৌছে দেয়া (৪) পুণ্য পাপ সমূহ  
মোচন করে (৫) পুণ্যবানদের নেককাজ নৈকট্য প্রাপ্তদের জন্য দোষণীয় (৬)  
শিষ্টাচারের সৌন্দর্য বংশের দোষ ক্রটি ঢেকে দেয় (৭) আনন্দে স্থায়িত্ব ভাইয়ের  
দর্শন সমতুল্য (৮) ভ্রমণ সফলতার সোপান (৯) সৌভাগ্যবান সে যে খায় ও  
বপন করে (১০) আর হত ভাগ্য সে যে মারা যায় ও ধনসম্পদ ছেড়ে যায় (১১)  
গোপন কথা দুজন অতিক্রম করলে তা ছড়িয়ে পড়ে (১২) আমার কাজ চেষ্টা  
করা পরিপূর্ণতা দান আল্লাহর কাজ (১৩) চেষ্টা অনুযায়ী তোমার ইচ্ছা পূর্ণ করা  
হবে (১৪) গৃহের মর্যাদা গৃহবাসীর গুণে (১৫) জ্ঞানী শত্রু মুখ বন্ধ অপেক্ষা উত্তম  
(১৬) কৃপণের মেহমানদারী বদহয়ম হতে নিরাপদ (১৭) শিশুদের জন্য প্রহার  
বাগীচায় পানি সেচনের ন্যায় (উপকারী) (১৮) নীরবতা জ্ঞানীর জন্য শোভা আর  
মুখের জন্য পর্দা।

### শব্দার্থ :

○ الْعَفَارُ : এর বহুবচন, বিচ্ছু, বিছা। ○ الْأَقَارِبُ : অন্যান্য, পাপ। ○ أَقْرَبُ :  
○ أَقْرَبُ এর বহুবচন। নিকটাত্মীয়। ○ أَبْرَارُ : এর বহুবচন। নেককার, ভালো মানুষ।  
○ النَّسَبُ : বংশ, বহুবচন। ○ الشَّقِيُّ : হতভাগা। ○ الْحَسَنَاتُ : পূর্ণ, সওয়াব,  
ভাল কাজ। ○ الدَّوَامُ : স্থায়িত্ব। ○ الْبُسْتَانُ : বাগান, বাগীচা। ○ الْبَخِيلُ : কৃপণ।

(১) الصَّنَاعَةُ كُنْزٌ لَا يَفْنَى (২) خَيْرُ الْعَفْوَ مَا كَانَ عَنِ الْقُدْرَةِ (৩)  
 مَنْ تَوَاصَعَ لِلَّهِ رَفَعَهُ اللَّهُ (৪) أَصْدَقُ النَّاسِ الثَّابِتُ عَلَى تَوْبَتِهِ  
 (৫) أَحْسَنُ الْكَلَامِ مَا وَافَقَ الْحَقَّ (৬) إِغْفِرُوا يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ (৭)  
 الْبَغْمَةُ دَاءٌ لَيْسَ لَهُ شِفَاءٌ إِلَّا الشُّكْرُ (৮) لَا زَوَالَ لِلنِّعَمِ إِذَا شَكَرْتَ  
 (৯) الصَّبْرُ خَيْرٌ لِبَاسٍ عِنْدَ الْيَاسِ (১০) وَلَا إِقَامَةٌ لَهَا إِذَا كَفَرْتَ  
 (১১) وَضِعُ الْإِحْسَانِ فِي غَيْرِ مَحَلِّهِ ظُلْمٌ (১২) مَنْ لَأَنْتَ كَلِمَتُهُ  
 وَجِبَتْ مَحَبَّتُهُ (১৩) إِذَا حَلَّتِ الْمَقَادِيرُ ضَلَّتِ التَّدَابِيرُ  
 (১৪) أَلْغَضِبُ مِفْتَاحُ كُلِّ شَيْءٍ (১৫) مَنْ أَرْضَى وَالِدَيْهِ حَازَ دَارَهُ  
 (১৬) الشَّبَابُ لَا يُدْرِكُ بِالْخِصَابِ (১৭) الْأَنْصَافُ أَحْسَنُ الْأَوْصَافِ  
 (১৮) أَلْعِلْمُ حَيَوَةُ الْقَلْبِ وَمِصْبَاحُ الْأَنْوَارِ -

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) নৈপুণ্য হলো অফুরন্ত খনি (২) সর্বোত্তম ক্ষমা হলো যা সামর্থ্য থাকা সত্ত্বেও প্রদর্শন করা হয় (৩) যে আল্লাহর জন্য বিনয়ী হয় আল্লাহ তায়ালা তাকে উচ্চ মর্যাদা দান করেন (৪) সবচেয়ে সত্যবাদী সে যে স্বীয় তওবার উপর প্রতিষ্ঠিত থাকে (৫) সর্বোত্তম কথা হলো যা সত্যের পক্ষে হয় (৬) তোমরা (মানুষদেরকে) ক্ষমা কর আল্লাহ তোমাদেরকে ক্ষমা করবেন (৭) নেয়ামত এমন একটি রোগ যার ঔষধ একমাত্র শোকর আদায় করা (৮) শোকর আদায় কর তাহলে নেয়ামত বিলুপ্ত হবে না (৯) নৈরাশ্যতার সময় ধৈর্য ধারণ উত্তম পোষাক (১০) যদি কুফুরীকর তাহলে নেয়ামত স্থায়ী থাকবে না (১১) অপাত্রে দয়া করা জুলুম (১২) যার কথা নম্র তাকে অবশ্যই লোকে ভাল বাসবে (১৩) ভাগ্যলিপি অবতীর্ণ হলে চেষ্টা তদবীর হারিয়ে যায় (১৪) ক্রোধ সব অনিষ্টের চাবিকাঠি (১৫) যে মাতা পিতাকে সমুদু রাখে সে উভয় জগৎকে বেষ্টন করল (অর্থাৎ সফলতা লাভ করল) (১৬) যৌবন খেয়াবের দ্বারা ফিরে পাওয়া যায় না (১৭) ন্যায় বিচার সর্বোৎকৃষ্ট গুণ (১৮) জ্ঞান হৃদয়ের জীবন ও চোখের জ্যোতি ।

শব্দার্থ :

○ - اسْفَارَ : পর্দা । سَقَرٌ ○ - كُنْزٌ : খনি । বহুবচন ○ : صُنَاعَةٌ ○ : نَفَعَ বাবে فَتَحَ থেকে, ক্ষমা করা । ○ : دَاءٌ : রোগ । অসুস্থতা । ○ : بَغْمَةُ : থেকে । রাখা । ○ : الْقُدْرَةُ : ক্ষমতা, সামর্থ্য । ○ : التَّوْبَةُ : তওবা, অনুতাপ । ○ : النِّعْمَةُ : নেয়ামত, অনুগ্রহ । ○ : الشُّكْرُ : শোকর, কৃতজ্ঞতা স্বীকার করা । ○ : الْيَاسُ : নৈরাশ্যতা । ○ : الشَّبَابُ : যৌবন । ○ : أَلْغَضِبُ : রাগ, ক্রোধ । ○ : التَّدَابِيرُ : চেষ্টা তদবীর ।

(১) اَلْعُلَمَاءُ فِي الْاَرْضِ كَالنُّجُومِ فِي السَّمَاءِ (২) لَيْسَ مِنْ عَادَةِ الْكَرَامِ السَّرْعَةُ فِي الْاِنْتِقَامِ (৩) الْحِيلَةُ اَنْفَعُ مِنَ الْوَسِيلَةِ (৪) اِنَّ الْمُبْدِرَيْنِ كَانُوا اِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ (৫) الْحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنَ الْاِيْمَانِ (৬) اِذَا جَاءَ الْحَقُّ زَهَقَ الْبَاطِلُ (৭) الْجَنَّةُ تَحْتَ اَقْدَامِ الْوَالِدَيْنِ (৮) ذَوَالْاِيْمَانِ كُنْمِلَ عَلَيَّ كَفِّ سُلَيْمَانَ (৯) رَحِمَ اللّٰهُ مَنْ هَدَانِي اِلَى عُيُوبِي (১০) اَلشَّكُّ فِي الرِّزْقِ شَبَاطٌ فِي التَّوْحِيدِ (১১) سُرُورُ الْكَرَامِ مِنَ الْاِعْطَاءِ وَسُرُورُ الْلِثَامِ مِنَ الْاِخْذِ (১২) اَلزُّهْدُ اَقْرَبُ اِلَى التَّقْوَى (১৩) اَلشَّاةُ الْمَذْبُوحَةُ لَا يُؤْلِمُهَا السَّلْعُ (১৪) الشَّبَابُ جُنُونٌ يَزِيدُ الْكِبَرَ (১৫) اَلشَّاهِدُ يَرَى مَا لَا يَرَاهُ الْغَائِبُ (১৬) شَرُّ الْاَشْرَارِ مَنْ لَا يَقْبَلُ الْاِعْتِذَارَ (১৭) ضَلَّ سَعْيِي مَنْ رَجَى غَيْرَ اللّٰهِ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) ভূমণ্ডলে আলেমগন নভোমণ্ডলে তারকারাজী সদৃশ (২) দ্রুত প্রতিশোধ গ্রহণ করা ভদ্রলোকদের অভ্যাস নয় (৩) কৌশল উসিলা অপেক্ষা অধিক উপকারী (৪) অবশ্যই অপব্যয়কারীগন শয়তানের ভাই (৫) লজ্জা ঈমানের অংশ (৬) সত্যের আগমনে মিথ্যা দূরীভূত হয় (৭) পিতা-মাতার পদতলে সন্তানের বেহেশত (৮) নিরাপত্তা প্রাপ্ত ব্যক্তি হযরত সোলাইমান (আঃ) এর হাতে পিপিলিকার ন্যায় (৯) যে আমার দোষ ক্রটি দেখিয়ে দেয় আল্লাহ তার প্রতি রহম করুন (১০) যে রিয়িকের ব্যাপারে সন্দেহ পোষণ করে সে একত্ববাদেও সন্দেহ পোষণ করে (১১) অভিজাত বর্ণের আনন্দ গানের মধ্যে আর কৃপণদের আনন্দ গ্রহণের মধ্যে (১২) দুনিয়া বিমুখী তাকওয়ার নৈকটবর্তী (১৩) যবেহকৃত বকরীর চামড়া ছোলা তার জন্য পীড়াদায়ক নয় (১৪) যৌবন এক প্রকার পাগলামী যা অহংকার বৃদ্ধি করে (১৫) উপস্থিত ব্যক্তি যা দেখে অনুপস্থিত ব্যক্তি তা দেখে না (১৬) সর্ব নিকৃষ্ট ব্যক্তি সে যে আপত্তি গ্রহণ করে না (১৭) গাইরুল্লাহর নিকট যে আশা পোষণ করে তার সকল প্রচেষ্টা বিফল।

শব্দার্থ :

عَادَةٌ : عَادَاتُ আসমান। বহুবচন। اَلنُّجُومُ : তারাস, বহুবচন। اَلْحِيلَةُ : উপায়। اَلْوَسِيلَةُ : উপকারী। اَلشَّبَابُ : যৌবন। اَلزُّهْدُ : সাদগুণ। اَلشَّاهِدُ : সাক্ষী। اَلْاَعْتِذَارُ : ক্ষমা। اَلْاَعْتِذَارُ : ক্ষমা। اَلْاَعْتِذَارُ : ক্ষমা। اَلْاَعْتِذَارُ : ক্ষমা।



(১) إِنَّ الضَّعِيفَ قَدْ يَغْلِبُ عَلَى الْقَوِي بِكَيْدِ سَتِهِ وَالْقَوِي  
يَعْجِزُ عَنِ الضَّعِيفِ بِحِمَا قَتِهِ (২) إِنَّ تَرْبِيَةَ الْأَشْرَارِ إِضْرَارُ  
بِالْأَبْرَارِ (৩) وَالْكَرُمُ عَلَى اللَّئِيمِ ظُلْمٌ عَلَى الْكَرِيمِ (৪) النَّاسُ  
إِخْوَانٌ وَشَتَّى فِي الشَّيْمِ (৫) خَيْرُ الْمَوَاهِبِ الْعَقْلُ وَشَرُّ  
الْمَصَائِبِ الْجَهْلُ (৬) لَا يُعْرِفُ الشُّجَاعُ الْأَعْنَدَ الْحَرْبَ وَلَا يُعْرِفُ  
الْحَلِيمُ الْأَعْنَدَ الْغَضَبِ (৭) أَفْضَلُ النَّاسِ مَنْ كَانَ بِعَيْبِهِ بَصِيرًا  
وَعَنْ عَيْبِ غَيْرِهِ ضَرِيرًا (৮) مَحَكُ الْمَحَبَّةِ وَالْإِخَاءِ عِنْدَ الشَّدَةِ  
دُونُ الرَّخَاءِ (৯) أَحْسَنُ الْكَلَامِ مَا صَدَقَ فِيهِ قَائِلُهُ وَانْتَفَعَ بِهِ  
سَامِعُهُ (১০) الْأَخُ الصَّالِحُ مَنْ أَهْدَى إِلَى أَخِيهِ عَيْبَهُ وَحَفِظَ لَهُ  
غَيْبَهُ (১১) مَنْ جَعَلَ التَّوَانِي مَطِيئَتَهُ لَا يَبْدُرُكَ أَبَدًا أُمْنِيَّتُهُ  
(১২) إِذَا ظَلَمْتَ مَنْ دُونَكَ فَلَا تَأْمَنَ عِقَابَ مَنْ قَوْكَ (১৩) مَنِ  
اغْتَرَّ بِكَلَامِ عَدُوِّهِ فَهُوَ أَعْدَى عَدُوِّهِ

আরবীর বাংলা অনুবাদ: : (১) দুর্বলরা কেখনো কখনো নিজ বুদ্ধির ফলে  
সবলদের উপর বিজয়ী হয় আর সবলরা তাদের নির্বুদ্ধিতার ফলে দুর্বলদের নিকট  
পরাজিত হয়। (২) দুষ্টদের লালন পালন সতলোকদের ক্ষতি সাধনের শামিল  
(৩) অসভ্যদের প্রতি দয়া সভ্যদের প্রতি যুলুম (৪) মানুষ সকল ভাই ভাই কিন্তু  
সকলের অভ্যাস বিভিন্ন (৫) সর্বোত্তম উপহার হলো জ্ঞান আর সবচেয়ে বড়  
বিপদ হলো মুর্থতা (৬) বাহাদুর চিনা যায় একমাত্র যুদ্ধের সময় (৭) সর্বোত্তম  
ব্যক্তি সে যে নিজের দোষত্রুটি অধিক দেখে এবং অন্যের দোষের বেলায় অন্ধ  
থাকে। (৮) ভ্রাতৃত্ব ও বন্ধুত্বের কণ্ঠি পাথল হলো বিপদের সময় স্বচ্ছলতার সময়  
নয় (৯) সর্বোত্তম কথা হলো যার বক্তা সত্যবাদী হয় ও শ্রোতারা উপকৃত হয়  
(১০) প্রকৃত বন্ধু হলো সেই যে তার ভাই (বন্ধু) কে দোষ দিচ্ছিলে দেয়  
এবং গোপন বিষয়গুলোর হিফায়ত করে (১১) যে ব্যক্তি অলসতাকে স্বীয় বাহন  
বানায়, সে কখনো উদ্দেশ্যে পৌছতে পারে না (১২) যদি তুমি অশ্লীলন্তদের  
উপর জুলুম কর তাহলে তুমি তোমার উপরোক্তদের জুলুম হতে রেহাই পাবে না।  
(১৩) যে শত্রুর কথা দ্বারা প্রতারিত হয় সে নিজেই নিজের সবচেয়ে বড় শত্রু।

#### শব্দার্থ

لَيْئِيمٌ : চাতুরতা। ○ إِضْرَارٌ : ক্ষতি সাধন। ○ إِزْرَارٌ : এর বহু ; সতব্যক্তিবর্ণ। ○ لَيْئِيمٌ :  
এর বহু অসভ্য। ○ شِمَةٌ : এর বহু শয়তান। ○ ضَرِيرٌ : অন্ধ। ○ مَحَكُ : কণ্ঠি  
পাথর। ○ إِخَاءٌ : ভ্রাতৃত্ব। ○ رَخَاءٌ : স্বচ্ছলতা। ○ تَوَانِي : অলসতা। ○ مَطِيئَةٌ : সওয়ারী। ○  
اغْتَرَّ : প্রতারিত হয়। ○ أُمْنِيَّةٌ : আশা আকাঙ্ক্ষা, উদ্দেশ্য। ○ عِقَابٌ : জুলুম, অত্যাচার।

(১) **الْوَجْهَ الْمَضُونُ بِالْحَيَاءِ كَالْجَوْهَرِ الْمَكْنُونِ بِالْوَعَاءِ** (২) **الْقَلِيلُ مَعَ التَّذْبِيرِ خَيْرٌ مِنَ الْكَثِيرِ مَعَ التَّبْذِيرِ** (৩) **أَطْلُبُ الْجَارَ قَبْلَ الدَّارِ وَالرَّفِيقَ قَبْلَ الطَّرِيقِ** (৪) **أَجْهَلُ النَّاسِ مَنْ يَمْنَعُ الْبِرَّ وَيَطْلُبُ الشُّكْرَ وَيَفْعَلُ الشَّرَّ وَيَتَوَقَّعُ الْخَيْرَ** (৫) **حُذِّهِ بِالْمَوْتِ حَتَّى يَرْضَى بِالْحُشَى** (৬) **تَعَاشَرُوا كَالْأَقَارِبِ وَتَعَامَلُوا كَالْأَجَانِبِ** (৭) **سُلْطَانٌ بِلَا عَدْلٍ كَنْهَرٌ بِلَا مَاءٍ** (৮) **مَنْ سَأَلَ النَّاسَ رِيحَ السَّلَامَةِ** (৯) **مَنْ تَعَدَّى عَلَيْهِمْ اِكْتَسَبَ النَّدَامَةَ** (১০) **صَبْرُكَ عَلَى الْاِكْتِسَابِ خَيْرٌ مِنْ حَاجَتِكَ اِلَى الْاَصْحَابِ** (১১) **خَيْرُ الْمَعْرُوفِ مَا لَمْ يَتَقَدَّمْهُ مَظْلٌ وَلَمْ يَتَّبِعْهُ**

আরবীর বাংলা অনুবাদ: : (১) যে চেহারা লজ্জাঘরা ঢাকা তা আবৃত মনিমুক্তার ন্যায় (২) চেষ্টা তদবীরসহ অল্প, অপব্যয়সহ অধিক এর চয়ে উত্তম (৩) প্রতিবেশী তালাশ করে নাও বাড়ীঘর করার পূর্বে এবং পথ চলার পূর্বে বন্ধু তালাশ করে নাও। (৪) সবচেয়ে বড় মূর্খ ঐ ব্যক্তি যে কল্যান কর কাজ থেকে বিরত থাকে অথচ কৃতজ্ঞতা তালাশ করে। খারাপ কাজ করে অথচ ভালোর আকাজ্জা করে। (৫) তাকে মৃত্যুর ধরা ধর যাতে অন্ততপক্ষে জ্বরের ওপর হলেও সন্তুষ্ট হয়। (৬) জীবন যাপন (আচার আচরণ) কর আত্মীয় স্বজনের মত এবং লেনদেন কর অপরিচিতের মত (৭) ন্যায় নীতিহীন বাদশাহ পানি বিহীন নদীর মত (৮) যে ( ব্যক্তি ) মানুষের সঙ্গে (আপোষে) শান্তি চুক্তি করে সে নিরাপত্তা ও শান্তি লাভ করে (৯) যে ব্যক্তি মানুষের উপর অত্যাচার করে সে লজ্জিত (অনুতপ্ত) হয় (১০) নিজের আয় উপার্জনের উপর ধৈর্যধারণ করা সঙ্গী সাথীদের (নিকট) মুখাপেক্ষী হওয়া থেকে উত্তম ( ১১) সর্বোত্তম অনুগ্রহ (উপকার) উহাই যার প্রারম্ভে কোন টালবাহানা না থাকে , আবার শেষে খোটা দেয়া ( বলে বেড়ান) না হয়।

#### শব্দার্থঃ

○ **مَضُونٌ** : সংরক্ষিত, ○ **يَتَوَقَّعُ** আশা রাখে। ○ **حَتَّى** জ্বর। ○ **تَعَاشَرُوا** জীবন যাপন কর। ○ **الْجَوْهَرُ** : মনিমুক্তা। ○ **الْمَكْنُونُ** : আবৃত, লুকানো। ○ **التَّبْذِيرُ** : অপব্যয় করা। ○ **الْأَجَانِبُ** : অপরিচিত, অচেনা। ○ **عَدْلٌ** : ন্যায় নীতি। ○ **الْكَنْهَرُ** : নদী, দরিয়া। ○ **السَّلَامَةُ** : নিরাপত্তা। ○ **النَّدَامَةُ** : অনুতাপ, লজ্জা, আপসোস। ○ **الْاِكْتِسَابُ** : উপার্জন করা, কামাই করা। ○ **مَظْلٌ** : টালবাহানা।



مَنْ (১) جُبِلَتْ الْقُلُوبُ عَلَى حُبِّ مَنْ أَحْسَنَ إِلَيْهَا وَبُغِضَ مَنْ أَسَاءَ إِلَيْهَا (২) لَا تَكُنْ مِمَّنْ يَلْعَنُ إِبْلِيسَ فِي الْعَلَانِيَةِ وَيُؤَالِيهِ فِي السِّرِّ (৩). مَنْ تَزَيَّأَ بِغَيْرِ مَا هُوَ فِيهِ فَضَحَ الْأَمْتِحَانُ مَا يَدْعِيهِ (৪) ثَلَاثَةٌ لَا يَنْتَفِعُونَ مِنْ ثَلَاثَةٍ: شَرِيفٌ مِنْ دُنْيَى وَبَارِئٌ مِنْ فَاجِرٍ وَحَكِيمٌ مِنْ جَاهِلٍ (৫) مَنْ حَزِمَ الْإِنْسَانُ أَنْ لَا يُخَادِعَ أَحَدًا وَمِنْ كَمَالِ عَقْلِهِ أَنْ لَا يُخَادِعَهُ أَحَدٌ (৬) سِتَّةٌ لَا تُفَارِقُهُمُ الْكَأَبَةُ الْحَقُودُ وَالْحُسُودُ وَفَقِيرٌ قَرِيبُ الْعَهْدِ بِالْفَنَى وَغَنِيٌّ يَخْشَى الْفَقْرَ وَطَالِبٌ رُتْبَةٍ يَقْصُرُ عَنْهَا قَدْرُهُ وَجَلِيسٌ أَهْلُ الْأَدَبِ وَلَيْسَ مِنْهُمْ

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (১) অন্তরের সৃষ্টিই হয়েছে যে সদ্ব্যহার করে তাকে ভালবাসার জন্য এবং যে অসত ব্যবহার করে তাকে ঘৃণা করার জন্য (২) সে সকল লোকদের অন্তর্ভুক্ত হইও না যারা প্রকাশ্যে শয়তানকে অভিশাপ দেয় কিন্তু গোপনে তার সাথে বন্দুত্ব স্থাপন করে। (৩) যে এমন বেশ ধারণ করে যা তার মধ্যে নেই পরীক্ষা তাকে তার (মিথ্যা) দাবীর কারণে লজ্জিত করে (৪) তিন শ্রেণীর (স্বভাবের) মানুষ, তিন শ্রেণীর মানুষ হতে উপকৃত হতেপারে না (ক) ভদ্র ব্যক্তি অভদ্র ব্যক্তি হতে (খ) সতকর্ম পরায়ণ অসতকর্ম পরায়ণ ব্যক্তি হতে (গ) জ্ঞানী (আলিম) ব্যক্তি মূর্খ ব্যক্তি হতে (৫) মানুষের বিচক্ষণতা ও সতর্কতা হল কাউকে ধোকা না দেয়া, আর তার জ্ঞানের পরিপূর্ণতা হল অন্যে তাকে ধোক না দেয়া। অর্থাৎ নিজের প্রতারণিত না হওয়া (৬) ছয় ব্যক্তি থেকে দুঃখ দুর্দশা দূর হয় না (ক) ঐ ব্যক্তি যে শত্রুতা পোষণ করে (হিংসুক) (খ) ঐ ব্যক্তি যে স্বভাবগতভাবে বিদেষ পোষণ করে (স্বভাবগত বিদেষী) (গ) ঐ দরিদ্র ব্যক্তি যে অতি সম্প্রতি ধনবান হয়েছে (ঘ) ঐ বিদ্বান ব্যক্তি যে দারিদ্রতার আশংকায় ভীত (ঙ) ঐ ব্যক্তি, যে মর্যাদা প্রার্থী অথচ তার ভাগ্য তা অর্জন করতে অক্ষম এবং (চ) ঐ ব্যক্তি যে ভদ্র ও সুসভ্য সমাজে উঠাবসা করে, অথচ সে তাদের অনর্ভুক্ত নয় (অর্থাৎ সে নিজে ভদ্র ও সুসভ্য নয়)

### শব্দার্থ

○ جُبِلَتْ লাভ করা। ○ سِيَمَالَنَঘন করল। ○ مَطْلُ টাল বাহানা, বিলম্ব। ○ جُبِلَتْ সৃজিত। ○ بُغِضَ ইষা, ঘৃণা শত্রুতা। ○ يُؤَالِي বন্দুত্ব রাখে। ○ تَزَيَّأ বস্ত্র পরিধান করেছে। ○ فَضَحَ অপদস্থ/ লজ্জিত হল। ○ دُنْيَى ইতর, অধম। ○ بَارِئ ন্যায়পরায়ণ। ○ حَزِمَ পরিপক্বতা, অটলতা

(١) لَا تَثِقْ بِالدَّوْلَةِ فَإِنَّهَا ظِلٌّ زَائِلٌ وَلَا تَعْتَمِدْ عَلَى التَّيَمَّةِ  
فَإِنَّهَا ضَيْفٌ زَاجِلٌ (٢) مَنْ قَالَ لَا أَدْرِي وَهُوَ يَتَعَلَّمُ فَهُوَ أَفْضَلُ  
مِمَّنْ يَدْرِي وَهُوَ يَتَعَطَّمُ (٣) تَحْتَاجُ الْقُلُوبُ إِلَى أَقْوَاتِهَا مِنْ  
الْحِكْمَةِ كَمَا تَحْتَاجُ الْأَجْسَامُ إِلَى أَقْوَاتِهَا مِنَ الطَّعَامِ - (٤) ثَلَاثَةٌ  
تَمْنَعُ الْمَرْءَ عَنِ طَلَبِ الْمَعَالِي : قَصْرُ الْهِمَّةِ قِلَّةُ الْحِيلَةِ  
وَضَعْفُ الرَّأْيِ (٥) الظَّالِمُ مَيِّتٌ وَلَوْ كَانَ فِي مَنَازِلِ الْأَخْيَاءِ  
وَالْمُحْسِنُ حَيٌّ وَلَوْ انْتَقَلَ إِلَى مَنَازِلِ الْمَوْتَى (٦) حَرَكَةُ  
الْأَقْبَالِ بِطَبِئَتِهِ وَحَرَكَةُ الْأَذْبَارِ سَرِيعَةٌ لِأَنَّ الْمُقْبِلَ كَالصَّاعِدِ  
مِرْقَاةً وَالْمُذْبِرَ كَالْمَقْدُوفِ مِنْ مَوْضِعٍ عَالٍ (٧) لَا تَقُلْ إِلَّا بِمَا  
يَطِيبُ عَنْكَ نَشْرُهُ وَلَا تَفْعَلْ إِلَّا مَا يَسْطُرُ عَنْكَ أَجْرُهُ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) রাজত্বের উপর আস্থাশীল হয়ো না, কেননা উহা ক্ষণস্থায়ী ছায়ার মত এবং নেয়ামতের (আরাম আয়েশের) উপর ভরসা করিও না কারণ উহা প্রস্থানকারী (বিদায়ী) মেহমানের মত । (২) যে ব্যক্তি বলে আমি জানিনা অথচ জানার জন্য চেষ্টা করে , সে ঐ জ্ঞানী ব্যক্তি হতে উত্তম, যে নিজের বড়ত্ব প্রকাশ করে (৩) সকল অন্তরই জ্ঞান আহরণের প্রতি মুখাপেক্ষী যেনম শরীর মুখাপেক্ষী খাদ্য ও আহারের প্রতি (৪) তিনটি স্বভাব (গুন) মানুষকে উচ্চ মর্যাদা পেতে বাধাদান করে (ক) অসাহসিকতা (খ) কৌশলের স্বল্পতা (গ) সিদ্ধান্তে দুর্বলতা (৫) অত্যাচারী ব্যক্তি জীবিতদের ঘর বাড়ীতে থাকলেও মৃত । আর অনুগ্রহশীল ব্যক্তি জীবিত, যদিও তিনি মৃতদের ঘর-বাড়ীতে প্রত্যাবর্তন করেন (৬) আসার গতি ধীর, এবং যাওয়ার গতিদ্রুত , কারন অগ্রসরমান ব্যক্তি সিঁড়ির উপর আরোহন কারীর ন্যায়, আর পিছনের দিকে প্রস্থানকারী ব্যক্তি উচ্চ স্থান হতে নিষ্কিপ্ত বস্তুর ন্যায় (৭) এমন কথই বল, যা তোমার কাছ থেকে প্রকাশপাওয়া যুক্তিযুক্ত । এবং এমন কাজই কর, যার পৃণ্য তোমার জন্য লেখা হয় ।

## शब्दार्थ

○ جَائِسٌ সভাসদ । ○ يَقْصُرُ কমে যায় । ○ مَرْثَاةٌ মর্যাদা । ○ حَقُودٌ বিধেধী । ○ دُخٌ কাঁচ । ○ فُؤُتٌ-أَقْوَاتٌ এর বহু খাদ্য । ○ رَاحِلٌ প্রস্থানকারী । ○ ظُلٌ ছায়া । ○ لَاتِنِقُ ভরসা করা । ○ مَعَالَى উচ্চ সম্মান, মর্যাদা । ○ سَمُوْعٌ সাহস । ○ اِقْبَالٌ সম্মুখ গমন । ○ اِزْبَارٌ পশ্চাত গমন । ○ بَطْنَةٌ ধীর । ○ مِرْقَاةٌ সিঁড়ি । ○ مَقْلُوْتُ নিষ্কিণ্ড ।

(১) لَا تَنْصَحْ لِمَنْ لَا يَثِقُ بِكَ وَلَا تُشِرْ عَلَى مَنْ لَا يَقْبَلُ مِنْكَ (২)  
 حُسْنَ الْخُلُقِ يُوجِبُ الْمَوَدَّةَ وَسُوءُ الْخُلُقِ يُوجِبُ الْمُبَاعَدَةَ (৩)  
 لَا عَقْلَ كَمَا لَتَدْبِيرٍ وَلَا وَرَعَ كَالْكَفِّ عَنِ الْحَرَامِ وَلَا حُسْنَ كَحُسْنِ  
 الْخُلُقِ (৪) مَثَلُ الْأَغْنِيَاءِ الْبُخْلَاءِ كَمَثَلِ الْبِغَالِ وَالْحَمِيرِ يَحْمِلُ  
 الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَتَعْتَلِفُ بِالتَّيْنِ وَالشَّعِيرِ (৫) قَالَ لُقْمَنُ لِابْنِهِ  
 يَا بُنَيَّ إِنَّ الْقُلُوبَ مَزَارِعُ فَارْزَعْ فِيهَا طَيِّبَ الْكَلَامِ فَإِنَّ لَمْ يَنْبُتْ  
 كُلُّهُ يَنْبُتْ بَعْضُهُ (৬) إِذَا خَرَجْتَ الْكَلِمَةَ مِنَ الْقَلْبِ دَخَلَتْ فِي  
 الْقَلْبِ وَإِذَا خَرَجَتْ مِنَ اللِّسَانِ لَمْ يَتَجَاوَزْ الْأَذَانَ (৭) مَنْ قَوْمَ  
 لِسَانِهِ زَانَ عَقْلُهُ

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) ঐ ব্যক্তিকে উপদেশ দিও না , যে তোমর  
 প্রাতি আস্থাশীল নয়। এবং এমন ব্যক্তিকে পরামর্শ দিওনা যেতোমর পরামর্শ  
 কবুল করে না (২) সৎ চরিত্র ভালবাসা টেনে আনে। এবং অসচ্চরিত্র দূরত্ব সৃষ্টি  
 করে (৩) কৌশলের ন্যায় কোন জ্ঞান নেই। এং হারাম থেকে বিরত থাকার ন্যায়  
 কোন খোদাভীতি নেই। চারিত্রিক সৌন্দর্যের ন্যায় কোন সৌন্দর্য নেই (৪) কৃপন  
 ধনী ব্যক্তিদের দৃষ্টান্ত গাধা ও খচ্চরের ন্যায়। কারন তারা স্বর্ণ রূপার বোঝা  
 বহন করে অথচ নিজেরা ঘাস ও যব খায় (৫) হযরত লোকমান (আ.) স্বীয়  
 পুত্রকে বলেছিলেন, হে আমার প্রিয় বৎস! অন্তর সমূহ হল যমীনের মত।  
 অতএব তুমি তাতে উত্তম কথা রোপন কর। সবগুলো যদিও না জন্মে তবে কিছু  
 না কিছু অবশ্যই জন্মাবে (৬) যখন অন্তর থেকে (আন্তরিকতার সাথে) কথা বের  
 হয়। তখন তা অপর অন্তরে প্রবেশ করে। আর যদি শুধু মুখ থেকে বের হয়,  
 তখন তা কর্নকেও অতিক্রম করে না (৭) যে ব্যক্তি তার জবানকে কন্ট্রোল  
 রাখতে পেরেছে সে তার বিবেককে অলংকৃত করেছে।

### শব্দার্থ

○ لَا تَنْصَحْ : পরামর্শ দিওনা। ○ أَخْلَقُ : চরিত্র বহু। ○ حُلُقُ : দূরত্ব। ○ الْمُبَاعَدَةُ : খচ্চর,  
 ○ بَغْلٌ এর বহুবচন। ○ حَمِيرٌ : গাধা। ○ تَعْتَلِفُ : খায়, আহার করে। ○ تَيْنٌ : খড়্‌ কুটা। ○  
 لَمْ : জন্মাবে। ○ مَزَارِعُ : মزار্‌ এর বহুবচন শস্য ক্ষেত্র। ○ فَارْزَعْ : ফসল ফলাও। ○ يَنْبُتُ :  
 ○ قَوْمَ : ঠিক করেছে। ○ زَانَ : সু শোভিত, সৌন্দর্য মন্ডিত  
 করেছে।

(১) وَمَنْ سَدَّدَ كَلَامَهُ أَبَانَ فَضْلَهُ (২) وَمَنْ مِّنْ بِمَعْرُوفِهِ سَقَطَ شُكْرُهُ. (৩) وَمَنْ أَعْجَبَ بِحِلْمِهِ حَبِطَ أَجْرُهُ (৪) وَمَنْ صَدَقَ فِي مَقَالِهِ زَادَ فِي جَمَالِهِ

قَالَ بَعْضُ الْمُلُوكِ لَوَزِيرِهِ مَا خَيْرُ مَا يُرْزَقُ بِهِ الْعَبْدُ قَالَ عَقْلٌ يَعِيشُ بِهِ، قَالَ فَإِنْ عَدِمَهُ، قَالَ فَأَذَبٌ يَتَحَلَّى بِهِ، قَالَ فَإِنْ عَدِمَهُ ؟ قَالَ فَمَالٌ لِّيسْتُرَهُ، قَالَ فَإِنْ عَدِمَهُ ؟ قَالَ فَصَاعِقَةٌ تُحَرِّقُهُ وَتُرِيحُ الْبِلَادَ وَالْعِبَادَ مِنْهُ - ثَمَّا نَبِيَّةٌ إِذَا أَهِنُوا فَلَا يَلُومُوا إِلَّا أَنْفُسَهُمْ (১) إِلَّا تَبَى مَائِدَةٌ لَمْ يَدَعْ إِلَيْهَا

আরবীর বাংলা অনুবাদ : (১) যে ব্যক্তি নিজের কথাকে ঐটি মুক্ত রেখেছে, সে নিজের মর্যাদা প্রকাশ করেছে। (২) যে ব্যক্তি স্বীয় অনুগ্রহের খোটা দেয় (বলে বেড়ায়) তার কৃতজ্ঞতা বাতিল হয়ে যায়। (৩) যে ব্যক্তি স্বীয় ধৈর্য্য নিয়ে অহংকার করে, তার সওয়াব নিবষ্ট হয়ে যায়। (৪) যে ব্যক্তি কথায় সত্য হয়, তার সৌন্দর্য বৃদ্ধি পায়।

ঘটনা : জনৈক বাদশাহ তার মন্ত্রিকে জিজ্ঞেস করলেন, ( বলোতো) বান্দাকে যে রিযিক প্রদান করা হয় তন্মধ্যে উত্তম কোনটি? মন্ত্রী উত্তর দিলেন এম বিবেক যা দ্বারা সে (সমাজে) বাস করতে পারে। বাদশাহ বললেন, যদি তা না থাকে। মন্ত্রী বললেন তাহলে শিষ্টচার যা দ্বারা সে সুসজ্জিত হয়। বাদশাহ বললেন, উহাও যদি না থাকে। মন্ত্রী বললেন তবে ঐ সম্পদ যা তাকে লুকায়িত রাখে। বাদশাহ আবার বললেন, যদি তাওনা থাকে। মন্ত্রী বললেন, আকাশে বজ্রপাত যা তাকে বিদম্ব করে অথচ শহরবাসী এবং লোকদের প্রশান্তি পৌছায়।

আট প্রকার লোক যদি অসম্মানিত হয় তাহলে তারা যেন নিজেদেরকে একমাত্র তিরস্কার করে (১) ঐ ব্যক্তি যে দস্তুরখানের উপর এসেছে অথচ, তাকে দাওয়াত দেয়া হয়নি। অর্থাৎ বিনা দাওয়াতী মেহমান

### শব্দার্থ

○ সংশোধন / ঠিক করেছে। ○ প্রকাশ করেছে। ○ অহংকারী হওয়া, খুব সন্তুষ্ট হওয়া। ○ নষ্ট করে, ○ কথ্য। ○ সু সজ্জিত হওয়া। ○ বজ্র। ○ তাদেরকে অপদস্থ লাঞ্চিত করা হয়। ○ ফ্লাইমুয়া। ○ তারা গালি না দেয়। ○ গালি দেওয়া, ভর্ৎসনা / তিরস্কার করা। ○ আগন্তুক। ○ আগমন করা, নিয়ে আসা। ○ দস্তুরখান কাঞ্চা, টেবিলকুঠ। ○ মতামত জোর পূর্বক প্রবেশকারী/কর্তৃত্ব প্রকাশকারী ○ তুচ্ছ জ্ঞানকারী।

(১) وَالْمَتَأَمِّرُ عَلَى صَاحِبِ الْبَيْتِ فَنِي بَيْتِهِ (২) وَالذَّاخِلُ بَيْنَ  
إِثْنَيْنِ فِي حَدِيثٍ لَمْ يَدْ خِلَاهُ فِيهِ (৩) وَالْمُسْتَخِفُّ  
بِالسُّلْطَانِ (৪) وَالْجَالِسُ فِي مَجْلِسٍ لَيْسَ لَهُ بِأَهْلٍ (৫)  
وَالْمُقْبِلُ بِحَدِيثِهِ عَلَى مَنْ لَا يَسْمَعُهُ (৬) وَطَالِبُ الْخَيْرِ مِنْ  
أَعْدَائِهِ (৭) وَرَاجِي الْفَضْلِ مِنْ عِنْدِ اللَّيْثِ،  
قَالَ حَكِيمٌ: الْإِحْسَانُ قَبْلُ الْإِحْسَانِ فَضْلٌ وَبَعْدُ الْإِحْسَانِ مُكَافَأَةٌ  
وَبَعْدُ الْإِسَاءَةِ جَوْدٌ وَالْإِسَاءَةُ قَبْلُ الْإِسَاءَةِ ظُلْمٌ وَبَعْدُ الْإِسَاءَةِ مُجَازَاةٌ  
وَبَعْدُ الْإِحْسَانِ لَوْمٌ،  
سِتَّةٌ لِأَثْبَاتِ لَهَا (১) ظَلُّ الْغَمَامِ (২) وَخَلَّةُ الْأَشْرَارِ (৩) وَالْمَالُ  
الْحَرَامُ (৪) وَعِشْقُ النِّسَاءِ (৫) وَالسُّلْطَانُ الْجَانِرُ (৬) وَالْقَنَاءُ  
الْكَاذِبُ-

আরবীর বাংলা অনুবাদঃ (২) ঐ ব্যক্তি যে গৃহ স্বামীর উপর তারই ঘরের মধ্যে কর্তৃত্ব করে (৩) ঐ লোক যে প্রবেশ করে দুই ব্যক্তির কথার মধ্যে, অথচ তারা তাকে প্রবেশের অনুমতি দেয়নি (৪) ঐ ব্যক্তি যে বাদশাহকে হে প্রতিপন্ন করে (৫) ঐ ব্যক্তি , যে এমন বৈঠকে যোগ দেয় যার সে উপযুক্ত নয়। (৬) ঐ ব্যক্তি যে অগ্রসর হয়ে কথা বলে এমন লোকের সঙ্গে যে তার কথা শ্রবন করে না। (৭) ঐ ব্যক্তি যে নিজের মঙ্গল প্রত্যাশা করে শত্রুদের নিকট হতে এবং (৮) ঐ ব্যক্তি যে কৃপনের নিকট মেহেরবানী প্রত্যাশা করে।

জনৈক বুদ্ধিজীবী বলেছেন, অনুগ্রহ প্রাপ্তির পূর্বে অনুগ্রহ করা হল মেহেরবানী অনুগ্রহের পরে অনুগ্রহ করা হল প্রতিদান। অসদাচরেন পর অনুগ্রহ করা বদান্যতা। দুর্ব্যবহারে পূর্বে দুর্ব্যবহার করা অত্যাচার (দুর্ব্যাবহারের) পরে দুর্ব্যাবহার করা প্রতিদান, (প্রায়শ্চিত্ত)। অনুগ্রহ করার পর দুর্ব্যাবহার করা নিন্দনীয়।

ছয়টি জিনিস এমন যেগুলির কোন স্থায়িত্ব নেই। (১) মেঘের ছায়া। (২) দুই লোকের বন্ধুত্ব (৩) হারাম সম্পদ (৪) মেয়েদের ভালবাসা (৫) অত্যাচারী বাদশাহ এবং মিথ্যা প্রশংসা।

### শব্দার্থ

○ رَاجِي আশাবাদী। ○ فَضْلُ অনুগ্রহ। ○ مُكَافَأَةٌ প্রতিদান প্রদান। ○ إِسَاءَةٌ অন্যায়। ○ الْإِحْسَانُ প্রতিশোধ গ্রহণ। ○ غَمَامٌ মেঘ। ○ خَلَّةٌ বন্ধুত্ব। ○ جَانِرٌ অত্যাচারী। ○ الْمَالُ বাবে اِفْعَال এর মাসদার। অর্থ : অনুগ্রহ করা, দয়া করা। ○ مُكَافَأَةٌ : প্রতিদান। ○ عِشْقٌ : প্রশংসা। ○ الْقَنَاءُ : মিথ্যা প্রশংসা। ○ النِّسَاءُ : মুহাব্বত, ভালবাসা, প্রেমশ্রীতি।

# الْبَابُ الرَّابِعُ فِي الْمَكَالِمَاتِ

চতুর্থ অধ্যায়ঃ মোকালামা (কথোপকথন)

ছাত্ররা মুকালামাগুলো অবশ্যই মুখস্ত করে নিবে এবং সাথীদের সাথে বলায় অভ্যাস করবে। মুকালামাগুলো মুখস্ত হয়ে যাওয়ার পর সাথীদের সঙ্গে বাংলা বা অন্য ভাষায় কথা বলাকে হারাম মনে করবে। তাহলে অল্প দিনের মধ্যেই আরবী ভাষায় মনের ভাব প্রকাশ করতে পারবে। খবরদার! আরবীতে কথা বলতে কখনও লজ্জাবোধ করা যাবে না। সাথীরা হাঁসবে, বিদ্রূপ করবে এ ভয়ে যদি আরবী না বলা হয় তাহলে কখনই আরবী শিখা হবে না।

## মুকালামাহ-১

জট্টনৈক ভদ্র লোকের সঙ্গে  
সাক্ষাতকালে

ধার্মিকঃ আপনিকোন ধর্মের অনুসারী?

ভদ্রলোকঃ আমি একজন মুসলিম।

ধাঃ আপনি ইসলামের রোকনগুলো  
জানেন কি?

ভদ্রঃ না, আমি জানি না।

ধাঃ আপনার বয়স কত?

ভঃ বিশ বৎসর।

ধাঃ হায় আফসোস! আপনার জীবন  
থেকে বিশ বৎসর অতিবাহিত হয়েছে  
অথচ আপনি ইসলাম সম্পর্কে অজ্ঞ?

ধাঃ আপনি কি কুরআন শরীফ  
পড়েছেন?

ভঃ না আমি কুরআন শরীফ পড়িনি।

ধাঃ তবে আপনার জীবন কোথায় নষ্ট  
করেছেন? ওহে বন্ধু!

مُكَالِمَهُ (১)

ایک جنلمین سے ملاقات

দিনدار : مَنْ أَنْتَ دِينًا ؟

جنلمین - اَنَا مُسْلِمٌ

د: هَلْ تَعْرِفُ أَرْكَانَ الْإِسْلَامِ ؟

ج: لَا أَعْرِفُ

د: كَمْ عُمْرُكَ ؟

ج: عَشْرُونَ سَنَةً

د: أَسَفٌ عَلَيْكَ

مَضَى مِنْ عُمْرِكَ عَشْرُونَ  
سَنَةً وَأَنْتَ جَاهِلٌ عَنِ الْإِسْلَامِ

د: أَقْرَأْتَ الْقُرْآنَ ؟

ج: مَا قَرَأْتُ -

د: فَأَيْنَ أَضَعْتَ عُمْرَكَ

أَيُّهَا الْعَزِيزُ ؟

ভদ্রঃ আমার পিতা আমাকে ইংরেজী স্কুলে ভর্তি করেছিলেন। তখন আমার বয়স পাঁচ বৎসর। সুতরাং আমার সময়কে আধুনিক বিদ্যা বুদ্ধি শিক্ষায় ব্যয় করেছি। যার ফলে আমি ইসলাম সম্পর্কে কিছুই জানতে পারিনি এবং কুরআন শরীফ পড়তে পারিনি।

ধাঃ তাহলে আপনি কিভাবে নামায পড়েন? এবং কিভাবে রোযা রাখেন?

ভদ্রঃ (নত হয়ে) আমার ভাই? (দয়া করে) আপনি আমাকে নামায ও রোযা কিভাবে আদায় করব তা বলে দিন কারণ আমি এগুলোর হাকিকত (বাস্তবতা) জানিনা।

ধাঃ আমি আপনার ব্যাপারে অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন। আল্লাহ আপনার উপর রহম করুন। আপনার পিতার উপর আমি আশ্চর্যবোধ করি কারণ তিনি কিভাবে আপনাকে ইংরেজী স্কুলে পাঠালেন? এবং ইসলাম সম্পর্কে অজ্ঞ রাখলেন?

আজ আপনার প্রতি আমার কোন অভিযোগ নেই, কারণ আপনি তো অবস্থার শিকার (অপারগ) মাত্র। সুতরাং এর সকল দায় দায়িত্ব আপনার পিতার উপর পড়বে। কেননা তিনিই তো আপনার জিন্দেগীকে বিনষ্ট করে দিয়েছেন এবং আপনার ধর্মীয় শিক্ষার পরোয়া করেননি।

ভদ্রঃ হে ভাই ! আপনি ঠিকই বলেছেন, আমি যখন পাঁচ বৎসর বয়সের কচি বালক ছিলাম তখন আমি ডান বাম কিছুই চিনতাম না। আমার লাগাম ছিল আমার পিতার হাতে, তাই তিনি আমাকে নিজের ইচ্ছামত শিক্ষা দিয়েছেন।

ج- إِنَّ أَبِي أَدْخَلَنِي فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَكَانَ عُمُرِي خَمْسَ سِنِينَ فَصَرَفْتُ أَوْقَاتِي فِي الْعُلُومِ الْجَدِيدَةِ فَمَا عَرَفْتُ عِلْمًا إِلَّا سَلَّمَ وَمَا قَرَأْتُ الْقُرْآنَ -

د- فَكَيْفَ تُصَلِّي وَتَصُومُ؟

ج- اِشْرَحْ لِي يَا أَخِي كَيْفِيَّةَ الصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ لِأَتَى لَا أَدْرِي حَقِيقَتَهُمَا -

د- أَنَا مُتَحَيِّرٌ فِي أَمْرِكَ رَحِمَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَأَتَعَجَّبُ عَلَى أَبِيكَ أَنَّهُ كَيْفَ سَلَّمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْأَنْجِلِيزِيَّةِ وَأَبْقَاكَ جَاهِلًا عَنِ الْإِسْلَامِ -

لَا تُشْرِبْ عَلَيْكَ الْيَوْمَ فَإِنَّكَ مَعْدُورٌ بَلْ وَزُرْ ذَلِكَ عَلَى أَبِيكَ لِأَنَّهُ أَضَاعَ عُمُرَكَ وَلَمْ يُبَالِ عَنْ دِينِكَ -

ج. صَدَقْتَ يَا أَخِي، إِنِّي لَمَّا كُنْتُ ابْنًا خَمْسَ سِنِينَ كُنْتُ لَا أَعْرِفُ يَمِينًا عَنْ شِمَالٍ وَكَانَ عِنَانِي فِي يَدِ أَبِي فَعَلَّمَنِي مَا شَاءَ

ধাঃ আপনার কথা ঠিক । কিন্তু যখন থেকে আপনি বিবেকবান ও প্রাপ্ত বয়স্ক হয়েছেন তখন থেকে আপনার ওয়র আপত্তি শোনা (গ্রাহনীয়) হবে না এবং কোন প্রকার কৌশল ও (চালাকি) কাজে আসবে না । তাই দ্বিনী শিক্ষায় আপনার সচেষ্টি হওয়া আপনার উপর অপরিহার্য কর্তব্য । যেন আপনার অবস্থা (জীবন) সংশোধিত হয় এবং পরবালে ও আপনি অনুশোচনা থেকে বাচতে পারেন ।

د . قَوْلُكَ صَحِيحٌ لَكِنْ إِذَا صِرْتَ عَاقِلًا وَبَا لِعًا لَا يُقْبَلُ مِنْكَ عُذْرٌ لَا تَنْفَعُكَ حِيلَةٌ ، بَلْ يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَبْذُلَ جُهْدَكَ فِي تَحْصِيلِ الدِّينِ لِيَصْلَحَ حَالُكَ وَلَا تَخْضُلَ لَكَ النَّدَامَةُ فِي الْآخِرَةِ -

## কথোপকথনঃ ২

জনৈক অপরিচিত মুসাফিরের সঙ্গে সাক্ষাৎকার ।

## مكالمة (٢)

ايك اجنبى مسافر سے ملاقات

মুসাফিরঃ (আপনার উপর শান্তি বর্ষিত হোক) ।  
মুকীমঃ (আপনার উপরও শান্তি বর্ষিত হোক । স্বাগতম, খোশ আমদেদ, আপনার আগমন শুভহোক । আসুন, বসুন । আরাম করুন ।  
কেমন আছেন?

মুসাঃ ভাল

মুকীঃ আপনি কোথেকে এলেন?

মুসাঃ দিল্লী থেকে ।

মুকীঃ আপনার নাম কি?

মুসাঃ আবদুল্লাহ ।

মুকীঃ আপনার পিতার নাম কি ?

মুসাঃ আবদুর রহমান ।

মুকীঃ আপনার ভাইয়ের নাম কি ?

মুসাঃ আবদুস সালাম ।

مسافر - السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

مقيم - وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا تَفَضَّلْ ، اسْتَرْحْ كَيْفَ حَالُكَ ؟

مسافر - طَيِّبٌ

مقيم - مِنْ أَيْنَ جِئْتَ ؟

مسافر - مِنَ الدَّهْلِي

مقيم - مَا اسْمُكَ ؟

مسافر - عَبْدُ اللَّهِ

مقيم - مَا اسْمُ أَبِيكَ ؟

مسافر - عَبْدُ الرَّحْمَنِ

مقيم - مَا اسْمُ أَخِيكَ ؟

مسافر - عَبْدُ السَّلَامِ



মুকীঃ আপনি কোন বংশের লোক?

মুসাঃ কুরাইশ বংশের।

মুকীঃ আপনার কোন সফরসঙ্গী আছে কি?

মুসাঃ জী না, আমি একাই এসেছি।

মুকীঃ সেখানে আপনার কাজ কি?

মুসাঃ ব্যবসা বানিজ্য।

মুকীঃ আপনার (এ শহরে) আগমনের উদ্দেশ্য কি? এখানে (আপনি) কি চান?

মুসাঃ চাকুরী (চাই)

মুকীঃ আপনি ব্যবসা ত্যাগ করে চাকুরীর জন্য এসেছেন! অথচ চাকুরীর চেয়ে তো ব্যবসা উত্তম ছিল। কারণ বাণিজ্যের মধ্যে স্বাধীনতা রয়েছে। আর চাকুরীর মধ্যে রয়েছে গোলামী (পরাধীনতা)।

মুসাঃ আপনি সত্য বলেছেন। আপনার কথা ঠিক। তবে ব্যবসায় আমার ভরাডুবি (ক্ষতি) হয়েছে। আমি ঋণগ্রস্থ হয়ে পড়েছি। ঋণ পরিশোধের কোন রাস্তাও আমি দেখিনা। তাই শহর ত্যাগ করে সফরে এসেছি আশা করি আল্লাহপাক ঋণমুক্ত হওয়ার কোন ব্যবস্থা করে দিবেন।

মুকীঃ আপনি কি বিবাহ করেছেন?

মুসাঃ হাঁ, তবে আমার স্ত্রী মৃত্যুবরণ করেছেন। তার (থেকে আমার) দুটি ছোট বাচ্চা আছে।

মুকীঃ আপনি তাদেরকে কার নিকট রেখে এসেছেন?

মুসাঃ তাদের খালার নিকট।

مقيم - مِنْ أَيِّ قَبِيلَةٍ أَنْتَ ؟

مسافر - مِنْ قُرَيْشٍ -

مقيم - هَلْ مَعَكَ رَفِيقٌ ؟

مسافر - لَا ، حِثْتُ وَحْدِي -

مقيم - أَيْشَ شُغْلِكَ فِيهِ ؟

مسافر - أَلْتِجَارَةُ -

مقيم - مَا قَصْدُكَ فِي هَذَا الْبَلَدِ ؟

مسافر - مَا أُرِيدُ هُنَا إِلَّا الْخِدْمَةَ

مقيم - تَرَكْتَ التِّجَارَةَ وَجِئْتَ لِلْخِدْمَةِ - أَلَتِّجَارَةُ خَيْرٌ مِنَ الْخِدْمَةِ ، فِي التِّجَارَةِ حُرِّيَّةٌ وَفِي الْخِدْمَةِ عِبْدِيَّةٌ -

مسافر - صَدَقْتَ ، قَوْلُكَ حَقٌّ

لَكِنْ حَصَلَتْ لِي الْخَسَارَةُ وَصِرْتُ مَدْيُونًا وَمَا رَأَيْتُ سَبِيلًا لِقَضَاءِ الدَّيُونِ فَتَرَكْتُ بَلَدِي وَسَافَرْتُ لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ أَمْرًا يَكُونُ سَبِيلًا لِلْخَلَاصِ مِنَ الدَّيُونِ -

مقيم - هَلْ تَزَوَّجْتَ ؟

مسافر - نَعَمْ وَلَكِنْ زَوَّجْتِي

مَا تَتَّ وَمِنْهَا وَلَدَانِ صَغِيرَانِ -

مقيم - عِنْدَ مَنْ تَرَكْتَهُمَا ؟

مسافر - عِنْدَ خَالَتِهِمَا ؟

মুকীঃ আপনার আশ্রা আক্বা ভাল  
আছেন কি?

মুসাঃ হাঁ, আল্লাহর শোকর, (আলহামদু  
লিল্লাহ)।

মুকীঃ কে তাদের খেদমত করেন? খানা  
পিনার ব্যবস্থা কিভাবে হয়?

মুসাঃ আমার বড় ভাই সচ্ছল। তিনি  
তাদের ব্যয়ভার গ্রহণ করেন এবং খেদমত  
করেন।

মুকীঃ আপনার বয়স কত?

মুসাঃ পঁচিস বৎসর।

মুকীঃ আপনার শহর থেকে কতদিন পূর্বে  
বের হয়েছিলেন?

মুসাঃ সতের দিন পূর্বে।

মুকীঃ এত সহজে আপনি কিভাবে  
আপনার মাতা পিতা ও বাচ্চাদের ছেড়ে  
এসেছেন?

মুসাঃ জনাব, প্রয়োজন আমাকে জন্মভূমি  
(দেশ) ত্যাগে বাধ্য করেছে। তা না হলে  
ইতি পূর্বে আমি এক দিনের জণ্যেও  
আমার বংশ ধর আত্মীয় স্বজন ত্যাগ  
করিনি।

মুকীঃ আপনি ভালই করেছেন। অনুরূপ  
ভাবে মানুষের উচিৎ সার জীবন এককোনে  
আবদ্ধ না থাকা। বরং অন্যান্য শহরেও  
সফর করা। যাতে বিবেকবুদ্ধি, জ্ঞান  
গরীমা ও অভিজ্ঞতায় পরিপূর্ণতা লাভ  
হয়। আল্লাহর জমিন প্রশস্ত। এতে রাত  
দিন নিরাপদে ভ্রমণ করুন।

مقيم - أَوَالِدَاكَ بِالسَّلَامَةِ ؟

مسافر - الْحَمْدُ لِلَّهِ -

مقيم - مَنْ يَخْدُمُهُمَا ، أَلَاكُلُ  
وَالشَّرْبُ مِنْ أَيْنَ ؟

مسافر - أَخِي الْكَبِيرُ ذُو سَعَةٍ  
هُوَ يَنْفِقُ عَلَيْهِمَا وَيَخْدُمُهُمَا

مقيم - كَمْ عُمُرُكَ ؟

مسافر - خَمْسٌ وَ عِشْرُونَ سَنَةً

مقيم - كَمْ يَوْمًا لَكَ خَرَجْتَ

مِنْ بَلَدِكَ ؟

مسافر - سَبْعَةَ عَشَرَ يَوْمًا -

مقيم - كَيْفَ هَآنَ عَلَيْكَ حَتَّى  
تَرَكَتَ أَبَوَيْكَ وَوَلَدَيْكَ ؟

مسافر - سَيِّدِي الضَّرُورَةُ سَاقَتْنِي  
مِنْ وَطَنِي ، وَالْأَمَّا تَرَكَتُ

قَبِيلَتِي لِيَوْمٍ وَاحِدٍ قَبْلَ  
هَذَا -

مقيم : أَحْسَنْتَ وَكَذَلِكَ يَنْبَغِي  
لِلْمَرْءِ أَنْ لَا يَبْقَى مُعْتَكِفًا فِي  
رَأْوِيَةِ مَدَّةٍ عُمُرِهِ بَلْ يَسَافِرْ إِلَى  
بِلَادٍ أُخْرَى ابْتِغَاءَ مَلِّ عِلْمٍ  
وَعَقْلٍ وَتَجَرِبَةٍ - أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ  
سِيرُوا فِيهَا لِيَأْتِيَ أَيْتًا مَا  
أَمِنِينَ -

মুসাঃ সত্যই বলেছেন। কিন্তু সফরের মধ্যে রয়েছে অনেক বিপদাপদ ও ভোগান্তি। যা আমি সহ্য করতে পারিনা।

মুকীঃ হাঁ, সফর বিপদাপদের চাবি কাঠি। আর আশ্চর্য বিষয়ের বাতি। অতএব, যে ব্যক্তি (সফরের) দুঃখ কষ্টের উপর ধৈর্যধারণ করবে না তার জীবিকাও প্রশস্ত হবে না। সুতরাং আপনি স্থিতিশীল ও দৃঢ় সংকল্প হোন। অন্তরকে স্থির রাখুন এং সংকল্পকে শক্তিশালী করুন।

মুসাঃ আমার যোগ্যতা মোতাবেক আপনাদের নিকট কোন চাকুরী আছে কি?

মুকীঃ হাঁ, আছে। তবে আপনি মাসিক বেতন কত চান?

মুসাঃ ৭০ (সত্তর) টাকা মাত্র।

মুকীঃ তা তো অনেক বেশী। একটু কমিয়ে দিন।

মুসাঃ জনাব! আমি একজন অসহায়, দরিদ্র লোক। আমার উপর ঋণের বোঝা রয়েছে। তা পরিশোধ করা জরুরী ইদানীং জিনিসপত্রের মূল্যও অনেক চড়া। আর আমি ব্যবসা বিষয়েও বিশেষ পারদর্শী ও অভিজ্ঞ। এতদসত্ত্বেও আপনার রায়ই আমার রায় এবং আপনার সন্তুষ্টিই আমার সন্তুষ্টি।

মুকীঃ আমি আপনাকে পঞ্চাশ টাকা বেতন দেব। তবে ইনশাআল্লাহ অল্প কিছু দিনের মধ্যেই বেতন বাড়িয়ে দিব।

মুসাঃ (আপনার কথা) শুনলাম ও মানলাম।

مَسَافِرُ: صَدَقْتَ لَكِنْ فِي السَّفَرِ مَصَائِبُ وَشَدَائِدُ لَا أَطِيقُ أَنْ أَتَحَمَّلَهَا.

مَقِيمٌ: نَعَمْ. السَّفَرُ مِفْتَاحُ الْمَصَائِبِ وَمَصْبَاحُ الْعَجَائِبِ، مَنْ لَمْ يَصْبِرْ عَلَى الشَّدَائِدِ لَمْ تَبْسُطْ لَهُ الْمَوَائِدُ، عَلَيْكَ بِالِاسْتِقَامَةِ وَالْعَزْمِ الْجَازِمِ، ثَبَّتْ قَلْبَكَ وَقَوِّعْزَمَكَ.

مَسَافِرُ: هَلْ عِنْدَكُمْ خِدْمَةٌ تَلِيقُ بِمِثْلِي.

مَقِيمٌ: نَعَمْ، كَمْ رُبَيْتَ تَأْخُذُ شَهْرًا.

مَسَافِرُ: سَبْعُونَ رُبَيْتَ.

مَقِيمٌ: هَذَا كَثِيرٌ جَدًّا، أَنْقُصْ مِنْهُ.

مَسَافِرُ: سَيِّدِي، أَنَا رَجُلٌ مِسْكِينٌ وَعَلَيَّ دَيْنٌ لَا بُدَّ مِنْ قَضَائِهِ وَقَبِيحَةٌ كُلِّ شَيْءٍ غَالِيَةٌ فِي هَذَا الزَّمَانِ وَأَنَا مَاهِرٌ فِي أُمُورِ التِّجَارَةِ مَعَ هَذَا مَا هُوَ رَأْيُكُمْ فَهُوَ رَأْيِي وَمَا هُوَ رِضَا نُكُمْ فَهُوَ رِضَائِي.

مَقِيمٌ: أَعْطَيْتَكَ خَمْسِينَ رُبَيْتَ وَأَزِيدُ عَلَيْهَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى فِي زَمَانٍ قَرِيبٍ.

مَسَافِرُ: سَمِعًا وَطَاعَةً.

কথোপকথন-৩ বার্মা সফর	মকালে (৩) সফর বরহা
ইয়াকুবঃ কত মাস হল তুমি আরবী মাদ্রাসায় ভর্তি হয়েছ?	يعقوب - كَمْ شَهْرًا لَكَ دَخَلْتَ فِي الْمَدْرَسَةِ الْعَرَبِيَّةِ ؟
ইসমাইলঃ পাঁচ মাস।	اسماعيل - خَمْسَةَ أَشْهُرٍ -
ইয়াঃ তুমি আরবীতে কথা বলতে পার?	يعقوب - هَلْ تَقْدِرُ عَلَى أَنْ تَتَكَلَّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ ؟
ইসঃ আমি তেমন পারিনা, তবে অল্প অল্প পারি।	اسماعيل : لَا أَقْدِرُ إِلَّا قَلِيلًا -
ইয়াঃ তোমার কি কোন সহপাঠী আছে?	يعقوب: هَلْ لَكَ رَفِيقٌ فِي الْمَدْرَسِ ؟
ইসঃ হাঁ, আমার একজন সহপাঠী ছিল। কিন্তু যখন আমি বার্মা সফরে গিয়েছিলাম, তখন সে আমাকে (পড়াশুনায়) এগিয়ে গেছে। ফলে আম একাকী পিছনে রয়ে গেলাম।	اسماعيل - نَعَمْ كَانَ لِي رَفِيقٌ وَ لَكِنِّي لَمَّا سَافَرْتُ إِلَى بِلَادِ بَرْهَمَا سَبَقَ عَلَيَّ فَبَقِيتُ وَحْدِي
ইয়াঃ মাদ্রাসা ত্যাগ করে সফর করা তোমার জন্য কিভাবে সহজসাধ্য হল? কোন জিনিষ তোমাকে সফর করতে বাধা করেছে?	يعقوب : كَيْفَ هَآنَ عَلَيْكَ حَتَّى تَرَكْتَ الْمَدْرَسَةَ وَسَافَرْتَ وَمَا حَمَلَكَ عَلَيْهِ ؟
ইসঃ এদেশে আল্লাহ পাক যে সব আশ্চর্য রকমের জিনিষ পয়দা করেছেন সে সম্পর্কে আমাকে একবন্ধু (প্রথমে) উৎসাহিত ও অনুপ্রাণিত করেছিল। এতে আমার হৃদয়ে শ্রবল আকর্ষণ সৃষ্টি হয় অতঃপর আমি আর ধৈর্যধারণ করতে পারিনি।	اسماعيل - شَوَّقَنِي صَدِيقٌ إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنَ الْعَجَائِبِ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ فَصَارَ قَلْبِي مُشْتَاقًا لَهْلَ وَلَمْ أَجِدْ لِي صَبْرًا فِي الْقِيَامِ بَعْدُ -
ইয়াঃ সেখানে কি কি আশ্চর্যজনক জিনিষ দেখলে?	يعقوب: مَاذَا رَأَيْتَ مِنَ الْعَجَائِبِ ؟

ইসঃ সেখানে আমি আশ্চর্য রকমের সতে, মনোরম বাগ বাগিচা প্রবাহিত নদ নদী ও সুউচ্চ পাহাড় পর্বত দেখলাম।

ইয়াঃ এ সফরে কত দিন সময় অতিবাহিত করলে ?

ইসঃ পচিশ দিন মাত্র।

ইয়াঃ কখন ফিরে এলেন?

ইসঃ গত সপ্তাহে ফিরলাম।

ইয়াঃ সফরে তোমার দিনগুলো কিভাবে অতিবাহিত হলো।

ইসঃ সহীহ সালামতেই আমার দিনগুলো অতিবাহিত হয়েছে। আল্লাহর মেহের বানীতে ভালভাবেই আমি আমার মাতা পিতার নিকট ফিরে এসেছি।

ইয়াঃ হে আমার প্রিয়বন্ধ! তুমি নিরাপদে ফিরে এসেছো, এজন্য আল্লাহর শোকর আদায় করি আল হামদুলিল্লাহ কিন্তু বড়ই পরিতাপের বিষয় যে তুমি আনেক দিন নষ্ট করে ফেলেছ। যদি তুমি এলেমের মর্যাদা ও গুরুত্ব বুঝতে তবে একদিনের জন্যও সফর করতে না

ইসঃ আমি আমার কৃত কর্মের জন্য আফসোস করছি। তবে আমি এলেমের অনেষ্মনে এবং আমার পড়া যা কিছু ছুটে গিয়েছে তার ক্ষতি পূরণের উদ্দেশ্যে আমার সকল প্রচেষ্টা ব্যয় করার জন্য মনস্থির করেছি।

اسمعیل - رَأَيْتُ قِنْطَرَةً عَجِيبَةً وَحَدَائِقَ غَرِيبَةً وَأَنْهَارًا جَارِيَةً وَجِبَالًا شَامِخَةً.

يعقوب: بِكُمْ يَوْمًا صَرَفْتُ فِي هَذَا السَّفَرِ؟

اسمعیل - خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ يَوْمًا  
يعقوب - مَتَى رَجَعْتَ؟

اسمعیل: رَجَعْتُ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي.

يعقوب - كَيْفَ مَرَّتْ عَلَيْكَ أَيَّامُ السَّفَرِ؟

اسمعیل - مَرَّتْ بِالسَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةِ وَرَجَعْتُ إِلَى وَالِدِي بِخَيْرِ تَامٍ بِعَوْنِ اللَّهِ تَعَالَى وَكَرَمِهِ.

يعقوب - الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى رُجُوعِكَ بِالسَّلَامَةِ يَا صَدِيقِي الْعَزِيزُ وَلَكِنِّي أَتَأَسَّفُ عَلَى أَنَّكَ أَضَعْتَ أَيَّامًا كَثِيرَةً وَلَوْ عَرَفْتَ قَدْرَ الْعِلْمِ لَمَا سَافَرْتَ وَلَوْلِيَوْمٍ وَاحِدٍ.

اسمعیل - إِنِّي كَذَلِكَ أَتَأَسَّفُ عَلَى مَا فَعَلْتُ وَلَكِنِّي أَرَدْتُ أَنْ أَبْذِلَ جُهْدِي لَيْلًا وَنَهَارًا فِي طَلِبِ الْعِلْمِ حَتَّى أَفُوزَ بِمَا فَاتَنِي.

ইয়াঃ আল্লাহ তায়াল্লা আপনার প্রচেষ্টায়  
বরকত দান করুক এবং তোমাকে  
এলমে নাফে ও আমলে ছালেহ দান  
করুন।

يعقوب - بَارَكَ اللَّهُ فِي  
سَعْيِكَ وَأَتَاكَ عِلْمًا  
فِعًا وَعَمَلًا صَالِحًا

### কথোপকথন-৪

খানা খাওয়ার সময় বন্ধুর আগমন

মকালে (১)

কহাতে কী وقت دوست کی آمد

গৃহকর্তাঃ খানা প্রস্তুত (উপস্থিত) আসুন  
খানা খান।

বন্ধুঃ আমি সবেমাত্র খেয়ে এসেছি। আমি  
সম্পূর্ণ পরিতৃপ্ত। তাই বিন্দুমাত্র ও  
চাহিদা নেই।

গৃহকর্তাঃ দয়া করে অল্প কিছু খান। বেশী  
না খেলেও এক দুই লোকমা (খানা)  
অনুগ্রহ পূর্বক খান (কারণ) রুটি  
গুকিয়ে যাচ্ছে। খাদ্য থেকে মানুষের  
বিরত থাকা উচিত নয়। গরম রুটি  
ও ঠান্ডা পানি একটি (বড়) নেয়ামত

গৃহঃ হে খাদেম! চায়ের জন্য দুধ আন  
এবং খাবার পানি দাও

খাদেমঃ এই যে পানি ( উপস্থিত) নিন  
এবং পান করুন।

কর্তাঃ ইহা গরম। ঠান্ডা পানি দাও।

খাদেমঃ গরমের দিনে পানি ঠান্ডা হয় না।

কর্তাঃ (তাহলে) তাজা পানি আন।

খাদেমঃ আপনার আদেশ শিরোধার্য।

কর্তাঃ ঝোলের পাত্র আমাদের দিকে  
এগিয়ে দাও।

صاحب البيت - الْغَدَاؤُ حَاضِرٌ  
تَفَضَّلْ -

الصدیق - جِئْتُ بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنْ  
الطَّعَامِ أَنَا شَبْعَانُ لَا أَشْتَهِي شَيْئًا

صاحب البيت - مَنْ فَضِّلَكَ كُلَّ  
قَلِيلًا ، لَا تَأْكُلْ أَكْثَرَ مِنْ لُقْمَةٍ  
أَوْ لُقْمَتَيْنِ تَفَضَّلْ كَذَا الْخُبْزُ  
يُبْسُ لَا يَنْبَغِي لِلْمَرْءِ أَنْ  
يَمْتَنِعَ مِنَ الطَّعَامِ ، الْخُبْزُ  
الْحَارُّ وَالْمَاءُ الْبَارِدُ نِعْمَةٌ

صاحب البيت - أَيُّهَا الْخَادِمُ خُذْ  
الْحَلِيبَ لِلشَّاي ، هَاتِ الْمَاءَ الْمَشْرُوبَ  
الْخَادِم - الْمَاءُ حَاضِرٌ خُذْ وَاشْرَبْ -

صاحب البيت - هَذَا حَارٌّ مَاءٌ بَارِدًا  
الْخَادِم - الْمَاءُ لَا يَكُونُ بَارِدًا  
فِي الصَّيْفِ -

صاحب البيت - جِبْ مَاءٌ طَرِيبًا  
الْخَادِم - بِالرَّأْسِ وَالْعَيْنِ -

صاحب البيت - قَدِّمِ الْبِنَاءَ إِنَاءً  
الْمَرْقِ إِشْرَبِ الشَّاي قَلِيلًا -

বন্ধুঃ চা পান করব না। উহা আমার জন্য ক্ষতিকর।

গৃহঃ এ কেমন লৌকিকতা। আমাদেরকে এভাবে ঘৃণা করবেন না। এটা আপনার শান থেকে অনেক দূর (আদৌ সমীচীন নয়) আল্লাহর ওয়াস্তে আমি আপনাকে ভালবাসি আমার মনে আপনি ব্যথা দিবেন না। অন্তত এক বা দুই ঢোক পান করুন।

বন্ধুঃ হে বন্ধু! আমি আপনার কথায় (প্রস্তাবে) উদ্বিগ্ন। কারণ আপনার নিকট আশ্চর্যকর কথা শুনলাম। আমার মধ্যে আদৌ কোন লৌকিকতা নেই। আপনার ধারণা ঠিক নয়। আপনি কিভাবে ধারণা করতে পারলেন যে, আমি আপনার মনে ব্যথা দিতে ভালবাসি। বন্ধুদের মনে কষ্ট দেয়ার চেয়ে আমার নিকট মৃত্যুই অদিকতর প্রিয়। আমি কি আপনাকে বলিনি, যে চা আমার জন্য ক্ষতিকর এবং আমার জচন্য উপযোগী নয়। সুতরাং আপনি যদি আমাকে ক্ষতি করতে ভাল বাসেন। তবে দিন। আপনি যা চান তার চেয়ে অধিক পরিমাণ (চা) আমি পান করব।

গৃহকর্তাঃ (ভাই) আমার কারণে মনে ব্যথা নিবেন না। আমি উপহাস করই বলেছিলাম। যদি আপনার নিকট ভারী মনে হয় (ব্যথা পান) তবে আমাকে ক্ষমা করে দিন, এবং মার্জনা করুন।

দوست - لَنْ أَشْرِبَهُ يَضُرَّنِي -

صاحب البيت - مَا هَذَا التَّكَلُّفُ لَا تَحْتَرِزُ عَنَّا هَكَذَا هَذَا بَعِيدٌ عَنْ شَانِكَ، إِنِّي أُحِبُّكَ فِي اللَّهِ لَا تُكْذِرُ خَاطِرِي، إِشْرَبْ جُرْعَةً أَوْ جُرْعَتَيْنِ -

الصديق - إِنِّي مُتَحَرِّزٌ فِي كَلَامِكَ يَا أَخِي، سَمِعْتُ مِنْكَ الْعَجَائِبَ مَالِي مِنَ التَّكَلُّفِ، ظَنَنْتُكَ فَاسِدٌ، كَيْفَ حَسِبْتَ إِنِّي أُحِبُّ أَنْ أَكْذِرَ خَاطِرَكَ، الْمَوْتُ أُحِبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أُمِلَّ قُلُوبَ الْمُحِبِّينَ، أَمَا قُلْتُ لَكَ أَنَّ الشَّيْءَ يَضُرُّ نَفْسِي وَلَا يَنْاسِبُنِي، وَإِنْ كُنْتُ تُحِبُّ مَضَرَّتِي فَهِيَ أَنَا أَشْرَبُ أَكْثَرَ مِمَّا تُرِيدُ -

صاحب البيت - لَا تُكَلِّفْ نَفْسَكَ لَا جَلِي مَا قُلْتُ لَكَ إِلَّا مَزَاحًا وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ هَذَا فَاعْفُ عَنِّي وَاصْفَحْ -

মুকালামা-৫

খাওয়া দাওয়া সম্পর্কিত

মকালে (৫)

কহানے پینے کے متعلق متفرق باتیں

আজকে আমরা কি নাস্তা করবো?

مَاذَا نَتَغَدَّى الْيَوْمَ؟

আপনার যা ইচ্ছা তাই খাবেন।

تَغَدَّ مَا تُرِيدُ۔

ভুনা গোশ খেলে ভাল হয়।

أَلَا فَضْلُ أَنْ أَكُلَ لَحْمًا  
مَشْوًى۔

সুতরাং তাই হোক। আপনি যা চান তাই করুন।

لِيَكُنْ هَكَذَا، اِفْعَلْ كَمَا تُرِيدُ  
إِذْ بَحَ هَذِهِ الدَّجَاجَةُ۔

এই মুরগীটি জবাই করুন।

গুরবা আপনার রুচিমত না হলে, নেমকদানী গ্রহণ করুন।

خُذْ مَرَقَةً، إِذَا لَمْ يَكُنْ عَلَى  
ذَوْقِكَ فَهَآذَا الْمَمْلَحَةُ۔

আমরা আশা করবো আপনি নিজ বাড়ীতে আছেন বলে মনে করবেন।

نَرْجُو أَنْ تَجْعَلَ ذَاتَكَ كَأَنَّكَ  
فِي بَيْتِكَ۔

আপনার ফলের চাহিদা আছে কি?

هَلْ لَكَ رَغْبَةٌ فِي الْفَوَاكِهِ؟

আমার নিকট সুমিষ্ট ফল হল আপেল।

أَطْيَبُ الْفَوَاكِهِ عِنْدِي التُّفَّاحُ۔

যেটা ইচ্ছা আপনি গ্রহণ করুন।

خُذْ أَيَّهَا شِئْتَ، أَتُرِيدُ رُمَانًا؟

আপনি কি ডালিম খেতে চান?

لَا رَغْبَةَ لِي فِيهِ۔

না আমার চাহিদা নেই।

আপনি এ পেয়ালাটি স্পর্শ করবেন না।

لَا تَمَسْ هَذَا الْفِنْجَانَ،

এটি গরম। উহার মধ্যে চিনি নেই।

إِنَّهُ حَارٌّ۔ مَا فِيهِ السُّكَّرُ۔

আপনাকে আর এক কাপ চা দিতে

أَتَسْمَحُ أَنْ أُعْطِيكَ فِنْجَانًا

অনুমতি দিবেন কি?

أَخْرَ مِنْ الشَّيْءِ؛

না, আমি কৃতজ্ঞ।

لَا، أَنَا مَمْنُونٌ۔

আপনি কি পিপাসিত?

أَأَنْتَ عَطْشَانٌ؟

হাঁ একটু কষ্ট স্বীকার করুন এবং আমাকে

نَعَمْ، كَلِّفْ حَاطِرَكَ وَ نَاوِلْنِي

ঐ পানির গ্লাসটি দিন।

تِلْكَ الْكُبَّايَةَ مِنَ الْمَاءِ۔



<p>তাতো আপনার সম্মুখেই (উপস্থিত) গ্রহণ করুন এবং পান করুন। আপনার ভাতিজার জন্যও এককাপ চা ভরে নিন। আপনার কি ঘুম আসছে? আপনার বিছানা প্রস্তুত। আপনার কি হল? খাদেমকে মোমবাতি জালাবার আদেশ দিচ্ছেন না কেন? আমি রাত্র জাগরন করে আপনাদের সাথে সময় কাটাতে ভালবাসি। কিন্তু কি করি! এরই মধ্যে আমার ঘুম আসছে। এতএব, আমাকে অপারগ বিবেচনা করুন।</p>	<p>هَاهِي ذَابِنَيْنِ يَدَيْكَ خُذْهَا وَاشْرَبْ أُسْكَبْ فَنَجَانِ الشَّاي لِابْنِ أَخِيكَ أَأَنْتَ نَعْسَانُ ؟ فِرَاشُكَ حَاضِرٌ - مَالِكَ أَنْ لَا تَأْمُرَ الْخَادِمَ لِيُضِيئَ الشَّمْعَةَ ؟ كُنْتُ أَحِبُّ أَنْ أَسْهَرَ مَعَكُمْ وَلَكِنْ بِمَا إِنِّي نَعْسَانُ لِلْغَايَةِ فَعَذِرُونِي -</p>
---	--

<p>কথোপকথন- ৬ মাদ্রাসা সম্পর্কিত বিভিন্ন কথোপকথন</p>	<p>مکالمه (۶) مدرسہ کے متعلق متفرق باتیں</p>
<p>শিক্ষক এসছেন। তুমি চুপ কর। স্বর উচ্চ করা তোমার জন্য ঠিক হবে না। আজ আমার ছবক পরিপূর্ণ করা কি অপরিহার্য? আগামীকাল উহা পরিপূর্ণ করতে পারবে। মাদ্রাসায় তুমি কি শিক্ষা কর? আমি আরবী শিখি। কে আমার মত কথা বলতে সক্ষম? আমি ভালভাবে কথা বলতে পারি। এসো, আমরা আরবীতে কথা বলি এবং (বাংলা) ও হিন্দী ভাষা ত্যাগ করি। আরবী ভাষা কঠিন। আমার জবানে ডাহ আসে না।</p>	<p>جَاءَ الْمُعَلِّمُ أَسْكُتْ ، لَا يَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَرْفَعَ صَوْتَكَ هَلْ يَلِزُ مِنِّي أَنْ أُتِمَّ دَرْسِي الْيَوْمَ ؟ تَقْدِرُ أَنْ تُتِمَّهُ غَدًا - مَاذَا تَتَعَلَّمُ فِي الْمَدْرَسَةِ ؟ أَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ - مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يُتَكَلَّمَ مِثْلِي ؟ أَقْدِرُ أَنْ أَتَكَلَّمَ جَيِّدًا - تَعَالَى نَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيَّةِ وَنَتْرُكُ الْهِنْدِيَّةَ - الْكَلَامُ الْعَرَبِيُّ عَسِيرٌ - لَا يَجْرِي عَلَى لِسَانِي -</p>

<p>তোমরা ধারণা ঠিক নয় (ভুল) আরবী ভাষা খুব মুধুর। কিন্তু ইংরেজীতে অভ্যস্ত হওয়ার কারণে তোমার জবান নষ্ট হয়ে গিয়েছে। তাই তোমার নিকট আরবী কঠিন মনে হয়।</p>	<p>ظَنَنْتَ فَاسِدٌ ، كَلَامَ الْعَرَبِ حُلُوجًا ، لَكِنْ فَسَدَ لِسَانُكَ بِاشْتِفَالِكَ بِالْأَفْرَنْجِيَّةِ لِأَجْلِ ذَلِكَ يَصْعَبُ عَلَيْكَ الْعَرَبِيَّةُ .</p>
<p>কথোপকথন-৭ বাচ্চাদের অভিযোগ</p>	<p>مكالمه (۷) بچوں کی شکایتیں</p>
<p>ছাত্রঃ আমার ছুরি হারিয়ে গেছে। শিক্ষকঃ তুমি কোথায় রেখেছিলে? ছাত্রঃ আমার কাছে কোন খবর নেই। শিক্ষকঃ এখান থেকে কে উঠিয়ে নিয়েছে। এখানে তো কোন চোর আসে না। ছাত্রঃ উস্তাদজী কাসেম আমার থেকে কিতাব নিয়েছিল আর আমাকে ফেরত দিচ্ছে না। শিক্ষকঃ হে কাসেম আমার সামনে আস তুমি ইয়াকুবের সঙ্গে কেন ঝগড়া করেছিলে। তার কিতাব নিয়েছিলে কেন। ছাত্রঃ আল্লাহর কসম। আমি তা নেইনি এবং দেখিনি। সে মিথ্যাবাদী। আমার উপর মিথ্যা অপবাদ দিয়েছে এবং আমাকে অভিযুক্ত করেছে। শিক্ষকঃ হে আবদুর রহমান। এখানে উপস্থিত হও। তুমি মানুষের সঙ্গে ঝগড়া কর কেন? তোমরা ও আহমাদের মধ্যে কিসের দ্বন্দ্ব কলহ ঘটেছে সে তোমাকে কি বলেছে?</p>	<p>التلميذ - فَقَدْتُ سِكِّينِي الاستاد - أَيْنَ تَرَكْتَهُ ؟ التلميذ - مَا عِنْدِي خَبْرٌ . استاد : مَنْ خَطَفَهُ مِنْ هُنَا - لَا يَأْتِي هُنَا لِصٌ . التلميذ - سَيِّدِي أَخَذَ الْقَاسِمُ كِتَابِي وَلَا يَرْجِعُنِي الاستاد - أَيُّهَا الْقَاسِمُ أَحْضِرْ قَدْ آمِنِي، لَمْ خَاصَمْتَ يَعْقُوبَ ، لِمَ أَخَذْتَ كِتَابَهُ . التلميذ - وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُهُ وَلَا رَأَيْتُهُ، هُوَ كَاذِبٌ يَفْتَرِي عَلَيَّ وَيَتَّهَمُنِي . الاستاد - يَا عَبْدَ الرَّحْمَنِ تَعَالَ هُنَا لِمَ تُحَارِبُ النَّاسَ لَا يَشْ وَقَعَتِ الْحَرْبُ بَيْنَكَ وَبَيْنَ أَحْمَدَ، مَا قَالَ لَكَ .</p>

আব্দুর রহমান : অধিকাংশ সময় সে আমাকে ধাক্কা দেয় এবং গালি গালাজ করে।

শিক্ষক : কানে ধর। এবং দুই গালে চড় মার। আমি জানি নিশ্চয় তুমি ভীত নও। তোমার মনে কিছু মাত্র লজ্জা নেই। ছন্দ কলহ থেকে বিরত থাক। দ্বিতীয় বার যেন আমার নিকট তোমার বিরুদ্ধে কোন অভিযোগ না আসে। অন্যথায় তোমাকে যন্ত্রনাদায়ক শাস্তি দিব।

শিক্ষক : হে আমাহদ! কি করছ? ক্ষনিকের জন্যও দেখি চুপ থাক না। সম্ভবতঃ তুমি আমাকে ভয় করো না তোমাকে বিশ্রাম নিতে দেখি না। ওখানে যেয়ো না। হাসছ কেন? এই পৃষ্ঠাটি পড়।

আহমদ : কিভাবে পড়ব? আমি তো বাচ্ছা মাত্র!

শিক্ষক : তুমি তো ভীক (নিরুৎসাহী) সর্বক্ষণ তোমাকে খেলায় লিপ্ত থাকতে দেখি। রাত দিন শহরের অলিতে গলিতে ঘুরতে দেখি। লেখা পড়ায় তোমার মন স্থির হয়না মাদ্রাসায় যখন উপস্থিত হবে, তখন তোমার উস্তাদকে সালাম দিবে এবং যখন ঘরে প্রবেশ করবে, তখন মাতা পিতাকে সালাম দিবে। বেয়াদবী থেকে অবশ্যই বিরত থাকবে।

আহমদ : (আপনার উপদেশে) গুনলাম ও মানলাম (শিরোধার্য)

عبد الرحمن - سَيِّدِي هُوَ يُدْفَعُنِي وَيَسْبِئُنِي فِي أَكْثَرِ الْأَوْقَاتِ .

الاستاذ - خُذْ أذنَيْكَ وَالْظِّمَّ عَلَى خَدَيْكَ ، اَعْرِفْ أَنَّكَ غَيْرُ خَائِفٍ مَا فِي قَلْبِكَ غَيْرُهُ ، إِنَّهُ عَنِ الْخُصُومَةِ لَا تَبْلُغُ شِكَايَتُكَ إِلَى مَرَّةٍ أُخْرَى وَالْإِفْطَارُ بِكَ ضَرْبًا مُوجِعًا .

الاستاذ - مَا تَفْعَلُ يَا أَحْمَدُ . لَا تَسْكُتُ لَمَحَةً ، لَعَلَّكَ لَا تَخَافُنِي ، أَرَأَيْكَ لَا تَسْتَرِيحُ سَاعَةً ، لَا تَذْهَبُ هُنَاكَ ، لِمَ تَضْحَكُ أَقْرَأْ هَذِهِ الصَّفْحَةَ .

احمد - كَيْفَ أَقْرَأُ وَأَنَا صَبِيٌّ .

الاستاذ - أَنْتَ قَصِيرُ الْهِمَّةِ ، أَرَأَيْكَ مَشْغُولًا بِاللَّعِبِ كُلِّ وَقْتٍ تَذُورُ لَيْلًا وَنَهَارًا فِي إِزْقَةِ الْمَدِينَةِ ، لَا يَحْضُرُ قَلْبُكَ فِي الْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ إِذَا حَضَرَتِ الْمَدْرَسَةُ فَسَلِّمْ عَلَى أَسْتَاذِكَ وَإِذَا دَخَلْتَ الدَّارَ فَسَلِّمْ عَلَى أَبَوَيْكَ ، إِيَّاكَ وَسَوْءَ الْأَدَبِ .

احمد - سَمَعًا وَطَاعَةً .

## মুকালামা-৮

### রোগী সম্বন্ধে

ভাই: আমার ভাই পনের দিন যাবত জ্বরাক্রান্ত। এপাশ ওপাশ গড়াগড়ি করে। ক্ষণিকের জন্যও বিশ্রাম নিতে পারে না জ্বরের তীব্রতায় তার তন্দ্রাও আসেনা ঘুমও হয় না। প্রথমে তাকে একজন ডাক্তার (চিকিৎসক) চিকিৎসা করেছেন। কিন্তু তার কোন প্রতিক্রিয়া হয়নি। বরং রোগ আরো তীব্রতর হয়েছে। ডাক্তারী ঔষধ তীব্রতর হওয়ায় সে তা ত্যাগ করেছে এবং কবিরাজের নিকট ফিরে গিয়েছে। সে নিজের উপর অপরিহার্য করে নিয়েছেন, যে ব্যক্তি তাকে আরোগ্য করতে পারবে সে তাকে দশ দিনার স্বর্ণ মুদ্রা দিবে।

রোগী: পাঁচ দিন যাবত আমি কোন কিছুর স্বাদ গ্রহন করতে পারিনি। আমার খানা পিনার চাহিদা নষ্ট হয়ে গিয়েছে। ঔষধ তিক্ত (লাগে) ভাল লাগেনা। কবি রাজকে বল এ ঔষধ পরিবর্তন কর দিতে

ভাই: ঔষধ মিষ্ট ও সুস্বাদু হয় না। সুতরাং ধৈর্য ধর। তা পান করা তোমার জন্য অতি জরুরী। তহালে ইনশাআল্লাহ তোমার উপকার (রোগ উপসম) হবে এবং রোগ মুক্ত হবে।

রোগী: কবিরাজকে পথ্য (খাদ্য) সম্পর্কে জিজ্ঞাসা কর। আমার ভুণা গোশত ও ঠাণ্ডা পানি খেতে ইচ্ছা হয়।

ভাই: খালেদ! তোমার কি হয়েছে? তুমি যেন দোলনার শিশু বাচ্ছ। কবিরাজের ব্যবস্থার উপর ধৈর্য ধরতে পার না। তোমার কি ভাল লাগে, যে তুমি দীর্ঘ দিন বিছানায় থাক? সর্বক্ষণ শয্যাশায়ী থাকতে কি পছন্দ কর?

## মকালেহ (৮)

### বিসারী কৈ متعلق

الأخ - اخي محموم مذخمة عشر يومًا ، يتقلب من جنب إلى جنب لا يستريح ساعة لا تأخذه سنة ولا نوم من شدة الحمى ، عالجته أولادكثور لكن لم يظهر له أثر بل اشتد المرض ، دواء الدكثور يكون حارًا فتركه وراجع إلى الطبيب ، الرزم على نفسه أنه من أبرأه فله عشرة دنانير .

المريض - لم أذق شيئًا مذخمة أيام ، يسوء نبي ذوق الماء والطعام ، الدواء مرًا لا يطيبني ، قل للطبيب غير .

الأخ - الدواء لا يكون حلوًا لذيدًا ، فاصبر عليه لا بد لك من شربه يفيدك إن شاء الله تعالى ونزول ما يرك من داء .

المريض - سأل الطبيب عن الأكل اشتهى لحمًا مشويًا وماء باردًا .

الأخ - ما لك يا خالد ، كأتك في المهد صبى لا تصبر على رأي الطبيب أعجبك أن تدوم على الفراش ، أتجب أن تكون لازم الفراش أبدًا .

<p>কথোপকথন-৯</p> <p>অসুস্থতার পরে</p>	<p>মকামে (৭)</p> <p>বیمারী کے بعد</p>
<p>হাসান : হে ভাই আপনার কি অবস্থা ? কিছুকাল যাবৎ আপনাকে দেখি না চেহারা হরিদ বর্ণ হয়ে গিয়েছে। এবং শরীর ভেঙ্গে পড়েছে।</p>	<p>حسن - مَا شَأْنُكَ يَا أَخِي ؟ مَا رَأَيْتُكَ مُذْ مَآنَ ، أَرَى وَجْهَكَ قَدِ اصْفَرَّ وَجِسْمُكَ قَدْ نَحَلَ -</p>
<p>খালেদঃ হে আমার প্রিয় বন্ধু আমার অবস্থা জিজ্ঞেস করো না। আমি জটিল রোগে আক্রান্ত হয়েছিলাম। আমার হায়াত না থাকলে তা থেকে আমি পরিত্রান পেতাম না।</p>	<p>خالد - يَا صَدِيقِي الْعَزِيزُ لَا تَسْأَلْ عَنِّ حَالِي ، إِنِّي أَبْتَلَيْتُ بِمَرَضٍ مُهْلِكٍ لَوْ لَا حَيَاتِي لَمَا نَجَوْتُ مِنْهُ -</p>
<p>হাসানঃ আল্লাহ শপথ আপনার কথা শুনে হয়রান হয়ে যাচ্ছি। আপনার অবস্থা একটু বলুন।</p>	<p>حسن - وَاللَّهِ إِنِّي بَقِيتُ حَيْرَ أَنَا بِاسْتِمَاعِ كَلَامِكَ ، قُلْ لِي مَا جَرَى عَلَيْكَ -</p>
<p>খালেদঃ আমি একদিন মাঠে হাটতে গিয়েছিলাম। তখন বৃষ্টি এল এবং প্রবল বর্ষন হল। আমার নিকট ছাতা ছিল না। তাই আমার কাপড় চোপড় ভিজ়ে যায়। এবং আমার শরীরে ঠান্ডা প্রবেশ করে। পরেই গুরু হয় জ্বর। গৃহবন্দী ও শয্যাশায়ী হয়ে যাই। প্রচন্ড জ্বরে দুইদিন যেন প্রজ্জলিত আগুনে নিক্ষিপ্ত ছিলাম। আমার আক্বা কঠিন দুশ্শিতায় (ভেঙ্গে) পড়েন। তিনি সর্বক্ষণ আমার পাশে বসা ছিলেন। আমার আন্মা অজ্ঞান হয়ে পড়েছিলেন। রোগের প্রচন্ডত দেখে খাওয়া দাওয়া ছেড়ে দেন। আমার ভাইয়েরা যথার্থ চিকিৎসা ও সেবায়ত্ন করলেন। ফলে আল্লাহ আমার উপর রহম করেন এবং আমাকে সুস্থতা দান করেন। সুস্থ হয়ে আজ গোসল করলাম এবং ঘর থেকে বের হলাম।</p>	<p>خالد - إِنِّي خَرَجْتُ يَوْمًا مُتَنَزِّهًا إِلَى الْبَرَفَجَاءِ الْمَطَرُ وَاشْتَدَّ وَمَا كَانَ عِنْدِي شَمْسِيَّةٌ فَأَبْتَلْتُ ثِيَابِي وَذَخَلَتْ الْبَرُودَةُ فِي جِسْمِي فَلَجَفَّتْنِي الْحُمَّى وَصِرْتُ لَازِمَ الْفِرَاشِ وَالْغُرْفَةِ بَقِيتُ يَوْمَيْنِ كَأَنِّي أَلْقَيْتُ فِي النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ مِنْ شِدَّةِ الْحُمَّى وَاعْتَمَّ ابْنِي غَمَاشِدِيذًا وَلَمْ يَزَلْ جَالِسًا عِنْدِي وَأُمْنِي قَدْ اخْتَلَّ عَقْلُهَا لَمَّا رَأَتْ ابْنِي مِنْ شِدَّةِ الْمَرَضِ ، لَمْ تَأْكُلْ شَيْئًا وَلَمْ تَشْرَبْ وَإِخْوَانِي قَدْ بِالْغَوَا فِي التَّدَاوِي وَالْمُعَالَجَةِ حَتَّى رَجُمْنِي اللَّهَ وَعَا فَانِي ، الْيَوْمَ اغْتَسَلْتُ لِلصَّحَةِ وَخَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ</p>

হাসানঃ হে আমার প্রিয় বন্ধু আপনার সুস্থতার জন্য আল্লাহ পাকের শোকর (আদায় করছি) আলহামদু লিল্লাহ । কিন্তু আমি দুঃখিত এজন্য যে, কেউ আমাকে আপনার অবস্থা সম্পর্কে সংবাদ দেয়নি ।

খালেদঃ হে বন্ধু আমার খেদমতে ঘরের সকলেই খুব ব্যস্ত ছিল । কারো আরামের অবকাশ ছিল না । আমার জন্য তারা আহাৰ নিদ্রা পর্যন্ত বিসর্জন দিয়েছে ।

হাসানঃ হে ভাই সত্যই বলেছেন । সন্তানের প্রতি মাতাপিতার স্নেহ মমতা ও ভালবাসা এমনই হয় । আল্লাহ পাকের দীর্ঘদিন আপনাকে তাদের (উভয়ের) ছায়াতলে রাখুন । এবং আপনার ভাইদের প্রতি মোবারকবাদ (ধন্যবাদ) তারা ভ্রাতৃত্বের হক আদায় করেছেন । আল্লাহ পাক আপনাকে শান্তিতে রাখুন এবং দীর্ঘায়ু দান করুন ।

حسن - اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلٰى سَلَامَتِكَ يَا صَدِيقِي الْعَزِيزُ، لِكِنِّي اَتَأَسَفُ عَلٰى اَنْ لَّمْ يُخْبِرْنِيْ اَحَدٌ عَنْ حَالِكَ -

خالد - اَيْهَا الْعَزِيزُ كُلُّ مَنْ فِيْ دَرَانَا كَانَ مُشْغُوْلًا بِخِدْمَتِيْ فَاتَتْهُمْ اِلَّا سِتْرَاحَةً فَقَدُوا النَّوْمَ وَالْاَكْلَ لِاجْلِيْ

حسن - صَدَقْتَ يَا اَخِيْ، حُبُّ الْوَالِدَيْنِ وَشَغْفُهُمَا بِالْاَوْلَادِ كَذَلِكَ ، اِذَا مَكَ اللّٰهُ فِيْ ظِلِّهِمَا وَمُرَحَّبًا بِاِخْوَانِكَ اَدْوَا حَقَّ الْاُخُوَّةَ سَلَّمَكَ اللّٰهُ وَابْقَاكَ -

### কথোপকথন-১০

মাদরাসার ছাত্র

### মকালে (১০)

মদরসে কা লুকা

হে আহমদ (নিদ্রাভঙ্গ কর) ঘুম থেকে উঠ । ঘণ্টা বেজেছে । অথচ তুমি তোমার দুই হাত ও পা বিছানার উপর ছড়িয়ে দিয়ে পড়ে আছ । ঘুমে পরিতৃপ্ত হচ্ছে না । উঠ এবং মাদরাসার জন্য প্রস্তুত হও । ফজরের নামাজ ছুটে গেল । তুমি আল্লাহকে লজ্জা কর না । ওযু কর এবং নামাজ আদায় কর । দ্রুত যাও । ডানে বামে তাকাও না । সোজা রাস্তায় চলবে ।

يَا اَحْمَدُ اِنْتَبِهْ مِنْ نَوْمِكَ، دُقَّتِ السَّاعَةُ وَاَنْتَ بَاسِطٌ يَدَيْكَ وَرَجْلَيْكَ عَلٰى الْفِرَاشِ لَا تَشْبَعُ مِنَ الرَّقُودِ، قُمْ وَنَهَيْتَا لِلْمَدْرَسَةِ فَاتَتْ صَلَوةُ الصُّبْحِ، اَمَّا تَسْتَخِي اللّٰهَ، تَوْضًا وَصَلَّ الْفَائِئَةِ وَاذْهَبْ مُسْرِعًا لَا تَنْظُرْ يَمِيْنًا وَشِمَالًا، عَلَيْنِكَ بِسَوَاءِ الطَّرِيْقِ -

<p>শিক্ষকঃ আজ তুমি বিলম্ব করলে কেন? তুমি কি দেখ না তোমার সঙ্গীরা ফজরের নামাজ জামায়াতের সাথে আদায় করে। ঘন্টা বাজার পূর্বে মাদরাসায় উপস্থিত হয়। লজ্জা তোমার থেকে নিঃশেষ হয়ে গেছে। হে নির্লজ্জ লজ্জা নিঃশেষ করে দিয়েছ। হে নির্লজ্জ, বে শরম, আমার থেকে দূরে সরে যাও। এবং উমরের পাশে বস। তোমাকে যেন আর অবসর ( নিষ্কর্মা) না দেখি। তাহলে কঠিন মার দিব।</p>	<p>الاستاذ: لِمَا أَبْطَأْتَ الْيَوْمَ؟ أَلَا تَرَى رُفَقَاءَكَ يُصَلُّونَ الصُّبْحَ بِالْجَمَاعَةِ يَحْضُرُونَ الْمَدْرَسَةَ قَبْلَ دَقِّ الْجُرْسِ فَإِنَّ مِنْكَ الْحَيَاءُ أَغْدَمَتْ الْحَيَاءُ يَأْغِدِيْمُ الْحَيَاءُ يَأْفَاقِدُ الْغَيْبَةَ أَبْعُدْ عَنِّي، اجْلِسْ بِجَانِبِ عُمَرَ- لَا أَرَاكَ خَالِيًا عَنْ شُغْلِكَ وَالْأَفْأَضِرُ بِكَ ضَرْبًا شَدِيدًا-</p>
--	---

### কথোপকথন-১১

#### উস্তাদ সম্বন্ধে

### مكالمة (১১)

#### استاد کے متعلق

খালেদ তার কুরআন মজীদকে বগলের নীচে নিয়ে এসেছে।

শিক্ষকঃ তুমি কোন সূরা পড়?

ছাত্রঃ সূরাতুল কদর।

শিক্ষকঃ স্বর উচু করা। স্পষ্ট করে পড়।

তোমাদের আওয়াজ (শব্দ) উচু কর না।

তোমাদের উচু স্বর কর্ণে ছেদন করে

দিচ্ছে। এক আওয়াজ অপর

আওয়াজকে অতিক্রম করবে না।

বেশি উচ্চ স্বরেও পড়বে না আবার

বেশি নিম্ন স্বরেও ( আস্তে) পড়বে না।

তোমরা মধ্যম পন্থা অবলম্বন করবে।

শিক্ষকঃ উমর! এখানে আস তোমার

হাতের খেলা দেখাও। তোমার

অক্ষরগুলো এখনও সোজা হয়নি। এ

শব্দটি নিছক ভুল। মুছে দাও। লক্ষ্য

কর, এ অক্ষরের মাথা বাকা হয়ে

গিয়েছে। এর কিনারা সোজা হয়নি।

جَاءَ خَالِدٌ مُتَابِعًا مُصَحِّفَهُ -  
الاستاذ: أَيِّ سُورَةٍ تَقْرَأُ؟

التلميذ: سُورَةُ الْقَدْرِ-

الاستاذ: اِرْفَعْ صَوْتَكَ اجْهَرْ

بِقِرَاءَتِكَ- لَا تَرْفَعُوا أَصْوَا

تَكُمْ، أَصَوَاتُكُمْ تَشُقُّ الْأَذَانَ

لَا يَمْتَارُ صَوْتُ مَنْ صَوْتٍ

لَا تَجْهَرُوا وَلَا تَخَفْتُوا عَلَيْكُمْ

بِالتَّوَسُّطِ وَالْإِعْتِدَالِ -

الاستاذ: يَاعُمَرُ تَعَالِ هُنَا،

أَرِنِي مَكْتُوبَكَ، حُرُوفُكَ لَمْ

تَسْتَقِمْ إِلَى الْآنَ، هَذِهِ الْكَلِمَةُ

غَلَطَ مَحْضٌ، أَقْشَطُهَا، شَفَّ

أَعْوَجَ رَأْسُ هَذَا الْحَرْفِ، لَمْ

ইহা গোলাকার নয়। শ্লেট পরিপূর্ণ হওয়া পর্যন্ত এক অক্ষরের পর অপর অক্ষর লিখ। যেন তাতে একটি অক্ষর লেখার জায়গাও অবশিষ্ট না থাকে। মাহমুদ এখনও উপস্থিত হয়নি। তার বাড়ী যেয়ে তাকে ধরে নিয়ে আস এবং তার পিতাকে বল, আপনার পুত্র দুষ্ট ছেলেদের সঙ্গে খেলা ধূলা করে। আর মাদ্রাসায় অনুপস্থিত থাকে মাসে বিশ দিন। প্রত্যহ সকালে তাকে খাদেমের সঙ্গে পাঠাবেন। তার ব্যাপারে আপনি অমনোযোগী হবেন না। যদি এ অবস্থা অব্যাহত থাকে, তবে সে মুখই থেকে যাবে।

يَسْتَقِمُّ طَرَفُ هَذَا- هَذَا لَيْسَ بِمُدَوَّرٍ، اُكْتُبَ حَرْفًا فَوْقَ حَرْفٍ، حَتَّى يُمْتَلِئَ اللَّوْحُ وَلَا يَبْقَى فِيهِ مَوْضِعُ حَرْفٍ- لَمْ يَحْضُرْ مُحَمَّدٌ إِلَى الْآنَ رَجَّحَ إِلَى دَارِهِ وَأَدْرَكَهُ، قُلْ لِأَبِيهِ أَنْ وَلَدَكَ يَلْعَبُ مَعَ الْوِلْدَانِ الْفُسَّاقِ- يَغِيبُ عَنِ الْمَدْرَسَةِ فِي شَهْرِ عَشْرَيْنَ يَوْمًا- اِبْعَثُوهُ مَعَ الْخَادِمِ كُلِّ صَبَاحٍ- لَا تَكُنْ عَنْهُ غَافِلًا- إِنْ اسْتَمَرَّ عَلَى هَذَا الْحَالِ يَبْقَى جَاهِلًا-

## কথোপকথন - ১২

### ক্রয় বিক্রয়

মাছটির মূল্য কত? এটি ছোট। এর চেয়ে বড় থাকলে দাও। ডিম গুলোর দাম কত? এই জিনিসটি কত? ইহার দাম বেশী। এ মুরগীটির মূল্য কত? সঠিক মূল্য বলুন। একশটির মূল্য কত? ডালিম সুমিষ্ট? না কি টক? মূল্য কত? মূল্য অনেক বেশী। দাম কত (সস্তা)। কত মূল্যে বিক্রি করছেন। এক রিতিলের (৪০ তোলা) মূল্য কত? আপনি কি আমাকে আশুর এনে দিতে পারবেন। তরিতরকারী কোথায় বিক্রি হয়। সবজি কোথায় পাওয়া যাবে আমার নিকট পয়সা নেই। বাবুটির দোকান কোথায়?

## মকালে (১২)

### খরিদ وفروخت کے متعلق

بِكَمْ الْحَوْتُ، هَذَا صَغِيرٌ إِنْ كَانَ كَبِيرًا مِمَّنْ هَذَا جِبْ، بِكَمْ الْبَيْضُ، هَذَا الشَّيْءُ بِكَمْ، هَذَا غَالٍ، بِكَمْ هَذَا الدَّجَاجُ، قُلْ الْقَيْمَةُ الصَّحِيحَةُ- أَلْمِائَةُ بِكَمْ، أَلْتُرْمَانُ حُلُوٌّ أَمْ حَامِضٌ؟ أَيْشَ السَّعَرِ، الْقَيْمَةُ غَالِيَةُ، الْقَيْمَةُ رَخِيصَةٌ، بِكَمْ تَبِيعُ، أَلَرَّ طُلُ بِكَمْ، أَتَقْدِرُ أَنْ تَجِيءَ لِي بِالْعَنْبِ؟ أَيْنَ يُبَاعُ حُوحٌ؟ أَلْحُضْرَى أَيْنَ تُوْجَدُ؟ مَا عِنْدِي فُلُوسٌ، أَيْنَ دُكَّانُ الطَّبَّاحِ،



আটা ওয়ন করুন। দাড়িপাল্লা সোজা করুন। দাড়ি পাল্লাটি সঠিক নয়। এর চেয়ে কম করবেন না। বৃদ্ধি করে দিন আমার সঙ্গে বাজারে চলুন। আমি ব্যস্ত আছি। আমি অবসর নই। আপনি একাকী যান। আমি বেচা কেনা করতে জানি না। ব্যবসায়ীরা অপরিচিতদের কে ধোকা দেয়। বাজার হতে কি কিনতে চান? জামার জন্য কাপড় ক্রয় করতে চাই।

زَنِ الطَّحِينِ، سَوِّ الْمِيزَانَ، أَلْمِيزَانَ  
لَيْسَ بِصَحِيحٍ، لَا تَنْقُصْ مِنْهُ، زِدْ  
عَلَيْهِ، إِمْسِ مَعِيَ إِلَى السُّوقِ، أَنَا  
فِي شَعْلٍ، مَا أَنَا بِفَارِغٍ إِذْ هَبْ  
وَحَدِّكَ- أَنَا لَا أَعْرِفُ الْبَيْعَ وَالشِّرَاءَ،  
وَالْتَّجَارُ يَخْدَعُونَ أَجْنَبِيًّا مَاذَا  
تُرِيدُ مِنَ السُّوقِ؟ ثَوْبًا لِلْقَمِيصِ-

মুকালামা -১৩  
নৌ ভ্রমণ

مكالمة (١٣)  
سفروريا

তোমার নাম কি ?  
নৌকার নম্বর কত?  
জনপ্রতি কত ভাড়া নেয়।  
কত জনকুলি আমাদের জিনিসপত্র বহন করতে পারবে?  
আসবাব পত্রের পারিশ্রমিক কত নিবে?  
আমরা এ পরিমান পারিশ্রমিক দিতে সক্ষম নই। তোমার সঙ্গে আমরা একমত না হওয়া পর্যন্ত জিনিসপত্র স্পর্শ করিও না। পারিশ্রমিক হ্রাস কর। বাতাস প্রবল, কিছুক্ষণ ধৈর্যধর যখন বাতাস হাল্কা হবে তখন আমরা নৌকায় আরোহন করবো। এবারের নৌকাটি ছোট। আমাদের জিনিস পত্র উঠাও। খুব সতর্ক হও। যেন আমাদের মালপত্র নষ্ট না হয়। অন্যথায় তুমি দায়ী থাকবে। লক্ষ্য রাখবে যেন আমাদের কোন মালপত্র নষ্ট না হয়। কোনটি যেন আবার রয়ে না যায়।

أَيْشُ اسْمُكَ  
أَيْشُ نَمْرَةُ السَّنْبُوكِ ؟  
أَيْشُ تُكْرِئِي عَلَى التَّنْفِرِ ؟  
كَمْ نَفَرًا تُشِيلُ تَقْدِرُ تُشِيلُ  
عَفْشَنَا،  
كَمْ تَأْخُذُ أَجْرَةَ الْعَفْشِ ؟  
مَا تَقْدِرُ نُعْطِي قَدَرُ هَذِهِ الْأَجْرَةِ-  
لَا تَمَسْ عَفْشَنَا حَتَّى نَتَّفِقَ مَعَكَ  
أُنْقِصِ الْأَجْرَةَ، الْهَوَاءُ قَوِيٌّ إِصْبِرْ  
قَلِيلًا عِنْدَ مَا يَخِفُّ الْهَوَاءُ تَرْكَبْ،  
السَّنْبُوكُ بِالْمَرَّةِ صَغِيرٌ، شَلْ  
عَفْشَنَا- إِنْتَبِهْ لَا يَضِيعُ عَفْشَنَا  
أَنْتَ الْمَلْزُومُ عَنْهُ، شَفْ لَا يَنْكَسِرُ  
مِنْ عَفْشَنَا شَيْءٌ لَا يَبْقَى مِنْ  
الْعَفْشِ شَيْءٌ -

আমাদের জন্য একটি বড় নৌকা নিয়ে এস। নৌকাটি আমরা ভাড়া নিয়েছি। তুমি পূর্ণ নৌকার ভাড়া কত নিবে?

جِبْ لَنَا سُنْبُوكًا كَبِيرًا، نَحْرُ  
قَدْ أَجَرْنَا السَّنْبُوكَ كَمْ تَأْخُذُ  
أَجْرَةَ السَّنْبُوكِ الْكَامِلِ-

মুকালামা-১৪

হিজাজ ভ্রমণ

مكالمة (١٤)

سفر هجاز

কাফেলা এখান থেকে কখন রওয়ানা হবে?

স্টেশনে কখন পৌছবে?

কাফেলা ভাঙে যাত্রা করবে।

পৌছবে আগামী কাল।

হে উট চালক, উট থামাও।

আমি (নীচে) নামতে চাই।

আমি সোজা হয়ে বসতে চাই।

হাওদা ঝুকে (সরে) গিয়েছে।

ঠিক করে লও।

কোন দিকে ঝুকে গিয়েছে?

ডান দিকে

বাম দিকে।

আমি আগে যাব, না পিছে?

আগে যান।

পিচনে বসুন।

হাওদা ভেঙ্গে গিয়েছে।

ঠিক করে নেন।

আমি মল ত্যাগ করতে চাই।

আমি নামাজ পড়তে চাই। পানি নিয়ে

এস। বাতি জালাও। বাতি নিভাও।

পিতা উচু কর। আমার জন্য রুটি কিনে

আন।

مَتَى تَمْشِي الْقَافِلَةُ مِنْ هُنَا؟  
مَتَى تَبْلُغُ الْقَافِلَةُ إِلَى  
الْمَحَطَّة؟

الْقَافِلَةُ تَمْشِي بُكْرَةً،

تَصِلُ الْقَافِلَةُ غَدًا-

يَا جَمَّالُ، وَقِفِ الْجَمَلَ أَنَا  
أَبْغِي أَنْزِلُ،

أَنَا أَبْغِي أَجْلِسُ سَوَاءً،  
الشَّغْدَفُ مَائِلٌ أَصْلِحْهُ-

أَيُّ جِهَةٍ مَائِلٌ؟

الْجِهَةُ الْيُمْنَى،

الْجِهَةُ الْيُسْرَى،

أَتَقَدِّمُ أَوْ أَتَأْخِرُ؟

تَقَدِّمُ، إَجْلِسْ وَرَاءَ،

إِنْ كَسَرَ الشَّغْدَفُ أَصْلِحْهُ،

أَبْغِي أَرْوِحُ الْعَايِطَ،

أَبْغِي أَصَلِّي جِبْ مَاءً،

أَوْقِدِ السِّرَاجَ أَطْفِئِ السِّرَاجَ،

إِزْفِعِ الْفَتِيلَةَ، إَشْتَرِ لِي

الْحُبْزَ،

হাওদার সঙ্গে সিঁড়ি লাগাও।

পানি অল্প।

আমাদের কলস থেকে পানি পান  
করো না। কলসটি পড়ে গিয়েছে।

উহাকে উঠাও। উটটি লাইন থেকে  
সরে গিয়েছে। তিনি আমার বন্ধু।  
আমাদের বন্ধুদের হাওদা সমূহ এক  
সারিতে নিয়ে যাও। এ উটটি ঐ  
উটের সঙ্গে বাধ। আমার উট ছেড়ে  
দাও। আমাকে উটের উপর উঠিয়ে  
দাও। আমাদের উটটি অকেজো  
তাকে পরিবর্তন করে দাও। উটটি  
বেদনাহত (ব্যথিত)। উটটি দুর্বল  
। উটটি দ্রুতগামী (দ্রুত গতিশীল)  
আমি ক্লান্ত।

কত ঘন্টা পর আপনি স্টেশনে  
আসবেন? চার ঘন্টা পর।

স্টেশনে কি পানি পাওয়া যাবে?  
হাওদার মধ্যে রৌদ্র কিরণ আসছে?  
হাওদার মধ্যে বৃষ্টি প্রবেশ করছে।  
রাস্তায় কোন ভয় নেই। আমাদের  
সঙ্গে চল। কাফেলা থেকে দূরে সরে  
যেওনা। হাওদার রশি ছিড়ে  
গিয়েছে। আরেকটি বেশি দাও। এ  
রশিটি দ্বারা কাজ হবে না।  
আমাদের উটটি ছায়ায় নিয়ে যাও।  
আমাকে প্রহার করো না। আমাকে  
গালি দিবে না। আল্লাহ আপনার  
হিসাব নিবেন। পানি ঢাল।  
আমাদেরকে পথ দেখিয়ে দাও।

حَظُّوا السَّلْمَ فِي الشَّغْدِفِ -  
الْمَاءُ قَلِيلٌ -

لَا تَشْرِبِ الْمَاءَ مِنْ قَرَبَتِنَا ،  
الْقَرَّةُ طَاحَتْ سِلْهَا ، الْجَمْلُ  
إِنْفَكَ مِنَ الْقَطَارِ هَذَا رَفِيقِي ،  
أَذْهَبَ شَغَادِ يَفْ رُفَقَاتِنَا فِي  
قَطَارٍ وَاحِدٍ ، اِرْطِ هَذَا الْجَمْلُ مَعَ  
ذَلِكَ الْجَمْلِ ،

فَلَوْا جَمْلِي ، رَكَبْنَا عَلَى  
الْجَمْلِ ، جَمَلْنَا بِطَالٍ ، غَيْرُهُ ،  
الْجَمْلُ وَجَعَانُ ، الْجَمْلُ ضَعِيفُ ،  
الْجَمْلُ هَامِجُ ، أَنَا تَعْبَانُ ،  
بَعْدَكُمْ سَاعَةٌ تَجِيئُ الْمَحْطَّةُ ؟  
بَعْدَ أَرْبَعِ سَاعَاتٍ ،

هَلْ يُوجَدُ الْمَاءُ فِي الْمَحْطَّةِ ؟  
الشَّمْسُ تَجِيئُ فِي الشَّغْدِفِ  
الْمَطَرُ يَدْخُلُ فِي الشَّغْدِفِ الْخَوْفُ  
مَافِي الطَّرِيقِ ، اِمْسِ مَعَنَا ،  
لَا تَبْعُدْ عَنِ الْقَافِلَةِ ، اِنْقَطَعَ حَبْلُ  
الشَّغْدِفِ حَبْ حَبْلًا ثَانِيًا - هَذَا  
حَبْلٌ لَا يَنْفَعُ ، أَذْهَبَ جَمَلُنَا فِي  
الظِّلِّ ، لَا تَضْرِبْنِي ، لَا تَسْبِيْنِي ،  
اللَّهُ يُحَاسِبُكَ ، كَبَّ الْمَلَأُ ،  
إِهْدِنَا الطَّرِيقَ -

<p>মুকালামা-১৫</p> <p>সংবাদ পত্র সম্পর্কে</p>	<p>মকামে (১৫)</p> <p>اخباركے متعلق</p>
<p>খালিদ : আপনার নিকট কোন পত্র পত্রিকা নাই কি? নতুন কিছু (তথ্য) পাওয়া যাবে কি?</p> <p>মাহমুদ : ভাল ভাল পত্র পত্রিকা বিলুপ্ত হয়ে গেছে।</p>	<p>خالد: مَا عِنْدَكَ مِنَ الْأَخْبَارِ أَيْبُجَدُ شَيْءٌ جَدِيدٌ؟</p> <p>محمود: الْأَخْبَارُ الْجَيِّدَةُ مَعْدُومَةٌ -</p>
<p>খা. : শুনেছি রুশ বাহিনী অগ্রাভিযান চালিয়েছে। ফ্রান্সের সঙ্গে যুদ্ধ করবে।</p> <p>মাহ. : তা বিশ্বাস করো না। এটা মিথ্যা প্রচার মাত্র। তার কোন ভিত্তি নেই।</p>	<p>خالد: سَمِعْتُ أَنَّ رُوسِيَا رَانِحَةٌ تُحَارِبُ فَرَنْسَا -</p> <p>محمود: لَا تُصَدِّقْ ذَلِكَ، هَذَا إِشَاعَةٌ كَاذِبَةٌ - لَا أَصْلَ لَهَا -</p>
<p>খা. : বলা হচ্ছে যুদ্ধ অবশ্যই হবে আমাদের একটি নির্ভরযোগ্য পত্রিকায় এ তথ্য আমি পড়েছি।</p>	<p>خالد: يُقَالُ إِنَّ الْحَرْبَ لَأَبَدٌ مِنْهَا قَرَأْتُ ذَلِكَ فِي إِحْدَى جَرَائِدِنَا الْمُوثُوقِ بِهَا -</p>
<p>মা. : আমার বিশ্বাস, আগামী কাল টেলিগ্রাফে এসব খবর মিথ্যা বলে প্রচার করা হবে।</p>	<p>محمود: أَظُنُّ أَنَّ تِلْغَرَفَاتِ الْغَدِ تُكَذِّبُ هَذَا الْخَبَرَ بِكَلْبَةٍ -</p>
<p>খা. : সর্বাবস্থায় আমরা নতুন খবরের অপেক্ষায় থাকি।</p>	<p>خالد: عَلَى كُلِّ الْأَحْوَالِ نَحْنُ مُنْتَظِرُونَ أَخْبَارًا جَدِيدَةً</p>
<p>মাহ. : আপনি কি আপনার ভাতিজার নিকট থেকে এ কথা শুনেছেন।</p>	<p>محمود: أَسَمِعْتُ مِنْ ابْنِ أَخِيكَ</p>
<p>খা. : এই মাত্র তার থেকে আমার নিকট টেলিগ্রাফ পৌছেছে।</p>	<p>خالد: الْآنَ وَصَلَنِي تِلْغَرَاةٌ مِنْهُ</p>
<p>মাহ. : তার কি অবস্থা? (সে কেমন আছে)</p>	<p>محمود: كَيْفَ حَالُهُ -</p>
<p>খা. : সে খুব উদ্বিগ্ন।</p>	<p>خالد: هُوَ مَبْسُوطٌ لِلْغَايَةِ</p>
<p>মাহ. : ইদানীং আপনি কি করেন?</p>	<p>محمود: مَاذَا تَعْمَلُ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ</p>

খাঃ আব্বার অনুপস্থিতি পর্যন্ত তাঁর কাজের দায়িত্ব আমার উপর ।

মাহঃ আপনি কোথায় থাকেন ।

খাঃ আমি খাজা সাঈদ সাহেবের বাসায় থাকি ।

মাহঃ আমিও বাসা চিনি । উহা অতি সন্দুর ও মনোরম ।

খাঃ কিন্তু আমাদের জন্য উপযোগী হচ্ছে না । দুর্ভাগ্য বশতঃ আমরা দুই জুমআ পর চলে যাব ।

خالد: عَلَى أَنْ أَعْمَلَ .  
أَبَى فِي مُدَّةٍ غِيَابِهِ  
محمود: أَيْنَ مُقِيمٌ اب  
خالد: فِي بَيْتِ الْحَمَامَةِ  
سَعِيدٍ .

محمود: أَلَا أَدْرِي ذَلِكَ  
الْبَيْتُ هُوَ جَمَلُ الْعَامَةِ  
خالد: لَكِنَّ لَنَا سَبَبًا  
وَبِسَبَبِ الْحَمَامَةِ سَقُلَ بَعْدَ  
جُمُعَتَيْنِ

### কথোপকথন- ১৬

রাত

### مكالمة (১৬)

রাত

সূর্য অস্তমিত হয়েছে । দিন চলে গিয়েছে এবং রাত আগমন করেছে ।

বাতি জালাও, বাতি আলো দেয় না ।

আমার ধারণা হয়ত তাতে তৈল নেই ।

তৈল লও এবং ঢাল । ফিতা (সলিতা)

সামান্য উঠিয়েদাও ।

বাতির গুল ফেলে দাও ।

আপনি রাতের খাবার খেয়েছেন কি ।

আমার খাদ্যের প্রতি চাহিদা হচ্ছে না ।

আমি বদ হজমের আশংকা করছি । তাই

পানাহার ব্যতীতই রাত্রি যাপন করা

ভাল । আমি খাদ্য ও পানীয় কিছুই স্পর্শ

করবো না । এটা কোন রাত । এটা

পূর্ণিমা রাত ।

নক্ষত্র রাজির প্রতি লক্ষ করে দেখুন ।

مَرَبَّ السَّمْسِ، فَرَّاحَ النَّهَارِ  
وَحَاءَ اللَّيْلِ .

أَوْقِدِ السِّرَاجَ، لَا يَتَنَوَّرُ السِّرَاجُ،  
أَظُنُّ أَنَّ الدَّهْنَ لَيْسَ فِيهِ -

خُذِ الدَّهْنَ وَاسْكُبْ فِيهِ،  
ارْفَعْ الْفَتِيلَةَ قَلِيلًا

قَرِّطِ الْفَتِيلَةَ -

هَلْ تَعَشَيْتَ؟ أَرَى نَفْسِي لَا تَرَى  
غُبُ إِلَى الطَّعَامِ،

أَخَافُ سُوءَ الْهَضْمِ - فَالْأَحْسَنُ  
أَنْ أَبِيتَ وَلَا أَمَسَّ شَيْئًا مِنَ الْمَا

كُنُولِ وَالْمَشْرُوبِ - أَيْ لَيْلَةَ  
هَذِهِ؛ لَيْلَةُ الْبَدْرِ،

أَنْظُرُوا إِلَى الْكَوَاكِبِ .

চন্দ্ৰের পাশে কিভাবে সারিবদ্ধ হয়ে আছে। তার জ্যোতি কতই না চমতকার।

ঘর বাড়ী বৃক্ষ রাজি সবই আলোকিত তারা যেন আলোর চাদর পরিধান করেছে। ঐ সত্তা বরকতময় (সুমহান) যিনি আকাশ মন্ডলকে নক্ষত্র দ্বারা সুসজ্জিত করেছেন এবং উহাতে প্রদীপ ও আলোদান কারী চন্দ্র সন্নিবেশিত করেছেন।

আপনার শয্যা বিছানা প্রস্তুত। নিদ্রা গমনে বিলম্ব করবেন না। সকাল সকাল ঘুমান এবং সকাল সকাল উঠা মানুষের জন্য সৌভাগ্য বয়ে আনে।

যে নিদ্রাগমনে বিলম্ব করে, তার ফজরের নামাজ ছুটে যায়। রমজানের রাতে আমরা তারাবীর নামাজ পড়ি এবং রোজা রাখার জন্য সাহরী খাই।

كَيْفَ اعْطَقَتْ حَوْلَ الْقَمَرِ مَا أَحْسَنَ نُورَهُ.

الْبَيُوتُ وَالْأَشْجَارُ مُسْتَنِيرَةٌ كَأَنَّهَا لِأَيْسَةِ رِذَاءِ الثُّورِ تَبَارَكَ الَّذِي زَيَّنَ السَّمَاءَ بِالْكَوَاكِبِ وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا-

فِرَاشُكَ حَاضِرٌ لَاتَتَأَخَّرَ فِي النَّوْمِ، التَّبَكُّيرُ فِي الرَّقُودِ وَالتَّبَكُّيرُ فِي النَّهْوِضِ بُورِثَ السَّعَادَةِ،

مَنْ تَأَخَّرَ فِي النَّوْمِ تَفُوتَهُ صَلَاةُ السُّبْحِ- نُصَلِّي التَّرَاوِيحَ فِي لَيْلِ رَمَضَانَ وَنَتَسَحَّرُ لِأَذَاءِ الصَّيَامِ

### কথোপকথন- ১৭

দিন

ভোর হল। রাত বিদুরিত হল। দিন আসল।

তোমার চক্ষুদয় খোল এবং জেগে উঠ ফজরের নামাযের আযান দেয়া হয়েছে। উঠ, নামাজ পড় এবং সারারাত আল্লাহর হেফাযতে অতিবাহিত করার জন্য তার শোকার আদায় কর। সারারাত নিদ্রা যাওয়া হতে বিরত থাক। দিনের জন্য শান্তি ও সুস্থতা চাও।

### মকালে (১৭)

দন

طَلَعَ الْفَجْرُ فَذَهَبَ اللَّيْلُ وَجَاءَ النَّهَارُ،

اِفْتَحْ عَيْنَيْكَ وَانْتَبِهْ نَوْدَى لِّصَلَاةِ الصُّبْحِ فَقُمْ وَصَلِّ وَاشْكُرِ اللَّهَ عَلَى حِفْظِهِ إِيَّاكَ . طَوَّلَ اللَّيْلَ وَاسْتَلَّهُ السَّلَامَةَ وَالْعَارِفَةَ لِلنَّهَارِ.

অবশ্যই তুমি কুরআন শরীফ তেলাওয়াত করবে নামাজ থেকে অবসর হওয়ার পর। চডুই পাখিরা তাদের বাসা থেকে বের হয়েছে। বিভিন্ন স্বরে তারা আল্লাহর নেয়ামত পেয়ে তার প্রশংসা পাঠ করছে।

রাত্রে সব কিছু স্থির ও নীরব থাকে।

যেন দুনিয়ার দরজা বন্ধ করে দেয়া হয়েছে।

সুতরাং সাড়া শব্দ ও নড়াচড়া কিছুই শোনা যায়না। আবার যখন দিন উদয় হয় মনে হয় যেন আল্লাহ সব কিছুর দরজাকে উন্মুক্ত করে দিয়েছেন। এবং মৃত্যুর পর মানুষকে জীবিত করেছেন। চক্ষু ও কর্ণ সমূহ থেকে পর্দা উঠিয়ে দিয়েছেন। ফলে রাতে যা আবৃত ছিল তা দেখতে পাই এবং রাত্রে যা গুনতাম না তা গুনতে পাই।

স্কুল কলেজ মাদরাসা বিশ্ব বিদ্যালয় ও কলকারখানা খোলা হয়। সকল পেশা জীবী (মানুষ) নিজ পেশায় নিয়োজিত হয়।

পরিশ্রমী ব্যক্তি সুফল পায় এবং অলস (কর্ম বিমুখ) ব্যক্তি বঞ্চিত হয়। তাই বেকারত্বে ও অলসতায় দিনকে নষ্ট করে দিও না। অদ্য তুমি কি কাজ করবে? আমি কোন কাজ করব না। কেননা আমি ক্লাস্ত (দুর্বল) না, বরং তুমি অলস। এভাবে তুমি ওছিলা তালাশ কর। আল্লাহর শপথ যদি তোমার দিন গুলোকে বেকারত্বে ও অলসতায় ব্যয় করে দাও,

عَلَيْكَ بِتِلَاوَةِ الْقُرْآنِ بَعْدَ  
الْفَرَاغِ مِنَ الصَّلَاةِ  
الْعَصَافِيرُ خَرَجْنَ مِنْ أَوْكَارِهَا  
فَتُسَبِّحُ اللَّهَ عَلَى نَعْمَلِهِ  
بِأَصْوَاتِهَا الْمُخْتَلِفَةِ -  
فِي اللَّيْلِ يَكُونُ كُلُّ شَيْءٍ  
سَاكِنًا وَسَاكِنًا،

فَكَانَ مَا يُغْلَقُ بَابُ الدُّنْيَا ،  
فَلَا يُسْمَعُ شَيْءٌ مِنَ الصَّوْتِ  
وَالْحَرَكَةِ فَإِذَا طَلَعَ النَّهَارُ  
فَكَانَ مَا يَفْتَحُ اللَّهُ أَبْوَابَ كُلِّ  
شَيْءٍ وَيُخَيِّ التَّاسَ بَعْدَ مَوْتِهِمْ  
وَيَرْفَعُ الْحِجَابَ عَنِ الْأَبْصَارِ  
وَالْأَذَانِ نَنْظُرُ مَا كَانَ  
مُخْتَفِيًا فِي اللَّيْلِ وَنَسْمَعُ  
مَا لَمْ نَكُنْ نَسْمَعُ فِيهِ،

تُفْتَحُ الْمَدَارِسُ وَالْفَابِرُ  
يَقَاتُ فَيَسْتَفْعِلُ كُلُّ ذِي  
شُعْلٍ فِي شُعْلِهِ

فَالْمُجَاهِدُونَ فَائِزُونَ وَالْمُتَكَاْسِلُ  
مَحْرُومُونَ لَا تَضِيعُوا النَّهَارَ  
بِالْكُسْلِ وَالْبَطَالَةِ- الْيَوْمَ  
مَاذَا تَعْمَلُ؟ لَا أَعْمَلُ شَيْئًا  
لَأَتَى تَعْبَانُ، لِأَبْلُ أَنْتَ كَسْلَانُ-  
تَتَحَيَّلُ كُلُّ يَوْمٍ هُكَذَا- وَاللَّهِ  
إِنْ أَضَعْتَ أَيَّامَكَ فِي الْكُسْلِ

তবে সারাটা জীবন হয় হতাশ করে  
কাটাবে। তখন সে আফসোস  
তোমার কোন উপকার আসবে না।

وَالْبَطَالَةُ تَتَحَسَّرُ سَائِرَ عُمْرِكَ  
حَيْثُ لَا تَنْفَعُكَ الْحَسْرَةُ-

মুকালামা -১৮

গ্রীষ্মকাল

مكالمة (١٨)

মুসুম গ্রমা

গরম প্রচণ্ড। অদ্য আমি পাঁচ বার  
পানি পান করেছি। কিন্তু পরিভূণ্ড  
হইনি। আমার কাপড় চোপড় ঘর্ম  
সিক্ত হয়ে গিয়েছে। গরমের  
তীব্রতায় আমি গত রাতে ঘুমাতে  
পারিনি।

প্রশ্নঃ এমন দিনে আপনি কতবার  
গোসল করেন?

উত্তরঃ তিন বার। দুই বার দিনে,  
একবার রাতে। আমি পিপাসিত।  
আমাকে বরফের পানি দাও। ঠান্ডা  
পানিতে আমি বসে থাকতে  
ভালবাসি। চতুষ্পদ প্রাণীর প্রতি  
লক্ষ কর। গরমের প্রচণ্ডতায়  
তাদের কতই না করুণ দশা।  
আমাদের সাথে চলুন কিছুক্ষণ  
বাগানে বসি। সম্ভবত সেখানে  
কিছুটা আরাম পাব।

আলহামদুলিল্লাহ আল্লাহ তাআলা  
ঠান্ডা বাতাস প্রবাহিত করেছেন।

প্রশ্নঃ রাতে আপনি কোথায় শয়ন  
করেন?

উত্তরঃ বারান্দায় শয়ন করি। রুমের  
মধ্যে আমি ক্ষণিকের জন্যও  
থাকতে পারি না।

الْحَرُّ شَدِيدٌ - الْيَوْمَ شَرِبْتُ  
الْمَاءَ خُمُسَ مَرَّاتٍ لَكِنِّ  
مَارَوَيْتُ - عَرِقْتُ ثِيَابِي مَا  
نِمْتُ الْبَارِحَةَ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ

স - كَمْ مَرَّةً تَغْتَسِلُ فِي هَذِهِ  
الْأَيَّامِ -

ج - ثَلَاثَ مَرَّاتٍ - مَرَّتَيْنِ فِي  
النَّهَارِ وَمَرَّةً فِي اللَّيْلِ، أَنَا  
عَطْشَانٌ، هَاتِ الْمَاءَ الْمَلُوجَ،  
أُحِبُّ أَنْ أَجْلِسَ فِي الْمَاءِ الْبَارِدِ  
أَنْظُرُوا إِلَى الْبَهَائِمِ مَا أَسْوَأَ  
حَالَهُمْ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ - إِمِشْ  
مَعَنَا نَجْلِسْ فِي الْبُسْتَانِ  
سَاعَةً لَعَلَّنَا نَسْتَرِيحُ هُنَاكَ -  
الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى أَنْ أُرْسَلَ الرِّيحُ  
الْبَارِدَةُ -

স - أَيْنَ تَرْقُدُ فِي اللَّيْلِ؟

ج - أَرْقُدُ فِي الصَّحْنِ لَا أَقْدِرُ أَنْ  
أُصْبِرَ فِي الْغُرْفَةِ لِمَحَّةٍ -



ইনশাআল্লাহ অচীরেই বৃষ্টি বর্ষনে গরমের  
প্রচন্ডতা কমে যাবে।

سَتَزُولُ الْحَرَارَةُ بِالْمَطَرِ إِنْ  
شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى

## কথোপকথন-১৯ বর্ষাকাল

## مُكَالَمَةٌ (১৯) মوسم برسات

মেঘ এসেছে। আমার বিশ্বাস, বৃষ্টি বর্ষিত  
হবে। বিজলী চমকাচ্ছে। সবাই দ্রুত  
চলুন, যেন বৃষ্টি বর্ষনের পূর্বেই আমরা  
বাড়ীতে পৌছতে পারি।

جَاءَ السَّحَابُ أَظُنُّ أَنْ  
يَمْطُرُ، الْبَرَقُ يَلْمَعُ انْطَلِقُوا  
مُسْرِعِينَ لِنَبْلُغَ دَارَنَا قَبْلَ  
نَزُولِ الْمَطَرِ.

মদ্রাসার সময় হল। তোমার কাছে কি  
ছাতা নেই? হ্যাঁ, অবশ্যই আছে। কিন্তু  
প্রবল বর্ষণে সে ছাতা আমাদেরকে  
রক্ষা করতে পারবে না। হালকা হওয়া  
পর্যন্ত ধৈর্য ধর।

جَاءَ وَقْتُ الْمَدْرَسَةِ أَمَا  
عِنْدَكَ الشَّمْسِيَّةُ؟ بَلَى لَكِنْ  
الشَّمْسِيَّةُ لَا تَحْرُسُنَا فِي الْمَطَرِ  
الشَّدِيدِ، اصْبِرْ حَتَّى يَخَفَّ.

এ সময় রাস্তা নষ্ট হয়ে যায়। আমরা  
পা পিছলানোর আশংকা করছি।  
আকাশ মেঘমালায় পরিবেষ্টিত। সূর্য  
মেঘে ঢেকে গেছে। ফলে দিন,  
অন্ধকার রাতের মত হয়ে গেল। গাড়ি  
অন্ধকার। আমরা রাস্তা দেখতে পাই  
না। আমার মেন হয় শীঘ্রই  
আবহাওয়া পরিষ্কার হয়ে যাবে।  
আমার আশ্চর্যবোধ হয় যে, আবহাওয়া  
কত পরিষ্কার ছিল। আর তা এখন এতে  
খারাপ হয়ে গেল। অতিশীঘ্রই আকাশ  
(পূর্বাবস্থায়) ফিরবে এবং স্বচ্ছ হবে, এ  
অপেক্ষায় আমি থাকবো না। এক বৎসর  
যাবৎ আকাশ থেকে বৃষ্টি হয়নি। তাই  
জমী (মাটি) কঠিন পাথর খন্ডের মত  
শক্ত হয়ে গিয়েছিল, আজ উহাকে  
সবুজ শ্যামল (বর্ণের) দেখা যাচ্ছে।

الطَّرِيقُ يَفْسُدُ فِي هَذِهِ  
الْأَيَّامِ، نَخَافُ زَلَّةَ الْأَقْدَامِ،  
السَّحَابُ مُحِيطٌ بِالسَّمَاءِ -  
غَابَتِ الشَّمْسُ وَصَارَ النَّهَارُ  
كَالَلَيْلَةِ السَّوْدَاءِ، الظُّلْمَةُ  
كَبِيرَةٌ لَا نَقْدِرُ نَرَى الطَّرِيقَ،  
أَظُنُّ أَنَّ الْجَوَّ سَيَنْجَلِي -  
اتَّعَجَّبُ كَيْفَ كَانَ الطَّقْسُ  
جَمِيلًا وَهُوَ الْآنَ رُدِيَ جِدًّا لَا  
أَنْتَظِرُ أَنَّهُ يَعُودُ فَيَنْقَشِعُ، لَمْ  
تَمْطُرِ السَّمَاءُ مِذْ سَنَةٍ  
فَكَانَتِ الْأَرْضُ كَصَفْوَانٍ صَلْدًا،  
وَالْيَوْمَ نَرَاهَا مُحَضَّرَةً -

<p>আল্লাহ আমাদের উপর বৃষ্টি বর্ষণ করেছেন এবং তার রহমতকে ছড়িয়ে দিয়েছেন। জমীন নিরীবি হয়ে যাওয়ার পর আবার তাকে জীবিত করেছেন। ঐ সত্তার পবিত্রতা বর্ণনা করি যিনি জীবিত করেন এবং মৃত্যু দেন।</p>	<p>اللَّهُ نَزَّلَ الْغَيْثَ وَنَشَرَ عَلَيْنَا رَحْمَةً وَآخِياً الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا فَسُبْحَانَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ-</p>
--	---

<p>কথোপকথন-২০ শীতকাল</p>	<p>مكالمة (٢٠) موسم سرما</p>
------------------------------	----------------------------------

<p>আজ প্রচণ্ড ঠান্ডা। গত কাল এমন ছিল না। তোমরা আমার দিকে তাকিয়ে দেখ, কয়েকটি কাপড় পরিধান করা সত্ত্বেও আমি ঠান্ডা (শীত) অনুভব করছি।</p> <p>ঠান্ডায় ঘি জমে গিয়েছে এবং পাথরের মত (শক্ত) হয়ে গেছে।</p> <p>আগুন জালাও। আমরা আগুন পোহাব (তাপ নিব)।</p> <p>শীত কালে আগুন ও গরম (তুলার) কাপড় ব্যতীত আমাদের বাচা সম্ভব নয়। তবে শীতকালে আমাদের রুচি বাড়ে তৃপ্তি সহকারে আমরা খাব এবং বদহজমের আশংকা করব না।</p> <p>খাদ্য পরিপাক হয় এবং আমরা আরাম পাই। শীত প্রধান দেশে আগুন না জালানো পর্যন্ত কেউ কিছু করতে পারে না।</p> <p>আমাদের সঙ্গে চল, সূর্যের আলোতে বসি। শীতকালে সূর্যের আলো আমাদের খুব ভাল লাগে।</p>	<p>الْبَرْدُ شَدِيدُ الْيَوْمِ، مَا كَانَ هَكَذَا أَمْسٍ، أَنْظِرُوا إِلَيَّ مَعَ أَنِّي لَا بَسَّ ثِيَابًا عِدَّةً لِكُنِّي أَسْعُرُ بَرْدًا،</p> <p>إِنْجَمَدَ السَّمْنُ مِنَ الْبَرُودَةِ وَصَارَ كَالْحَجَرِ،</p> <p>أَوْقِدِ النَّارَ لِنَصْطَلِيَ،</p> <p>لَا يُمَكِّنُ أَنْ نَعِيشَ فِي الشِّتَاءِ إِلَّا بِالنَّارِ وَالثِّيَابِ الْمُحْشُوَّةِ (الْقُطْنِيَّةِ) لَكِنْ تَزْدَادُ إِشْتِهَاءً فِيهِ، نَأْكُلُ شَبْعَانًا وَلَا نَخَافُ سُوءَ الْهَضْمِ.</p> <p>يَنْهَضُ الطَّعَامُ وَتَسْتَرْجِعُ -</p> <p>فِي الْمَمَالِكِ الْبَارِدَةِ - لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا مَالَمْ يُوقِدِ النَّارَ.</p> <p>إِمْسِ مَعَنَا نَجْلِسُ فِي الشَّمْسِ، الشَّمْسُ تُعْجِبُنَا فِي الشِّتَاءِ -</p>
--	---

## الْبَابُ الْخَامِسُ

فِي الْفَكَاهَاتِ وَالْأَضَاجِيكِ

(১) قَالَ بَعْضُ الْأُمَرَاءِ لِبُحَيْرِ بْنِ كِلَابٍ، فَقَالَ لَهُ أَحَدُهُمْ  
لَا تَقُلْ ذَلِكَ فَإِنَّكَ أَمِيرُنَا -

(২) دَخَلَ رَجُلٌ فِي الْحَمَّامِ وَكَانَ بِغَيْرِ مِئْزَرٍ فَرَأَاهُ أَبُو  
حَنِيفَةَ وَكَانَ فِي الْحَمَّامِ فَعَمَّصَ عَيْنَيْهِ فَقَالَ مَتَى  
أَعَمَّكَ اللَّهُ، قَالَ حِينَ هَتَكَ سِتْرَكَ -

(৩) تَكَلَّمَ شَابٌّ يَوْمًا عِنْدَ الْعَلَامَةِ الشَّعْبِيِّ، فَقَالَ الشَّعْبِيُّ  
مَا سَمِعْنَا بِهَذَا أَبَدًا فَقَالَ الشَّابُّ أَكُلَ الْعُلُومَ عَرَّ  
فَتْ قَالَ لَا، قَالَ أَفْشَطَرُهُ قَالَ لَا،

### পঞ্চম অধ্যায় : হাসি কৌতুক ও ঠাট্টা বিদ্রূপ

- (১) জনৈক আমীর তার সৈন্যদের (সম্বোধন করে) বলল, হে কুকুর সকল তখন তাদের মধ্যে একজন বলল, এরূপ বলবে না। কেননা আপনি তো আমাদের আমীর।
- (২) এক ব্যক্তি বিবস্ত্র হয়ে গোসল খানায় প্রবেশ করল। তখন গোসল খানায় অবস্থানরত আবু হানিফা তাকে দেখে চক্ষুদ্বয় বন্ধ করে ফেললেন। সে বলল আল্লাহ আপনাকে কখন অন্ধ বানিয়েছেন? উত্তর দিলেন যখন তোমার পর্দা উঠিয়ে (ছিড়ে) দিয়েছে।
- (৩) আললামা শাবীর নিকট জনৈক যুবক মত বিনিময় করল। তিনি (শাবী) বললেন আমি কখনও এরূপ কথা শুনিনি। যুবক বলল আপনি কি সব বিষয়ের জ্ঞান রাখেন। বললেন না। আবার বলল তাহলে কি অর্ধেকের জ্ঞান রাখেন। বললেন না।

○ فُكَاةٌ: الْفُكَاهَاتُ এর বহুবচন। অর্থ: হাসি কৌতুক, ঠাট্টা। বাবে (سَبَّحَ) হাসি কৌতুক কারী হওয়া।

○ أَضْعَوْكَ: الْأَضَاجِيكِ এর বহুবচন। অর্থ: ঐ বস্তু যা দ্বারায় মানুষের হাসি পায়। বাবে (سَبَّحَ) হাসা।

○ الْحَمَّامُ: গোসল খানা, গোসল করার স্থান। ইহা অধিকাংশ সময় মুআল্লাস ব্যবহার হয়, কখনও মুজাফ্ফার ও ব্যবহার হয়। বহুবচন حَمَامَاتُ।

○ مِئْزَرٌ: তেহবান্দ, বেল্ট। বহুবচন مِئْزَرٌ। বলা হয় لِبَاسٍ مِئْزَرٍ অর্থাৎ সে পূর্ণ প্রস্তুতি নিয়েছে। تَصَرُّ مِئْزَرٌ পরিরপূর্ণ সহযোগিতা।

قَالَ فَاجْعَلْ هَذَا فِي الشَّطْرِ الَّذِي لَمْ تَسْمَعْهُ، فَفَحَمَّ الشَّعْبِيُّ  
(১) نَظَرَ بَعْضُ الْحَكَمَاءِ إِلَى أَحْمَقَ عَلَى حَجَرٍ، فَقَالَ  
حَجَّرَ عَلَى حَجَرٍ.

(২) نَظَرَ رَجُلٌ إِلَى فَيْلُسُوفٍ يُؤَدِّبُ شَيْخًا، فَقَالَ لَهُ مَا  
تَصْنَعُ، فَقَالَ اغْسِلْ جُشِيًّا لَعَلَّهُ يَبْيَضُ

(৩) قِيلَ إِنَّ رَجُلًا ادَّعَى التَّوْبَةَ فِي أَيَّامِ أَحَدِ الْمُلُوكِ فَلَمَّا  
حَضَرَ يَنْ يَدِيهِ قَالَ لَهُ عَأْنَتَ نَبِيٍّ، قَالَ نَعَمْ، قَالَ إِلَى مَنْ  
بُعِثْتَ، قَالَ إِلَيْكَ قَالَ أَشْهَدُ أَنَّكَ سَفِيهٌ أَحْمَقُ قَالَ إِنَّمَا  
يُبْعَثُ لِكُلِّ قَوْمٍ مِثْلُهُمْ -

সে বলল আপনি যে অর্ধ বিষয়ের জ্ঞান রাখেন না। তাকে উহার অন্তর্ভুক্ত করুন  
এ কথায় শাবী (রহ.) নিরন্তর হয়ে গেলেন।

(৪) এক বিজ্ঞ ব্যক্তি পাথরের উপর উপবিষ্ট এক নিবোধ ব্যক্তিকে দেখে  
বললেন, একটি পাথরের উপর অপর একটি পাথর।

(৫) এক ব্যক্তি জনৈক দার্শনিকের দিকে তাকিয়ে দেখলো, তিনি এক বৃদ্ধকে  
শিষ্টচার শিক্ষা দিচ্ছেন লোকটি জিজ্ঞেস করল। আপনি কি করেছেন। উত্তর দিল,  
আমি জনৈক হাবশীকে (কৃষ্ণাঙ্গ ব্যক্তিকে) গোসল দিচ্ছি সম্ভবত: সে সাদা  
(স্বেততাক্স) হয়ে যাবে।

(৬) কথিত আছে কোন এক বাদশাহের আমলে এক ব্যক্তি নবুওয়াত দাবী  
করেছিল। যখন বাদশাহের দরবারে সে উপস্থি হয়, তখন বাদশাহ তাকে বলল,  
তুমি কি নবী দাবী কর? সে উত্তরে বলল হাঁ বাদশাহ পুনরায় জিজ্ঞেস করলেন,  
কার নিকট প্রেরিত হয়েছে। উত্তর দিল আপনার নিকট বাদশাহ বললেন। আমি  
স্পষ্ট সাক্ষী দিচ্ছি যে, তুমি একজন নিবোধ ও বোকা লোক। তখন লোকটি  
বলল, প্রত্যেক কণ্ডমের ( জাতির ) নিকট তাদের মতই নবী পাঠানো হয়।

○ فَيْلُسُوفٌ : দার্শনিক। বহুবচন فَلَايِفَةٌ : দার্শনিক হওয়া।

○ ادَّعَى : বাবে إِفْتِعَالَ معروف এর মاضি ماضى مذكّر غائب এর সীগা। অর্থঃ  
সে দাবী করেছে।

○ سَفِيهٌ : নিবোধ, বহুবচন سَفِيهَاءُ বাবে (كُرْمٌ يَكْرُمُ) মূর্খ হওয়া। বোকা হওয়া।

○ بُعِثَ : বাবে فُتِحَ থেকে ماضى مجهول এর সীগা। অর্থঃ তুমি  
প্রেরিত হয়েছে।

(৭) سَرَقَ رَجُلٌ مِرَّةً مِّنَ الذَّاهِمِ وَمَضَى حَتَّى أَتَى إِلَى الْمَسْجِدِ فَدَخَلَ يُصَلِّي فَقَرَأَ الْإِمَامُ وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمُوسَى وَكَانَ اسْمُ السَّارِقِ مُوسَى، فَقَالَ لَا شَكَّ إِنَّكَ سَاحِرٌ ثُمَّ رَمَى بِالصُّرَّةِ وَخَرَجَ هَارِبًا-

(৮) جَاءَتْ امْرَأَةٌ إِلَى قَاضٍ فَقَالَتْ مَاتَ زَوْجِي وَتَرَكَ أَبْوَنَهُ وَوَلَدًا وَامْرَأَةً وَأَهْلًا وَلَهُ مَالٌ، فَقَالَ لِأَبْوَنِهِ التَّكْلُ وَلِوَلَدِهِ الْيَتَمُ وَلِامْرَأَتِهِ الْخَلْفُ وَلِأَهْلِهِ الْقِلَّةُ وَالذِّرَّةُ وَالْمَالُ يُحْمَلُ إِلَيْنَا حَتَّى لَا تَقَعَ فِيهِ مِنْكُمْ الْخُصُومَةُ -

(৭) জনৈক ব্যক্তি এক থলে দেহহাম চুরি করে পথ অতিক্রম করছিল। অবশেষে এক মসজিদের নিকট উপস্থিত হল। ও ভিতরে প্রবেশ করেই নামাজ শুরু করল। তখন ইমাম এই কিরাআত পড়ল হে মুসা তোমার ডান হাতে কি। বেদুইনের নামও ছিল মুসা। সে বলল নিশ্চয় আপনি একজন যাদুকর। অতপর থলে নিক্ষেপ করল এবং বের হয়ে পলায়ন করল।

(৮) জনৈক মহিলা বিচারকের নিকট উপস্থি হয়ে বলল, আমার স্বামী ইন্তেকাল করেছেন এবং তিনি মাতা-পিতা একপুত্র এক স্ত্রী ও এক পরিবার রেখে গেছেন। আর তার কিছু ধন-সম্পদও আছে (তা বন্টন করে দিন) বিচারক রায় দিলেন, তার মাতা-পিতা পুত্র হারা হয়েছে, ছেলে এতিম হয়েছে, স্ত্রীর প্রতিনিধি (স্বামী) হবে, পরিবারের জন্য স্বল্পতা ও নিঃস্বতা রয়েছে আর অর্থ সম্পদ আমাদের দিয়ে দেয়া হোক যেন তোমাদের মধ্যে ঝগড়া বিবাদ না হয়।

- التَّكْلُ : সম্ভানের বিয়োগ ব্যথা। বাবে (سَمِعَ) সম্ভান হারিয়ে ফেলা।
- الْيَتَمُ : মাসদার। অর্থঃ এতিমের অবস্থা। একাকিত্বতা। বাবে (ضَرَبَ) এতিম হওয়া। স্বজন হারা হওয়া।
- الْخَلْفُ : প্রতিনিধি, খলিফা। ঐ ছোট দল যা অন্য বড় দলের সাথে মিলিত হয়।
- الْقِلَّةُ : প্রতিনিধি বা স্থলাবিশক্ত বানানো। خَلْفَ (ن) خِلَانَةٌ
- الْخُصُومَةُ : ঝগড়া বিবাদ। خُصُومَاتٌ বহুবচন। خَصَمَ (ض) خَصْمًا : ঝগড়া করে গালবে হওয়া।

- (৯) قَالَ بَعْضُهُمْ رَأَيْتُ مُعَلِّمًا وَقَدْ جَاءَ صَغِيرَانِ يَتَمَسَّكَانِ فَقَالَ  
أَحَدُ هُمَا هَذَا عَصَى أُذُنِي قَالَ الْآخَرُ لَا وَاللَّهِ يَأْسِدُ نَا هُوَ الَّذِي عَصَى  
أُذُنَ نَفْسِهِ فَقَالَ الْمُعَلِّمُ يَا أَحْمَقُ أَهْوَى كَانَ جَمَلًا يَعُضُّ أُذُنَ نَفْسِهِ  
(১০) يَقُولُ الْعَرَبُ أَعْيَا مِنْ بَاقِلٍ وَهُوَ رَجُلٌ مَشْهُورٌ بَلَغَ مِنْ  
عَيْبِهِ أَنَّهُ اشْتَرَى طَبِيْبًا بِأَحَدِ عَشَرَ دِرْهَمًا فَحَمَلَهُ عَلَى  
عُنُقِهِ وَمَتَرِيْقَوْمٍ فَسُئِلَ عَنْ ثَمَنِهِ فَحَلَّ عَنْهُ يَدُ يِهِ وَفَتَحَ  
أَصَابِعَهُ وَأَخْرَجَ لِسَانَهُ يُرِيدُ أَحَدَ عَشَرَ فَهَرَبَ الطَّبِيْبُ -  
(১১) اِخْتَلَفَ اَعْرَابِيَانِ فِى رَجُلٍ فَقَالَ الْاَوَّلُ مِنْ بَنِي رَاسِبٍ  
وَقَالَ الثَّانِي بَلْ مِنْ بَنِي طِفَاوَةَ،

- (৯) জনৈক ব্যক্তি বলেছিল, আমি একজন শিক্ষককে দেখলাম সেখানে দুইজন বালক পরস্পরকে ধরাধরি করে উপস্থিত হয়। একজন বলল সে দাঁত দ্বারা আমার কান কেটেছে। অপর বালকটি বলল, হজুর সে নিজেই নিজের কান কেটেছে। শিক্ষক বললেন, হে আহমক সে কি উট ছিল যে নিজেই নিজের কানে কামড় মেরেছে।  
(১০) আরবরা বলে থাকে যে, বাকেল হতে ও অধিক বোকা। সে একজন প্রসিদ্ধ লোক ছিল। তার একটি বোকামী এই ছিল যে, সে একবার ১১ দেহহাম দিয়ে একটি হরিণ ক্রয় করে কাধের উপর বহন করে নিয়ে যাচ্ছিল। পথে উহার ক্রয়মূল্য সম্পর্কে জিজ্ঞেস করা হয়। তখন সে উহা থেকে (দুই) হাতখুলে আস্তুল দ্বারাইশারা কলল এবং জিহবা ও বের করল। এর দ্বারা বুঝাতে চাচ্ছিল যে হরিণটি সে এগার দেহহাম দিয়ে কিনেছে। এই সুযোগে হরিণটি পালিয়ে গেল।  
(১১) জনৈক ব্যক্তি সম্পর্কে দুই বেদুইন মতবিরোধ করে। প্রথম ব্যক্তি দাবী করল সে রাসেব গোত্রের লোক। দ্বিতীয় ব্যক্তি বলল, সে বরং তাফাওয়াহ গোত্রের।

- يَتَمَسَّكَانِ : বাবে تَغْلُلُ থেকে مضارع এর মذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ তাহারা পরস্পর ধরাধরি করলো।  
○ عَصَى : বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ কাটা, কর্তন করা। عَصَى عَلَيْهِ : কাটা, কাটা, অধিক পরিমাণে কাটা। عَصَتْ الدَّوَابُّ : পশুদের একে অপরকে কামড়া কামড়ি করা।  
○ اِخْتَلَفَ : বাবে اِفْعَالُ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে মতবিরোধ করেছে।  
○ هَرَبَ : বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে ভেগে গিয়েছে।

فَمَرَّ بِهِمَا بِأَقْلُ الرِّبْعِيَّ فَتَحَا كَمَا إِلَيْهِ فَقَالَ الْقَوُّهُ فِي  
الْمَاءِ فَإِنْ رَسَبَ فَهُوَ مِنْ بَنِي رَاسِبٍ وَإِنْ طَفَا فَمِنْ بَنِي  
طَفَاوَةٍ

(১২) أَعَرِ ابْنِي لَقِيَّ آخَرَ فَقَالَ مَا اسْمُكَ ؟ قَالَ فَيْضُ ، فَقَالَ ابْنُ  
مَنْ ؟ قَالَ ابْنُ الْفُرَاتِ ، قَالَ أَبُومَنْ ؟ قَالَ أَبُو بَحْرِ ، قَالَ  
لَيْسَ لَنَا أَنْ نُكَلِّمَكَ إِلَّا فِي زَوْرَقٍ -

(১৩) أَضَافَ رَجُلٌ رَجُلًا فَأَطَالَ الْمُقَامَ حَتَّى كَرِهَهُ ، فَقَالَ الرَّجُلُ  
لِامْرَأَتِهِ كَيْفَ لَنَا أَنْ نَعْلَمَ مَقْدَارَ مُقَامِهِ فَقَالَتْ لَهُ أَلْقِ  
بَيْنَنَا شَرًّا حَتَّى نَتَحَا كَمَا إِلَيْهِ ، فَفَعَلَ ،

বাকিলরবয়ী তাদের পাশ দিয়ে অতিক্রম করছিলেন। উভয়ে তার  
নিকট সমাধান চাইল। তিনি আদেশ করলেন তাকে পানিতে নিক্ষেপ কর।  
যদি সে ডুবে যায়, তবে সে রাসেব ( ডুবন্ত ) গোত্রের। আর যদি ভেসে  
উঠে তবে সে তাফাওয়াহ (ভাসমান) গোত্রের লোক।

(১২) জনৈক বেদুইন অপর একব্যক্তির সাক্ষাত পেল। তাকে জিজ্ঞেস করল,  
তোমার নাম কি। উত্তর দিল ফয়েজ। আবার জিজ্ঞেস করল তুমি কার  
পুত্র উত্তর দিল ফুরাতের পুত্র। জিজ্ঞেস করল কার পিতা। উত্তর দিল বাহর  
(সমুদ্র) এর পিতা। অবশেষে বেদুইন বলল নৌকায় ছাড়া তোমার সাথে  
আমার কথা বলা ঠিক নয়।

(১৩) এক ব্যক্তি অপর এক ব্যক্তির মেহমান হয়েছিল। মেহমান দীর্ঘদিন অবস্থা  
করল। অবশেষ গৃহকর্তা তাকে অপছন্দ করল। গৃহকর্তা স্ত্রীকে বলল,  
আমরা তার অবস্থানকাল সম্পর্কে কিভাবে অবগত হতে পারি? স্ত্রী পরামর্শ  
দিয়ে বলল, আমাদের মধ্যে কলহ সৃষ্টি করে তার নিকট শীমাংসা প্রার্থনা  
করা যাক। কর্তা তাই করল।

○ تَحَاكَمَا : বাবে تَفَاعُلُ থেকে ماضی معروف এর تَنْبِيهِ مذكر غائب এর সীগা।

অর্থঃ তাহারা উভয়ে সমাধান চাইল।

○ رَسَبَ : বাবে نَصَرَ থেকে واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে ডুবে গিয়েছে।

○ طَفَا : বাবে نَصَرَ থেকে ماضی معروف এর تَنْبِيهِ مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ পানিতে

ভেসে থাকা, ডুবে না যাওয়া।

○ زَوْرَقُ : নৌকা, কিস্তি, জাহাজ। বহুবচন زَوْرَقُ

فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ لِلضَّيْفِ بِإِذْنِي يُبَارِكُ لَكَ فِي غَدٍ وَكَ غَدِ الْإِنَّا  
أَظْلَمُ؛ فَقَالَ وَالَّذِي يُبَارِكُ لِي فِي قِيَامِي عِنْدَكُمْ شَهْرًا  
مَا أَعْلَمُ -

(১৬) قَالَ رَجُلٌ لِصَاحِبِ مَنْزِلٍ أَصْلَحْ خَشَبَ هَذَا السَّقْفِ فَإِنَّهُ  
يُفَرِّقُ، قَالَ لَا تَخَفْ فَإِنَّهُ يُسَبِّحُ، قَالَ أَخَافُ أَنْ تُدْرِكَهُ رِقَّةٌ  
قَلْبٍ فَيَسْجُدَ -

(১৭) قَالَ أَحْمَقُ لِإِبْنِهِ أَيَّ يَوْمٍ صَلَّيْنَا الْجُمُعَةَ فِي الْمَسْجِدِ قَالَ  
نَسِيتُ وَلَكِنِّي أَظُنُّ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ قَالَ صَدَقْتَ كَذَاكَ -

ফলে স্ত্রী অতিথিকে লক্ষ্য করে বলল, যে সত্তা আগামীকাল প্রভাতে  
আপনার প্রস্থানের বরকত দান করবেন, তার শপথ, বলুন তো আমাদের  
মধ্যে কে অধিক অত্যাচারী। মেহমান প্রতি উত্তরে বলল। ঐ বরকত ময়  
সত্তার কসম, যিনি আমাকে তোমাদের নিকট একমাস অবস্থান করাবেন,  
আমি অবগত নই।

(১৪) জনৈক ব্যক্তি গৃহ কর্তাকে বলল, এ ছাদের (লাকড়ি) কাঠটা ঠিক করে  
নিন। কারণ উহা মটমট শব্দ করে। মালিক উত্তর দিল ভয় করো না  
তসবীহ পাঠ করছে। লোকটি বলল আশংকা করছি যে, তার মন যদি  
কোমাল হয়ে যায়, তবে সে সিজদায় অবনত হবে।

(১৫) জনৈক নেবোধ ব্যক্তি পুত্রকে জিজ্ঞেস করল। আমরা মসজিদে কোন দিন  
জুমার নামাজ পড়েছিলাম। সে বলল, আমি ভুলে গিয়েছি। তবে আমার  
ধারণা হয়, মঙ্গলবারে। পিতা বলল সত্যই বলোছ, এমনই ছিল।

○ **يُفَرِّقُ** : বাবে **بَعَثَر** থেকে **مضارع** এর **واحد مذكر غائب** এর সীগা। অর্থঃ  
কটমট শব্দ করা।

○ **يُسَبِّحُ** : বাবে **تَفَعَّلَ** থেকে **مضارع** এর **واحد مذكر غائب** এর সীগা। অর্থঃ  
তাসবীহ পাঠ করা।

○ **يَسْجُدُ** : বাবে **نَصَرَ** থেকে **مضارع** এর **واحد مذكر غائب** এর সীগা। অর্থঃ সে  
সেজদা করে।

○ **نَسِيتُ** : বাবে **سَمِعَ** থেকে **مضارع** এর **واحد متكلم** এর সীগা। অর্থঃ আমি  
ভুলে গিয়েছি।



- (১৬) اِسْتَرَى بَعْضُ الْمُغْفَلِينَ دَقِيقًا وَاَعْطَاهُ لِحْمًا، فَلَمَّا دَخَلَ فِي الرِّحَامِ هَرَبَ الْحَمَّالُ بِالدَّقِيقِ فَرَأَاهُ الْمُغْفَلُ بَعْدَ اَيَّامٍ فَتَوَارَى مِنْهُ وَقَالَ اخَافُ اَنْ يُطَالِبَنِي بِالْاُجْرَةِ -
- (১৭) دَخَلَ طُفَيْلٌ عَلَى قَوْمٍ يَأْكُلُونَ فَقَالَ مَاذَا كُلُّونَ قَالُوا اَمِنْ بَغْضِهِ سَمًا فَادْخُلْ يَدَهُ فِي الطَّسْتِ وَقَالَ الْحَيَوَةُ بَعْدُكُمْ حَرَامٌ -
- (১৮) مَرَّ بَعْضُهُمْ بِرَجُلٍ لَسَعَتْهُ عَقْرَبٌ، قَالَ اَتَعْرِفُ لِهَذَا دَوَاءً فَقَالَ نَعَمْ، الصَّبَاحُ اِلَى الصَّبَاحِ -
- (১৯) وَقَعَ نَحْوِي فِي كَنْيَفٍ فَجَاءَهُ كَنَاسٌ لِيُخْرِجَهُ فَصَاحَ بِهِ كَنَاسٌ لِيَعْلَمَ اَحَى اَمْ لَا ،

- (১৬) এক বোকা লোক আটা ক্রয় করে কুলিকে দিয়েছিল বহন করার জন্য সে যখন ভীড়ের মধ্যে প্রবশে করল, কুলি আটা নিয়ে পালিয়ে গেল কয়েক দিন পর বোকা লোকটি তাকে দেখে আড়ালে লুকিয়ে পড়ল এবং বলল আমার আশংকা হয় যে, সে আমার নিকট পারিশ্রমিক দাবী করবে।
- (১৭) জনৈক তুফায়লী ( অগাছন) ব্যক্তি পানাহারে রত কতিপয় লোকের নিকট গিয়ে জিজ্ঞেস করল, আপনারা কি খাচ্ছেন তার প্রতি বিদ্রোষ পোষন করে তারা উত্তর দিল বিষ। ফলে প্লেটের মধ্যে হাত ঢুকিয়ে দিয়ে বলল আপনাদের ইন্তেকালের পর আমার জীবিত থাকা হারাম।
- (১৮) এক লোক এমন এক ব্যক্তির পাশ দিয়ে যাচ্ছিল যাকে বিছা দংশন করেছে। সে জিজ্ঞেস করল, এ দংশনের কোন ঔষধ আপনার জানা আছে কি? উত্তর দিল হাঁ ভোর পর্যন্ত চিতকার করা
- (১৯) জনৈক নাহশাস্ত্রে বিশেষজ্ঞ পায়খানার মধ্যে পতিত হলে মেথর তাকে উদ্ধার করার জন্য আসল। মেথর চিৎকার দিল। তিনি জীবিত না মৃত তা বুঝবার জন্য।

- صَاح : বাবে ضَرَبَ থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থ: সে চিতকার দিল।
- تَوَارَى : বাবে تَغَلَّلَ থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থ: সে আড়ালে লুকিয়ে পড়লো। اِسْتَوْرَى الرَّثْدُ : আগুন বের করা, বলা হয় اِسْتَوْرَيْنَاهُ رَأَيْنَاهُ : আমি তার রায় জিজ্ঞাসা করিয়াছি।
- لَسَعَتْ : বাবে فَتَحَ থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থ: সে দংশন করেছে, বিছুর দংশনের জন্য لَسَعَ আর সাপের দংশনের জন্য لَدَغُ ব্যবহার হয়। لَسَعَهُ بِلِسَانِهِ : দোষি সাত্যস্ত করা। لَسَعَ فِي الْأَرْضِ : সফর করা, ভ্রমণ করা।

فَقَالَ لَهُ النَّحْوِيُّ أَطْلُبَ لِي حَبْلًا دَقِيقًا وَشَدْلِي شَدًّا  
وَيَبِقًا وَأَجِدْ بِنِي جَذْبًا رَفِيقًا ، فَقَالَ الْكَتَّاسُ إِمْرَأَتِي  
طَالِقٌ إِنْ أَخَرْتُكَ مِنْهُ-

(২০) وَصَفْتُ أَعْرَابِيَّةً ضَرَّتْهَا فَقَالَ لَتِ إِنْ أَعَجَنْتُ أَمْرًا قَتُّ وَإِنْ  
طَبَخْتُ أَحْرَقْتُ وَإِنْ كَنَسْتُ حَطَطْتُ وَإِنْ غَزَزْتُ مَطَطْتُ  
وَإِنْ قَالَتْ حَرَقْتُ وَإِنْ أَكَلْتُ أَقْرَقْتُ لَهُوَ جَعٌ لَجُوجَةٌ عَجُوجُ  
زَةٌ قَدْ مَضَى خَيْرُهَا وَبَقِيَ شَرُّهَا-

(২১) أَتَى الْمَا مُونُ بَرَجُلٍ إِذْ عَلَى النُّبُوَّةِ، فَقَالَ لَهُ أَلَيْكَ عِلَامَةٌ  
قَالَ عِلَامَتِي أَتَى أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ، قَالَ وَمَا فِي نَفْسِي

নাহবিদ বললেন আমার জন্য একটি চিকন রশি নিয়ে এস। এবং তা দ্বারা আমাকে মজবুত করে বেধে হালকা ভাবে টান দাও। মেথর উত্তর দিল আপনাকে যদি আমি ওখান থেকে উদ্ধার করি তবে আমার স্ত্রীকে তালাক। (২০) জনৈক বেদুইন মহিলা তার সতীনের গুণ বর্ণনা করে বলল খামীর তৈরী করলে সে পানি করে ফেলে, রান্না করলে পুড়ে ফেলে, ঝাড়ু দিলে দাগ রেখে দেয়, সুখা কাটলে মুখ বাকা করে, কথা বললে মন ভেঙ্গে দেয়, আহাির করলে, দোষ বের করে, সে লোভিনী, ঝগড়াটে, বৃদ্ধা। তার কল্যান নিঃশেষ হয়ে গিয়েছে আর অনিষ্ট (ক্ষতি) অবশিষ্ট রয়েছে।

(২১) নবুয়াতদাবী করেছিল এমন এক ব্যক্তিকে খলিফা মামুনের দরবারে হাজির করা হয়। তিনি জিজ্ঞেস করেন, তোমার নিকট কোন আলামত আছে কি। উত্তর দিল, আমার আলামত হল আপনার মনে কি আছে তা আমি জানি। বললেন, বলত আমার মনের মধ্যে কি আছে।

○ أَجْزَبَ : বাবে ضَرَبَ থেকে امر معروف এর সীগা। অর্থঃ তুমি টান দাও।

○ وَصَفْتُ : বাবে ضَرَبَ থেকে ماضی معروف এর সীগা। অর্থঃ সে (এক. ম.) বর্ণনা করেছে।

○ أَعَجَلْتُ : বাবে أَعْمَلَ থেকে ماضی معروف এর সীগা। অর্থঃ সে একজন মহিলা খামির তৈরী করলো। বাবে أَمْرُقْتُ থেকে ماضی معروف এর সীগা। অর্থঃ সে একজন মহিলা পানি করে দিল।

○ كَنَسْتُ : বাবে ضَرَبَ থেকে ماضی معروف এর সীগা। অর্থঃ সে একজন মহিলা ঝাড়ু দিল।

○ أَحْرَقْتُ : বাবে أَعْمَلَ থেকে ماضی معروف এর সীগা। অর্থঃ সে একজন মহিলা পুড়ে ফেললো।

قَالَ فِى نَفْسِكَ اِنِّى كَاذِبٌ قَالَ صَدَقْتَ، ثُمَّ اَمَرَ بِهٖ اِلَى السِّجْنِ  
فَاَقَامَ فِيْهِ اَيَّامًا ثُمَّ اَخْرَجَهُ فَقَالَ لَهٗ هَلْ اَوْحٰى اِلَيْكَ شَيْءٌ، قَالَ لَا  
قَالَ وَلِمَ قَالَ اِنَّ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا يَدُ خُلُوْنَ فِى الْحُبُوْسِ -

(২২) اَتٰى بِاِمْرَاةٍ تَنْبَاَتُ فِى اَيَّامِ الْمَتَوَكِّلِ فَقَالَ لَهٗ اَنْتِ نَبِيَّةٌ ؟  
قَالَتْ نَعَمْ قَالَ اَتُوْمِنِيْنَ بِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَتْ نَعَمْ  
، قَالَ فَاِنَّهُ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَا نَبِىَّ بَعْدِى قَالَتْ فَهَلْ قَالَ  
لَا نَبِيَّةَ بَعْدِى - فَضَحِكَ مِنْهُ، وَخَلٰى سَبِيْلَهَا -

(২৩) تَنْبَاَتٌ رَجُلٌ فِى زَمَنِ الْمَامُوْنِ فَقَالَ لَهٗ اُرِيْدُ مِنْكَ بَطِيْحًا فِى  
هٰذِهِ السَّاعَةِ فَقَالَ لَهٗ اَمِهْلْنِى ثَلَاثَةَ اَيَّامٍ قَالَ مَا اُرِيْدُ اِلَّا السَّاعَةَ

উত্তর দিল। আপনার মন বলছে যে আমি মুখ্যক। খলিফা বললেন, ঠিক বলেছ। অতপর আদেশ দিলেন তাকে কয়েদখানায় নিক্ষেপ করতে। সে সেখানে কিছুদিন অবস্থান করল। পুনরায় তাকে বের করা হল। তারপর খলিফা জিজ্ঞেস করলেন। তোমার নিকট কোন প্রত্যাশ (ওহী) অবতীর্ণ হয়েছে কি। উত্তর দিল না। জিজ্ঞেস করলেন, কেন অবতীর্ণ হয়নি। বলল ফেরেশতা কয়েদ খানায় প্রবেশ করে না।

(২২) খলিফা মুতাওয়াক্কিলের আমলে তার দরবারে নবুওয়াতের দাবীদার এক মহিলা আনা হল। তিন তাকে জিজ্ঞেস করলেন, তুমি কি মহিলা নবী। উত্তর দিল হাঁ। আবার জিজ্ঞেস করলেন, তুমি কি হযরত মুহাম্মদ (সা.) এর প্রতি বিশ্বাস স্থাপন কর। উত্তরে বলল, হ্যাঁ। বাদশাহ বললেন হজুর (সা.) বলেছেন আমার পরে আর কোন নবী হবে না। মহিলা উত্তরে বলল, তিনি (সা.) কি বলেছেন যে, আমার পরে কোন মহিলা নবী হবে না। বাদশাহ তার কথা শুনে হাসলেন এবং তাকে মুক্তি দিলেন।

(২৩) কোনএক ব্যক্তি মামুনের শাসন কালে নবী দাবী করেছিল বাদশাহ বললেন, এই মুহুর্তে তুমি আমাকে একটি তরমুজ এনে দাও। সে তিন দিন সময় দাবী করল। বাদশাহ বললেন ঘন্টা খানেকের মধ্যে চাই।

○ اُخْرِجَ : বাবে اِفْعَال থেকে ماضى معروف এর واحدমذكرغائب এর সীগা। অর্থ: সে বের করেছে।

○ تَنْبَاَتُ : বাবে تَفْعَل থেকে ماضى معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থ সে (এক. ম.) নবুওয়াতের দাবী করেছে।

○ اَمِهْلْ : বাবে اِفْعَال থেকে امر معروف এর واحدمذكرحاضر এর সীগা। অর্থ: আমাকে অবকাশ দিন।

قَالَ مَا أَنْصَفْتَنِي يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا كَانَ اللَّهُ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ مَا يُخْرِجُهُ الْآفِي ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ فَمَا تَصِيرُ  
أَنْتَ عَلَى ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فَضَحِكَ الْمَا مُوْنُ وَوَصَلَهُ.

(২৫) قِيلَ لِرَجُلٍ كَثُرَ الذُّبَابُ قَالَ إِي وَاللَّهِ يَمُوتُ وَلَا يَدْفِنُونَهُ

(২৬) قِيلَ لِبَهْلُولٍ عَدَدَ لَنَا الْمَجَانِينَ- قَالَ هَذَا يَطْوُلُ  
وَلِكِنِّي أَعْدُّ الْعُقَلَاءَ-

(২৭) تَبَخَّرَ رَجُلٌ يَوْمًا فَا حَتَرَ كَتُّ ثِيَابُهُ فَقَالَ وَاللَّهِ لَا  
أَتَبَخَّرُ الْأَعْرَبَانَا- وَرَكِبَ يَوْمًا جَمَارًا وَعَقَدَ ذَنْبُهُ فَقَالُوا  
لِمَا فَعَلْتَ ذَلِكَ قَالَ لِأَنَّهُ يُقَدِّمُ بِهِ السَّرَجَ-

সে বলল হে আমীরুল মুমীনীন। আপনি আমার প্রতি সুবিচার করেননি। কারণ যখন আল্লাহ আসমান ও জমিনকে ছয় দিনে পয়দা করেছেন। তিনিই তরমুজকে তিন মাসে সৃষ্টি করেন। অথচ আপনি তিন দিনের জন্য ধৈর্য ধরছেন না। তার (বক্তব্য শ্রবনে) বাদশাহ হেসে দিলেন এবং তাকে পুরুষত্ব করলেন।

(২৪) এক ব্যক্তিকে বলা হল, মশা বৃদ্ধি পেয়েছে। লোকটি প্রতি উত্তরে বলল, আল্লাহর শপথ মশা মরে গেলে তাকে দাফন করতে হবে না।

(২৫) একবার বাহলুলকে ডেকে বলা হল, আমাদের নিকট পাগলের সংখ্যা হিসেব করা। সে উত্তর দিল, এ সংখ্যা অনেক দীর্ঘ হবে। তবে আমি জ্ঞানীদের সংখ্যা হিসেব করতে পারে।

(২৬) একদিন একলোক ধুনি (সুগন্ধি কাঠ পুড়িয়ে) নিতেছিল। ফলে তার কাপড় চোপড় জ্বলে গিয়েছিল, তাই আল্লাহর কসম খেয়ে বলেছিল, আমি ধুনি লাগাবো উলঙ্গ হয়ে। আরেক দিন গাধার উপর চড়েছিল এবং তার লেজ বেধে রেখেছিল। লোকেরা জিজ্ঞেস করল এমন করেছ কেন? উত্তর দিল কারন উহা দ্বারা সে জীন সামনে (দূরে) সরিয়ে দেয়।

○ مَا أَنْصَفْتُ : বাবে اَفْعَال থেকে نَفَى এর فَعْل ماضى معروف এর সীগা  
অর্থ: আপনি সুবিচার করেননি।

○ لَا يَدْفِنُونُ : বাবে ضَرَبَ থেকে نَفَى এর فَعْل مضارع معروف এর সীগা। অর্থ: তাহারা দাফন করেনা।

○ تَبَخَّرَ : বাবে تَفَعَّل থেকে نَفَى এর فَعْل ماضى معروف এর সীগা। অর্থ : ৫  
(একজন পুঃ) সুগন্ধি কাঠ পুড়িয়ে ধুনি নিল।

○ احْتَرَقْتُ : বাবে اِفْتَعَال থেকে نَفَى এর فَعْل ماضى معروف এর সীগা। অর্থ :  
জ্বলে যাওয়া। পুড়িয়ে যাওয়া।

(২৭) عَادَ رَجُلٌ مَرِيضًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ أَجِرْ كُمْ اللَّهُ فَقَالُوا لَمْ يَمُتْ بَعْدُ فَقَالَ سَيَمُوتُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ -

(২৮) قِيلَ لِرَجُلٍ قَدْ زَادَ سَعْرَ الدَّقِيقِ قَالَ لَا أَبَالِي، لِأَنِّي أَشْتَرِي الْخُبْزَ وَأَتَاهُ غَلَامٌ بِقَرْيَخٍ وَقَالَ أَنْظِرْ مَا أَشْبَهَهُ بِأُمِّهِ قَالَ أُمُّهُ ذَكَرٌ أَوْ أَنْثَى؟

(২৯) نَظَرَ إِنْسَانٌ إِلَى بَهْلُولٍ يَأْكُلُ تَمْرًا وَيَبْلَعُ نَوَاهُ فَقِيلَ لَهُ لَا تَرْمِي نَوَاهُ فَقَالَ هَكَذَا وَزَنَ عَلَيَّ وَحَمَلُ جَرَّةٍ يَوْمًا إِلَى السُّوقِ لِيَبِيعَهَا فَقَالُوا هِيَ مَثْقُونَةٌ فَقَالَ لَيْسَتْ تَسِيلُ فَإِنَّهُ كَانَ فِيهِ قُطْنٌ لِوَالِدَتِي فَمَا سَأَلَ مِنْهُ شَيْئٌ -

(২৭) জনৈক ব্যক্তি একজন রোগীর সেবায়ত্ত্ব করে তার পরিবারকে বলছিল, আল্লাহ আপনাদেরকে বিনিময় দান করুন। তারা জিজ্ঞাসা করল, এরপর কি সে মরবে না। সে বলল, ইনশাআল্লাহ অচীরেই সে ইন্তেকাল করবে।

(২৮) এক ব্যক্তিকে বলা হল, আটার দাম বৃদ্ধি পেয়েছে। সে বলল, আমি রুটি ক্রয় করি। তাই কোন পরোয়া করি না। একজন বালক একটি পাখির ছানা নিয়ে তার নিকট আসল। সে বলল, দেখুন মায়ের সঙ্গে বাচ্ছাটির কতইন সুন্দর সাদৃশ্য। তখন লোকটি বলল উহার মা পুরুষ না স্ত্রী

(২৯) এক ব্যক্তি বাহুলুলের দিকে তাকিয়ে দেখলো সে খেজুর খাচ্ছে এবং বীজ গিলে ফেলছে। তাকে বলা হয়, তুমি বীজ ফেলে দিচ্ছ না কেন। উত্তরে সে বলল, এভাবেই আমাকে ওজন করে দেয়া হয়েছে। অন্য একদিন বাহুলুল একটি কলস বিক্রি করার জন্য বাজারে বহন করে নিয়ে যাচ্ছিল তখন লোকেরা বলল, এটি ছিদ্র যুক্ত। উত্তর দিল এতে পানি ঝরবে না। কারণ তার মধ্যে আমার মায়ের তুলা ছিল। অথচ তা থেকে কিছুই ঝরে পড়েনি।

عِيَادًا : বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذکر غائب এর সীগা। মাসদার عِيَادًا : عَوْدُ فَلَانًا : রুগীর সেবা যত্ন করা। অর্থ : عِيَادَةُ -

يَمُوتُ : বাবে نَصَرَ থেকে مضارع معروف এর واحد مذکر غائب এর সীগা। অর্থ : মৃত্যু বরণ করা। مَاتَتِ النَّارُ : বাতাস বন্ধ হয়ে যাওয়া। مَاتَتِ الْحُمَى : জ্বরের তীব্রতা কমিয়ে যাওয়া। مَاتَ الثَّوْبُ : কাপড় পুরাতন হয়ে যাওয়া।

(২০) نَظَرَ أَحْمَقٌ فِي الْمِرَاةِ فَقَالَ اللَّهُمَّ سَوِّدْ وَجْهَ هَذَا يَوْمَ تَسْوَدُ وَجْهَهُ وَيَبْيَضُ وَجْهَ هَذَا يَوْمَ تَبْيَضُ وَجْهَهُ-

(২১) مَاتَتْ بِنْتُ رَجُلٍ فَذَهَبَ لِيَشْتَرِيَ لَهَا كَفْنًا فَلَمَّا بَلَغَ الْبِرَازَيْنِ رَجَعَ مُسْرِعًا وَقَالَ لَا تَحْمِلُوهَا حَتَّى أَجِيئَ-

(২২) صَلَّى رَجُلٌ بِقَوْمٍ يَوْمًا وَفِي كُفِّهِ جِرْوُ كَلْبٍ فَلَمَّا رَكَعَ سَقَطَ الْجِرْوُ وَصَاحَ وَتَنَحَّحَ النَّاسُ فَالْتَفَتَ إِلَيْهِمْ وَقَالَ إِنَّهُ سَلُوقِي عَافَاكُمْ اللَّهُ سَلَمَتُهُ أُمُّهُ لِبِرَازٍ- فَقَالَتْ بَعْدَ حَوْلَيْنِ مَاذَا تَعَلَّمْتَ قَالَ تَعَلَّمْتُ النَّشْرَ وَبَقِيَ الطِّي-

(৩০) আয়নার মধ্যে এক বোকা ব্যক্তি তাকিয়ে বলল, হে আল্লাহ যে দিন চেহারা সমূহ কালো হবে সেদিন আমাদের চেহারা সমূহকে কালো করে দিও আর যেদিন চোহরা সমূহ সাদা হবে সেদিন আমাদের চেহারা সমূহকে শুভ্র করে দিও ।

(৩১) জনৈক ব্যক্তির কন্যা মারা গেল । সে কাফনের কাপড় ক্রয় করতে গেল । কাপড়ের বিক্রেতার নিকট গিয়ে দ্রুত ফিরে এসে বলল আমি ফিরে না আসা পর্যন্ত তোমরা তাকে বহন করবে না ।

(৩২) একদা এক ব্যক্তি লোকদের সঙ্গে নামাজ আদায় করল, তখন তার জামার হাতার ভিতরে একটি কুকুর ছানা ছিল । সে ঝুঁকু দিলে ছানাটি পড়ে গেল এবং ঘেউ ঘেউ শব্দ করল । নামাজরত লোকেরা গলা খাকার দিল । লোকটি তাদের দিকে তাকিয়ে বলল, এটি সালুকী (কুকুর) আল্লাহ তোমাদের মাফ করুক । এর মা একে এক কাপড় বিক্রেতার নিকট হস্তান্তর করেছিল । দুইবৎসর পর জিজ্ঞেস করল, তুমি কি শিখেছ । উত্তর দিল কাপড় খুলতে শিখেছি । তার ভাঁজ করা বাকী রয়ে গিয়েছে ।

○ سَوِّدْ : বাবে تَفْعِيل থেকে امر معروف এর واحد مذکر حاضر এর সীগা । অর্থ আপনি কালো করে দিন ।

○ يَبْيَضُ : বাবে تَفْعِيل থেকে امر معروف এর واحد مذکر حاضر এর সীগা । অর্থ: আপনি শুভ্র করে দিন ।

○ لَا تَحْمِلُوهَا : বাবে ضَرَبَ থেকে امر معروف এর جمع مذکر حاضر এর সীগা । অর্থ: তোমরা বহন করবে না ।

○ بَقِيَ : বাবে يَتِمُّع থেকে امر معروف এর واحد مذکر غائب এর সীগা । অর্থ: বাকি রয়েছে ।

(২২) نَظَرَ رَجُلٌ يَوْمًا فِي الْمِرْأَةِ فَقَالَ لِإِنْسَانٍ عِنْدَهُ تَرَى لِحَيَّتِي طَالَتْ: قَالَ الْمِرْأَةُ فِي يَدِكَ-قَالَ صَدَقْتَ وَلَكِنَّ الْحَاضِرَ يَزِي مَا لَا يَرَاهُ الْغَائِبُ-

(২৩) يُحَكِّي أَنَّ بَهْلُولًا كَانَ يَأْكُلُ دَجَاجَةً فَقَالَ لَهُ رَجُلٌ أَطْعَمَنِي مِمَّا تَأْكُلُ فَقَالَ هَذَا لَيْسَ لِي وَحَيَاتِكَ - هَذَا دَفَعْتُهَا إِلَى امْرَأَةٍ أَكَلَهَا لَهَا -

(২৪) اِسْتَكَى رَجُلٌ صَاحِبَهُ عَنْ وَجْعِ الْخَاصِرَةِ قَالَ إِنَّهَا كَانَتْ عِلَّةَ أَبِي فَمَاتَ بِهَا فَعَلَيْكَ بِالْوَصِيَّةِ يَا أَخِي فَدَعَا الْمَرِيضُ وَلَدَهُ وَقَالَ أَوْصِيكَ بِهَذَا لَا تَدْعُهُ بِدُخُلِ إِلَيَّ بَعْدُ-

(৩৩) জনৈক ব্যক্তি একদিন আয়নার মধ্যে তাকিয়ে তার পার্শ্বের এক ব্যক্তিকে বলল, আমার দাড়ী দেখেছ কেমন লম্বা হয়েছে। লোকটি বলল ঠিক বলেছ। কিন্তু উপস্থিত ব্যক্তি এমন কিছু দেখে যা অনুপস্থিত ব্যক্তি দেখে না।

(৩৪) ঘটনা বর্ণিত আছে, বাহুলুল (নামের এক লোক) মুরগীর গোশত খাচ্ছিল। এক ব্যক্তি তাকে বলল, আপনি যা খাচ্ছেন তা আমাকে খেতে দিন। বাহুলুল বলল, তোমার হায়াতের কসম। ইহা আদৌ আমার নয়। এক মহিলা আমার নিকট দিয়েছে। আমি খাচ্ছি তার জন্য।

(৩৫) জনৈক ব্যক্তি তার সঙ্গীর নিকট কোমর ব্যথার অভিযোগ তুলে বলল, ইহা আমার পিতার রোগ ছিল। এ রোগেই তিনি ইত্তেকাল করেছেন। সুতরাং হে ভাই আপনি অবশ্যই এ বিষয়ে ওসিয়াত করে যাবেন। তখন রোগী তার পুত্রকে নিকটে ডেকে বলল এ ব্যাপারে আমি তোমাকে ওসিওয়াত করছি। তুমি তা ছেড়ে দিবে না। তাহলে পরে আমার নিকট অনুপ্রবেশ করবে।

○ **يُحَكِّي** : বাবে **ضَرَبَ** থেকে **مَضَارِعُ** এর **واحدمذكرغائب** এর সীগা। অর্থঃ বর্ণনা করা হয়।

○ **أَطْعَمَنِي** : বাবে **إِفْعَالٌ** থেকে **امر معروف** এর **واحدمذكرحاضر** এর সীগা। অর্থঃ আমাকে খেতে দিন।

○ **اِسْتَكَى** : বাবে **اِفْتَعَالٌ** থেকে **ماضی معروف** এর **واحدمذكرغائب** এর সীগা। অর্থঃ সে অভিযোগ করেছে।

○ **أَوْصَى** : বাবে **إِفْعَالٌ** থেকে **ماضارع معروف** এর **واحدمتكلم** এর সীগা। অর্থঃ আমি ওসিয়াত করছি।

(৩৬) غَسَلَ رَجُلٌ يَوْمًا قَمِيصَهُ وَنَشَرَهُ عَلَى حَبْلٍ فَهَبَّتِ الرِّيحُ وَأَلْقَتْهُ عَلَى الْأَرْضِ فَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ خَر رَاكِعًا وَقَالَ اْحْمَدُكَ اللَّهُمَّ لِأَنَّهُ لَوْ كَانَ وَقَعَ وَأَنَا مُتَرَدِّدٌ بِهِ لَتَحَطَّمْتُ-

(৩৭) دَعَا الرَّاشِدُ بَهْلُولًا لِيَضْحَكَ مِنْهُ فَلَمَّا دَخَلَ دَعَا لَهُ بِمَائِدَةٍ فَقَدَّمَ إِلَيْهِ خُبْزًا وَحَدَهُ فَوَلَّى هَارِبًا فَقَبِلَ لَهُ إِلَى أَيْنٍ قَالَ أَجِئْتُكُمْ يَوْمَ الْأَضْحَى فَقُلَى أَنْ يَكُونَ عِنْدَكُمْ لَحْمٌ-

(৩৮) دَفَعَ الْأَحْمَقُ إِلَى الْقَصَّارِ قَمِيصًا فَضَيَّعَهُ وَرَدَّ عَلَيْهِ قَمِيصًا صَغِيرًا قَالَ لَيْسَ هَذَا قَمِيصِي

(৩৬) একদিন জনৈক ব্যক্তি জামা ধৌত করে রশির উপর হুড়িয়ে শুকাতে দিল। বায়ুর প্রবাহে উহা মাটিতে পড়ে যায়। তা দেখে সে নত হয়ে বলল, হে আল্লাহ আমি তোমার প্রশংসা করি, কেননা আমার পরিহিত অবস্থায় যদি সে পড়ে যেত তবে আমি বিচূর্ণ হয়ে যেতাম।

(৩৭) একবার খলিফা হারুনুর রশীদ বাহলুলকে দরবারে ডাকলেন হাসি কৌতুক করার জন্য। অতপর সে প্রবেশ করার পর তার জন্য খানা তলব করলেন। তার সম্মুখে কেবলমাত্র রুটি পেশ করা হয়। তখন সে পিছনে ফিরে ভেগে গেল। তাকে জিজ্ঞেস করা হল, কেথায় যাচ্ছ। উত্তরে বলল কুরবানীর দিন আসবো। সে দিন হয়ত আপনাদের নিকট গোস্ত থাকবে।

(৩৮) জনৈক বোকা ব্যক্তি ধোপার নিকট জামা দিয়েছিল সে উহা বিনষ্ট করে ফেলল এবং তাকে একটি ছোট জামা ফেরত দিল। বোকা লোকটি বলল এটি আমার জামা নয়।

○ صَبَحَ : বাবে تَفَعَّلَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে বিনষ্ট করেছে।

○ رَدَّ : বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে ফেরত দিয়েছে।

• بَضَحَ : বাবে سَبَحَ থেকে مضارع معروف এর واحد مذكر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে হাসতেছে। ضَحِكَتِ الْأَرْضُ عَنِ النَّبَاتِ : বিজলি চমকানো। السَّحَابُ : উদ্ভিদ উৎপন্ন হওয়া। ضَاخَكَ : পরস্পর হাসাহাসি করা। الْأَضْحَى : অধিক হাসি কৌতুক কারী।



قَالَ بَلْ هُوَ قَمِيصُكَ لَكِنْ فِي كُلِّ غُسْلَةٍ يَنْقُصُ وَيَقْصُرُ -  
قَالَ أُحِبُّ أَنْ تُعَلِّمَنِي غُسْلَةَ يَصِيرُ الْقَمِيصُ رِدَاءً -

(৩৭) رَوَى أَنَّ مَجْنُونًا كَانَ يُدْلِي رَجُلِيهِ فِي قَبْرِ وَيَلْعَبُ فِي  
التُّرَابِ فَقِيلَ لَهُ مَا تَصْنَعُ هَهُنَا؟ قَالَ أَجَالِسُ قَوْمًا  
لَا يُؤَدُّونَنِي إِنْ حَضَرْتُ وَلَا تَفْتَنَانِي إِنْ غَبْتُ -

(৪০) وَقَفَ بِهَلُولٍ عِنْدَ شَجَرَةٍ مَلْسَاءَ فَقَالَ مَنْ يُعْطِينِي نِصْفَ  
دِرْهِمٍ فَأَصْعِدُ فَوْقَ النَّاسِ وَأَعْطُوهُ ذَلِكَ فَأَحْرَزُهُ ثُمَّ قَالَ  
هَاتُوا سُلْمًا فَقَالُوا أَكَانَ السُّلْمُ فِي الشَّرْطِ؟ فَقَالَ أَكَانَ  
الشَّرْطُ بِلَا سُلْمٍ؟

ধোপা বলল এটিই তোমার জামা । কারণ প্রত্যেক বার ধুলানোর সময় উহা  
ক্রমশ খাট হয় । তখন সে বলল তুমি আমাকে এমন ধৌত বিদ্যা শিক্ষা  
দিবে যেন জামা চাদরে পরিণত হয় ।

(৩৯) ঘটনা বর্ণিত আছে যে, জনৈক পাগল তার পদদ্বয় কবরের মধ্যে ঝুলায়ে  
দিত এবং মাটির মধ্যে খেলা ধূলা করত । তাকে বলা হয় এখানে তুমি কি  
করছ? সে উত্তরে বলল আমি এমন কণ্ডেমের সঙ্গে উঠা বসা করি, যাদের  
কাছে উপস্থিত থাকলে আমাকে কষ্ট দেয় না । আবার অনুপস্থিত থাকলে  
দোষ চর্চাও করে না ।

(৪০) একদিন বাহলুল একটি মসৃণ বৃক্ষের নিকট দাড়ায়ে বলল কেউ আমাকে  
অর্ধেক দিনার দিলে আমি বৃক্ষে আরোহণ করবো । মানুষ দাড়িয়ে গেল এবং  
তাকে উহা দিল । সেগ্রহণ করে নিল । অতপর বলল সিঁড়ি নিয়ে আস । তার  
বলল, শর্তের মধ্যে কি সিঁড়ির কথা ছিল? উত্তর দিল শর্ত কি সিঁড়ি ব্যতীত  
ছিল ?

○ تَعَلَّمَ : বাবে إِفْعَال থেকে مضارع معروف এর সীগা । অর্থ : তুমি  
শিক্ষা দিবে ।

○ يُعْطِي : বাবে إِفْعَال থেকে مضارع معروف এর সীগা । অর্থ : সে  
দান করে ।

○ أَصْعَدُ : বাবে سَمِعَ থেকে مضارع معروف এর সীগা । অর্থ : আমি  
আরোহণ করবো । عَلَى الْجَبَل : অর্থ আরোহণ করানো ।  
أَحْرَزُهُ : পাহাড়ে আরোহণ করা । صَعِدَ فِيهِ النَّظَرُ : উপর থেকে নিচে গভীর ভাবে তাকানো ।

○ أَحْرَزَ : বাবে إِفْعَال থেকে مضارع معروف এর সীগা । অর্থ : সেই  
গ্রহণ করলো ।

## الْبَابُ السَّادِسُ فِي الْحِكَايَاتِ

অধ্যায় - ৬ : ঘটনাবলী

حكاية (١) يُحْكِي أَنَّ كَلْبًا سَرَقَ مِنْ مَطْبَخِ صَاحِبِهِ قِطْعَةً لَحْمٍ وَذَهَبَ بِهَا إِلَى شَارِطِي نَهْرٍ لِيَأْكُلَهَا - فَلَمَّا رَأَى ظِلَّهُ فِي الْمَاءِ فَظَنَّهُ كَلْبًا آخَرَ وَفِي فَمِهِ قِطْعَةُ لَحْمٍ فَعَزَمَ أَنْ يَخْتَطِفَهَا مِنْهُ فَوَثَبَ عَلَى الظِّلِّ وَسَقَطَتْ قِطْعَةُ اللَّحْمِ مِنْ فَمِهِ فَتَكَدَّرَ وَأَسْفَ لَأَنَّهُ أَضَاعَ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَهُ يَذُونُ فَائِدَةً بَعْدَ أَنْ كَابَدَ فِي إِكْتِسَابِهَا الْمُسْقَةَ -

حكاية (٢) كَانَ صَبِيٌّ يَصِيدُ الْجَرَادَ فَنَظَرَمَرَّةً عَقْرَبًا ظَنَّ أَنَّهَا جَرَادَةٌ كَبِيرَةٌ - فَمَدَّ يَدَهُ لِيَأْخُذَهَا فَتَبَعَّدَ عَنْهَا فَقَالَتْ لَوْ أَنَّكَ قَبَضْتَنِي لَخَلَيْتُكَ عَنْ صَيْدِ الْجَرَادِ -

### ষষ্ঠ অধ্যায়ঃ

#### বভিন্ন ঘটনা বলী সম্পর্কিত

ঘটনা (১) বর্ণিত আছে, একটি কুকুর তার মনিবের রান্না ঘর হতে এক টুকরা গোশত চুরি করে এবং উহা নিয়ে নদীরে তীরে যায় ভক্ষণ করার জন্য। যখন (নদীর তীরে গিয়ে) দাড়াইল, পানির মধ্যে নিজের ছায়া দেখল। তখন সে ছায়াটিকে অন্য একটি কুকুর ভাবল। এবং তার মুখেও এক টুকরা গোশত আছে মনে করল। কুকুরটি তা নেয়ার সংকল্প করল। তাই সে পানির ছায়ার উপর ঝাপিয়ে পড়ল। ফলে স্বীয় মুখের গোশতের টুকরাটি পড়ে গেল। এতে কুকুরটির মন খারাপ হয়ে গেল। এবং সে আফসোস করল। যেহেতু সে অতিকষ্টে লব্ধ টুকরাটিও হারালো।

ঘটনা (২) জনৈক বালক ফড়িং শিকার করত। একবার একটি বিচ্ছু দেখে ভাবল উহা একটি ফড়িং। তাই তা ধরতে হাত বাড়াল, তৎক্ষণাৎ বিচ্ছুটি দূরে সরেগেল এবং বলল যদি আমাকে ধরতে তবে আমি তোমাকে চিরদিনের জন্য ফড়িং শিকার করা থেকে মুক্তি দিতাম।

○ بِخَطَطِهِ : বাবে إِفْعَال থেকে مضارع এর واحد مذکر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে ছিনিয়ে নিবে।

○ وَثَبَ : বাবে صَرَبَ থেকে مضارع এর واحد مذکر غائب এর সীগা। অর্থঃ সে ঝাপিয়ে পড়ল।

○ سَقَطَتْ : বাবে نَصَرَ থেকে مضارع এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে পড়ে গিয়েছে।

حكاية (۳) يُحْكِي أَنَّ امْرَأَةً كَانَتْ لَهَا دَجَاجَةٌ تَبْيِضُ كُلَّ يَوْمٍ بَيْضَةً فِضَّةً فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ فِي نَفْسِهَا أَنَا إِن كَثُرْتُ فِي طَعْمَتِهَا تَبْيِضُ فِي كُلِّ يَوْمٍ بَيْضَتَيْنِ فَلَمَّا كَثُرَتْ فِي طَعْمَتِهَا تَشَقَّقَتْ حَوْ صَلْتِهَا فَمَاتَتْ-

حكاية (৪) يُحْكِي أَنَّ رَجُلًا اسْوَدَ نَزَعُ يَوْمًا ثِيَابَهُ وَآخِذَ الثَّلْجَ يَغْرُكُ بِهِ جِسْمَهُ فَقِيلَ لَهُ لِمَ تَغْرُكُ جِسْمَكَ بِالثَّلْجِ فَقَالَ لِعَلِّي أَبْيَضُ- فَاتَى رَجُلٌ حَكِيمٌ وَقَالَ يَا هَذَا لَا تَتَّعِبْ نَفْسَكَ لِأَنَّهُ يُمَكِّنُ أَنَّ جِسْمَكَ يَسْوَدُ الثَّلْجَ وَهُوَ لَا يَرُدُّ السَّوَادَ حكاية (৫) يُحْكِي أَنَّ صَيَّادًا اصْطَادَ دَبَّةً وَرَبَّاهَا وَصَارَ يَمْشِي بِهَا مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ فَحَفِظَتْ حُقُوقَ التَّربِيَةِ

ঘটনা (৩) কথিত আছে, জনৈক মহিলার একটি মুরগী ছিল সে প্রত্যহ একটি করে রুপার ডিম দিত। মহিলা মনে মনে ভাবল, যদি আমি উহাকে অধিক খাদ্য দেই তবে প্রতিদিন দুটো করে ডিম দেবে। যখন অধিক খাদ্য দিল তখন উহার পাকস্থলী ফেটে মারা গেল।

ঘটনা (৪) বর্ণিত আছে একজন কষাঙ্গ লোক তার কাপড় খুলে বরফ দিয়ে তার শরীর ডলতে লাগল। তাকে জিজ্ঞেস করা হল, তোমার শরীর বরফ দ্বারা ডলছে কেন। সে উত্তর দিল সম্ভবত আমি সাদা হয়ে যাব। ইত্যবসরে সেখানে একজন জ্ঞানী ব্যক্তি উপস্থিত হয়ে বললেন, হে বোকা তুমি নিজেই কষ্ট দিওনা। কেননা তোমার শরীর বরফকেও কাল করে দিতে পারবে, কিন্তু বরফ শরীরের কাল বর্ণ দূর করতে পারবে না।

ঘটনা (৫) কথিত আছে জনৈক শিকারী একটি ভালুক শিকার করে প্রতিপালন করত। এবং তা সাথে নিয়ে এক স্থান থেকে অন্য স্থানে ঘুরে বেড়াত ভালুকটি তার প্রতিপালন ও নেয়ামতের হক আদায় করত।

○ كَثُرْتُ : বাবে تَفَعَّلَ থেকে ماضى معروف এর واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ আমি অধিক দিয়েছি।

○ يَغْرُكُ : বাবে نَصَرَ থেকে ماضى معروف এর واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ সে ডলতেছে। মলতেছে।

○ لَا تَتَّعِبْ : বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف এর واحد مذكر حاضر এর সীগা। অর্থঃ তুমি কষ্ট করিওনা।

○ اصْطَادَ : বাবে افْتَعَلَ থেকে ماضى معروف এর واحد متكلم এর সীগা। অর্থঃ সে শিকার করেছে।

وَالْتَعَمَّةُ وَدَامَتْ عَلَى خِدْمَةِ الصَّيَادِ وَطَاعَتِهِ وَحَفِظَهُ إِذَا نَامَ  
وَمُرُورَهَا حَوْلَهُ وَقَايَةً لَهُ مِنَ الْحَشَرَاتِ الْمُؤَذِيَةِ فَاتَّفَقَ أَنَّ  
الصَّيَادَ نَامَ مَرَّةً وَالدُّبَّةُ تَحَرَّسَهُ عَلَى حَسْبِ عَادَتِهَا  
فَسَقَطَتْ ذُبَابَةٌ عَلَى وَجْهِهِ فَمَنَعَتْهَا وَرَأَى ائِمُّ هِيَ تَرْجِعُ  
فَتَسْقُطُ فَعُضِبَتْ مِنْ ذَلِكَ وَأَخَذَتْ قِطْعَةً حَجِيرٍ وَضَرَبَتْ  
الدُّبَابَةَ وَهِيَ عَلَى وَجْهِهِ فَمَاتَ فِي الْحَالِ-

হকায়ে (৬) قِيلَ إِنَّ غَزَالًا عَطِشَ مَرَّةً فَأَتَى إِلَى عَيْنِ مَاءٍ  
لِيَشْرَبَ مِنْهَا وَكَانَ الْمَاءُ فِي جُبٍّ عَمِيقٍ فَنَزَلَ فِيهِ ثُمَّ رَامَ عَلَى  
الْطَّلُوعِ فَلَمْ يَمْدِدْ فَنَظَرَهُ الثَّعْلَبُ فَقَالَ لَهُ يَا أَخِي أَسَأْتَ فِي  
فَعْلِكَ إِذْ لَمْ تُمَيِّزْ طُلُوعَكَ قَبْلَ نَزُولِكَ-

হকায়ে (৭) حَكِيَ أَنَّ ثَعْلَبًا مَرَّ فِي السَّحَرِ بِشَجَرَةٍ فَرَأَى  
فَرْقَهَا دَيْكًا فَقَالَ لَهُ الْآتَنِزِلْ فَنُصَلِّيَ جَمَاعَةً.

শিকারীর সেবায়ত্ব ও আনুগত্য করত । ঘুমালেও ক্ষতিকর কীট পতঙ্গ হতে তাকে হেফযত করার জন্য তার আশ পাশে ঘুরে বেড়াত । ঘটনাক্রমে কোন এক সময় শিকারী ঘুমিয়ে পড়ল এ অবস্থায় স্থায়ী নিয়ম মাসিক ভালুকটি পাহারা দিতে থাকল । ইতমধ্যে একটি মাছি এসে শিকারীর চেহারার উপর বসল । ভালুকটি কয়েক বার বাধা দিল । তারপরও মাছি পুনরায় (চেহারার উপর) এসে বসল । এতে ভালুকটি ক্ষুদ্ধ হয়ে এক খন্ড পাথর মাছিটিকে মারল এমতাবস্থায় যে, মাছিটি তার চেহারার উপর বসা ছিল । ফলে ততক্ষনাত সে শিকারী মারা গেল ।

ঘটনা (৬) কথিত আছে একদা একটি হরিণ খুব পিপাসিত হয়ে কুপের ধারে উপস্থিত হল ,তা থেকে পানি পান করার জন্য । আর পানি ছিল কুপের খুব গভীরে, তাই সে উহার মধ্যেই অবতরণ করল । পরে উপরে উঠতে চাইল কিন্তু সক্ষম হল না । ততক্ষণে এক শৃগাল (এসে) তাকে দেখে বলল , ভাই তুমি তোমার কাজে ভুল করেছ । অবতরনের পূর্বে বের হওয়ার কৌশল বিবেচনা করনি কেন?

ঘটনা (৭) বর্ণিত আছে । এক শৃগাল ভোর বেলায় একটি বৃক্ষের পাশ দিয়ে যাচ্ছিল । গাছের উপর একটি মুরগী দেখে তাকে বলল, নিচে এসো না আমরা জামায়াতে নামাজ পড়ি ।

○ تَحَرَّسَ : বাবে ضَرَبَ থেকে مضارع এর مؤنث غائب এর সীগা । অর্থ : সে পাহারা দিত ।

○ عَطِشَ : ( سَمِعَ ) مضارع এর واحد مذكر غائب এর সীগা । অর্থ : সে পিপাসিত হয়েছে ।

فَقَالَ إِنَّ الْإِمَامَ نَائِمٌ خَلْفَ الشَّجَرَةِ فَأَيَقِظُهُ فَنُظِرَ الثَّغْلَبُ  
فَرَأَى الْكَلْبَ نَائِمًا فَوَلَّى هَارِبًا فَنَادَاهُ الدَّبِيكُ الْآتَانِي  
فَنُصَلِّي فَقَالَ قَدْ انْتَقَضَ وَصُورُنِي فَاصْبِرْ حَتَّى أُجِدَّهٗ-

حكاية (৪) سَكَنْتُ حَمَامَةً وَنَمَلَةً عَلَى شَاطِئِ نَهْرٍ  
فَنَزَلَتِ النَّمْلَةُ لِتَشْرَبَ فَغَرِقَتْ فَأَلْقَتِ الْحَمَامَةُ سُنْبُلَةً مِّنَ  
الْعُشِّ عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ فَتَعَلَّقَتْ بِهَا النَّمْلَةُ فَحَمَلَتْهَا  
الْحَمَامَةُ فَأَخْرَجَتْهَا إِلَى الْبَرِّ فَنَجَحَتْ مِنَ الْغَرَقِ-

وَفِي يَوْمٍ مِّنَ الْأَيَّامِ جَاءَ الصَّيَّادُ وَصَوَّبَ سَهْمَهُ إِلَى الْحَمَامَةِ  
فَمَا كَانَ مِنَ النَّمْلَةِ إِلَّا أَنْ تَقَدَّمَتْ إِلَى الصَّيَّادِ وَقَرَضَتْهُ  
فِي رِجْلِهِ فَتَشَّا غُلًّا بِهَا عَنِ الْحَمَامَةِ حَتَّى طَارَتْ وَنَجَتْ-

উত্তরে মুরগী বলল গাছের পিছনেই ইমাম সাহেব নিদ্রিত আছেন। তাকে  
আগে জাগ্রত কর। তখন শূগাল সেদিকে দৃষ্টিপাত করে কুকরকে ঘুমন্ত দেখতে  
পেল। তৎক্ষণাৎ শূগাল দৌড়ে পালাল। ওদিক থেকে মুরগী তাকে আহবান  
জানায় আস না। আমরা নামাজ পড়ি। শূগাল উত্তর দিল আমার অযু ভেঙ্গে  
গেছে। অপেক্ষা করো নতুন অযু করে আসি।

ঘটনা (৮) নদীর তীরে একটি কবুতর ও একটি পিপড়া বাস করত।  
একদিন পিপড়া তীরে পানি পান করতে এসে পানিতে ডুবে গেল। তা দেখে  
কবুতর একটি ঘাসের ডগা পানির উপর ছেড়ে দিল। পিপড়া তাহা খুব ভাল  
করে ধরল। তারপর কবুতর উহা বহন করে স্থল শুষ্ক ভূমিতে ছেড়ে দিল। ফলে  
সে ডুবে মরার হাত থেকে মুক্তি পেল। আর একদিন শিকারী এসে কবুতরের  
দিকে ধনুক তাক করল। তা দেখে নিমিষের মধ্যেই পিপড়া এসে শিকারীর  
পায়ে কামড় দিল। উহাতে সে কবুতর থেকে বিমুখ হয়ে গেল। যার ফলে  
কবুতরটি উড়ে গেল এবং মৃত্যু থেকে বেচে গেল।

○ أَيْقَظَ : বাবে إِفْعَال থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থ: সে  
জাগ্রত করেছে। ○ نَادَى : বাবে مُفَاعَلَة থেকে ماضى معروف এর  
সীগা। অর্থ: সে ডেকেছে। ○ غَرِقْتُ : বাবে سَمِعَ থেকে ماضى معروف  
এর সীগা। অর্থ: সে ডুবে গিয়েছে। ○ أَلَقْتُ : বাবে إِفْعَال থেকে  
মاضى معروف এর সীগা। অর্থ: সে ছেড়ে দিল। ○ تَعَلَّقْتُ : বাবে  
تَفَعَّل থেকে ماضى معروف এর সীগা। অর্থ: সে সম্পৃক্ত  
হল। ○ تَشَاغَلَ : বাবে تَفَاعَلَ থেকে ماضى معروف এর সীগা।  
অর্থ: সে সেলার সাথে) সে বিমুখ হয়ে গেল।

حكاية (৯) حَكَيْتُ أَنَّ سُلْحَفَاءَ قَالَتْ لِارْتَبِ يَوْمًا لِنَضْعُ رَهَانًا عَلَى الْمَسَا بَقَّةَ يَأْخُذُهُ مَنْ يَدْرِكُ الْجَبَلَ مِنَّا قَبْلَ الْآخِرِ فُقَيْلٌ مِنْهَا الْأَ. رَنْبُ بَعْدَ أَنْ سَخَّرَ بِهَا فَأَمَّا السُّلْحَفَاءُ فَلَا جِلْ ثِقَلٍ حَرَّ كَتَمَهَا لَمْ تَكُنْ تَسْتَقِرُّ وَلَا تَتَوَانِي فِي الْجَرِي فَوُ صِلَتْ إِلَى الْجَبَلِ وَأَمَّا الْأَ رَنْبُ فَلَا جِلْ خِفَتِهِ وَسُرْعَتِهِ تَوَانِي فِي الطَّرِيقِ وَنَامَ فَعِنْدَ مَا اسْتَيْقَظَ مِنْ نَوْمِهِ وَجَدَ السُّلْحَفَاءَ قَدْ سَبَقَتْ وَقُرِئَتْ مِنَ الْجَبَلِ فَسَارَ مُسْرِعًا لِيَدْرِكَ قَبْلَهَا فَلَمْ يَتِمَّكَنْ فَنَدِمَ حَيْثُ لَمْ تَنْفَعَهُ النَّدَامَةُ-

حكاية (১০) يُحْكِي أَنَّ حَدَادًا كَانَ لَهُ كَلْبٌ وَلَا يَزَالُ نَائِمًا مَا دَامَ الْحَدَّادُ يَعْمَلُ شُغْلًا فَإِذَا كَانَ يَرْفَعُ الْعَمَلَ وَيَجْلِسُ هُوَ وَأَصْحَابُهُ لِيَا كُلُّوَا خُبْرًا يَسْتَيْقِظُ الْكَلْبُ فَقَالَ الْحَدَّادُ يَوْمًا لِلْكَلْبِ يَا عَدِيْمَ الْحَيَاءِ لَا تَنِي سَبَبُ صَوْتِ الْمِرْزَةِ الَّذِي يَزْعِزُ الْأَرْضَ لَا يُوقِظُكَ وَصَوْتُ الْمَضِغِ الْخَفِيِّ الَّذِي لَا يُسْمَعُ يَنْتَبَهُكَ-

ঘটনা (৯) বর্ণিত আছে একদিন একটি কচ্ছপ খরগোশকে বলল, আস আমরা দৌড় প্রতিযোগিতার বাজি ধরি। আমাদের মধ্যে যে প্রথমে অমুক পর্বতে পৌছতে পারবে, সে উহা পুরস্কার গ্রহণ করবে। খরগোশ উপহাসের ছলেই প্রস্তাব কবুল করে নিল। অতপর কচ্ছপ শুরু থেকে ধীরে গতির জন্য কোথাও অবস্থান করেনি সস্থির থাকেনি। আর চলার মধ্যে কোন রূপ আলসেমিও করেনি স্থির থাকেনি। তাই যথাসময়ে পর্বতে গিয়ে উপনীত হল। অপর দিকে খরগোশ হালকা দেহ ও দ্রুতগামিতার ফলে পতিমধ্যে অবহেলা করে ঘুমিয়ে পড়ল। সে যখন ঘুম থেকে উঠে দেখতে পেল, কচ্ছপ তো অনেক পথ অতিক্রম করেছে এবং পর্বতের কাছেই পৌছে গেছে। তখন খরগোশ অতিদ্রুত গতিতে যাত্রা করল। তার পূর্বে পর্বতে পৌছার জন্য। কিন্তু সক্ষম হল না। পরিশেষে সে অনুতপ্ত হল। কিন্তু তখন আর অন্তাপ কোন কাজে আসল না।

ঘটনা (১০) বর্ণিত আছে, জনৈক কামারের একটি কুকুর ছিল সে যতক্ষণ পর্যন্ত কাজে লিপ্ত থাকতো। ততক্ষণ পর্যন্ত কুকুরটি নিদ্রায় নিমগ্ন থাকত। আবার যখন কামার কাজ শেষ করত এবং বন্ধু বান্ধবসহ রুটি খেতে বসত। তখন কুকুরটি জেগে উঠত। একদিন কামার কুকুরটিকে লক্ষ্য করে বলল হে নির্লজ্জ জমিন টলায়মান হাতুড়ির আঘাত তোমাকে জাগ্রত করতে পারে না। অথচ অতি ক্ষীণ চর্বনের অশ্রুত শব্দ তোমাকে সজাগ করে দেয়।

واحدمذكرغائب এর نفى جحد بلم در فعل مستقبل معروف থেকে تَنْفُلُ থেকে : لَمْ يَتِمَّكَنْ ০ এর সীগা। অর্থ: সে সক্ষম হল না। : النَّدَامَةُ ০ বাবে سَمِعَ سَمِعَ এর মাসদার। অর্থ: অনুতাপ। : يَنْتَبَهُ ০ বাবে تَفَعَّلَ থেকে مضارع معروف এর واحدمذكرغائب এর সীগা। অর্থ: সে অবগত করিয়ে দেয়।

حكاية (۱۱) حُكِيَ أَنَّ أَسَدًا مَرَّةً وَجَدَ إِنْسَانًا عَلَى الطَّرِيقِ  
فَجَعَلَ يَتَشَاجَرَانِ بِالْكَلَامِ عَلَى الْقُوَّةِ وَشِدَّةِ الْبَاسِ -  
وَالْأَسَدُ يَطِيبُ فِي شِدَّتِهِ وَبَاسِهِ فَنَظَرَ الْإِنْسَانُ عَلَى حَائِطِ صُورَةٍ  
رَجُلٍ وَهُوَ يَخْنُقُ الْأَسَدَ فَضَحِكَ الْإِنْسَانُ فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ لَوْ كَانَ  
السَّبَاعُ مُصَوِّرَ بَنٍ مِثْلَ بَنِي آدَمَ لَكَانَ الْأَمْرُ عَلَى عَكْسِ ذَلِكَ -  
حكاية (۱۲) قِيلَ إِنَّ بَعْضَ الْبُخْلَاءِ اسْتَأْذَنَ عَلَيْهِ ضَيْفٌ  
وَبَيْنَ يَدَيْهِ خُبْزٌ وَقَدَحٌ فِيهِ عَسَلٌ فَرَفَعَ الْخُبْزَ وَارَادَ أَنْ  
يَرْفَعَ الْعَسَلَ لَكِنَّهُ ظَنَّ أَنَّ ضَيْفَهُ لَا يَأْكُلُ الْعَسَلَ بِلَا خُبْزٍ  
فَقَالَ تَرَى أَنْ تَأْكُلَ عَسَلًا بِلَا خُبْزٍ قَالَ نَعَمْ وَجَعَلَ يُلْعَقُ  
لَعَقَةً بَعْدَ لَعَقَةٍ فَقَالَ لَهُ الْبَخِيلُ وَاللَّهِ يَا أَخِي إِنَّهُ  
يُحْرِقُ الْقَلْبَ قَالَ صَدَقْتَ وَلَكِنْ قَلْبُكَ -  
حكاية (۱۳) قَبْلَ اجْتِازِ ثَلَاثَةِ مِّنَ الْمُغْفَلِينَ بِمُنَارَةٍ  
فَقَالَ الْأَوَّلُ مَا أَطْوَلَ الْبَنَائِيْنَ فِي الزَّمَنِ الْمَاضِي حَتَّى  
وَصَلُّوا إِلَى رَأْسِ هَذِهِ الْمُنَارَةِ

ঘটনা (১১) বর্ণিত আছে এক বাঘ পতিমধ্যে জনৈক ব্যক্তিকে পেল এবং  
শক্তি ও বীরত্ব নিয়ে উভয়ে বিতর্ক করছিল। বাঘ শ্রেষ্ঠত্ব ও শক্তিতে গর্ববোধ  
করছিল। তখন লোকটি দেয়ালের উপর মানুষের একটি ছবি দেখতে পেল।  
ছবিতে মানুষটি বাঘের গলা চেপে ধরেছে। তা দেখে লোকটি হাসল। তারপর  
বাঘ লোকটিকে বলল, হিংস্র প্রাণী যদি আদম জাতির মত চিত্রকর হতো তবে  
বিষয়টি সম্পূর্ণ বিপরীত হত।

ঘটনা (১২) কথিত আছে একদা একজন মেহমান জনৈক কৃপনের নিকট  
যাওয়ার অনুমতি চাইলেন। তার সম্মুখে রুটি ও মধুপূর্ণ একটি পেয়ালা ছিল।  
কৃপণ রুটি নিল এবং মধু টুকুও নেয়ার ইচ্ছা করল। কিন্তু ধারণা করল যে তার  
মেহমান রুটি ব্যতীত মধু খাবে না। তাই জিজ্ঞেস করল, রুটি ব্যতীত মধু  
খাবেন কি। উত্তর দিল হা। অতঃপর লাগাতার চাটতে লাগল। তখন কৃপণ  
আল্লাহর কসম দিয়ে বলল, হে ভাই নিশ্চয় উহা কলিজাকে জালিয়ে দিবে।।  
মেহমান বলল ঠিক বলেছেন তবে আপনার কলিজা

ঘটনা (১৩) কথিত আছে, তিন নিবোধ একটি সুউচ্চ মিনারার পাশ দিয়ে  
যাচ্ছিল। প্রথমজন বলল, প্রাচীন কালের নির্মাতারা কতই না লম্বা ছিল যে,  
এত সুউচ্চ লম্বা মিনার পর্যন্ত পৌছেছিল।

○ يَتَشَاجَرَانِ : বাবে تفاعل থেকে مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ তারা উভয়ে  
বিতর্ক করছে। ○ اسْتَأْذَنَ : বাবে استفعال থেকে ماضی معروف এর সীগা। অর্থঃ  
সে অনুমতি চেয়েছে। ○ ظَنَّ : বাবে نضر থেকে ماضی معروف এর সীগা। অর্থঃ সে  
ধারণা করেছে। ○ يُلْعَقُ : বাবে ملع من থেকে ماضی معروف এর সীগা। অর্থঃ সে  
গলধ করণ করেছে।

فَقَالَ الثَّانِي يَا أَبُلَهُ لَيْسَ الْأَمْرُ كَمَا زَعَمْتَ لَكِنْ  
عَمِلَوْهَا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ وَأَقَامُوهَا- فَقَالَ الثَّالِثُ  
يَا جُهَاًلُ كَأَنْتَ هَذِهِ بَشْرًا فَأَنْقَلَبْتُ مَنَارَةً-

حكاية (১৫) حَكَى أَنْ بَعْضَ الْأَسَدِ لَمَّا مَرَّ ضَعَادَتُهُ السَّبَاعُ إِلَّا  
الثَّعْلَبُ فَنَمَّ عَلَيْهِ الذَّنْبُ فَقَالَ لَهُ إِذَا حَضَرَ فَأَعْلِمْنِي فَأُخْبِرُ  
بِذَلِكَ الثَّعْلَبُ فَلَمَّا حَضَرَ أَعْلَمَهُ فَقَالَ الْأَسَدُ أَيْنَ كُنْتَ إِلَى  
الآن قَالَ فِي الطَّلَبِ الدَّوَائِي لَكَ قَالَ فَبَايَ شَيْئِي أَصَبْتَ- قَالَ  
خُرْزَةُ فِي سَاقِ الذَّنْبِ - يَنْبَغِي أَنْ تُخْرَجَ- فَضَرَبَ الْأَسَدُ  
بِمَخَالِبِهِ فِي الذَّنْبِ وَأَنْسَلَ الثَّعْلَبُ مِنْ هُنَالِكَ - فَمَرَّ بِهِ  
الذَّنْبُ بَعْدَ ذَلِكَ وَدَمُهُ يُسِيلُ فَقَالَ لَهُ الثَّعْلَبُ يَا صَاحِبَ الْخَفِّ  
الْأَخْمَرِ إِذَا قَعَدْتَ عِنْدَ الْمُلُوكِ فَانْظُرْ مَاذَا يُخْرِجُ مِنْ رَأْسِكَ

দ্বিতীয় জন বলল, হে বোকা বিষয়টি তোমার ধাণানুরূপ নয়। বরং তারা জমিনের উপর নির্মাণ করে উহাকে উপরে খাড়া করে দিয়েছিল। তৃতীয়জন বলল, হে নিবোধের দল, ইহা মূলত একটি কূপ ছিল। তারপর মিনারে পরিণত হয়েছে। ঘটনা (১৪) বর্ণিত আছে একটি বাঘ অসুস্থ হলে শৃগাল ব্যতীত বনের সকল প্রাণীই তার সেবা যত্ন করল। তাই নেকড়ে বাঘ তার সমালোচনা করল। তখন বাঘ বলল সে উপস্থিত হলে আমাকে সংবাদ দেবে। শৃগাল যখন উপস্থিত হলো। বাঘকে অবহিত করা হল। বাঘ জিজ্ঞেস করল। তুমি এ যাবত কোথায় ছিলে। উত্তর দিল ঔষধ অনুসন্ধানে ছিলাম। বলল, কি জিনিস পেয়েছ? জবাব দিল নেকড়ে বাঘের পায়ের গোছার মগজ। তা বের করা দরকার। অতঃপর বাঘ নেকড়ের পায়ের গোছায় থাবা বসাল। আর শৃগাল এখান থেকে প্রস্থান করল। অতঃপর নেকড়ে শৃগালের পাশ দিয়ে যাচ্ছিল এবং তার থেকে রক্ত ঝরছিল। তখন শৃগাল বলল, এ লাল মোজা পরিহিত। যখন রাজা বাদশাহদের দরবারে বস, তখন একটু ভাবিও যে, নিজের মগজ হতে কি বের হচ্ছে।

○ انْقَلَبْتُ : বাবে اِنْفَعَال থেকে ماضি معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে পরিবর্তন হয়েছে। ○ مَرَّضَ : বাবে سَمِعَ থেকে ماضি معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে অসুস্থ হয়েছে। ○ نَمَّ : বাবে نَصَرَ ও ضَرَبَ থেকে ماضি معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে চোংলখুলী করেছে, সমালোচনা করেছে। ○ أَنْسَلَ : বাবে اِنْفَعَال থেকে ماضি معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ চুপিসারে সরে পড়া। ○ رَمَتْ : বাবে تَفَوَّضَ থেকে ماضি معروف এর واحد مؤنث غائب এর সীগা। অর্থঃ সে (একঃ মঃ) লালন পালন করেছে।



حكاية (۱۵) قِيلَ إِنَّ عَجُوزًا أَخَذَتْ جِرْوَ ذَنْبٍ صَغِيرٍ وَرَتَّاهُ  
 بِلَبْنِ الشَّاةِ فَلَمَّا كَبُرَ قَتَلَ شَا تَهَا فَأَنْشَدَتْ تَقُولُ-  
 قَتَلْتُ شَوْبَهَتَيَّ وَفَجَعْتُ قَلْبِي : وَأَنْتَ لِشَاتِنَا ابْنُ رَيْبٍ  
 غُذِيتَ بِذَرْهَا وَغُذِرْتَ فِيهَا : فَمَنْ أَنْبَاكَ أَنَّ أَبَاكَ ذَنْبٌ  
 إِذَا كَانَ الطَّبَاعُ طَبَاعَ سُوءٍ : فَلَا دَبَّ يُفِيدُ وَلَا أَدِيْبُ-  
 حكاية (۱۶) قِيلَ إِنَّ الْحَجَّاجَ خَرَجَ يَوْمًا مُتَنَزِّهًا فَلَمَّا فَرَّغَ  
 مِنْ تَنَزُّهِهِ انْصَرَفَ عَنْهُ أَصْحَابُهُ وَانْفَرَدَ بِنَفْسِهِ فَإِذَا هُوَ  
 بِشَيْخٍ مِنْ عَجَلٍ فَقَالَ لَهُ مَنْ أَيْنَ أَتَيْتَ الشَّيْخُ؟ قَالَ مِنْ هَذِهِ  
 الْقَرْيَةِ- قَالَ كَيْفَ تَرَوْنَ عَمَّالَكُمْ؟ قَالَ شَرُّ عَمَّالٍ يُظْلِمُونَ  
 النَّاسَ وَيَسْتَحِلُّونَ أَمْوَالَهُمْ- قَالَ كَيْفَ قَوْلُكَ بِالْحَجَّاجِ  
 قَالَ ذَلِكَ مَا وَلَّى الْعِرَاقَ أَشْرَ مِنْهُ - فَبَحَّه اللَّهُ تَعَالَى وَقُبَّحَ  
 مَنْ اسْتَعْمَلَهُ- قَالَ أَتَعْرِفُ مَنْ أَنَا؟ قَالَ لَا، قَالَ الْحَجَّاجُ،

ঘটনা (১৫) কথিত আছে, জনৈকা বৃদ্ধা নেকড়ে বাঘের একটি কচি বাচ্চা নিয়ে আসে এবং বকরীর দুধ দ্বারা তাকে লালন পালন করে। (বাচ্চাটি)বড় হয়ে বকরীটিকে হত্যা করে। তখন আক্ষেপে বুড়ি কবিতার তিনটি চরণ আবৃত্তি করে। ১। তুমি আমার প্রিয় বকরীটি হত্যা করে আমার কলিজায় আঘাত দিয়েছ অথচ তুমি ঐ বকরীর দুধ দ্বারাই প্রতিপালিত। ২। উহার দুধ তোমাকে পন করান হয়েছে অথচ তার সাথে বিশ্বাসঘাতকতা করলে। কে তোমাকে অবহিত করেছে যে, তোমার পিতা নেকড়ে বাঘ ছিল। ৩। যখন স্বভাব মন্দ হয় তখন না আদব কায়দা উপকারে আসে না কোন শিক্ষাগুরু।

ঘটনা (১৬) কথিত আছে, একদিন হাজ্জাজ প্রমোদ ভ্রমণে বের হলেন। ভ্রমণ থেকে অবসর হওয়ার পর যখন সভাসদরা চলে গেল এবং নিজেও একাকী হলেন, তখন ইজল গোত্রের এক বায়োঃবৃদ্ধ ব্যক্তির সঙ্গে তার সাক্ষাত হয়। তিনি জিজ্ঞেস করলেন, জনাব আপনি কোথেকে এসেছেন। উত্তর দিলেন এই গ্রাম থেকেই। জিজ্ঞেস করলেন সরকারী কর্মকর্তা কর্মচারীদের সম্পর্কে আপনাদের মতামত কি। বললেন তারা নিকৃষ্ট কর্মচারী মানুষকে অত্যাচার করে এবং তাদের অর্থ সম্পদ (আত্মসাথ করাকে) বৈধ মনে করে। বললেন হাজ্জাজ সম্পর্কে আপনার কি মতামত? বললেন, ইরাকে অধিষ্ঠিত শাসকদের মধ্যে তার মত নিকৃষ্ট ও অপদার্থ শাসক দ্বিতীয় আর কেউ ছিল না। আলাহ তাাকে ও তার নিযুক্ত গভর্নরদেরকে নিপাত করুক। বললেন, আপনি জানেনকি আমি কে? বৃদ্ধ বললেন, না। বললেন আমিই তো হাজ্জাজ।

○ مُتَنَزِّهًا (تَفَعَّلَ) থেকে اسم فاعل এর সীগা। অর্থঃ প্রমোদ ভ্রমণ করি।  
 ○ انْفَرَدَ : বাবে اِنْفِعَال থেকে اسم فاعل এর সীগা। অর্থঃ সে একাকী হয়েছে।

فَقَالَ أَتَعْرِفُ مَنْ أَنَا قَالَ لَا ، قَالَ أَنَا مَجْنُونٌ بَنَى عَجَلٍ أَصْرَعُ  
كُلَّ يَوْمٍ مَرَّةً تَيْنِ ، فَضَحِكَ الْحَجَّاجُ وَأَمَرَهُ بِصَلَاةٍ جَلِيلَةٍ -

হকান (১৭) قِيلَ إِنَّ بَعْضَ الْحُكَمَاءِ لَزِمَ بَابَ كِسْرَى فِى  
حَاجَةٍ دَهْرًا فَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهِ فَكَتَبَ أَرْبَعَةَ أَسْطُرٍ فِى رُقْعَةٍ  
وَدَفَعَهَا لِلْحَاجِبِ فَكَانَ السَّطْرُ الْأَوَّلُ: الضَّرُورَةُ وَالْأَمَلُ  
أَقْدَمَانِى الْيَكْ- وَالسَّطْرُ الثَّانِى: الْعِدِيمُ لَا يَكُونُ مَعَهُ صَبْرٌ  
عَنِ الْمَطَالِبَةِ وَالسَّطْرُ الثَّالِثُ: الْإِنْصِرَافُ بِغَيْرِ شَيْءٍ شِمَاتَةٌ  
الْأَعْدَاءِ وَالسَّطْرُ الرَّابِعُ: أَمَّا نَعَمْ مُثْمَرَةٌ وَأَمَّا لَا مِرُّ بَحَّةٌ-  
فَلَمَّا قَرَأَهَا كِسْرَى دَفَعَ لَهُ بِكُلِّ سَطْرٍ أَلْفَ دِينَارٍ-

হকান (১৮) قِيلَ نَزَلَ رَجُلٌ مِّنَ الْأَكْثَلِينَ بِصَوْمٍ مَّعَةٍ زَاهِبٍ  
فَقَدَّمَ لَهُ أَرْبَعَةَ أَرْغِفَةٍ وَذَهَبَ لِيُحْضِرَ لَهُ عَدَسًا فَحَمَلَهُ  
وَجَاءَهُمْ فُوجِدُهُ أَكَلَ الْخُبْزَ فَذَهَبَ وَأَتَى إِلَيْهِ بِالْخُبْزِ فَوَجِدَهُ أَكَلَ  
الْعَدَسَ فَفَعَلَ ذَلِكَ مَعَهُ عَشْرَ مَرَّاتٍ -

বুদ্ধ ও জিজ্ঞাসা করলেন, আপনি জানেন কি আমি কে? হাজ্জাজ বললেন, না।  
তখন তিনি বললেন, আমি ইজল গোত্রের একজন পাগল। দৈনিক দুইবার  
পাগল হই হাজ্জাজ হাসলেন এবং তাকে মোটা অংকের উপটোকন দেয়ার আদেশ  
দিলেন। প্রথম লাইনে ছিল প্রয়োজন ও প্রত্যাশা আমাকে আপনার নিকট  
অগ্রসর হতে বাধ্য করেছে। দ্বিতীয় লাইনে ছিল। সম্বলহীন ব্যক্তি তার  
প্রয়োজনীয় তা ও চাহিদার উপর ধৈর্য ধরতে পারে না। তৃতীয় লাইনে ছিল,  
কোন কিছু ব্যতীত (খালি হাতে) প্রত্যাবর্তণ করানো শত্রুকে খুশী করার ন্যায়।  
চতুর্থ লাইনে ছিল, হয়তো ফলপ্রসূ হাঁ, বা আরামাদায়ক না। যখন কেসরা  
(পারস্য সম্রাট) তা পড়লেন, তখন তাকে প্রতি লাইনের বিনিময়ে এক হাজার  
দীনার দান করলেন।

ঘটনা (১৮) কথিত আছে জনৈক পেটুক এক পাদ্রীর গীর্জায় মেহমান হয়েছিল।  
পাদ্রী তার সম্মুখে চারটি রুটি পেশ করে ডাল আনতে গেলেন। ডাল নিয়ে এসে  
দেখেন, রুটি খাওয়া শেষ। আবার গিয়ে রুটি আনলেন। এবার দেখেন ডাল  
শেষ। এভাবে দশবার এমন ঘটনা ঘটালেন।

⊙ مُثْمَرَةٌ : বাবে اِفْعَال থেকে اسم فاعل এর واحد مؤنث এর সীগা। অর্থঃ ফলদার।

⊙ الْأَكْثَلِينَ : বাবে نَصَرَ থেকে اسم فاعل এর جمع مذکر এর সীগা। অর্থঃ সকল রক্ষনকারী

فَسَأَلَهُ الرَّاهِبُ أَيْنَ مَقْصِدُكَ، قَالَ إِلَى الرَّيِّ، فَقَالَ لَهُ لِمَ قَصَدْتَ، قَالَ بَلَّغْنِي أَنَّ بِهَا طَيِّبًا حَازِقًا أَسْأَلُهُ عَمَّا يُصْلِحُ مَعْدَتِي فَأَتَنِي قَلِيلُ الْأَشْتِهَاءِ لِلطَّعَامِ: قَالَ لَهُ الرَّاهِبُ إِنَّ لِي إِلَيْكَ حَاجَةً- قَالَ مَا هِيَ؟ قَالَ إِذَا ذَهَبْتَ إِلَى الطَّيِّبِ وَصَلَحَتْ مَعْدَتُكَ فَلَا تَجْعَلَ رُجُوعَكَ إِلَيَّ ثَانِيًا-

حكاية (১৭) ذُكِرَ فِي بَعْضِ التَّوَارِيخِ أَنَّ بَعْضَ الْأَعْرَابِ فِي الْبَادِيَةِ أَصَابَتْهُ حُمَّى فِي أَيَّامِ الْقَيْظِ فَاتَى الْأَبْطَحَ وَقَتَ الظَّهِيرَةِ فَتَعَرَّى فِي شَدِيدِ الْحَرِّ وَطَلَى بَدَنَهُ بِزَيْتٍ وَجَعَلَ يَتَقَلَّبُ فِي الشَّمْسِ عَلَى الْحَصَى وَقَالَ سَوْفَ تَعْلَمِينَ يَا حُمَّى مَا نَزَلَ بِكَ وَيَمُنُّ ابْتُلَيْتِ، عَدَلْتِ عَنِ الْأُمَرَاءِ وَأَهْلِ الثَّرَاءِ وَنَزَلْتِ بِي، وَمَا زَالَ يَتَمَرَّغُ حَتَّى غَرِقَ وَذَهَبَتْ حُمَاهُ وَقَامَ،

তখন প্রাদী জিজ্ঞেস করলেন। তোমার উদ্দেশ্য কি। বলল রায় নামক স্থানে যাব। বললেন। ওখানে যাবার চাও কেন। বলল সংবাদ পেয়েছি যে সেখানে একজন অভিজ্ঞ কবিরাজ আছেন আমার পাকস্থলী ঠিক হবে কিনা এ বিষয়ে তাকে জিজ্ঞেস করব।

কারণ আমার খাদ্য চাহিদা রুচি কম। প্রাদী বললেন, তোমার নিকট আমার বিশেষ প্রয়োজন আছে। বলল কি। বললেন কবিরাজের নিকট যাওয়ার পর যখন তোমার পাকস্থলী ঠিক হবে, তখন আর আমার নিকট দ্বিতীয়বার প্রত্যাবর্তন করবে না।

ঘটনা (১৯) ইতিহাস আছে উল্লেখ আছে, জনৈক গ্রাম্য বেদুইন প্রচন্ড গরমের দিনে জরাজীর্ণ হয়, তাই জোহরের (দুপুরের) সময় সে মরু ভূমিতে আসে এবং প্রচন্ড গরমে বিবস্ত্র হয়ে তৈল দ্বারা তার শরীর মালিশ করে। এবং রৌদ্রে প্রস্তরের উপর গড়াগড়ি করতে লাগল। অতপর বলতে থাকে অচিরে জানতে পাবে হে জ্বর তোমার কি দশা হবে। তার সঙ্গে তুমি জড়িত হয়েছে বাদশাহ ও বিস্তবানদের ত্যাগ করে আমার নিকট এসো। এভাবে অনেকক্ষণ গড়াগড়ি করতে করতে ঘর্মাসিক্ত হয়ে জ্বর চলেগেল এবং সে উঠে দাড়াল।

○ تَعَرَّى : বাবে فَعَلَ থেকে (আর) مَدْرُوعٌ এর সীমা। অর্থ: সে বিবস্ত্র হয়েছে।

○ ابْتُلَيْتِ : বাবে فَعَلَ থেকে (আর) مَدْرُوعٌ এর সীমা। অর্থ: তুমি জড়িত হয়েছে।

وَسَمِعَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي قَائِلًا قَدْ حُمِيَ الْأَمِيرُ بِالْأُمْسِ  
فَقَالَ الْأَعْرَابِيُّ أَنَا وَاللَّهِ بَعَثْتُهَا إِلَيْهِ ثُمَّ وَلَّى هَارِبًا .  
حكاية (২০) يُرَوَّى أَنَّهُ كَانَ لِبَعْضِ الْمُلُوكِ شَاهِينٌ وَكَانَ مُوَلِّعًا  
بِهِ فُطَارَ يَوْمًا وَوَقَعَ عَلَى مَنْزِلٍ عَجُوزٌ فَلَزِمَتْهُ فَلَمَّا رَأَتْ مِنْقَارَهُ  
مُعَوِّجًا قَالَتْ هَذَا لَا يَقْدِرُ أَنْ يَلْقَطَ الْحَبَّ فَقَصَّتْهُ بِالْمِقَصِّ - ثُمَّ  
نَظَرَتْ إِلَى مَخَالِبِهِ وَطُولِهَا فَقَالَتْ وَأَظَنُّهُ لَا يَسْتَطِيعُ الْمَشْيَ  
فَقَصَّتْهَا وَتَحَكَّمَتْ فِيهِ شَفَقَةً عَلَيْهِ بِزَعَمِهَا وَأَهْلَكَتْهُ مِنْ  
حَبِّتٍ أَرَادَتْ نَفْعَهُ - ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ بَذَلَ الْجَعَائِلَ لِمَنْ يَأْتِيهِ  
بِخَبْرِهِ فَوَجَدُوهُ عِنْدَ الْعَجُوزِ فَجَاؤُا بِهِ عِنْدَ الْمَلِكِ فَلَمَّا رَأَى  
حَالَهُ قَالَ آخِرَ جُودِهِ وَنَادَوْا هَذَا جَزَاءُ مَنْ أَوْقَعَ نَفْسَهُ عِنْدَ مَنْ  
لَا يَغْفِرُ قُدْرَهُ-

পরের দিন সে শুনতে পেল যে, গতকাল আমীর জরাজীর্ণ হয়েছে। তখন বেদুইন বলল আল্লাহর কসম আমি জ্বরকে তার নিকট পাঠিয়েছি। অতপর লোকটি সেখান থেকে পলায়ন করে চলে গেল।

ঘটনা (২০) বর্ণিত আছে জনৈক বাদশাহর একটি বাজ পাখি ছিল। তিনি হার প্রতি আশক্ত ছিলেন। পাখিটি উড়ে একদিন এক বৃদ্ধার বাড়ীতে যায়। অতঃপর বৃদ্ধা তাকে আটক করে যখন দেখল। তার ঠোঁটটি বক্র, তখন মনে মনে ভাবল ইহা দানা খুটে খেতে সক্ষম হবে না। তাই কাচি দ্বারা ঠোঁটটি কেটে দিল। অতঃপর তার লম্বা নখর দেখে ভাবল, আমার ধারণা উহা চলতে পারে না। অতঃপর তাও কেটে দিল। সে তার ধারণানুযায়ী স্নেহ প্রদর্শন করল এবং উপকার করতেগিয়ে তাকে ধ্বংস করে দিল। ঐ দিকে বাদশাহ ইহার সংবাদ দানকারিকে পুরস্কার দেয়ার ঘোষনা দিলেন। লোকেরা পাখিটি বৃদ্ধার নিকট পেয়ে বাদশাহর দরবারে নিয়ে গেল। তিনি তার করুন দশা দেখে আদেশ দেন উহাকে ছেড়ে বের করে দাও এবং ঘোষনা করে দাও যে এটাই প্রতিদান যে নিজেকে এমন ব্যক্তির নিকট পতিত করে যে তার কদর (মর্যাদা) জানে না।

○ لَا يَقْدِرُ : বাবে ضَرَبَ থেকে نفى مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ সে সক্ষম নয়।

○ لَا يَسْتَطِيعُ : বাবে اسْتَغْفَلَ থেকে نفى مضارع معروف এর সীগা। অর্থঃ সে পারে না। সে সক্ষম নয়।

